叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 817 }
{ - }

{817}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [eɪb] .
THE STORY OF ABE .
这 故事 的 安倍 .

阿贝的故事。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

['stʌdiz] [ɪn] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
STUDIES IN ANIMAL LIFE .
研究 在 动物 生活 .

动物生活研究。

[bʊk] ['gɒsɪp] .
BOOK GOSSIP .
书 闲话 .

书店八卦。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mə'rælətɪ] .
STOCK **EXCHANGE** **MORALITY** **.**
库存 交换 道德 .

股票交易所的道德准则。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
LONG **AGO** **.**
长的 前 .

很久以前。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **52** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 52 期——第 1 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY **,** **DECEMBER** **27** **,** **1884** **.**
周六 , 十二月 - , - .

1884年12月27日，星期六。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [eɪb] .
THE **STORY** **OF** **ABE** **.**
这 故事 的 安倍 .

阿贝的故事。

[ðəʊz] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Those **who** **profess** **to** **know** **all** **about** **slavery** **will** **tell** **you** **that** **the** **negro** **was** **a**
那些 WHO 宣称 到 知道 全部 关于 奴隶制 将要 告诉 你 那 这 黑人 曾是 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hæpɪə] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fri:mən] .
thousand **times** **happier** **as** **a** **slave** **than** **he** **is** **as** **a** **freeman** **.**
千 时代 更快乐 作为 一个 奴隶 比 他 是 作为 一个 弗里曼 .

那些自称了解奴隶制的人会告诉你，黑人做奴隶比做自由人快乐一千倍。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ; [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði]
This **may** **be** **true** **of** **some** **of** **the** **race** **;** **we** **do** **not** **enter** **into** **the**
这 可能 是 真的 的 一些 的 这 种族 ; 我们 做 不是 进入 进入 这
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

这或许适用于部分种族；我们不对此问题进行探讨。

[ðə; ði] [fi:ld] - [hænd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] .
The **field** **-** **hand** **was** **in** **general** **an** **entirely** **irresponsible** **creature** **.**
这 场地 - 手 曾是 在 一般的 一个 完全 不负责任 生物 .

田间工人总体来说都是极其不负责任的人。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [dɪd] ,

He	belonged	to	his	master	as	thoroughly	as	the	dogs	and	horses	did	,
他	属于	到	他的	掌握	作为	彻底	作为	这	狗	和	马匹	做过	,

他像狗和马一样，彻底地属于他的主人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	he	was	of	infinitely	less	importance	.
和	他	曾是	的	无限地	较少的	重要性	.

他的重要性远不及此。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɑːsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ræʃ(ə)nz] ; [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ,

He	had	his	daily	task	and	his	daily	rations	;	he	had	also	,
他	有	他的	日常的	任务	和	他的	日常的	口粮	;	他	有	还	,

他有每日的任务和每日的口粮；此外，

[ɪf] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] ,

if	owned	by	a	kind	master	,	his	little	amusements	,
如果	拥有	经过	一个	种类	掌握	,	他的	小的	娱乐	,

如果主人善良，他的小娱乐活动，

[tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] .

chief	of	which	were	the	dance	and	the	camp	-	meeting	.
首席	的	哪个	是	这	舞蹈	和	这	营	-	会议	.

其中最主要的活动是舞蹈和露营聚会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][nɒt][ɪn'spaɪə(r)][wʌn] [wɪð] ['eni] ['veri] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Such	a	life	would	naturally	not	inspire	one	with	any	very	high	ambition	.
这样的	一个	生活	会	自然	不是	启发	一	和	任何	非常	高的	志向	.

这样的生活自然不会激发一个人远大的抱负。

[gɪv] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]['niːgrəʊ][hɪz; ɪz][həʊ] - [keɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv][fæt] [pɔːk] , [hɪz; ɪz]

Give	the	plantation	negro	his	hoe	-	cake	and	his	bit	of	fat	pork	,	his
给	这	种植园	黑人	他的	锄	-	蛋糕	和	他的	少量	的	胖的	猪肉	,	他的

['bændʒəʊ] ,

banjo	,
班卓琴	,

把种植园黑奴的锄头饼、那块肥猪肉、他的班卓琴都给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] -

and	the	privilege	of	telling	his	experience	to	an	unlimited	chorus	of	'
和	这	特权	的	讲述	他的	经验	到	一个	无限	合唱	的	-

[hæləluːɪəz] !

Halleluiahs	!
哈利路亚	!

以及向无数齐声高呼"哈利路亚！"的歌声讲述他的经历的荣幸！

- [ænd; ənd] - [brɛs] [diː] [lɔːdz] !

'	and	'	Bress	de	Lords	!
-	和	-	布雷斯	德	领主	!

'和'布雷斯·德·洛兹！

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] ['pɜːfɪkt] [blɪs] .

'	and	you	gave	him	perfect	bliss	.
-	和	你	给予	他	完美的	极乐	.

你给了他完美的幸福。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'presə(r)] , [hiː; hi]['seldəm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	white	man	was	his	oppressor	,	he	seldom	knew	it	.
如果	这	白色的	男人	曾是	他的	压迫者	,	他	很少	知道	它	.

如果白人是他的压迫者，他往往并不知道。

- [diː]['fæməli] - [wɜː(r); wə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn][reə(r)][keɪsɪz] , [əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] .
' De family ' were , except in rare cases , admired and revered .
- 德 家庭 - 是 , 除了 在 稀有的 案例 , 钦佩 和 受人尊敬的 .

除了极少数例外情况外，“德家族”备受敬仰和爱戴。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] [dɪd][nɒt] [əʊn] [ðəm'selvz] ,
And these poor creatures who did not own themselves ,
和 这些 贫穷的 生物 WHO 做过 不是 自己的 他们自己 ,

而这些可怜的、不拥有自己生命的生灵，

[ə'sjuːmd] [ænd; ənd][felt][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][praʊd] [prə'praɪətəʃɪp] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
assumed and felt an air of proud proprietorship when speaking of the
假定 和 毛毡 一个 空气 的 自豪的 所有权 什么时候 请讲 的 这
['glɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maːstəz] [steɪt] ,
glories of their master's state ,
荣耀 的 他们的 硕士学位 状态 ,

在谈及他们主人的国家的辉煌成就时，他们摆出一副自豪的主人姿态。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ɒv; əv] [iːtʃ] - [jʌŋ] - [ænd; ənd] - ['lɪli] [mɪs] . -
and specially of each ' young mas'r ' and ' lily miss . '
和 特别 的 每个 - 年轻的 mas'r - 和 - 百合 错过 . -

特别是每个“年轻的先生”和“莉莉小姐”。

- [jʌŋ] - [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ðeə(r)]['taɪrənt][ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] .
' Young mas'r ' was at once their tyrant and their darling .
- 年轻的 mas'r - 曾是 在 一次 他们的 暴君 和 他们的 亲爱的 .

“小少爷”既是他们的暴君，又是他们的宠儿。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['serəməni] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] , - [hɑːk] , [frɒm; frəm][diː] [tuːmz] [ə; eɪ]
I have heard a wedding ceremony wound up with , ' Hark , from de tombs a
我 有 听到 一个 婚礼 仪式 伤口 向上 和 , - 听着 , 从 德 陵墓 一个
['dəʊlf(ə)l] [saʊnd] !
doleful sound !
悲伤的 声音 !

我曾听过一场婚礼仪式以“听啊，从坟墓里传来悲伤的声音！”结束。

- [wɪð] [ɔːl][ɪts] [kən'kɒmɪtənt] [tɪəz] [ænd; ənd] [grəʊnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [mɑːs] ['hæri] - [hæd; həd][səʊ]
' with all its concomitant tears and groans , because ' Marse Harry ' had so
- 和 全部它是 伴随物 眼泪 和 呻吟 , 因为 - 马尔斯 哈里 - 有 所以
['ɔːdəd] .
ordered .
订购 .

“伴随着所有的泪水和呻吟，因为‘哈里老爷’下令如此。”

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪð] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
This state of things by no means came to an end with the civil war .
这 状态 的 事物 经过 不 方法 来了 到 一个 结尾 和 这 民用 战争 .

内战结束后，这种情况并没有结束。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['eɪkəz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
Long after the slaves were freemen , and the broad acres had changed
长的 后 这 奴隶 是 自由人 , 和 这 广阔 英亩 有 已更改
['əʊnə(r)z] ,
owners ,
所有者 ,

很久以后，奴隶们都获得了自由，广袤的土地也易主了。

[ænd; ənd] - [əʊld] - [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn]['bæt(ə)l][ɔː(r)][daɪd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,
and ' old mas'r ' had fallen in battle or died broken - hearted ,
和 - 老的 mas'r - 有 倒下 在 战斗 或者 死亡 破碎的 - 心地 ,

而“老主人”要么战死沙场，要么伤心而死。

[ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊd] [əʊld] [neɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] - [di:] ['fæməli] - [tu:; tə] [ðəʊz]

all	that	were	left	of	the	proud	old	name	were	still	'	de	family	'	to	those
全部	那	是	左边	的	这	自豪的	老的	姓名	是	仍然	-	德	家庭	-	到	那些

['lʌvɪŋ] [hɑ:ts] .

loving	hearts	.
爱	心	.

那些怀念这个古老姓氏的人，在那些充满爱意的人们心中，依然是"家人"。

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [taʊnz] [ɒv; əv] [və'dʒɪnɪə] ,

While	the	writer	lived	in	one	of	the	border	towns	of	Virginia	,
尽管	这	作家	居住地	在	一	的	这	边界	城镇	的	弗吉尼亚州	,

作者居住在弗吉尼亚州的一个边境小镇时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [ə'pɪəd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:'dʒes] .

the	mother	of	one	of	her	maids	appeared	one	day	to	ask	for	largess	.
这	母亲	的	一	的	她	女佣	出现	一	天	到	问	为了	慷慨	.

有一天，她其中一个女仆的母亲前来索要施舍。

- [dʌn] [gɔɪn] - [tu:; tə] [hæb] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] , [mɪs] [æn] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ;

'	We'se	done	goin	'	to	hab	a	party	,	Miss	Anne	,	'	said	she	;
-	我们	完毕	去	-	到	哈布	一个	派对	,	错过	安妮	,	-	说	她	;

"我们不打算开派对了，安妮小姐，"她说；

- [æn; ən] - [sʌm; səm] [ɔb] [di:] ['leɪdɪz] [deɪ] [gɪbz] [ˌem 'i:] ['flaʊə(r)] ; [æn; ən] - [sʌm; səm] , [egz] ; [æn; ən] -

'	an	'	some	ob	de	ladies	dey	gibs	me	flour	;	an	'	some	,	eggs	;	an	'
-	一个	-	一些	奥布	德	女士们	戴	碎肉	我	面粉	;	一个	-	一些	,	鸡蛋	;	一个	-

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

'an' some ob de ladies dey gibs me flour; an' some, eggs; an' some,

['ʃʊgə(r)] ; [æn; ən] - [əʊl] ['mɪsɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ] - [gɪb] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [həʊl] [greɪt] [bɪg] [keɪk] ,

sugar	;	an	'	ole	missis	she	would	a	'	gib	me	a	whole	great	big	cake	,
糖	;	一个	-	奥莱	太太	她	会	一个	-	吉布	我	一个	所有的	伟大的	大的	蛋糕	,

糖；还有我太太，她会给我一个又大又好吃的蛋糕。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʌp] [æn; ən] - [təʊl] [hɜ:(r); hə(r)]

but	I	up	an	'	tole	her
但	我	向上	一个	-	托勒	她

但我还是告诉了她

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] . — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['ɜ:nɪstli] , ['fɪrɪŋ] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk]

I	had	one	.	—	It	was	a	lie	,	'	she	explained	earnestly	,	fearing	I	would	think
我	有	一	.	—	它	曾是	一个	说谎	,	-	她	解释	切实	,	害怕	我	会	思考

['fɜ:ðə(r)] [gɪfts] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;

further	gifts	unnecessary	;
更远	礼物	不必要	;

"我有一个。"她认真地解释说，"那是个谎言"，生怕我会觉得再送礼物没必要了；

- [bʌt; bət] [sʌm; səm] [əʊ] - [ˌdi: i: 'em] [pɔ:(r)] [waɪt] [træʃ] [seɪ] [di:] ['mɪsɪz] [heɪnt] [gɒt] [nʌf] [tu:; tə] [i:t] .

'	but	some	o	'	dem	pore	white	trash	say	de	missis	hain't	got	nuff	to	eat	.
-	但	一些	o	-	民主	孔隙	白色的	垃圾	说	德	太太	没有	得到	足够	到	吃	.

但有些可怜的白人垃圾说太太们吃不饱饭。

- [ænd; ənd] ['kləʊi] ['feəli] [sɔb] .

'	And	Chloe	fairly	sobbed	.
-	和	克洛伊	相当	啜泣	.

"克洛伊几乎泣不成声。"

[aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fe'stɪvəti] .

I	ventured	to	ask	the	occasion	of	the	festivity	.
我	冒险	到	问	这	场合	的	这	节日	.

我斗胆询问了庆祝活动的缘由。

- [wel] , [ji:; ji] [si:] , [mɪs] [æn] , - [sed] ['kləʊi] , ['braɪtnɪŋ] ,
' Well , ye see , Miss Anne , ' said Chloe , brightening ,
- 出色地 , 是的 看 , 错过 安妮 , - 说 克洛伊 , 提亮 ,

"是这样的，安妮小姐，"克洛伊说着，脸上露出了笑容。

- [ju: 'es] [-] - [ɪz] ['gɛtɪn] - ['mærid] [naʊ] [dʒʌst] [laɪk] [waɪt] [fəʊks] ;
' us cullud pussons is gettin ' married now just like white folks ;
- 我们 卡鲁德 - 是 获得 - 已婚 现在 只是 喜欢 白色的 各位 ;

"我们这些混血儿现在也像白人一样结婚了；

[æn; ən] - [æz; əz] [maɪ] [əʊl] ['mæmi] - ['el'el] [bi:; bi] ['eɪti] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
an ' as my ole mammy ' ll be eighty the day after to - morrow ,
一个 - 作为 我的 奥莱 妈咪 - 二 是 八十 这 天 后 到 - 明天 ,

我老妈后天就八十岁了，

[mɑ:s] [dʒɔ:dʒ] [sed] [ai] [hæd; həd] [ɔ:t] [gɪb] [hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən] - ['fɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - .
Marse George said I had oughter gib her an ' father a weddin ' .
马尔斯 乔治 说 我 有 应该 吉布 她 一个 - 父亲 一个 婚礼 - .

马斯·乔治说我应该给她和她父亲办婚礼。

- ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevə(r)] , [θɔ:t] [ai] , [æz; əz] [ai] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['kloʊiz] ['bɑ:skɪt] .
' Better late than never , thought I , as I added something to Chloe's basket .
- 更好的 晚的 比 绝不 , 想法 我 , 作为 我 额外 某物 到 克洛伊的 篮子 .

"亡羊补牢，为时未晚，"我心想，一边往克洛伊的篮子里放了些东西。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ['ni:grəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld]
In addition to the plantation negroes and the often petted and spoiled
在 添加 到 这 种植园 黑人 和 这 经常 被宠爱 和 被宠坏了
['haʊshəʊld] ['sɜ:vənts] ,
household servants ,
家庭 仆人 ,

除了种植园里的黑人奴隶和那些经常被宠爱和溺爱的家仆之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [prə'pɔ:ʃ(ə)n]
there was among the coloured population of the South a certain proportion
那里 曾是 之中 这 有色 人口 的 这 南 一个 肯定 部分
[ɒv; əv] [skɪld] [mə'kænɪks] .
of skilled mechanics .
的 熟练 机械学 .

南方有色人种中有相当一部分是技术娴熟的机械师。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [su:'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
These were not only , from their superior intelligence ,
这些 是 不是 仅有的 , 从 他们的 优越的 智力 ,

这不仅是因为他们拥有超凡的智慧，

[mɔ:(r)] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪp] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
more alive than the rest of their race to the hardship of slavery ,
更多的 活 比 这 休息 的 他们的 种族 到 这 困境 的 奴隶制 ,

比其他族人更能体会奴隶制的苦难，

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['greɪtə(r)] ['vælju:] , [mɔ:(r)] [æpt] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
but , from their greater value , more apt to suffer from it .
但 , 从 他们的 更大的 价值 , 更多的 易于 到 遭受 从 它 .

但是，由于其价值更高，因此更容易受到损害。

[waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [dʒɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['blæksmɪθ] , ['traɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] [ɒn]
Why , for instance , should Jim , a good blacksmith , trifle his time away on
为什么 , 为了 实例 , 应该 吉姆 , 一个 好的 铁匠 , 琐事 他的 时间 离开 在
[ðə; ði] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,
the plantation ,
这 种植园 ,

例如，吉姆是一位优秀的铁匠，他为什么要把时间浪费在种植园里呢？

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] ,

where	**there**	**was**	**little**	**or**	**nothing**	**for**	**him**	**to**	**do**	**,**
在哪里	那里	曾是	小的	或者	没有什么	为了	他	到	做	,

在那里，他几乎无事可做。

[wen] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊn] [wɪl] [gɪv] [dʒɪmz]['mɑ:stə(r)] , ['ɔ:lweɪz][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

when	**Smith**	**in**	**the**	**adjacent**	**town**	**will**	**give**	**Jim's**	**master**	**,**	**always**	**in**	**need**	**of**	**money**	**,**
什么时候	史密斯	在	这	邻近的	镇	将要	给	吉姆的	掌握	,	总是	在	需要	的	钱	,

当邻镇的史密斯先生给吉姆的主人——一个总是缺钱的人——时，

['hænsəm] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] ['sɜ:vɪsɪz] ?

handsome	**payment**	**for**	**the**	**slave's**	**services**	**?**
英俊的	支付	为了	这	奴隶的	服务	?

为奴隶的服务支付丰厚的报酬?

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] [smɪθ] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði]

The	**master**	**is**	**perhaps**	**a**	**kind**	**man**	**,**	**and**	**Smith**	**known**	**to**	**be**	**just**	**the**
这	掌握	是	也许	一个	种类	男人	,	和	史密斯	已知	到	是	只是	这

[rɪ'vɜ:s] ,

reverse	**,**
撤销	,

师傅或许是个善良的人，而史密斯则恰恰相反。

[bʌt; bət]['haɪərɪŋ][ɪz][nɒt][laɪk] ['selɪŋ] .

but	**hiring**	**is**	**not**	**like**	**selling**	**.**
但	招聘	是	不是	喜欢	销售	.

但招聘和销售不一样。

[ænd; ənd][səʊ][dʒɪm][gəʊz] ,

And	**so**	**Jim**	**goes**	**,**
和	所以	吉姆	去	,

于是吉姆走了。

[ænd; ənd] [tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [tɪl] [smɪθs] ['peɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪz]

and	**toils**	**in**	**the**	**sweat**	**of**	**his**	**brow**	**till**	**Smith's**	**payment**	**to**	**the**	**master**	**is**
和	辛勤劳作	在	这	汗	的	他的	眉头	直到	史密斯	支付	到	这	掌握	是

[rʌŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] .

wrung	**out**	**from**	**him**	**a**	**thousandfold**	**.**
拧干	出去	从	他	一个	千倍	.

他辛勤劳作，汗流浃背，直到从史密斯身上榨取了千倍的报酬，才偿还给主人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [mə'kænɪks] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

It	**is**	**of**	**one**	**of**	**these**	**mechanics**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**,**
它	是	的	一	的	这些	机械学	我	是	去	到	告诉	你	,

我要告诉你的就是其中一种机制。

[ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri][hæv; həv]

and	**,**	**excepting**	**that**	**the**	**names**	**of**	**the**	**persons**	**connected**	**with**	**the**	**story**	**have**
和	,	除外	那	这	姓名	的	这	人	连接	和	这	故事	有

[bi:n] [tʃeɪndʒd] ,

been	**changed**	**,**
到过	已更改	,

除了故事中人物的姓名有所更改之外，

['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv] [eibs] ['stɔ:ri][ɪz] [tru:] .

every	**word**	**of**	**Abe's**	**story**	**is**	**true**	**.**
每一个	单词	的	安倍的	故事	是	真的	.

安倍讲述的故事句句属实。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə] , [ɒn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'nɔːwə]

In	the	heart	of	West	Virginia	,	on	the	picturesque	banks	of	the	Great	Kanawha
在	这	心	的	西方	弗吉尼亚州	,	在	这	如画	银行	的	这	伟大的	卡纳瓦

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

在西弗吉尼亚州中心地带，在风景如画的大卡诺瓦河畔，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd][wʌns] [əʊnd] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] .

there	is	a	large	tract	of	land	once	owned	by	Washington	.
那里	是	一个	大的	通道	的	土地	一次	拥有	经过	华盛顿	.

华盛顿曾经拥有一大片土地。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [niːs] [huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] [pɑːrk] ['kʌstɪs] ,

Besides	the	niece	who	afterwards	became	Mrs	Parke	Custis	,
除了	这	侄女	WHO	然后	成为	太太	帕克	库斯蒂斯	,

除了后来成为帕克·卡斯蒂斯夫人的侄女之外，

['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)][ɪn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

Washington	had	another	in	whom	he	was	greatly	interested	,	the	daughter	of
华盛顿	有	其他	在	谁	他	曾是	非常	感兴趣的	,	这	女儿	的

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['lɒrəns] .

his	brother	Lawrence	.
他的	兄弟	劳伦斯	.

华盛顿还有一位他非常感兴趣的人，那就是他哥哥劳伦斯的女儿。

[ðɪs] ['leɪdi] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] { - }

This	lady	,	much	against	the	wishes	of	her	distinguished	{	818	}
这	女士	,	很多	反对	这	愿望	的	她	杰出的	{	-	}

这位女士，尽管违背了她杰出的{818}的意愿，

['ʌŋk(ə)l] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][p'ɑːks][ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['gælənt]

uncle	,	became	the	wife	of	Major	Parks	of	Baltimore	;	and	when	this	gallant
叔叔	,	成为	这	妻子	的	主要的	公园	的	巴尔的摩	;	和	什么时候	这	英勇

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

叔叔嫁给了巴尔的摩的帕克斯少校；而当这位英勇的军官.....

[fʊl'fɪlɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz] [prɪ'dɪkʃən] , [hæd; həd] [spent] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn]

fulfilling	Washington's	predictions	,	had	spent	all	he	could	lay	his	hands	upon
满足	华盛顿的	预测	,	有	花费	全部	他	可以	躺	他的	双手	之上

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ,

and	a	great	deal	more	,
和	一个	伟大的	交易	更多的	,

正如华盛顿所预言的那样，他花光了所有能弄到手的钱，甚至还多了很多。

[ðə; ði]['kʌp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]

the	couple	,	for	his	sins	,	were	banished	to	what	was	then	the
这	夫妻	,	为了	他的	罪孽	,	是	被放逐	到	什么	曾是	然后	这

['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['westən] [və'dʒɪniə] .

wilderness	of	Western	Virginia	.
荒野	的	西	弗吉尼亚州	.

因为他的罪行，这对夫妇被流放到当时还是弗吉尼亚西部荒野的地方。

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] ['mærid] ['mɪstə(r)] ['preskət] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['plɑːntə(r)]

Their	daughter	in	course	of	time	married	Mr	Prescott	,	a	rich	young	planter
他们的	女儿	在	课程	的	时间	已婚	先生	普雷斯科特	,	一个	富有的	年轻的	播种机

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

from	the	east	,
从	这	东方	,

他们的女儿后来嫁给了来自东部的富有的年轻种植园主普雷斯科特先生。

[huːz] ['mʌni] , [leɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['eɪkəz] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ;

whose	money	,	laid	out	on	the	Washington	acres	,	produced	a	flourishing	plantation	;
谁	钱	,	铺设	出去	在	这	华盛顿	英亩	,	生产	一个	茕茕	种植园	;

他的钱投资在华盛顿的土地上，建成了一个繁荣的种植园；

[waɪl] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rəʊ'mæntɪk] [saɪts] [ɒn] [ðə; ði] [kə'nɔːwə] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] ['preskət] [pleɪs] .

while	on	one	of	the	most	romantic	sites	on	the	Kanawha	arose	a	noble	mansion	known	as	Prescott	Place	.
尽管	在	一	的	这	最多	浪漫的	网站	在	这	卡纳瓦	出现	一个	高贵	大厦	已知	作为	普雷斯科特	地方	.

在卡纳瓦河畔最浪漫的地点之一，耸立着一座名为普雷斯科特庄园的宏伟宅邸。

[hɪə(r)] ['mɪsɪz] ['preskət] ['eksəd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] ,

Here	Mrs	Prescott	exercised	for	years	a	lavish	hospitality	;	and	here	were	preserved	,
这里	太太	普雷斯科特	锻炼	为了	年	一个	奢华的	热情好客	;	和	这里	是	保存完好	,

多年来，普雷斯科特夫人一直热情好客；而且，这里还保存着……

[ʌn'tɪl] ['faɪə(r)] [kən'sjuːmd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] , ['sʌndri] ['relɪks] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

until	fire	consumed	them	and	the	mansion	together	,	sundry	relics	of	Washington	,
直到	火	消耗	他们	和	这	大厦	一起	,	杂项	遗物	的	华盛顿	,

直到大火将它们连同宅邸以及华盛顿的各种遗物一起吞噬。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːs] , ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

chief	of	which	was	a	characteristic	letter	to	his	niece	,	written	before	her	marriage	,
首席	的	哪个	曾是	一个	特征	信	到	他的	侄女	,	书面	前	她	婚姻	,

其中最引人注目的是他写给侄女的一封信，这封信写于她结婚之前。

['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

warning	her	that	as	she	made	her	bed	,	so	she	should	lie	upon	it	.
警告	她	那	作为	她	制成	她	床	,	所以	她	应该	说谎	之上	它	.

你警告她，既然自己选了床，就得自己躺在床上。

[wen] [jʌŋ] ['lɔːrə] ['preskət] ['mærid] [geɪ] [dɪk] ['rændɒlf] , [eɪb] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['prɛskəts] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] ,

When	young	Laura	Prescott	married	gay	Dick	Randolph	,	Abe	,	the	son	of	Mr	Prescott's	body	-	servant	,
什么时候	年轻的	劳拉	普雷斯科特	已婚	同性恋	迪克	兰道夫	,	安倍	,	这	儿子	的	先生	普雷斯科特的	身体	-	仆人	,

年轻的劳拉·普雷斯科特嫁给了同性恋者迪克·兰道夫，而迪克是普雷斯科特先生的贴身男仆的儿子亚伯。

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv] [laɪk] [kaɪnd] .

was	one	of	numerous	presents	of	like	kind	.
曾是	一	的	很多的	礼物	的	喜欢	种类	.

这是众多同类礼物之一。

[eɪb] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɑːpəntə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [dɑːk] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɛskəts] [ænd; ənd] ['rændɒlf] ,

Abe	was	an	excellent	carpenter	;	and	when	dark	days	came	to	the	Prescotts	and	Randolphs	,
安倍	曾是	一个	出色的	木匠	;	和	什么时候	黑暗的	天	来了	到	这	普雷斯科特	和	兰道夫	,

亚伯是个出色的木匠；当普雷斯科特家族和兰道夫家族遭遇困境时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪb] [hɪm'self] [huː] [pə'sweɪdɪd] - [mɑːs] [dɪk] - [tuː; tə] [sel] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

it	was	Abe	himself	who	persuaded	'	Marse	Dick	'	to	sell	him	to	a	man
它	曾是	安倍	他自己	WHO	被说服	-	马尔斯	迪克	-	到	卖	他	到	一个	男人

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [nemd] ['hɑːtli] ,

from	the	north	named	Hartley	,
从	这	北	命名	哈特利	,

是亚伯拉罕·林肯本人说服了"迪克老爷"把他卖给一个名叫哈特利的北方人。

[huː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['draɪvə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] - ['əʊnə(r)] ,

who	from	being	a	slave	-	driver	had	risen	to	be	a	slave	-	owner	,
WHO	从	存在	一个	奴隶	-	司机	有	升起	到	是	一个	奴隶	-	所有者	,

他从奴隶监工一路晋升为奴隶主，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['diːmən] .

and	who	had	the	reputation	of	being	a	very	demon	.
和	WHO	有	这	名声	的	存在	一个	非常	恶魔	.

他素有"恶魔"之名。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['hɑːtli] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [praɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪk]

Again	and	again	Hartley	offered	a	tempting	price	,	and	again	and	again	Dick
再次	和	再次	哈特利	提供	一个	诱人的	价格	,	和	再次	和	再次	迪克

['rændɒlf] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Randolph	refused	it	;
兰道夫	拒绝	它	;

哈特利一次又一次地提出诱人的价格，而迪克·兰道夫一次又一次地拒绝了；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['jiːldɪd] [æt; ət][lɑːst] , [hɑːd] [prest] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

nor	would	he	have	yielded	at	last	,	hard	pressed	as	he	was	,
也不	会	他	有	产生	在	最后的	,	难的	按下	作为	他	曾是	,

即使他处境艰难，最终也不会屈服。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [felt] [ðæt] [eɪb] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['haɪəd][tuː; tə][ə; eɪ]['bɪldə(r)][ɪn][ðə; ði]

had	he	not	felt	that	Abe	,	being	about	to	be	hired	to	a	builder	in	the
有	他	不是	毛毡	那	安倍	,	存在	关于	到	是	雇用	到	一个	建筑商	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

如果他不是觉得安倍即将受雇于附近的一家建筑公司，

[wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [aʊt][ɒv; əv] ['hɑːrtliz] ['paʊə(r)] .

would	be	really	out	of	Hartley's	power	.
会	是	真的	出去	的	哈特利	力量	.

这完全超出了哈特利的能力范围。

[ænd; ənd] [wen] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪl] ,

And	when	,	some	months	after	the	sale	,
和	什么时候	,	一些	几个月	后	这	销售	,

几个月后，也就是交易完成后的几个月，

[eɪb] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['preskət] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

Abe	walked	over	to	Prescott	Place	to	tell	that	his	new	master	was	going
安倍	步行	超过	到	普雷斯科特	地方	到	告诉	那	他的	新的	掌握	曾是	去

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['aʊəz] ,

to	allow	him	to	purchase	his	freedom	by	working	over	-	hours	,
到	允许	他	到	购买	他的	自由	经过	在职的	超过	-	小时	,

阿贝走到普雷斯科特广场，告诉他的新主人，他要通过加班来赎回自由。

['mɪstə(r)] ['rændɒlf] [felt] [kwaɪt][æt; ət] [iːz] [ə'baʊt][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] .

Mr	Randolph	felt	quite	at	ease	about	the	faithful	fellow	.
先生	兰道夫	毛毡	相当	在	舒适	关于	这	忠实	同伴	.

兰道夫先生对这位忠诚的伙伴感到非常放心。

[ə; eɪ] [praɪs] ['biːɪŋ] [set] [baɪ] ['hɑːtli] ,
A **price** **being** **set** **by** **Hartley** **,**
一个 价格 存在 放 经过 哈特利 ,

哈特利正在定价，

[eɪb] [set] [hɪm'self] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk]
Abe **set** **himself** **cheerfully** **to** **earn** **it** **—** **for** **years** **commencing** **his** **day's** **work**
安倍 放 他自己 愉快地 到 赚 它 — 为了 年 开始 他的 天 工作
[wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] ,
with **the** **dawn** **,**
和 这 黎明 ,

安倍欣然接受了这份工作——多年来，他每天都从黎明开始工作。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
and **carrying** **it** **far** **into** **the** **night** **.**
和 携带 它 远的 进入 这 夜晚 .

并一直背着它到深夜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['hɑːtli] [hæd; həd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [siːn] , [dʌn]
But **the** **general** **opinion** **of** **Hartley** **had** **not** **,** **it** **was** **soon** **seen** **,** **done**
但 这 一般的 观点 的 哈特利 有 不是 , 它 曾是 很快 已见 , 完毕
[hɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] .
him **injustice** **.**
他 不公正 .

但很快人们就发现，对哈特利的普遍评价并没有冤枉他。

[twaɪs] , [θraɪs] ,
Twice **,** **thrice** **,**
两次 , 三次 ,

两次，三次，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [eibs] ['friːdəm] [reɪzd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]
was **the** **price** **of** **Abe's** **freedom** **raised** **just** **as** **he** **seemed** **on** **the** **eve** **of**
曾是 这 价格 的 安倍的 自由 提高 只是 作为 他 似乎 在 这 前夕 的
['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
gaining **it** **;**
获得 它 ;

就在安倍似乎即将获得自由之际，他的自由代价却提高了？

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] [sleɪv] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli] ['həʊpləs] , [ænd; ənd] ,
and **after** **the** **third** **disappointment** **,** **the** **slave** **became** **utterly** **hopeless** **,** **and** **,**
和 后 这 第三 失望 , 这 奴隶 成为 完全地 绝望 , 和 ,
[ə'bændənɪŋ] [ɔːl] ['ekstrə] ['leɪbə(r)] ,
abandoning **all** **extra** **labour** **,**
放弃 全部 额外的 劳动 ,

经历了三次失望之后，奴隶彻底绝望了，放弃了所有额外的劳动。

[spent] [hɪz; ɪz] [speə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['kæbɪn] , ['bruːdɪŋ]
spent **his** **spare** **hours** **in** **the** **darkest** **corner** **of** **his** **wretched** **cabin** **,** **brooding**
花费 他的 空闲的 小时 在 这 最黑暗的 角落 的 他的 可怜 舱 , 沉思
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [rɔŋ, rɔːŋ] .
over **his** **wrongs** **.**
超过 他的 错误 .

他常常把空闲时间都花在自己那间破旧小屋最黑暗的角落里，反思自己所犯下的错。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wɒt] ['hɑːtli] [ɪn'tendɪd] ; [səʊ] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [eɪb] , [hiː; hi]
This **was** **by** **no** **means** **what** **Hartley** **intended** **;** **so** **,** **to** **encourage** **Abe** **,** **he**
这 曾是 经过 不 方法 什么 哈特利 故意的 ; 所以 , 到 鼓励 安倍 , 他
[wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ,
was **led** **to** **promise** **,**
曾是 引领 到 承诺 ,

这绝非哈特利的本意；因此，为了鼓励亚伯拉罕，他只好答应了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['rændɒlf] , [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði][sʌm][lɑ:st] [nemd] .

in	the	presence	of	Mr	Randolph	,	that	he	would	abide	by	the	sum	last	named	.
在	这	在场	的	先生	兰道夫	,	那	他	会	遵守	经过	这	和	最后的	命名	.

在兰道夫先生的见证下，他表示将遵守最后提到的金额。

[ɪn] [lɔ:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

In	law	,	of	course	,	the	promise	was	good	for	nothing	;
在	法律	,	的	课程	,	这	承诺	曾是	好的	为了	没有什么	;

当然，从法律角度来看，这个承诺毫无意义；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fju:kəsaɪ] - [də'vænt] [sleɪv] - ['draɪvə(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]

but	the	ci	-	devant	slave	-	driver	was	supposed	to	have
但	这	ci	-	前	奴隶	-	司机	曾是	据称	到	有

[sʌm; səm] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

some	regard	for	public	opinion	.
一些	看待	为了	民众	观点	.

但 ci-devant 的奴隶主应该对公众舆论有所顾虑。

[ɪn] [veɪn] ['mɪstə(r)] ['rændɒlf] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [praɪs][ðæn; ðən][wɒz; wəz][di'mɑ:nd, -'mænd][fɔ:(r); fə(r)]

In	vain	Mr	Randolph	offered	a	higher	price	than	was	demanded	for
在	徒劳	先生	兰道夫	提供	一个	更高	价格	比	曾是	要求	为了

[ðə; ði] [sleɪv] [hɪm'self] .

the	slave	himself	.
这	奴隶	他自己	.

兰道夫先生出价高于奴隶本身的要价，但最终还是未能如愿。

[eɪb] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [hɪm'self] , ['hɑ:tlɪ] [sed] , [ɔ:(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [bɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] .

Abe	should	buy	himself	,	Hartley	said	,	or	he	should	not	be	bought	at	all	.
安倍	应该	买	他自己	,	哈特利	说	,	或者	他	应该	不是	是	买	在	全部	.

哈特利说，安倍要么自己买下自己，要么就根本不应该被买下。

[θri:] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] , [wen] [eɪb] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['hɒlədeɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪldə(r)]

Three	years	had	passed	,	when	Abe	,	getting	a	half	-	holiday	from	the	builder
三	年	有	通过了	,	什么时候	安倍	,	获得	一个	一半	-	假期	从	这	建筑商

[hu:] ['haɪəd][hɪm] ,

who	hired	him	,
WHO	雇用	他	,

三年过去了，安倍从雇佣他的建筑商那里得到了半天假期，

[set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:rtlɪz] [wɪð] [ðə; ði]['stɪpju:leɪtɪd][sʌm] .

set	off	for	Hartley's	with	the	stipulated	sum	.
放	离开	为了	哈特利	和	这	规定的	和	.

带着约定的金额前往哈特利那里。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)][hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət] ['preskət] [pleɪs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] .

On	his	way	there	he	stopped	at	Prescott	Place	to	tell	the	good	news	.
在	他的	方式	那里	他	停止	在	普雷斯科特	地方	到	告诉	这	好的	消息	.

在前往目的地的途中，他顺道去了普雷斯科特广场，告诉大家这个好消息。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['rændɒlf] ,

This	was	just	at	the	beginning	of	the	war	;	and	Mr	Randolph	,
这	曾是	只是	在	这	开始	的	这	战争	;	和	先生	兰道夫	,

这正值战争初期；而兰道夫先生，

['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [eɪb] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]

being	about	to	join	the	army	,	had	promised	to	take	Abe	with	him	as	his
存在	关于	到	加入	这	军队	,	有	承诺	到	拿	安倍	和	他	作为	他的

['sɜ:vənt] .

servant	.
仆人	.

即将入伍时，他答应带阿贝一起去当他的仆人。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [waɪl] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:vd] [æt; ət] ['preskət] [pleɪs] ,
Next **morning** **,** **while** **breakfast** **was** **being** **served** **at** **Prescott** **Place** **,**
下一个 早晨 , 尽管 早餐 曾是 存在 服务 在 普雷斯科特 地方 ,

第二天早上，当普雷斯科特广场供应早餐时，

[ə; eɪ] [laʊd] ['skʌf(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['hɑ:tli] ,
a **loud** **scuffle** **was** **heard** **at** **the** **dining** **-** **room** **door** **,** **and** **Hartley** **,**
一个 大声 扭打 曾是 听到 在 这 用餐 - 房间 门 , 和 哈特利 ,

餐厅门口传来一阵激烈的扭打声，哈特利

['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['fri:li] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] ,
using **his** **whip** **freely** **on** **the** **servant** **who** **tried** **to** **stop** **him** **,**
使用 他的 鞭 自由 在 这 仆人 WHO 尝试 到 停止 他 ,

他肆意用鞭子抽打试图阻止他的仆人。

[strəʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ['lɪvɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn] ['mɪstə(r)]
strode **into** **the** **room** **livid** **with** **passion** **,** **and** **flourishing** **his** **whip** **in** **Mr**
大步走 进入 这 房间 铁青 和 热情 , 和 茕茕 他的 鞭 在 先生
['rændɔ:lfs] [feɪs] ,
Randolph's **face** **,**
兰道夫的 脸 ,

他怒气冲冲地走进房间，挥舞着鞭子在兰道夫先生的脸上晃来晃去。

[jeld] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] : - [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['nɪgə(r)] ?
yelled **,** **with** **an** **oath** **:** **'** **Where** **is** **that** **nigger** **?**
大喊 , 和 一个 誓言 : - 在哪里 是 那 黑鬼 ?

他大声喊道，还夹杂着咒骂："那个黑鬼在哪儿？"

- [dɪk] ['rændɔ:lfs] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ə; eɪ]
' **Dick** **Randolph's** **blood** **was** **up** **in** **a** **moment** **,** **but** **he** **was** **first** **of** **all** **a**
- 迪克 兰道夫的 血 曾是 向上 在 一个 片刻 , 但 他 曾是 第一的 的 全部 一个
['dʒentlmən] .
gentleman **.**
绅士 .

"迪克·兰道夫顿时怒火中烧，但他首先是一位绅士。"

- [du:; də] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [waɪf] ?
' **Do** **you** **see** **my** **wife** **?**
- 做 你 看 我的 妻子 ?

你看到我妻子了吗?

- [hi:; hi] [ɑ:skt] ['stɜ:nli] .
' **he** **asked** **sternly** **.**
- 他 问 严厉地 .

他严厉地问道。

[ə; eɪ] [kɔ:s] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] ['hɑ:tli] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,
A **coarse** **response** **from** **Hartley** **was** **all** **the** **reply** **,**
一个 粗 回复 从 哈特利 曾是 全部 这 回复 ,

哈特利的回应十分粗鲁，这就是全部的回复。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd] ['meʒəd] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ;
and **in** **a** **moment** **the** **ruffian** **had** **measured** **his** **length** **on** **the** **floor** **;**
和 在 一个 片刻 这 痞子 有 测量 他的 长度 在 这 地面 ;

片刻之后，恶棍便在地板上量好了自己的身高；

[nɔ:(r)] [dɪd] [hi:; hi] [rɪ'membə(r)] [mɔ:(r)] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] [nɒt] ['veri]
nor **did** **he** **remember** **more** **till** **he** **found** **himself** **struggling** **in** **a** **pool** **of** **not** **very**
也不 做过 他 记住 更多的 直到 他 成立 他自己 挣扎 在 一个 水池 的 不是 非常
[kli:n] ['wɔ:tə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
clean **water** **by** **the** **highway** **.**
干净的 水 经过 这 公路 .

直到他发现自己挣扎在高速公路旁一滩不太干净的水里，他才记起了更多事情。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

The	negroes	had	received	orders	to	take	him	off	the	plantation	,
这	黑人	有	已收到	订单	到	拿	他	离开	这	种植园	,

黑人接到命令，要把他带离种植园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [hɪm] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn]

and	the	precise	spot	where	they	were	to	deposit	him	not	having	been
和	这	精确的	点	在哪里	他们	是	到	订金	他	不是	拥有	到过

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

而且，他们也没有说明应该把他扔在哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] .

they	had	selected	one	in	accordance	with	his	deserts	.
他们	有	已选	一	在	根据	和	他的	沙漠	.

他们根据他的功绩选出了他。

['hɑːtli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

Hartley	thought	it	prudent	to	disappear	for	a	time	.
哈特利	想法	它	谨慎	到	消失	为了	一个	时间	.

哈特利认为暂时消失一段时间是明智之举。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

Whether	he	was	simply	a	coward	,
无论	他	曾是	简单地	一个	懦夫	,

他究竟是不是个懦夫，

[ɔː(r)] [fɪəd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌgli] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [liːk] [aʊt] , [wɒz; wəz]

or	feared	that	some	ugly	facts	connected	with	the	case	might	leak	out	,	was
或者	害怕	那	一些	丑陋的	事实	连接	和	这	案件	可能	泄露	出去	,	曾是

['nevə(r)] [nəʊn] .

never	known	.
绝不	已知	.

或者担心与此案有关的某些丑陋事实可能会泄露出去，这一点始终不得而知。

[eɪb] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ,

Abe	himself	was	not	seen	or	heard	of	;	and	his	story	,	except	by	a	few	,
安倍	他自己	曾是	不是	已见	或者	听到	的	;	和	他的	故事	,	除了	经过	一个	很少	,

安倍本人既没有露面也没有被人听到过；除了少数人之外，他的故事也鲜为人知。

[wɒz; wəz] [suːn] , [ɪn] [ðiːz] [ɪ'ventf(ə)l] [taɪmz] , [fə'gɒtn] .

was	soon	,	in	these	eventful	times	,	forgotten	.
曾是	很快	,	在	这些	多事	时代	,	被遗忘的	.

在这样动荡的时代，他很快就被遗忘了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

But	the	facts	of	the	case	were	these	:	on	the	evening	referred	to	,
但	这	事实	的	这	案件	是	这些	:	在	这	晚上	指	到	,

但案件的事实是这样的：在上述当晚，

[eɪb] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʒɒkjələ(r)] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi]

Abe	had	found	his	master	pleasant	,	and	even	jocular	,	wishing	he
安倍	有	成立	他的	掌握	令人愉快的	,	和	甚至	诙谐	,	祝	他

[hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,

had	not	given	the	promise	,
有	不是	给定	这	承诺	,

安倍觉得他的主人和蔼可亲，甚至有些幽默，他后悔自己当初许下那个承诺。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [eɪb] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

offering	to	buy	Abe	back	again	,	and	so	on	.
提供	到	买	安倍	后退	再次	,	和	所以	在	.

再次提出将安倍买回来，等等。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

At	last	he	turned	to	business	.
在	最后的	他	转向	到	商业	.

最后他转行经商。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] .

The	money	was	produced	and	counted	.
这	钱	曾是	生产	和	计数	.

钱款已经制作完成并清点完毕。

- [wel] ? - [sed] ['hɑːtli] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

'	Well	?	'	said	Hartley	,	inquiringly	.
-	出色地	?	-	说	哈特利	,	询问地	.

“怎么样？”哈特利问道。

[eɪb] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Abe	did	not	understand	.
安倍	做过	不是	理解	.

安倍没有听懂。

['hɑːtli] [siːmd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Hartley	seemed	waiting	for	something	.
哈特利	似乎	等待	为了	某物	.

哈特利似乎在等待着什么。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] ['pleɪnli] .

At	last	he	spoke	plainly	.
在	最后的	他	辐	显然	.

他终于坦诚地开口了。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ?

'	Where	is	the	rest	of	the	money	?
-	在哪里	是	这	休息	的	这	钱	?

剩下的钱在哪里?

- [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['priːviəs]

'	The	scoundrel	had	made	up	his	mind	to	deny	having	received	the	previous
-	这	恶棍	有	制成	向上	他的	头脑	到	否定	拥有	已收到	这	以前的

['peɪmənts] ,

payments	,
付款	,

“这个无赖已经下定决心否认收到过之前的款项。”

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [sʌmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['miːnli] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

to	deny	all	knowledge	even	of	sums	he	had	meanly	borrowed	from	his
到	否定	全部	知识	甚至	的	总和	他	有	卑鄙地	借来的	从	他的

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

他甚至否认自己知道曾卑鄙地向奴隶借过钱。

[ænd; ənd][tuː; tə][hænd][hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['helpləs] , ['həʊpləs] ['sleɪvəri] .

and	to	hand	him	back	to	helpless	,	hopeless	slavery	.
和	到	手	他	后退	到	无助	,	绝望	奴隶制	.

把他送回无助、绝望的奴隶岗位。

[ðæt] [naɪt] [eɪb] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒn][ə; eɪ]['dɪstənt]

That	night	Abe	appeared	at	the	cabin	of	his	wife	,	a	slave	on	a	distant
那	夜晚	安倍	出现	在	这	舱	的	他的	妻子	,	一个	奴隶	在	一个	遥远

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

当晚，亚伯出现在他妻子的小屋前，他妻子是远方种植园里的一名奴隶。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['briːfli] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][pv; əv][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] , ['ædɪŋ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] -

There	he	briefly	told	the	story	of	his	wrongs	,	adding	:	'	I	am	going	to	-
那里	他	简要地	讲述	这	故事	的	他的	错误	,	添加	:	-	我	是	去	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在那里，他简要地讲述了自己的过错，并补充道："我今晚要去。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪfti] [j'iəz] ,

It	may	be	long	before	you	see	me	;	but	if	it	is	fifty	years	,
它	可能	是	长的	前	你	看	我	;	但	如果	它	是	五十	年	,

或许你很久以后才能见到我；但如果是五十年，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l] .

I	will	come	back	for	you	,	if	you	are	faithful	.
我	将要	来	后退	为了	你	,	如果	你	是	忠实	.

如果你忠诚，我一定会回来找你。

- ['fɪlɪs] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [æz; əz] [sleɪvz] [duː; də] ;

'	Phyllis	promised	to	be	true	;	and	kept	her	promise	as	slaves	do	;
-	菲利斯	承诺	到	是	真的	;	和	保留	她	承诺	作为	奴隶	做	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

菲利斯承诺会忠于自己；她也像奴隶一样信守了承诺；也就是说，

[ʃiː; ʃi] ['mærid] — [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['mæriɪŋ] — [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	married	—	they	called	it	marrying	—	the	first	man	who	asked	her	.
她	已婚	—	他们	称为	它	结婚	—	这	第一的	男人	WHO	问	她	.

她嫁给了——他们称之为结婚——第一个向她求婚的男人。

[ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [pv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd][ten] [j'iəz] [mɔː(r)] .

The	five	years	of	the	war	had	come	and	gone	,	and	ten	years	more	.
这	五	年	的	这	战争	有	来	和	已消失	,	和	十	年	更多的	.

五年的战争过去了，又过了十年。

['meɪdʒə(r)] ['rændɒlf] , [pɑːst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

Major	Randolph	,	past	middle	age	,	and	utterly	ruined	,	was	trying	,	in	a	small
主要的	兰道夫	,	过去的	中间	年龄	,	和	完全地	毁坏	,	曾是	尝试	,	在	一个	小的

[vər'dʒɪniən] [taʊn] ,

Virginian	town	,
弗吉尼亚人	镇	,

年过中年、家道中落的兰道夫少校，在一个弗吉尼亚州的小镇上，正努力……

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [prə'feʃn] [pv; əv] [lɔː] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['hæpɪə] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ,

to	take	up	the	profession	of	law	,	which	,	in	happier	days	,	he	had	studied	,
到	拿	向上	这	职业	的	法律	,	哪个	,	在	更快乐	天	,	他	有	研究	,

重新从事法律职业，这是他在更快乐的日子里曾学习过的职业。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [kɛəd] [tuː; tə] ['præktɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pv; əv] ['hɑːtli] , [huː] [hæd; həd]

but	had	not	cared	to	practise	;	and	the	widow	of	Hartley	,	who	had
但	有	不是	关心	到	实践	;	和	这	寡妇	的	哈特利	,	WHO	有

['miːntaɪm] [daɪd] ['bæŋkrʌpt] ,

meantime	died	bankrupt	,
与此同时	死亡	破产	,

但他一直没有认真练习；而哈特利的遗孀，此时已经破产去世。

[wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ; [wen] , [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɔːnuːn]

was	keeping	a	boarding	-	house	in	the	same	place	;	when	,	on	a	certain	forenoon
曾是	保持	一个	登机	-	房子	在	这	相同的	地方	;	什么时候	,	在	一个	肯定	午前

,

,

,

当时他在同一个地方经营一家寄宿公寓；一天上午，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rændɒlf] - ['pɑːlə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['pɔːtli] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

there	was	shown	into	the	Randolphs	'	parlour	a	tall	,	portly	,	middle	-	aged	man	,
那里	曾是	所示	进入	这	兰道夫	-	客厅	一个	高的	,	肥胖的	,	中间	-	老年人	男人	,

['dʒentlmənli] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

gentlemanly	in	appearance	,
绅士风度	在	外貌	,

兰道夫夫妇的客厅里进来一位身材高大、体态丰腴的中年男子，外表颇具绅士风度。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [wel] [drest] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [blæk] .

and	thoroughly	well	dressed	,	but	perfectly	black	.
和	彻底	出色地	穿着	,	但	完美	黑色的	.

衣着考究，但一身黑。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [hæd; həd] [fə'givn] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

The	Irish	maid	-	of	-	all	-	work	had	forgiven	his	colour	for	the	sake	of
这	爱尔兰	女佣	-	的	-	全部	-	工作	有	已原谅	他的	颜色	为了	这	清酒	的

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

那位爱尔兰女佣为了他的衣着，原谅了他的肤色。

['mɪstə(r)] ['rændɒlf] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]

Mr	Randolph	happened	to	be	at	home	,	and	it	was	to	him	the
先生	兰道夫	发生	到	是	在	家	,	和	它	曾是	到	他	这

['streɪndʒə(r)] ['iːgəli] [tɜːnd] .

stranger	eagerly	turned	.
陌生人	急切地	转向	.

兰道夫先生恰巧在家，陌生人便急切地转向了他。

- [mɑːs] [dɪk] !

'	Marse	Dick	!
-	马尔斯	迪克	!

“迪克上校！”

- [hiː; hi][kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [eɪb] !

'	Abe	!
-	安倍	!

“安倍！

- [ænd; ənd] [eɪb] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

'	And	Abe	it	was	.
-	和	安倍	它	曾是	.

而正是亚伯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][æt; ət] [li:st] [θri:] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]

And	there	were	tears	in	at	least	three	pairs	of	eyes	as	the	master
和	那里	是	眼泪	在	在	至少	三	对	的	眼睛	作为	这	掌握

[ænd; ənd] [sleɪv] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] [deɪz] [ʃʊk] [hændz] . { - }

and	slave	of	former	days	shook	hands	.	{	819	}
和	奴隶	的	以前的	天	摇晃	双手	.	{	-	}

当昔日的主人和奴隶握手时，至少有三双眼睛里噙满了泪水。{819}

[wel] , [eɪb] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] , ['meɪdʒə(r)] ['rændɒlf] [wɒz; wəz][səʊ][glæd]

Well	,	Abe	might	have	been	a	long	-	lost	brother	,	Major	Randolph	was	so	glad
出色地	,	安倍	可能	有	到过	一个	长的	-	丢失的	兄弟	,	主要的	兰道夫	曾是	所以	高兴的

[tu:; tə] [si:] [hɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

嗯，亚伯或许是兰道夫少校失散多年的兄弟，兰道夫少校见到他非常高兴。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][left] ['hɑ:tli] [ʌn'tɪl][hi:; hi]

He	made	him	tell	his	adventures	from	the	time	he	left	Hartley	until	he
他	制成	他	告诉	他的	冒险	从	这	时间	他	左边	哈特利	直到	他

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['rændɒlf] - ['pɑ:lə(r)] ;

appeared	in	the	Randolphs	'	parlour	;
出现	在	这	兰道夫	-	客厅	;

他让他讲述从离开哈特利到出现在兰道夫家客厅期间的冒险经历；

[hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪm][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] , [ænd; ənd] ['rætld] [ɒn][ə'baʊt][əʊld] [deɪz] .

he	showed	him	his	sons	and	his	daughters	,	and	rattled	on	about	old	days	.
他	显示	他	他的	儿子们	和	他的	女儿们	,	和	摇晃	在	关于	老的	天	.

他带他去看他的儿子和女儿，并滔滔不绝地讲述过去的事情。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [wu:ndz] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt]

But	never	a	word	did	he	say	about	wounds	and	losses	and	disappointments
但	绝不	一个	单词	做过	他	说	关于	伤口	和	损失	和	失望

;
;
;

但他从未提及伤痛、损失和失望；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [eibs] [ə'fekʃənət] [aɪz] [ðæt] ,

though	it	could	hardly	have	escaped	Abe's	affectionate	eyes	that	,
尽管	它	可以	几乎	有	逃脱	安倍的	亲热	眼睛	那	,

虽然安倍那双充满爱意的眼睛几乎不可能看穿这一点，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['aʊtə(r)][mæn][bɔ:(r)] [sʌtʃ] [mɑ:rks][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['mɑ:stəz] [hæd; həd]

while	his	own	outer	man	bore	such	marks	of	prosperity	,	his	old	master's	had
尽管	他的	自己的	外	男人	钻孔	这样的	标记	的	繁荣	,	他的	老的	硕士学位	有

[grəʊn] ['æktʃuəli] ['ʃæbi] .

grown	actually	shabby	.
生长	实际上	破旧	.

他自己外表看起来十分富裕，而他以前的主人却衣衫褴褛。

[baɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [tu:; tə]['bɔ:də(r)]['ni:grəuz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]

By	ways	and	means	generally	forthcoming	to	border	negroes	who	had	the
经过	方式	和	方法	一般来说	即将推出	到	边界	黑人	WHO	有	这

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns][tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

courage	and	prudence	to	avail	themselves	of	them	,
勇气	和	谨慎	到	可用	他们自己	的	他们	,

对于那些有勇气和智慧去利用边境黑人普遍可获得的各种途径和手段而言，

[eɪb] [hæd; həd] [gɒn] ['nɔːθwəd] [fɜːst] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][və'dʒɪniə] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]

Abe	had	gone	northward	first	,	returning	to	Virginia	,	however	,	the	moment	the
安倍	有	已消失	向北	第一的	,	返回	到	弗吉尼亚州	,	然而	,	这	片刻	这

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] .

emancipation	proclamation	was	issued	.
解放	公告	曾是	发布	.

亚伯拉罕·林肯先去了北方，但在解放奴隶宣言发布后立即返回了弗吉尼亚州。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['rændɔːlfs] ['æbsəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪfs] [ʌn'feɪθflnəs] ,

Hearing	of	Major	Randolph's	absence	and	his	own	wife's	unfaithfulness	,
听力	的	主要的	兰道夫的	缺席	和	他的	自己的	妻子的	不忠	,

得知兰道夫少校失踪以及他妻子不忠的消息后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld][həʊm] ,

he	had	wandered	farther	and	farther	from	his	old	home	,
他	有	漫步	更远	和	更远	从	他的	老的	家	,

他离故乡越来越远，四处游荡。

[ænd; ənd][hæd; həd]['set(ə)ld][æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [saʊθ] - ['westən] [steɪt] .

and	had	settled	at	last	in	a	far	south	-	western	state	.
和	有	定居	在	最后的	在	一个	远的	南	-	西	状态	.

最终定居在西南部的某个州。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] ['stedəli] ; [æt; ət][fɜːst][ɒn] [ʃer] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ;

There	he	had	worked	steadily	;	at	first	on	shares	,	then	for	himself	;
那里	他	有	工作	稳步	;	在	第一的	在	分享	,	然后	为了	他自己	;

他在那里一直兢兢业业地工作；起初是做股份制公司，后来是自己创业；

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][və'dʒɪniə] ,

till	at	the	time	of	his	visit	to	Virginia	,
直到	在	这	时间	的	他的	访问	到	弗吉尼亚州	,

直到他访问弗吉尼亚州的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hɒt] [sprɪŋz]

he	was	the	manager	and	largest	shareholder	of	the	celebrated	Hot	Springs
他	曾是	这	经理	和	最大	股东	的	这	著名	热的	斯普林斯

[ɒv; əv][ə; eɪ] — — .

of	A	—	—	.
的	一个	—	—	.

他是著名的A——温泉的经理和最大股东。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [haʊ] ['ɜːnɪstlɪ] - [mɑːs] [dɪk] - [wɒz; wəz] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

Need	I	say	how	earnestly	'	Marse	Dick	'	was	besought	to	try	the	springs	for
需要	我	说	如何	切实	-	马尔斯	迪克	-	曾是	恳求	到	尝试	这	弹簧	为了

[hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] ,

his	rheumatism	,
他的	风湿病	,

我还需要赘述"迪克老爷"是如何被恳求去尝试这些温泉疗养风湿病的吗?

[tuː; tə] [brɪŋ] - [mɪs] ['lɔːrə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

to	bring	'	Miss	Laura	'	and	the	family	,	to	enjoy	horses	and	carriages	,
到	带来	-	错过	劳拉	-	和	这	家庭	,	到	享受	马匹	和	马车	,

[tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] ,

to	fish	and	hunt	,
到	鱼	和	打猎	,

带着"劳拉小姐"和她的家人，来享受马车、钓鱼和狩猎的乐趣。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] ?

and	generally	to	enter	into	possession	?
和	一般来说	到	进入	进入	拥有	?

一般而言，是否需要取得占有权?

[əʊld]['mɪsɪz] ['preskət] , [huː] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [ʃeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði]

Old	**Mrs**	**Prescott**	**,**	**who**	**still**	**lived**	**,**	**shared**	**with**	**her**	**son**	**and**	**daughter**	**the**
老的	太太	普雷斯科特	,	WHO	仍然	居住地	,	共享	和	她	儿子	和	女儿	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [eibs] [rɪ'tɜːn] ,

pleasure	**of**	**Abe's**	**return**	**,**
乐趣	的	安倍的	返回	,

老普雷斯科特夫人仍然健在，她和儿子女儿一起分享了亚伯拉罕·林肯归来的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rændɒlf] ['lɪsnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [rəʊ'mæns] .

and	**the**	**young**	**Randolphs**	**listened**	**with**	**delight**	**to**	**such**	**an**	**interesting**	**romance**	**.**
和	这	年轻的	兰道夫	听着	和	喜	到	这样的	一个	有趣的	浪漫	.

年轻的兰道夫一家听着这段有趣的爱情故事，听得津津有味。

[ænd; ənd] [jet] — [truːθ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [geɪv] [mɔː(r)]

And	**yet**	**—**	**truth**	**compels**	**me**	**to**	**confess**	**that**	**the**	**eldest**	**daughter**	**gave**	**more**
和	然而	—	真相	强制	我	到	承认	那	这	长子	女儿	给予	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [ʌn'iːzi] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

than	**one**	**uneasy**	**glance**	**into**	**the**	**street**	**,**
比	一	不安	瞥一眼	进入	这	街道	,

然而——说实话，大女儿不止一次不安地瞥了一眼街上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [θɔːnz] .

and	**was**	**literally**	**sitting**	**on**	**thorns**	**.**
和	曾是	字面上地	坐着	在	荆棘	.

他当时简直是坐在荆棘上。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kɔːlə(r)][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɪn][ðə; ði] ['rændɒlf] ['pɑːlə(r)] ?

What	**if**	**a**	**morning**	**caller**	**should**	**find**	**a**	**negro**	**in**	**the**	**Randolph**	**parlour**	**?**
什么	如果	一个	早晨	呼叫者	应该	寻找	一个	黑人	在	这	兰道夫	客厅	?

如果早晨来访者在兰道夫家的客厅里发现一个黑人怎么办?

['iːv(ə)n][kaɪnd]['mɪsɪz] ['rændɒlf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] -

Even	**kind**	**Mrs**	**Randolph**	**had**	**a**	**feeling**	**of**	**uneasiness**	**as**	**the**	**early**	**dinner**	**-**
甚至	种类	太太	兰道夫	有	一个	感觉	的	不安	作为	这	早期的	晚餐	-

['aʊə(r)] [epɹ'əʊtʃt] .

hour	**approached**	**.**
小时	接近	.

即使是和蔼可亲的兰道夫太太，随着晚餐时间的临近，也感到有些不安。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [gest] [æt; ət][nəʊ] [sʌtʃ] [im'bærəsmənt] .

But	**the**	**master**	**guessed**	**at**	**no**	**such**	**embarrassments**	**.**
但	这	掌握	猜对了	在	不	这样的	尴尬	.

但大师丝毫没有预料到这种尴尬的情况。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] ; [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] ['meɪdʒə(r)] ['rændɒlf]

The	**hour**	**came**	**;**	**the**	**bell**	**rang**	**,**	**and**	**as**	**easily**	**and**	**cordially**	**Major**	**Randolph**
这	小时	来了	;	这	钟	响铃	,	和	作为	容易地	和	诚挚地	主要的	兰道夫

[sed] :

said	**:**
说	:

时间到了，钟声响起，兰道夫少校轻松友好地说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [juː 'es] , [eɪb] . -

'	**You**	**will**	**come**	**to**	**dinner**	**with**	**us**	**,**	**Abe**	**.**	**'**
-	你	将要	来	到	晚餐	和	我们	,	安倍	.	-

“安倍，你来和我们一起吃晚饭吧。”

- ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] , [mɑːs] [dɪk] . -

'	**After**	**you**	**and**	**the**	**family**	**,**	**Marse**	**Dick**	**.**	**'**
-	后	你	和	这	家庭	,	马尔斯	迪克	.	-

“您和家人先请，迪克上校。”

- [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] , - [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒə(r)] ['rændɒlf] .

'	With	me	and	the	family	,	'	replied	Major	Randolph	.
-	和	我	和	这	家庭	,	-	回复	主要的	兰道夫	.

"和我的家人一起,"兰道夫少校回答道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [eɪb] ['ɜːnɪstlɪ] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪt] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] -

And	though	Abe	earnestly	begged	to	be	allowed	to	wait	,	into	the	dining	-
和	尽管	安倍	切实	乞求	到	是	允许	到	等待	,	进入	这	用餐	-

[ruːm] [hiː; hi] [went] .

room	he	went	.
房间	他	去	.

尽管安倍恳求让他稍等片刻，但他还是进了餐厅。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

And	I	may	add	,
和	我	可能	添加	,

我还要补充一点，

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ðɪ][məʊst]['kjʊəriəs][ɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

that	had	the	most	curious	or	mischievous	eyes	been	on	the	watch	for
那	有	这	最多	好奇的	或者	恶作剧	眼睛	到过	在	这	手表	为了

['sɔlisizəm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

solecisms	of	any	kind	,
语法错误	的	任何	种类	,

那些眼光最敏锐或最爱恶作剧的人，一直在留意各种语法错误。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

they	would	have	been	disappointed	.
他们	会	有	到过	失望的	.

他们会感到失望的。

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][duː; də] ? - [sed] ['meɪdʒə(r)] ['rændɒlf] ['ɑːftəwədz] .

'	What	would	you	have	had	me	do	?	'	said	Major	Randolph	afterwards	.
-	什么	会	你	有	有	我	做	?	-	说	主要的	兰道夫	然后	.

"你想让我做什么？"兰道夫少校事后问道。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [eɪb] , ['daɪɪŋ] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] .

'	There	was	Abe	,	dying	to	lavish	on	his	old	master	all	he	possessed	.
-	那里	曾是	安倍	,	垂死	到	奢华的	在	他的	老的	掌握	全部	他	拥有	.

"安倍渴望将自己所有的一切都倾注到老主人身上。"

[wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ˌhɒspɪ'tæləti][baɪ][maɪ] [əʊn] [əʊld] [sleɪv] ? -

Was	I	to	be	outdone	in	hospitality	by	my	own	old	slave	?	'
曾是	我	到	是	胜过	在	热情好客	经过	我的	自己的	老的	奴隶	?	-

难道我的待客之道要逊色于我自己的老奴隶吗?

- [ænd; ənd] [eɪb] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz][pə'pɑː] , - [əʊnd] [mɪs] ['rændɒlf] ,

'	And	Abe	had	just	as	much	delicacy	as	papa	,	'	owned	Miss	Randolph	,
-	和	安倍	有	只是	作为	很多	美味	作为	爸爸	,	-	拥有	错过	兰道夫	,

"亚伯和爸爸一样，也同样有分寸,"兰道夫小姐说道。

[huː] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [preɪz] [wen] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] —

who	felt	she	could	afford	to	praise	when	the	critical	period	was	safely	over	—
WHO	毛毡	她	可以	买得起	到	称赞	什么时候	这	批判的	时期	曾是	安全	超过	—

[ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] ['hævɪŋ] [kept] [ə'weɪ] ['vɪzɪtəz] .

a	merciful	providence	having	kept	away	visitors	.
一个	仁慈	普罗维登斯	拥有	保留	离开	访客	.

她觉得，当关键时期安全过去后，她就可以尽情赞扬了——仁慈的上帝让访客远离了她。

- [hiː; hi] [spəʊk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

'	He	spoke	just	as	good	English	as	we	do	.
-	他	辐	只是	作为	好的	英语	作为	我们	做	.

"他的英语说得和我们一样好。"

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][spəʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hɑːtli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

But	did	you	notice	that	,	though	he	spoke	of	Mr	Hartley	and	Mr
但	做过	你	注意	那	,	尽管	他	辐	的	先生	哈特利	和	先生

['evribɒdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

但是你有没有注意到，虽然他提到了哈特利先生和其他所有人，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [pə'pɑː] “ [mɑːs] [dɪk] ? ”

he	always	called	papa	“	Marse	Dick	?	”
他	总是	称为	爸爸	“	马尔斯	迪克	?	”

他总是叫爸爸“迪克老爷？”

- [bɪ'fɔː(r)] [eɪb] [left] [taʊn] ,

'	Before	Abe	left	town	,
-	前	安倍	左边	镇	,

在安倍离开华盛顿之前，

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]['mɪstə(r)] ['rændɔːlfs] [hændz] — [nəʊ]['ʌðə(r)]

he	had	put	a	little	bit	of	business	in	Mr	Randolph's	hands	—	no	other
他	有	放	一个	小的	少量	的	商业	在	先生	兰道夫的	双手	—	不	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]['ruːɪn]['mɪsɪz] ['hɑːtli]

than	the	settlement	of	a	mortgage	that	threatened	to	ruin	Mrs	Hartley
比	这	沉降	的	一个	抵押	那	威胁	到	废墟	太太	哈特利

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	her	children	.
和	她	孩子们	.

他把一件小事托付给了兰道夫先生——那就是偿还一笔可能让哈特利太太和她的孩子们破产的抵押贷款。

- [əʊ] [mɑːs] [dɪk] !

'	O	Marse	Dick	!
-	哦	马尔斯	迪克	!

哦，迪克上校！

- [hiː; hi] [sed] , - [ai][hæv; həv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [mæn]

'	he	said	,	'	I	have	been	keeping	away	till	I	was	rich	enough	to	buy	that	man
-	他	说	,	-	我	有	到过	保持	离开	直到	我	曾是	富有的	足够的	到	买	那	男人

[ʌp] ;

up	;
向上	;

他说：“我一直躲着他，直到我有足够的钱把他买下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ment] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt]

and	then	I	meant	to	meet	him	face	to	face	and	ask	him	what	he	thought
和	然后	我	意思是	到	见面	他	脸	到	脸	和	问	他	什么	他	想法

[ɒv; əv][hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

然后我打算和他当面对质，问问他如何看待自己。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [maɪ][hændz] [ɒf] [hɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] .

I	doubt	if	I	could	have	kept	my	hands	off	him	;	and	now	he	is	gone	.
我	怀疑	如果	我	可以	有	保留	我的	双手	离开	他	;	和	现在	他	是	已消失	.

我怀疑自己是否能克制住对他的爱慕之情；而现在他已经走了。

[ai][həʊp][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

I	hope	the	good	Lord	will	forgive	me	!
我	希望	这	好的	主	将要	原谅	我	!

希望上帝能够原谅我！

- [wɜ:(r); wə(r)][ai] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] , [ai] [mait] [tel] [haʊ] [eɪb] [meɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ma:stəz]
' Were I writing a romance , I might tell how Abe made his old master's
- 是 我 写作 一个 浪漫 , 我 可能 告诉 如何 安倍 制成 他的 老的 硕士学位
['fɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .

"如果我写的是爱情故事，我可能会讲述亚伯是如何为他以前的主人积累财富的。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['rændɒlf] [ɪf] [ai][hæv; həv]
But I have given you a poor idea of Major Randolph if I have
但 我 有 给定 你 一个 贫穷的 主意 的 主要的 兰道夫 如果 我 有
[led][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜ:rvənts]
led you to imagine he would allow himself to profit by his old servant's
引领 你 到 想象 他 会 允许 他自己 到 利润 经过 他的 老的 仆人的
[prɒ'sperəti] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] .
prosperity in the smallest degree .
繁荣 在 这 最小 程度 .

但是，如果我让你认为兰道夫少校会允许自己从他老仆人的财富中哪怕有一点点获利，那我就让你对他产生了错误的印象。

[ɪf] [eɪb] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .
If Abe told him of a good investment , he had no money .
如果 安倍 讲述 他 的 一个 好的 投资 , 他 有 不 钱 .

如果安倍告诉他有什么好的投资机会，他却没钱。

[ɪf] [ə; eɪ][ləʊn][wɒz; wəz] ['mɒdɪstli] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋli] ['ɒfəd] ,
If a loan was modestly and hesitatingly offered ,
如果 一个 贷款 曾是 谦虚地 和 犹豫地 提供 ,

如果贷款是勉强且犹豫地提供的，

[ɒn][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [eɪb] [wɪʃt] [tu:; tə] [pleɪs] ['mʌni] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,
on the plea that Abe wished to place money at interest ,
在 这 恳求 那 安倍 希望 到 地方 钱 在 兴趣 ,

辩方称安倍希望将资金用于赚取利息，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fju:] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kaɪndli]
and that there were so few whom he could trust , it was kindly
和 那 那里 是 所以 很少 谁 他 可以 相信 , 它 曾是 亲切地
[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fju:zd] .
but decidedly refused .
但 绝对地 拒绝 .

而且他能信任的人寥寥无几，所以他婉言谢绝了。

[ænd; ənd][səʊ] [eɪb] [grəuz] [rɪtʃə] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['rændɒlf] ['pʊrər] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
And so Abe grows richer , and Major Randolph poorer than ever .
和 所以 安倍 生长 更富有 , 和 主要的 兰道夫 贫穷 比 曾经 .

于是，亚伯拉罕越来越富有，而兰道夫少校却比以往任何时候都更加贫穷。

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [sleɪvz] , [wɪð] ['meni] ['mɪsti] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
The old - time slaves , with many misty ideas on the subject of religion ,
这 老的 - 时间 奴隶 , 和 许多 蒙蒙 想法 在 这 主题 的 宗教 ,

那些老奴隶们，对宗教有很多模糊不清的看法，

[hæd; həd][wʌn]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'li:f] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['klɪəli] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
had one article of belief which they understood clearly , and for which
有 一 文章 的 信仰 哪个 他们 理解 清楚地 , 和 为了 哪个
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['mɑ:tədəm] — ['neɪmli] ,
they would have suffered martyrdom — namely ,
他们 会 有 遭受 殉道 — 即 ,

他们只有一条他们非常清楚理解的信仰，并且愿意为此殉道——那就是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [iːt]

that	in	the	next	world	it	would	be	their	turn	to	sit	at	table	and	eat
那	在	这	下一个	世界	它	会	是	他们的	转动	到	坐	在	桌子	和	吃

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

the	good	things	,
这	好的	事物	,

来世，他们也将有机会坐在餐桌旁，享用美食。

[waɪl] [ðə; ði] [praʊd] [waɪt] [fəʊks][ʃʊd; ʃəd] - [griːs] [diː] ['grɪdl] [ænd; ənd] [tɜːn] [diː] [keɪks] .

while	the	proud	white	folks	should	'	grease	de	griddle	and	turn	de	cakes	.
尽管	这	自豪的	白色的	各位	应该	-	润滑脂	德	烤盘	和	转动	德	蛋糕	.

而骄傲的白人则应该“在烤盘上抹油，翻动蛋糕”。

- [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]

'	The	doctrine	is	founded	on	the	principle	of	compensation	,	but	the
-	这	教义	是	创立	在	这	原则	的	赔偿	,	但	这

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [bɪ'gɪnz] [hɪə(r)] .

compensation	in	some	cases	begins	here	.
赔偿	在	一些	案例	开始	这里	.

“该理论建立在补偿原则之上，但在某些情况下，补偿就从这里开始。”

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ONE	WOMAN'S	HISTORY	.
一	女性的	历史	.

一位女性的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	I	have	something	of	serious	import	to	say	to	you	,
-	我	有	某物	的	严肃的	进口	到	说	到	你	,

我有一件非常重要的事情要告诉你，

- [wɜː(r); wə(r)]['mɔːrəz][fɜːst] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd]

'	were	Mora's	first	words	as	he	went	forward	a	few	steps	and	then	halted
-	是	莫拉的	第一的	字	作为	他	去	向前	一个	很少	步骤	和	然后	停止

.

:

.

“这是莫拉向前走了几步后停下时说的第一句话。”

- ['hektə(r)] [lə'roʊʃ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

'	Hector	Laroche	,	do	you	know	that	you	are	in	imminent	danger	of	your
-	赫克托	拉罗什	,	做	你	知道	那	你	是	在	迫在眉睫	危险	的	你的

[laɪf] ?

life	?
生活	?

“赫克托·拉罗什，你知道你正处于生命危险之中吗？”

- [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɪksɪdli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

'	He	gave	a	little	start	and	looked	at	her	fixedly	for	a	moment
-	他	给予	一个	小的	开始	和	看起来	在	她	固定地	为了	一个	片刻

[ɔː(r)] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

他微微一惊，直勾勾地盯着她看了一两秒钟。

- [nəʊ] ; [aiˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]

'	No	;	I	am	not	aware	of	anything	of	the	kind	,	'	he	answered	with	a
-	不	;	我	是	不是	意识到的	的	任何事物	的	这	种类	,	-	他	回答	和	一个

[snɪə(r)] .

sneer	.
冷笑	.

"不，我对此一无所知，"他冷笑着回答。

- ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'rækjələ(r)] ! -

'	Madame	,	you	are	oracular	!	'
-	夫人	,	你	是	神谕	!	-

"夫人，您真是神通广大！"

- [əʊ] , [hʌʃ] !

'	Oh	,	hush	!
-	哦	,	嘘	!

"哦，嘘！"

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['levəti] .

This	is	no	time	for	levity	.
这	是	不	时间	为了	轻浮	.

现在不是开玩笑的时候。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ?

Will	you	not	believe	me	when	I	tell	you	that	your	life	is	in	danger	?
将要	你	不是	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	你的	生活	是	在	危险	?

我说你的生命正处于危险之中，你难道不相信吗?

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæv; həv] [trækt] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][hɪə(r)] — [ðeɪ] [hæv; həv]

The	assassins	have	tracked	you	—	they	have	followed	you	here	—	they	have
这	刺客	有	已追踪	你	—	他们	有	随后	你	这里	—	他们	有

[swɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! -

sworn	to	take	your	life	!	'
宣誓	到	拿	你的	生活	!	-

刺客们追踪你到了这里——他们一路跟踪你到这里——他们发誓要取你的性命!

- [ðə; ði] [ə'sæsɪn] !

'	The	assassins	!
-	这	刺客	!

刺客!

[wɒt] [ə'sæsɪn] ?

What	assassins	?
什么	刺客	?

哪些刺客?

- [hiː; hi] [ʃriːk] [æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

'	he	shrieked	as	he	bounded	to	his	feet	.
-	他	尖叫	作为	他	有界	到	他的	脚	.

他尖叫着跳了起来。

- [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ges] ?

'	Can	you	not	guess	?
-	能	你	不是	猜测	?

你猜不到吗?

[θɪŋk] , [lə'roʊʃ] , [θɪŋk] !

Think	,	Laroche	,	think	!
思考	,	拉罗什	,	思考	!

拉罗什，想想，想想!

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[haʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈtreɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd]
how **like** **you** **it** **was** **to** **turn** **traitor** **to** **the** **cause** **to** **which** **you** **had**
如何 喜欢 你 它 曾是 到 转动 叛徒 到 这 原因 到 哪个 你 有
[baʊnd] [jɔːˈself] [baɪ] [əʊθ] ,
bound **yourself** **by** **oath** **,**
边界 你自己 经过 誓言 ,

你竟然背叛了自己曾宣誓效忠的事业，真是太像你了！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒmreɪdz] !
and **to** **betray** **your** **comrades** **!**
和 到 背叛 你的 同志们 !

背叛你的战友！

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtretʃəri] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskʌvəd] .
But **your** **treachery** **has** **been** **discovered** **.**
但 你的 背信弃义 有 到过 发现 .

但你的背叛已被识破。

[ðə; ðɪ] [ˈpenəlti] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] .
The **penalty** **you** **cannot** **be** **ignorant** **of** **.**
这 惩罚 你 不能 是 无知 的 .

你不能对处罚一无所知。

- [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈlɪvɪd] [wɪð] [ˈterə(r)] [waɪl] [ˈmoʊrə; ˈmɔːrə] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
' **He** **had** **turned** **livid** **with** **terror** **while** **Mora** **was** **speaking** **.**
- 他 有 转向 铁青 和 恐怖 尽管 猜拳 曾是 请讲 .

“莫拉说话的时候，他吓得脸色铁青。”

[ə; eɪ] [ˈglɑːsi] [fɪlm] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈspred] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [daɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [twaɪs] [ðeə(r)]
A **glassy** **film** **had** **overspread** **his** **eyes** **,** **which** **looked** **dilated** **to** **twice** **their**
一个 玻璃状 电影 有 蔓延 他的 眼睛 , 哪个 看起来 扩张 到 两次 他们的
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪz] .
ordinary **size** **.**
普通的 尺寸 .

他的眼睛上仿佛蒙上了一层玻璃状薄膜，瞳孔放大到正常大小的两倍。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈwɔndə] [frɒm; frəm] [ˈkɔːnə(r)] [tuː; tə] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
His **gaze** **wandered** **from** **corner** **to** **corner** **of** **the** **room** **with** **a** **sort** **of**
他的 目光 漫步 从 角落 到 角落 的 这 房间 和 一个 种类 的
[ˈstelθi] [fraɪt] ,
stealthy **fright** **,**
隐秘的 惊吓 ,

他的目光带着一种隐隐的恐惧，在房间的各个角落游移不定。

[æz; əz] [ɪf] [ˈdredɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [əˈsæsɪn] [maɪt] [sprɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
as **if** **dreading** **that** **an** **assassin** **might** **spring** **upon** **him** **at** **any** **moment** **.**
作为 如果 恐惧 那 一个 刺客 可能 春天 之上 他 在 任何 片刻 .

仿佛时刻担心刺客会突然袭击他。

[ə; eɪ] [kəʊld] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [beɪðd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [hiː; hi] [ˈtrembld] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
A **cold** **perspiration** **bathed** **him** **from** **head** **to** **foot** **;** **he** **trembled** **in** **every** **limb** **,**
一个 寒冷的 汗 洗澡 他 从 头 到 脚 ; 他 颤抖 在 每一个 肢 ,

他浑身冷汗涔涔，四肢都在颤抖。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

and	would	have	fallen	had	he	not	supported	himself	with	his	back	and
和	会	有	倒下	有	他	不是	有	他自己	和	他的	后退	和

[hændz] [ə'genst] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

hands	against	the	bureau	.
双手	反对	这	局	.

如果不是他用背部和双手撑住桌子，他就会摔倒。

- [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][hæz; həz]['eni] [truːθ] [ɪn]

'	How	am	I	to	know	that	what	you	have	just	told	me	has	any	truth	in
-	如何	是	我	到	知道	那	什么	你	有	只是	讲述	我	有	任何	真相	在

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

我怎么知道你刚才告诉我的事情是真是假呢?

- [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['hɔːsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

'	he	asked	at	length	,	with	a	strange	hoarseness	in	his	voice	.
-	他	问	在	长度	,	和	一个	奇怪的	嘶哑	在	他的	嗓音	.

"他用一种奇怪的沙哑嗓音，缓缓地问道。"

- [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , ['moʊrə; 'mɔːrə][diː] [viːn] , [nəʊ] [ɒv; əv]['siːkrət] { - }

'	What	should	you	,	Mora	De	Vigne	,	know	of	secret	{	820	}
-	什么	应该	你	,	猜拳	德	维涅	,	知道	的	秘密	{	-	}

'莫拉·德·维涅，你该知道什么秘密？{820}

[sə'saɪətiz] , [plɒts] , [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz] ?

societies	,	plots	,	and	conspiracies	?
社会	,	图表	,	和	阴谋论	?

社团、阴谋和诡计?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Who	should	speak	to	you	of	these	things	,
WHO	应该	说话	到	你	的	这些	事物	,

谁应该跟你谈论这些事呢?

[ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə'ləʊn] ?

the	secrets	of	which	are	known	to	the	initiated	alone	?
这	秘密	的	哪个	是	已知	到	这	启动	独自的	?

只有内部人员才知道其中的秘密?

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] — [ə; eɪ][laɪ] !

No	;	it	is	a	lie	—	a	lie	!
不	;	它	是	一个	说谎	—	一个	说谎	!

不，这是谎言——彻头彻尾的谎言!

[sʌm; səm] ['retʃɪd] [fuːl] [hæz; həz][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][juː; jʊ] ,

Some	wretched	fool	has	imposed	upon	you	,
一些	可怜	傻子	有	强加	之上	你	,

某个卑鄙的傻瓜欺骗了你，

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'kɔkt] [ðɪs] ['stɔːri] [jɔː'self] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['freɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

or	else	you	have	concocted	this	story	yourself	in	order	to	frighten	me	away	.
或者	别的	你	有	捏造的	这	故事	你自己	在	命令	到	吓唬	我	离开	.

否则，这故事就是你自己编造的，目的是为了吓走我。

- ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] , ['moʊrə; 'mɔːrə] [sed] ['sləʊli] : - [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)][ɪz]

'	Looking	straight	at	him	,	Mora	said	slowly	:	'	The	right	hand	of	the	Czar	is
-	寻找	直的	在	他	,	猜拳	说	缓慢地	:	-	这	正确的	手	的	这	沙皇	是

['frəʊz(ə)n] .

frozen	.
冷冻	.

莫拉直视着他，缓缓说道："沙皇的右手冻僵了。"

- [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] [mænz] [lɪps] ;
' A low cry burst from the wretched man's lips ;
- 一个 低的 哭 爆裂 从 这 可怜 男人的 嘴唇 ;

"可怜的男人发出了一声低沉的哭喊;

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ;
he buried his face in his hands and fell on his knees ;
他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 跌倒 在 他的 膝盖 ;

他双手捂脸，跪倒在地;

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] .
he knew that his doom was sealed .
他 知道 那 他的 厄运 曾是 密封 .

他知道自己的厄运已然注定。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʃɒt] [θruː] ['mɔːrəz] [hɑːt] .
A pang of compassion shot through Mora's heart .
一个 疼痛 的 同情 射击 通过 莫拉的 心 .

莫拉心中涌起一阵怜悯之情。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
She made a step or two forward and then drew back with a shudder .
她 制成 一个 步 或者 二 向前 和 然后 画 后退 和 一个 不寒而栗 .

她向前迈了一两步，然后颤抖着退了回去。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] .
All her womanly instincts revolted against the man .
全部 她 女性 本能 反抗 反对 这 男人 .

她所有的女性本能都反抗着这个男人。

[nɒt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɪm]
Not even at that supreme moment could she bring herself to go near him
不是 甚至 在 那 最高 片刻 可以 她 带来 她自己 到 去 靠近 他
.
:
.

即使在那至关重要的时刻，她也无法让自己靠近他。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] — [tuː; tə] - [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You must go away at once — to - night , ' she said .
- 你 必须 去 离开 在 一次 — 到 - 夜晚 , - 她 说 .

"你必须立刻离开——今晚就走，"她说。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
' To - morrow may be too late .
- 到 - 明天 可能 是 也 晚的 .

"明天可能就太晚了。"

- [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɒv; əv][dʒuːlz] .
' She found herself repeating the very words of Jules .
- 她 成立 她自己 重复 这 非常 字 的 朱尔斯 .

她发现自己竟然在重复朱尔斯说过的话。

- [gəʊ] [ə'weɪ] — [weə(r)] ?
' Go away — where ?
- 去 离开 — 在哪里 ?

"走开——去哪儿？"

- [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] [fʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
' he asked with a groan , turning his haggard face full upon her .
- 他 问 和 一个 呻吟 , 转弯 他的 枯槁 脸 满的 之上 她 .

他呻吟着问道，转过他那张憔悴的脸，直直地盯着她。

- [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] .
' All places are alike .
- 全部 地方 是 同样 .

所有地方都一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] — [nʌn] !
There is no escape — none !
那里 是 不 逃脱 — 没有任何 !

无处可逃——绝对没有!

- [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægəd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒtəmən] ,
' He rose to his feet and staggered across the room to the ottoman ,
- 他 玫瑰 到 他的 脚 和 交错 穿过 这 房间 到 这 奥斯曼 ,

他站起身，踉跄着穿过房间，走到矮凳旁。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋk] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʊʃnz] .
on which he sank , and buried his face in the cushions .
在 哪个 他 沉没 , 和 埋葬 他的 脸 在 这 靠垫 .

他瘫倒在地，把脸埋进了垫子里。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wʊdrʌf] ?
' Will you allow me to send for Colonel Woodruffe ?
- 将要 你 允许 我 到 发送 为了 上校 伍德拉夫 ?

“请允许我去请伍德鲁夫上校来吗？”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [juː; jʊ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd]
He will be able to counsel you far better than I as to what had
他 将要 是 有能力的 到 法律顾问 你 远的 更好的 比 我 作为 到 什么 有
[best] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .
best be done for your safety .
最好的 是 完毕 为了 你的 安全 .

他比我更能就如何保障你的安全提供最佳建议。

- [æz; əz] [lə'roʊʃ] ['naɪðə(r)] [ə'sent] [nɔː(r)] [di'sent] , [nə'net] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spætʃ] [ɪn]
' As Laroche neither assented nor dissented , Nanette was at once despatched in
- 作为 拉罗什 两者都不 同意 也不 持不同意见 , 娜内特 曾是 在 一次 已派送 在
[kwest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ,
quest of the colonel ,
寻求 的 这 上校 ,

由于拉罗什既不同意也不反对，纳内特立即被派去寻找上校。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɪljəm] .
who was still with Sir William .
WHO 曾是 仍然 和 先生 威廉 .

他当时还和威廉爵士在一起。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ɒn] - [hiːlz] .
He followed close on Nanette's heels .
他 随后 关闭 在 - 高跟鞋 .

他紧随娜内特身后。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['moʊrə; 'mɔːrə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fækts] [ɒv; əv]
A few words aside from Mora put him in possession of the facts of
一个 很少 字 旁边 从 猜拳 放 他 在 拥有 的 这 事实 的
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

莫拉几句话就让他掌握了案件的真相。

- [lə'roʊʃ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['bɪznəs] ,
' Laroche , this is a bad business — a very bad business ,
- 拉罗什 , 这 是 一个 坏的 商业 — 一个 非常 坏的 商业 ,

“拉罗什，这可不是什么好生意——非常糟糕的生意。”

- [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒtəmən] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði]
' he said as he crossed to the ottoman and laid a hand on the
- 他 说 作为 他 交叉 到 这 奥斯曼 和 铺设 一个 手 在 这
['frentʃmənz] ['ʃəʊldə(r)] .
Frenchman's shoulder .
法国人的 肩膀 .

"他一边说着，一边走到奥斯曼沙发旁，把手放在法国人的肩膀上。"

- [bʌt; bət][sɪt][ʌp] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
' But sit up , and let us look the situation in the face .
- 但 坐 向上 , 和 让 我们 看 这 情况 在 这 脸 .

"但是，让我们坐直身子，正视眼前的形势。"

['waɪnɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] — ['nevə(r)][ɪz] .
Whining is of no use — never is .
抱怨 是 的 不 使用 — 绝不 是 .

抱怨毫无用处——从来都没用。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ækt] .
We have to act .
我们 有 到 行为 .

我们必须采取行动。

[waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][həʊp] ,
While there's life there's hope ,
尽管 有 生活 有 希望 ,

只要活着就有希望。

[ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][doʊnt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['drægɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] ,
and I for one don't despair of dragging you out of this dilemma ,
和 我 为了 一 不 绝望 的 拖拽 你 出去 的 这 困境 ,

我个人并不绝望，我一定能把你从这种困境中解救出来。

[haʊ'evə(r)] ['ɔːkwəd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [dʒʌst] [naʊ] . -
however awkward it may look just now . '
然而 尴尬的 它 可能 看 只是 现在 . -

虽然现在看起来可能有点尴尬。

- [nəʊ] , [mə'sjɜː] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp] — [nʌn] , - [kraɪd] [lə'roʊʃ] .
' No , monsieur ; there is no hope — none , ' cried Laroche .
- 不 , 先生 ; 那里 是 不 希望 — 没有任何 , - 哭 拉罗什 .

"不，先生；没有希望了——一点希望也没有了，"拉罗什喊道。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [trækt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] — [ðeɪ] [wɪl] [træk] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)]
' They have tracked me here — they will track me everywhere , till one day their
- 他们 有 已追踪 我 这里 — 他们 将要 追踪 我 到处 , 直到 一 天 他们的
[ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] [ə'raɪv] .
opportunity will arrive .
机会 将要 到达 .

"他们已经跟踪我到这里了——他们会跟踪我到任何地方，直到有一天他们的机会到来。"

[aɪ] [nəʊ] — [aɪ] [nəʊ] !
I know — I know !
我 知道 — 我 知道 !

我知道——我知道！

- [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [ɪk'striːm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
' His nervous agitation was still so extreme that the words seemed as if they
- 他的 紧张的 搅动 曾是 仍然 所以 极端 那 这 字 似乎 作为 如果 他们
[kʊd; kəd] ['skeəsli] [fɔːm] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
could scarcely form themselves on his lips .
可以 几乎 形式 他们自己 在 他的 嘴唇 .

"他仍然极度紧张不安，以至于那些话语似乎都难以从他的嘴唇间发出。"

- [hɪə(r)] — [drɪŋk] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [kən'teɪnɪŋ] ['brændi] ,

'	Here	—	drink	this	,	'	said	the	colonel	,	handing	him	a	glass	containing	brandy	,
-	这里	—	喝	这	,	-	说	这	上校	,	处理	他	一个	玻璃	包含	白兰地	,

“来，喝这个，”上校说着，递给他一杯白兰地。

[wɪtʃ] ['moʊrə; 'mɔːrə] [hæd; həd] [brɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

which	Mora	had	brought	at	his	request	.
哪个	猜拳	有	带来	在	他的	要求	.

这是莫拉应他的要求带来的。

[lə'roʊʃ] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['griːdɪli] .

Laroche	swallowed	the	spirit	greedily	.
拉罗什	吞咽	这	精神	贪婪地	.

拉罗什贪婪地吞下了酒神。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɪm] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

It	helped	to	steady	his	nerves	for	the	time	being	,	if	it	did	him	no	other
它	帮助	到	稳定的	他的	神经	为了	这	时间	存在	,	如果	它	做过	他	不	其他

[gʊd] .

good	.
好的	.

即使没有其他好处，至少也暂时安抚了他的情绪。

- [wɒt] ['mædəm] [diː] [viːn] [sez] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , - [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

'	What	Madame	De	Vigne	says	is	quite	true	,	'	resumed	the	colonel	.
-	什么	夫人	德	维涅	说道	是	相当	真的	,	-	恢复	这	上校	.

“德维涅夫人说的完全正确，”上校继续说道。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] .

'	You	must	get	away	from	this	place	without	an	hour's	delay	.
-	你	必须	得到	离开	从	这	地方	没有	一个	小时	延迟	.

你必须在一小时内离开这里。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪn'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

I	have	thought	of	a	plan	which	will	at	least	insure	your	safety	for	a
我	有	想法	的	一个	计划	哪个	将要	在	至少	保证	你的	安全	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] ;

little	while	to	come	;
小的	尽管	到	来	;

我想到一个办法，至少可以保证你在未来一段时间内的安全；

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

after	that	,	you	will	have	to	shift	for	yourself	.
后	那	,	你	将要	有	到	转移	为了	你自己	.

之后，你就得靠自己了。

[aɪ] [njuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	knew	this	part	of	the	country	well	when	a	boy	.
我	知道	这	部分	的	这	国家	出色地	什么时候	一个	男生	.

我小时候就对这片地区很熟悉。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [kept] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['væli]

There	is	a	farmhouse	kept	by	an	old	acquaintance	of	mine	in	a	lonely	valley
那里	是	一个	农家	保留	经过	一个	老的	熟人	的	矿	在	一个	孤独	谷

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

about	two	miles	from	the	opposite	shore	of	the	lake	.
关于	二	英里	从	这	对面的	支撑	的	这	湖	.

在距离湖对岸约两英里的偏僻山谷里，有一座农舍，是我的一位老熟人经营的。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	will	take	you	there	to	-	night	,
我	将要	拿	你	那里	到	-	夜晚	,

我今晚带你去那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][plænz]

and	you	can	stay	there	till	you	have	decided	what	your	future	plans
和	你	能	停留	那里	直到	你	有	决定	什么	你的	未来	计划

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] . -

shall	be	.	'
将	是	.	-

你可以一直待在那里，直到你决定好未来的计划为止。

- [əʊ] [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] !

'	O	monsieur	,	you	are	too	good	!
-	哦	先生	,	你	是	也	好的	!

“哦，先生，您太好了！”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] , - [kraɪd][ðə; ði]['æbdʒekt] [retʃ] .

I	have	not	deserved	this	,	'	cried	the	abject	wretch	.
我	有	不是	应得的	这	,	-	哭	这	卑贱	可怜虫	.

“我不该遭受这样的对待！”这个可怜的家伙哭喊道。

- [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [lə'roʊʃ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

'	You	speak	the	truth	,	Laroche	;	you	have	not	deserved	it	,	'	answered	the
-	你	说话	这	真相	,	拉罗什	;	你	有	不是	应得的	它	,	-	回答	这

['ʌðə(r)] ['greɪvli] .

other	gravely	.
其他	严重地	.

“你说得对，拉罗什；你不配得到这样的待遇，”另一个人严肃地回答道。

- [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ? -

'	How	soon	can	you	be	ready	to	start	?	'
-	如何	很快	能	你	是	准备好	到	开始	?	-

“你最快什么时候可以开始？”

- [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [mə'sjɜː] . -

'	In	ten	minutes	,	monsieur	.	'
-	在	十	分钟	,	先生	.	-

“十分钟后，先生。”

- [gʊd] . -

'	Good	.	'
-	好的	.	-

'好的。'

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['mʌni] , [mə'sjɜː] . -

'	But	I	shall	need	money	,	monsieur	.	'
-	但	我	将	需要	钱	,	先生	.	-

“但我需要钱，先生。”

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [juː; jʊ] .

'	It	shall	be	found	you	.
-	它	将	是	成立	你	.

你终会找到它。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][plænz] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]

Have	you	any	idea	as	to	what	your	plans	will	be	after	you	leave	the
有	你	任何	主意	作为	到	什么	你的	计划	将要	是	后	你	离开	这

['fɑːmhaʊs] ? -

farmhouse	?	'
农家	?	-

你离开农舍后有什么打算吗?

- [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

'	I	shall	endeavour	to	make	my	way	to	London	—	it	is	the	best	hiding	-	place
-	我	将	努力	到	制作	我的	方式	到	伦敦	—	它	是	这	最好的	隐藏	-	地方

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

in	the	world	for	those	who	know	it	.
在	这	世界	为了	那些	WHO	知道	它	.

"我将努力前往伦敦——对于了解它的人来说，它是世界上最好的藏身之处。"

[ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][laɪ]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

There	I	shall	lie	quiet	for	a	little	while	.
那里	我	将	说谎	安静的	为了	一个	小的	尽管	.

我将在那里安静地躺一会儿。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] - — — [hi:; hi] [endid] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

After	that	'	—	—	He	ended	with	an	expressive	lifting	of	his	shoulders	.
后	那	-	—	—	他	结束	和	一个	富有表现力的	举重	的	他的	肩膀	.

之后——他夸张地耸了耸肩，结束了这一幕。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['redi] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] .

'	If	you	will	get	ready	,	then	,	'	said	the	colonel	.
-	如果	你	将要	得到	准备好	,	然后	,	-	说	这	上校	.

"那就做好准备吧，"上校说道。

- [ai] [tu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə] [meɪk] .

'	I	too	have	a	few	arrangements	to	make	.
-	我	也	有	一个	很少	安排	到	制作	.

"我也有一些安排要做。"

- [lə'roʊʃ] [n'ɒdɪd] ; [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ,

'	Laroche	nodded	;	then	he	went	to	the	door	,	opened	it	,
-	拉罗什	点头	;	然后	他	去	到	这	门	,	打开	它	,

拉罗什点了点头；然后他走到门口，打开了门。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['fɜ:tɪvli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

and	gazed	furtively	up	and	down	the	corridor	.
和	凝视	偷偷摸摸	向上	和	向下	这	走廊	.

他偷偷地上下打量着走廊。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	a	creature	was	in	sight	.
不是	一个	生物	曾是	在	视线	.

周围没有一只动物。

[hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sped] [ʌp][ðə; ði] ['θɪkli] ['kɑ:pit] ['steəkeɪs] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]

He	darted	away	and	sped	up	the	thickly	carpeted	staircase	as	noiselessly	as
他	飞镖	离开	和	加速	向上	这	浓密	铺地毯的	楼梯	作为	无声	作为

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

a	shadow	.
一个	阴影	.

他飞快地跑开，像影子一样悄无声息地冲上铺着厚厚地毯的楼梯。

[ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] [sent] [nə'net] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɑ:tʃi] ['rɪdzdeɪl] .

The	colonel	sent	Nanette	in	search	of	Archie	Ridsdale	.
这	上校	发送	娜内特	在	搜索	的	阿奇	里兹代尔	.

上校派娜内特去寻找阿奇·里兹代尔。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][wʌns] ,

He	came	at	once	,
他	来了	在	一次	,

他立刻来了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [ɪk'spleɪnd]

and	as	soon	as	the	situation	of	affairs	had	been	partially	explained
和	作为	很快	作为	这	情况	的	事务	有	到过	部分	解释

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当事情的来龙去脉部分向他解释清楚之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .

he	was	despatched	with	a	message	to	the	boathouse	.
他	曾是	已派送	和	一个	信息	到	这	船屋	.

他奉命前往船屋送信。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	the	colonel	in	his	turn	left	the	room	.
然后	这	上校	在	他的	转动	左边	这	房间	.

然后，上校也离开了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['æbsənt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] ,

He	was	only	absent	three	or	four	minutes	,
他	曾是	仅有的	缺席的	三	或者	四	分钟	,

他只缺席了三四分钟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl][ɒv; əv] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .

and	when	he	came	back	he	was	carrying	a	small	roll	of	notes	in	his	hand	.
和	什么时候	他	来了	后退	他	曾是	携带	一个	小的	卷	的	笔记	在	他的	手	.

他回来的时候手里拿着一小卷钞票。

['moʊrə; 'mɔːrə][hæd; həd] [səb'said] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] ['kɜːn(ə)l]

Mora	had	subsided	into	an	easy	-	chair	from	the	moment	Colonel
猜拳	有	平静下来	进入	一个	简单的	-	椅子	从	这	片刻	上校

[wʊdrʌf] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Woodruffe	had	taken	charge	of	the	situation	,
伍德拉夫	有	已采取	收费	的	这	情况	,

自从伍德鲁夫上校接管局势后，莫拉就一直舒服地窝在扶手椅里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] .

and	there	she	was	still	sitting	.
和	那里	她	曾是	仍然	坐着	.

她还坐在那里。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ænəlaɪzd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['peɪnf(ə)l]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

Who	could	have	analysed	her	thoughts	during	the	last	painful	quarter	of	an	hour	,
WHO	可以	有	分析	她	想法	期间	这	最后的	痛苦	四分之一	的	一个	小时	,

谁又能分析出她在最后那痛苦的十五分钟里都在想些什么呢?

[ɔː(r)][hæv; həv] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['veərid] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [eb] [ænd; ənd] [fləʊd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !

or	have	adequately	described	the	varied	phases	of	emotion	which	ebbed	and	flowed	through	her	heart	!
或者	有	充分	描述	这	多种多样	阶段	的	情感	哪个	退潮	和	流动	通过	她	心	!

或者说，没有充分描述她心中潮起潮落的各种情绪阶段!

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [keɪm] ['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] .

Immediately	following	on	the	return	of	the	colonel	,	came	Archie	Ridsdale	.
立即地	下列的	在	这	返回	的	这	上校	,	来了	阿奇	里兹代尔	.

上校返回后，紧接着是阿奇·里兹代尔。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['mʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌlstə(r)] ,

Each	of	them	was	muffled	in	his	ulster	,
每个	的	他们	曾是	闷音	在	他的	阿尔斯特	,

他们每个人都裹在自己的外套里，声音闷闷的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['brəʊkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,

for	although	the	storm	had	not	yet	broken	over	the	valley	,
为了	虽然	这	风暴	有	不是	然而	破碎的	超过	这	谷	,

虽然暴风雨尚未席卷山谷，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][səʊ][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .

it	might	do	so	at	any	moment	.
它	可能	做	所以	在	任何	片刻	.

它随时都可能这样做。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [lə'roʊʃ] [stəʊl][ɪn] .

A	minute	later	the	door	opened	and	Laroche	stole	in	.
一个	分钟	之后	这	门	打开	和	拉罗什	偷窃	在	.

一分钟后，门开了，拉罗什溜了进去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .

For	a	moment	or	two	none	of	them	recognised	him	.
为了	一个	片刻	或者	二	没有任何	的	他们	已确认	他	.

一两分钟之内，他们都没认出他来。

[hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][hæd; həd] ['vænɪʃd] ; [ə; eɪ] ['grɪzld] [wɪg] [wɪð] [lɒŋ]

His	black	beard	and	moustache	had	vanished	;	a	grizzled	wig	with	long
他的	黑色的	胡须	和	胡子	有	消失了	;	一个	斑白	假发	和	长的

['læŋki] [tʌfts] [ɒv; əv][heə(r)] ,

lanky	tufts	of	hair	,
瘦长的	簇绒	的	头发	,

他的黑色胡须和小胡子都消失了；取而代之的是一顶灰白的假发，上面长着几缕稀疏的长发。

[wɪtʃ] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] - ['kɒlə(r)][bɪ'haɪnd] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

which	fell	on	his	coat	-	collar	behind	,	covered	his	head	;
哪个	跌倒	在	他的	外套	-	衣领	在后面	,	涵盖	他的	头	;

毯子落在他的衣领上，盖住了他的头；

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [hæd; həd] [biːn] [mə'nɪpjuleɪtɪd][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][wɪg] ;

his	eyebrows	had	been	manipulated	to	match	the	wig	;
他的	眉毛	有	到过	操纵	到	匹配	这	假发	;

他的眉毛经过修饰，与假发相配；

[waɪl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [hɔːn] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] [sɜːvd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm] [stɪl] ['fɜːðə(r)]

while	a	pair	of	heavy	horn	-	rimmed	spectacles	served	to	disguise	him	still	further
尽管	一个	一对	的	重的	喇叭	-	带边	眼镜	服务	到	伪装	他	仍然	更远

.

:

.

一副厚重的玳瑁框眼镜进一步掩饰了他的身份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['dændi][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

There	was	no	longer	the	slightest	trace	of	a	Parisian	dandy	in	his	appearance
那里	曾是	不	更长	这	丝毫	痕迹	的	一个	巴黎人	花花公子	在	他的	外貌

;

;

;

他的外表上已丝毫看不出巴黎花花公子的影子；

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] ['priːviəsli]

his	clothes	were	homely	,	and	of	the	fashion	of	some	years	previously
他的	衣服	是	家常的	,	和	的	这	时尚	的	一些	年	之前

.

:

.

他的衣服朴素无华，是几年前的款式。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ʃɒpkiːpə(r)] [huː] [mait] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

He	looked	like	a	small	provincial	shopkeeper	who	might	have	come	over	to
他	看起来	喜欢	一个	小的	省级	店主	WHO	可能	有	来	超过	到

['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .

England	for	a	holiday	.
英格兰	为了	一个	假期	.

他看起来像个来英国度假的小地方店主。

[bʌt; bət][nəʊ] [dɪs'gaɪz] [kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv]

But	no	disguise	could	hide	the	pallor	of	his	face	,	the	nervous	twitching	of
但	不	伪装	可以	隐藏	这	苍白	的	他的	脸	,	这	紧张的	抽搐	的

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,

his	thin	lips	,
他的	薄的	嘴唇	,

但任何伪装都掩盖不了他苍白的脸色和薄唇紧张的抽搐。

[ɔː(r)][ðə; ði]['æbdʒekt]['terə(r)] [ðæt] [ləːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

or	the	abject	terror	that	lurked	in	his	eyes	.
或者	这	卑贱	恐怖	那	潜伏	在	他的	眼睛	.

或是他眼中潜藏的极度恐惧。

['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stʊd] [ʌp] .

Archie	and	the	colonel	stood	up	.
阿奇	和	这	上校	站立	向上	.

阿奇和上校站了起来。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .

The	moment	of	departure	had	come	.
这	片刻	的	离开	有	来	.

启程的时刻到了。

[lə'roʊʃ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['rɪz(ə)n] .

Laroche	turned	to	his	wife	,	who	had	also	risen	.
拉罗什	转向	到	他的	妻子	,	WHO	有	还	升起	.

拉罗什转向他的妻子，她也已经起身了。

['pleɪsɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Placing	both	his	hands	over	his	heart	and	bending	low	in	front	of	her	,
放置	两个都	他的	双手	超过	他的	心	和	弯曲	低的	在	正面	的	她	,

他双手放在胸口，弯下腰，俯身在她面前。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] : - ['moʊrə; 'mɔːrə] , ['pɑːd(ə)n] , ['pɑːd(ə)n] !

he	said	in	a	husky	whisper	:	'	Mora	,	pardon	,	pardon	!
他	说	在	一个	沙哑	耳语	:	-	猜拳	,	赦免	,	赦免	!

他用沙哑的低语说道："莫拉，对不起，对不起！"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] .

We	shall	never	meet	again	.
我们	将	绝不	见面	再次	.

我们将永不再见。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd] ; [ɔːl][ðə; ði]['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]

-	For	a	moment	or	two	she	hesitated	;	all	the	woman	within	her	was
-	为了	一个	片刻	或者	二	她	犹豫了一下	;	全部	这	女士	之内	她	曾是

[prə'faʊndli] [muːvd] ; [ðen] { - }

profoundly	moved	;	then	{	821	}
深刻地	已搬	;	然后	{	-	}

"她犹豫了一两秒；她内心深处的所有女性特质都深受触动；然后{821}

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

she	went	up	to	him	.
她	去	向上	到	他	.

她走到他跟前。

- ['hektə(r)] , [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] !

-	Hector	,	with	my	whole	heart	I	forgive	you	!
-	赫克托	,	和	我的	所有的	心	我	原谅	你	!

"赫克托，我发自内心地原谅你！"

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

-	she	said	.
-	她	说	.

她说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌfeə'wel] .

That	was	their	farewell	.
那	曾是	他们的	告别	.

那是他们的告别。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['moʊrə; 'mɔːrə] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θriː] [men] .

A	moment	later	Mora	heard	the	door	close	behind	the	three	men	.
一个	片刻	之后	猜拳	听到	这	门	关闭	在后面	这	三	男人	.

片刻之后，莫拉听到三人身后的门关上了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [druː] [bæk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

She	turned	down	the	lamp	and	drew	back	one	of	the	curtains	.
她	转向	向下	这	灯	和	画	后退	一	的	这	窗帘	.

她调暗了灯，拉开了一扇窗帘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] ; [nɒt][ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

It	was	pitch	-	dark	outside	;	not	a	star	was	visible	.
它	曾是	沥青	-	黑暗的	外部	;	不是	一个	星星	曾是	可见的	.

外面漆黑一片，连一颗星星都看不见。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɒtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

She	opened	the	window	a	little	way	,	in	order	that	she	might	watch	as	well	as
她	打开	这	窗户	一个	小的	方式	,	在	命令	那	她	可能	手表	作为	出色地	作为

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

她把窗户打开了一条缝，这样她就可以一边看一边听了。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

Presently	she	heard	a	faint	noise	of	footsteps	on	the	gravel	below	.
目前	她	听到	一个	头晕的	噪音	的	脚步声	在	这	碎石	以下	.

这时，她听到下面碎石路上传来微弱的脚步声。

[ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd][left][ðə; ði][həʊ'tel][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]

The	three	men	had	left	the	hotel	by	way	of	the	French	-	window	in	the
这	三	男人	有	左边	这	酒店	经过	方式	的	这	法语	-	窗户	在	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

sitting	-	room	on	the	ground	floor	.
坐着	-	房间	在	这	地面	地面	.

这三名男子从酒店一楼客厅的落地窗离开了。

['moʊrə; 'mɔ:rə] [stʊd] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .

Mora	stood	with	straining	eyes	and	ears	.
猜拳	站立	和	紧张	眼睛	和	耳朵	.

莫拉站在那里，睁大眼睛，竖起耳朵。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] ['ʃivə] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Suddenly	the	darkness	was	shivered	by	a	quivering	flash	of	lightning	,
突然	这	黑暗	曾是	瑟瑟发抖	经过	一个	颤抖	闪光	的	闪电	,

突然，一道颤抖的闪电划破了黑暗。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][sləʊp]

and	in	that	instant	she	saw	the	figures	of	the	three	men	crossing	the	slope
和	在	那	立即的	她	锯	这	数据	的	这	三	男人	过境	这	坡

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	hill	on	their	way	to	the	lake	.
的	这	爬坡道	在	他们的	方式	到	这	湖	.

就在那一瞬间，她看见了三个男人的身影正穿过山坡，向湖边走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['stelθi] [fɔ:m] [ɒv; əv] [sæntɛl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

she	imagined	she	saw	the	stealthy	form	of	Santelle	disappear	behind	a	clump	of
她	想象	她	锯	这	隐秘的	形式	的	桑特尔	消失	在后面	一个	丛	的

['lɔrəl, 'lɔ:-] ,

laurel	,
月桂树	,

她仿佛看到桑特尔的身影悄无声息地消失在一丛月桂树后面。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgəz] . — [wɪl] [hi:; hi][hæv; həv] [nəʊn]

as	if	he	were	watching	the	retreating	figures	.	—	Will	he	have	known
作为	如果	他	是	观看	这	撤退	数据	.	—	将要	他	有	已知

[lə'roʊʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ?

Laroche	in	spite	of	his	disguise	?
拉罗什	在	尽管如此	的	他的	伪装	?

仿佛在注视着离去的身影。——他是否能认出乔装打扮的拉罗什?

[ðə; ði] [θɔ:t] [sent] [ə; eɪ][kəʊld]['tremə(r)] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] — [hɑ:f][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [hɑ:f]

The	thought	sent	a	cold	tremor	through	her	heart	—	half	of	horror	,	half
这	想法	发送	一个	寒冷的	震颤	通过	她	心	—	一半	的	恐怖	,	一半

[ɒv; əv] [rɪ'gret] .

of	regret	.
的	后悔	.

这个念头让她心头一震——一半是恐惧，一半是悔恨。

[bʌt; bət] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:]

But	darkness	had	come	again	in	the	twinkling	of	an	eye	,	and	she	saw
但	黑暗	有	来	再次	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	和	她	锯

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

但转眼间，黑暗再次降临，她什么也看不见了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,

With	a	heavy	sigh	,
和	一个	重的	叹	,

他重重地叹了口气，

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [drɒp] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['klæris]
she let the curtain drop into its place just as the door opened and Clarice
她 让 这 窗帘 降低 进入 它是 地方 只是 作为 这 门 打开 和 克拉丽丝
['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

她放下窗帘，门也随之打开，克拉丽丝走了进来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [kən'kluːʒn] .
CHAPTER XVII . — CONCLUSION .
章 十七 . — 结论 .

第十七章——结论。

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['hektə(r)] [lə'roʊʃ] , [wen] [wʌn] [wet]
Three weeks had passed since the flight of Hector Laroche , when one wet
三 周 有 通过了 自从 这 航班 的 赫克托 拉罗什 , 什么时候 一 湿的
['fɔːnuːn] ['kɜːn(ə)l] [wʊdrʌf] ,
forenoon Colonel Woodruffe ,
午前 上校 伍德拉夫 ,

自埃克托·拉罗什飞越以来已经过去了三周，在一个阴雨绵绵的上午，伍德鲁夫上校

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] ,
in company with a constable in plain clothes ,
在 公司 和 一个 警官 在 清楚的 衣服 ,

与一名便衣警察同行

[faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraʊzi] - ['lʊkɪŋ] [striːt]
found himself at the door of a low lodging - house in a frowsy - looking street
成立 他自己 在 这 门 的 一个 低的 住宿 - 房子 在 一个 邋遢 - 寻找 街道
[ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒks] .
in close proximity to one of the docks .
在 关闭 邻近 到 一 的 这 码头 .

他发现自己站在码头附近一条破旧街道上一家低矮旅馆的门口。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] -
The landlord of the house admitted the visitors , and ushering them up -
这 房东 的 这 房子 承认 这 访客 , 和 引座 他们 向上 -
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

房东接待了来访者，并领他们上了楼。

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm] .
unlocked the door of a small bedroom .
已解锁 这 门 的 一个 小的 卧室 .

打开了一间小卧室的门。

[ðeə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [strɔː] ['mætrəs] , [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hektə(r)] [lə'roʊʃ] .
There , on a ragged straw mattress , lay the dead body of Hector Laroche .
那里 , 在 一个 破烂不堪 稻草 床垫 , 躺 这 死的 身体 的 赫克托 拉罗什 .

赫克托·拉罗什的尸体躺在那里，躺在一张破旧的稻草垫子上。

[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]
A paragraph in the morning's paper had aroused the suspicions of Colonel
一个 段落 在 这 早晨 纸 有 被唤醒 这 怀疑 的 上校
[wʊdrʌf] ,
Woodruffe ,
伍德拉夫 ,

早晨报纸上的一段话引起了伍德鲁夫上校的怀疑。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

who	happened	to	be	in	London	at	the	time	,
WHO	发生	到	是	在	伦敦	在	这	时间	,

当时恰好在伦敦的他

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːstwəd] .

and	he	at	once	ordered	a	cab	and	set	his	face	eastward	.
和	他	在	一次	订购	一个	出租车	和	放	他的	脸	向东	.

他立刻叫了一辆马车，面向东方驶去。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	statement	of	the	landlord	of	the	lodging	-	house	was	to	the	effect
这	陈述	的	这	房东	的	这	住宿	-	房子	曾是	到	这	影响

[ðæt] [lə'roʊʃ] [hæd; həd] [lɒdʒd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]

that	Laroche	had	lodged	with	him	for	little	more	than	a	week	at	the
那	拉罗什	有	已提交	和	他	为了	小的	更多的	比	一个	星期	在	这

[taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

time	of	his	death	;
时间	的	他的	死亡	;

旅馆老板的说法是，拉罗什去世时在他那里住了不到一周；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] ; [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] ['nɪəli]

that	he	was	exceedingly	quiet	and	well	behaved	;	that	he	lay	in	bed	nearly
那	他	曾是	非常	安静的	和	出色地	表现	;	那	他	躺	在	床	几乎

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,

the	whole	day	,
这	所有的	天	,

他异常安静，举止得体；他几乎整天都躺在床上。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [frentʃ] ['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi]

reading	the	newspapers	and	French	novels	,	and	having	a	bottle	of	brandy
阅读	这	报纸	和	法语	小说	,	和	拥有	一个	瓶子	的	白兰地

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ;

at	his	elbow	;
在	他的	弯头	;

他一边阅读报纸和法国小说，一边手边放着一瓶白兰地；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['reəli] [went] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ,

and	that	he	rarely	went	out	of	doors	till	after	nightfall	,
和	那	他	很少	去	出去	的	门	直到	后	黄昏	,

而且他很少在天黑之前出门。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

and	then	only	for	a	short	time	.
和	然后	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

而且也只是短暂的。

[ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌstəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'baʊt] [nuːn] ,

On	the	Tuesday	,	contrary	to	his	custom	,	he	had	gone	out	about	noon	,
在	这	周二	,	相反	到	他的	风俗	,	他	有	已消失	出去	关于	中午	,

星期二，他一反常态，在中午左右外出了。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] ,

and	on	returning	a	little	before	dusk	,
和	在	返回	一个	小的	前	黄昏	,

在黄昏前不久返回时，

[hæd; həd] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz][bed][fɔ:(r); fə(r)]

had	remarked	to	the	landlord	that	he	should	only	require	his	bed	for
有	评论	到	这	房东	那	他	应该	仅有的	要求	他的	床	为了

[wʌn] [naɪt] [mɔ:(r)] ,

one	night	more	,
一	夜晚	更多的	,

他曾告诉房东，他只需要再住一晚就行了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [bɜ:θ] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ]['sti:mə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][seɪl]

as	he	had	just	secured	a	berth	on	board	a	steamer	which	was	to	sail
作为	他	有	只是	安全	一个	泊位	在	木板	一个	汽船	哪个	曾是	到	帆

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

因为他刚刚在一艘第二天就要起航的轮船上订到了一个床位。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][drɪŋk] .

At	that	time	,	he	appeared	to	be	somewhat	the	worse	for	drink	.
在	那	时间	,	他	出现	到	是	有些	这	更糟	为了	喝	.

当时，他看起来有些醉醺醺的。

[hi:; hi] [went] [ʌp] - [steəz] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]

He	went	up	-	stairs	soon	afterwards	,	and	nothing	more	was	seen	or	heard	of
他	去	向上	-	楼梯	很快	然后	,	和	没有什么	更多的	曾是	已见	或者	听到	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他随后上楼去了，之后就再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][nɒt]['raɪzɪŋ] [tɪl] [leɪt] ,

As	he	was	in	the	habit	of	not	rising	till	late	,
作为	他	曾是	在	这	习惯	的	不是	上升	直到	晚的	,

由于他习惯很晚才起床，

[nəʊ] ['kɒment] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][nɒn] - [ə'pɪərəns] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ;

no	comment	was	made	on	his	non	-	appearance	next	morning	;
不	评论	曾是	制成	在	他的	非	-	外貌	下一个	早晨	;

对于他第二天早上没有露面，没有发表任何评论；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔ:d] [nɒkt]

and	it	was	not	till	two	o'clock	in	the	afternoon	that	the	landlord	knocked
和	它	曾是	不是	直到	二	点钟	在	这	下午	那	这	房东	敲门

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .

at	his	door	.
在	他的	门	.

直到下午两点，房东才敲响了他的房门。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] , [hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][went][ɪn] .

There	being	no	reply	to	his	summons	,	he	opened	the	door	and	went	in	.
那里	存在	不	回复	到	他的	传票	,	他	打开	这	门	和	去	在	.

由于无人回应他的召唤，他便打开门走了进去。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [lə'roʊʃ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][æz; əz] [ɪf] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [drest] ,

There	he	found	Laroche	,	lying	on	his	bed	as	if	asleep	,	and	dressed	,
那里	他	成立	拉罗什	,	说谎	在	他的	床	作为	如果	睡着了	,	和	穿着	,

他发现拉罗什躺在床上，像睡着了一样，而且衣着整齐。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] .

except	for	his	coat	and	waistcoat	.
除了	为了	他的	外套	和	马甲	.

除了他的外套和马甲。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ][faɪn]['kæmbrɪk] ['hæŋkətʃɪf] ,

But	over	his	face	was	spread	a	fine	cambric	handkerchief	,
但	超过	他的	脸	曾是	传播	一个	美好的	麻纱	手帕	,

但他脸上盖着一块精致的细棉布手帕。

[wɪtʃ] ['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] ['ɑ:ftəwədz] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['klɒrəfɔ:m] .

which	medical	evidence	afterwards	proved	to	have	been	saturated	with	chloroform	.
哪个	医疗的	证据	然后	已证实	到	有	到过	饱和	和	氯仿	.

事后医学证据证明，这些物品被氯仿浸透了。

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ə; eɪ][hɑ:f] - ['emptid] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

On	the	table	by	his	side	were	a	novel	,	a	half	-	emptied	bottle	of
在	这	桌子	经过	他的	边	是	一个	小说	,	一个	一半	-	清空	瓶子	的

['kɒnjæk] ,

cognac	,
科涅克白兰地	,

他身旁的桌子上放着一本小说和一瓶喝了一半的白兰地。

[ə; eɪ] ['faɪəl] , [ˌʌn'kɔ:kt] , [kən'teɪnɪŋ] ['klɒrəfɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mænz] [wɒtʃ] [ænd; ənd]

a	phial	,	uncorked	,	containing	chloroform	,	and	the	dead	man's	watch	and
一个	小瓶	,	开瓶	,	包含	氯仿	,	和	这	死的	男人的	手表	和

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

一个未开塞的小瓶，里面装着氯仿，还有死者的手表和表链。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɜ:s] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm][ɪn]

In	one	of	his	pockets	was	found	a	purse	containing	a	considerable	sum	in
在	一	的	他的	口袋	曾是	成立	一个	钱包	包含	一个	大量	和	在

[nəʊts] [ænd; ənd][gəʊld] .

notes	and	gold	.
笔记	和	金子	.

在他的一个口袋里发现了一个钱包，里面装着相当数量的钞票和黄金。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] ,

At	the	inquest	,
在	这	死因调查	,

在死因研讯中，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪd] ['strɒŋli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

the	tendency	of	the	evidence	pointed	strongly	to	the	probability	of	the
这	趋势	的	这	证据	尖	强烈	到	这	可能性	的	这

[dɪ'si:st] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['temprərɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [strɒŋ]

deceased	having	committed	suicide	while	under	the	temporary	influence	of	strong
死者	拥有	坚定的	自杀	尽管	在下面	这	暂时的	影响	的	强的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

证据的趋势强烈指向死者很可能是在暂时受到烈酒影响的情况下自杀身亡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pi:s] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)]

There	was	only	one	piece	of	evidence	forthcoming	which	served	in	some	measure
那里	曾是	仅有的	一	片	的	证据	即将推出	哪个	服务	在	一些	措施

[tu:; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðæt] [ə'sʌmpʃn] .

to	invalidate	that	assumption	.
到	无效	那	假设	.

只有一条证据在一定程度上推翻了这一假设。

[ðə; ði]['lændlɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [di'pəuz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	landlord	of	the	house	deposed	to	the	fact	of	the	lock	of	the
这	房东	的	这	房子	被罢免	到	这	事实	的	这	锁	的	这

['bedru:m] [dɔ:(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['si:krətli] ['tæmpəd] [wɪð] ,

bedroom	door	having	been	secretly	tampered	with	,
卧室	门	拥有	到过	偷偷	篡改	和	,

房东作证称，卧室门锁曾被人偷偷动过。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

so	that	while	the	door	was	to	all	appearance	fastened	on	the	inside	,
所以	那	尽管	这	门	曾是	到	全部	外貌	系紧	在	这	里面	,

所以，虽然门看起来是从里面锁上的，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['əʊpənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

it	could	be	opened	without	difficulty	from	without	.
它	可以	是	打开	没有	困难	从	没有	.

从外面可以轻松打开。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] ,

As	,	however	,
作为	,	然而	,

然而，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmplɪkeɪt] ['eni][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði][ækt]

there	was	no	evidence	forthcoming	to	implicate	any	one	in	particular	with	the	act
那里	曾是	不	证据	即将推出	到	牵连	任何	一	在	特别的	和	这	行为

[ɪn] ['kwestʃən] ,

in	question	,
在	问题	,

没有证据表明任何特定人员与该行为有关。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒt] [bi:n] [tʌtʃt] ,

and	as	the	property	of	the	dead	man	had	apparently	not	been	touched	,
和	作为	这	财产	的	这	死的	男人	有	显然	不是	到过	感动	,

由于死者的遗物显然没有被动过，

[ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd][nəʊ]['ɒpʃ(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən]['vɜ:dɪkt] .

the	jury	had	no	option	but	to	bring	in	an	open	verdict	.
这	陪审团	有	不	选项	但	到	带来	在	一个	打开	判决	.

陪审团别无选择，只能做出开放式判决。

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['tendəd] [baɪ]['kɜ:n(ə)l] [wʊdrʌf] [wɒz; wəz][kən'faɪnd] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən]

The	evidence	tendered	by	Colonel	Woodruffe	was	confined	entirely	to	the	question
这	证据	已提交	经过	上校	伍德拉夫	曾是	受限	完全	到	这	问题

[ɒv; əv][aɪ'dentəti] .

of	identity	.
的	身份	.

伍德鲁夫上校提供的证据完全局限于身份问题。

[tu:] [deɪz]['leɪtə(r)][hi:; hi] [ə'tendɪd] [lə'roʊʃɪz] ['fju:nərəl] — [ðə; ði] ['splətri] - ['mɔ:nə(r)] - [ðeə(r)] .

Two	days	later	he	attended	Laroche's	funeral	—	the	solitary	'	mourner	'	there	.
二	天	之后	他	参加	拉罗什的	葬礼	—	这	孤	-	哀悼者	-	那里	.

两天后，他参加了拉罗什的葬礼——他是那里唯一的"哀悼者"。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]['moʊrə; 'mɔ:rə] .

This	he	did	out	of	respect	for	Mora	.
这	他	做过	出去	的	尊重	为了	猜拳	.

他这样做是出于对莫拉的尊重。

['weðə(r)] [lə'roʊʃɪz] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ræʃ] [ækt] ,

Whether	Laroche's	death	was	the	result	of	his	own	rash	act	,
无论	拉罗什的	死亡	曾是	这	结果	的	他的	自己的	皮疹	行为	,

拉罗什的死是否是他自己鲁莽行为造成的，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)]['eɪdʒənsiz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n][hæz; həz]

or	whether	it	was	due	to	certain	other	agencies	of	which	mention	has
或者	无论	它	曾是	到期的	到	肯定	其他	机构	的	哪个	提到	有

['priːviəsli] [biːn] [meɪd] ,

previously	been	made	,
之前	到过	制成	,

或者是否是由于之前提到的某些其他机构造成的，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪstəriz] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][biː; bi]['eni]

is	one	of	those	mysteries	respecting	which	the	world	will	probably	never	be	any
是	一	的	那些	谜团	尊重	哪个	这	世界	将要	大概	绝不	是	任何

['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

wiser	than	it	is	now	.
更明智	比	它	是	现在	.

这是世人可能永远也无法比现在更了解的谜团之一。

['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi]['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Lady	Renshaw	was	as	good	as	her	word	when	she	stated	that	she	had
女士	伦肖	曾是	作为	好的	作为	她	单词	什么时候	她	声明	那	她	有

[dɪ'skɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

discarded	her	niece	for	ever	.
丢弃	她	侄女	为了	曾经	.

伦肖夫人说到做到，她说她已经永远地和她的侄女断绝了关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [pruːvd] [kwaɪt][səʊ] ['ɒbdjərət] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

But	it	is	possible	that	she	might	not	have	proved	quite	so	obdurate	had	she
但	它	是	可能的	那	她	可能	不是	有	已证实	相当	所以	顽固的	有	她

[nɒt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faʊnd] [hɜː'self] [səʊ] ['θʌrəli] ['tʃekmeit] [ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .

not	at	the	same	time	found	herself	so	thoroughly	checkmated	in	other	directions	.
不是	在	这	相同的	时间	成立	她自己	所以	彻底	将军	在	其他	方向	.

但如果她没有同时发现自己在其他方面也完全陷入了僵局，她或许就不会表现得如此顽固了。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət]['faɪndɪŋ]['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['rɪdzdeɪl] ,

Her	surprise	at	finding	Mr	Etheridge	transformed	into	Sir	William	Ridsdale	,
她	惊喜	在	寻找	先生	埃瑟里奇	转变	进入	先生	威廉	里兹代尔	,

她惊讶地发现埃瑟里奇先生变成了威廉·里兹代尔爵士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [-] [sʌn]

and	the	knowledge	that	all	her	scheming	to	secure	the	rich	baronet's	son
和	这	知识	那	全部	她	心计	到	安全的	这	富有的	男爵的	儿子

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['wɪntər] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [pruːvd] ['fjuːtaɪl] ,

for	Miss	Wynter	had	not	only	proved	futile	,
为了	错过	温特	有	不是	仅有的	已证实	徒劳	,

而且她也意识到，自己为了让温特小姐嫁给那位富有的男爵之子而做的所有计划不仅全部徒劳无功，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [siːn] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][baɪ][ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [sɜː(r)]

but	had	evidently	been	seen	through	from	the	first	by	the	keen	-	eyed	Sir
但	有	显然	到过	已见	通过	从	这	第一的	经过	这	敏锐的	-	眼睛	先生

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

但显然，眼光敏锐的威廉爵士从一开始就看穿了这一切。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃægrɪn] [ðæt] ['mædəm] [diː] [viːn] ,

combined	with	her	chagrin	that	Madame	De	Vigne	,
合并	和	她	懊恼	那	夫人	德	维涅	,

再加上她对德维涅夫人的懊恼，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃəres] ,

instead	of	being	regarded	in	the	light	of	an	adventuress	,
反而	的	存在	认为	在	这	光	的	一个	冒险家	,

而不是被视为一个冒险家，

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['frendʃɪp] ['eni][wʌn] [mait] [fiːl] [praʊd][tuː; tə]

was	looked	upon	as	a	person	whose	friendship	any	one	might	feel	proud	to
曾是	看起来	之上	作为	一个	人	谁	友谊	任何	一	可能	感觉	自豪的	到

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

他被视为一位任何人都会为拥有的友谊而感到自豪的人。

['fɒləʊɪŋ] [səʊ][kləʊz][ə'pɒn] ['bɛləz] - ['hɑːtləs] [djuː'plɪsəti] , - [pruːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

following	so	close	upon	Bella's	'	heartless	duplicity	,	'	proved	more	than	she	had
下列的	所以	关闭	之上	贝拉的	-	狠心	表里不一	,	-	已证实	更多的	比	她	有

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] .

the	courage	to	face	.
这	勇气	到	脸	.

紧接着贝拉"冷酷无情的欺骗"之后，她发现自己没有勇气面对这一切。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

And	when	,	in	addition	,
和	什么时候	,	在	添加	,

此外，

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] -

a	horrid	suspicion	began	to	shape	itself	in	her	mind	that	Dr	M'Murdo
一个	可怕的	怀疑	开始	到	形状	本身	在	她	头脑	那	博士	-

— [nəʊ] [daʊt] ['instigeit] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ðæt] ['əʊdiəs] [mɪs] ['geɪsfərd] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]

—	no	doubt	instigated	thereto	by	that	odious	Miss	Gaisford	—	instead	of	having	fallen
—	不	怀疑	煽动	到	经过	那	令人厌恶的	错过	盖斯福德	—	反而	的	拥有	倒下

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	love	with	her	,
在	爱	和	她	,

她心中开始滋生一种可怕的怀疑：麦克默多医生——毫无疑问是那个可恶的盖斯福德小姐挑拨离间——非但没有爱上她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['fɒndli] [driːmd] , [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]

as	she	so	fondly	dreamed	,	had	been	merely	trying	to	make	her	look
作为	她	所以	深情地	梦见	,	有	到过	仅仅	尝试	到	制作	她	看

[rɪ'dɪkjələs] ,

ridiculous	,
荒谬的	,

正如她所梦想的那样，那只不过是想让她看起来很可笑而已。

[ænd; ənd][ə'mjuːz][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp]

and	amuse	himself	at	the	same	time	—	it	was	no	wonder	she	made	up
和	娱乐	他自己	在	这	相同的	时间	—	它	曾是	不	想知道	她	制成	向上

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['pælətaɪn][ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] [bɪ'haɪnd]

her	mind	that	the	sooner	she	left	the	Palatine	and	its	inmates	behind
她	头脑	那	这	很快	她	左边	这	帕拉丁	和	它是	囚犯	在后面

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

her	the	better	.
她	这	更好的	.

同时，他自己也从中取乐——难怪她下定决心，越早离开帕拉丁和那里的囚犯越好。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wen] ['belə] , [ɪn'tent][ɒn] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd]

Thus	it	fell	out	next	morning	that	when	Bella	,	intent	on	forgiveness	and
因此	它	跌倒	出去	下一个	早晨	那	什么时候	贝拉	,	意图	在	饶恕	和

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

reconciliation	,
和解	,

于是，第二天早上真相大白了，贝拉一心想要宽恕和解，

[nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [dɔː(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ;

knocked	at	her	aunt's	door	,	there	came	no	response	;
敲门	在	她	姑姑的	门	,	那里	来了	不	回复	;

她敲了敲姑妈的门，却无人应答；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [ɪn'kwaɪəri] [sə'fais] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['leɪdi] ['rɛnʃɔː]

after	which	a	very	brief	inquiry	sufficed	to	establish	the	fact	that	Lady	Renshaw
后	哪个	一个	非常	简短的	询问	足够了	到	建立	这	事实	那	女士	伦肖

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] [æb'nɔːməli] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

had	risen	at	some	abnormally	early	hour	,
有	升起	在	一些	异常地	早期的	小时	,

随后经过简短的询问，便足以确定伦肖夫人起床的时间异常早。

[ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][meɪd] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['saʊθwəd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] .

and	,	accompanied	by	her	maid	,	had	started	southward	by	the	first	train	.
和	,	伴随	经过	她	女佣	,	有	开始	向南	经过	这	第一的	火车	.

{ - }

{	822	}
{	-	}

她和女仆一起，搭乘第一班火车向南出发。{822}

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	had	left	behind	her	no	word	or	message	of	any	kind	for	the
她	有	左边	在后面	她	不	单词	或者	信息	的	任何	种类	为了	这

[dɪs'meɪd] [gɜːl] ,

dismayed	girl	,
沮丧	女孩	,

她没有给那位惊恐的女孩留下任何遗言或讯息。

[huː] [faʊnd] [hɜː'self] [ðʌs] ['kruːəli] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][həʊ'tel] .

who	found	herself	thus	cruelly	deserted	in	the	huge	hotel	.
WHO	成立	她自己	因此	残酷地	荒凉的	在	这	巨大的	酒店	.

她就这样被无情地遗弃在了这家巨大的酒店里。

[bʌt; bət] [mɪs] [pen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] ['belə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt]

But	Miss	Pen	came	to	the	rescue	almost	before	Bella	in	her	bewilderment
但	错过	笔	来了	到	这	救援	几乎	前	贝拉	在	她	困惑

[hæd; həd][taɪm] ['fʊli] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [dɪ'zɜːʃn] .

had	time	fully	to	realise	the	fact	of	her	aunt's	desertion	.
有	时间	完全	到	意识到	这	事实	的	她	姑姑的	逃兵	.

但就在贝拉还没来得及完全意识到姨妈抛弃她的事实之前，潘小姐就及时赶来解救了她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [pen] [fɔːmd] [ə; eɪ][kəm'pəʊnənt][pɑːt] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]

The	little	circle	of	which	Miss	Pen	formed	a	component	part	welcomed	her
这	小的	圆圈	的	哪个	错过	笔	形成	一个	成分	部分	欢迎	她

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

as	one	of	themselves	,
作为	一	的	他们自己	,

彭小姐所在的那个小圈子热情地接纳了她，视她为自己人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ɒv; əv]['leɪdi] ['rɛnʃɔːz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ;

now	that	the	incubus	of	Lady	Renshaw's	presence	was	removed	;
现在	那	这	梦魇	的	女士	伦肖的	在场	曾是	已移除	;

现在伦肖夫人的魅影已经消失；

[ænd; ənd] ['belə] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]

and	Bella	quickly	found	that	what	she	had	lost	in	one	direction	was	far	more
和	贝拉	迅速地	成立	那	什么	她	有	丢失的	在	一	方向	曾是	远的	更多的

[ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ʌðə(r)z] .

than	made	up	to	her	in	others	.
比	制成	向上	到	她	在	其他的	.

贝拉很快发现，她在一个方面失去的东西，在其他方面得到了远远的补偿。

[wen] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði]['pælətaɪn] [brəʊk] [ʌp] ,

When	,	two	days	later	,	the	party	at	the	Palatine	broke	up	,
什么时候	,	二	天	之后	,	这	派对	在	这	帕拉丁	打破	向上	,

两天后，帕拉丁酒店的派对散去时，

[mɪs] ['wɪntər] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdləndz] ,

Miss	Wynter	accompanied	the	Rev	.	Septimus	and	his	sister	to	their	home	in	the	Midlands	,
错过	温特	伴随	这	牧师	.	塞普蒂默斯	和	他的	姐姐	到	他们的	家	在	这	米德兰兹	,

温特小姐陪同塞普蒂默斯牧师和他的妹妹前往他们在英格兰中部地区的家。

[ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['mɪstə(r)]['dʌlsɪmə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪf] .

there	to	remain	till	Mr	Dulcimer	was	prepared	to	claim	her	as	his	wife	.
那里	到	保持	直到	先生	洋琴	曾是	准备	到	宣称	她	作为	他的	妻子	.

她将一直待在那里，直到杜尔西默先生准备认她为妻子为止。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , ['aʊə(r)] [gʊd] ['vɪkə(r)] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɒt] ,

And	there	,	some	three	months	later	,	a	quiet	wedding	took	place	,	our	good	vicar	tying	the	knot	,
和	那里	,	一些	三	几个月	之后	,	一个	安静的	婚礼	采取	地方	,	我们的	好的	牧师	捆绑	这	结	,

大约三个月后，在那里举行了一场低调的婚礼，由我们和蔼的牧师主持。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] ,

Sir	William	himself	giving	away	the	bride	,
先生	威廉	他自己	给予	离开	这	新娘	,

威廉爵士亲自将新娘交给新郎。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] , ['ɑːtʃi] ['æktɪŋ] [æz; əz] [best] - [mæn] ,

who	had	not	failed	to	become	a	great	favourite	with	him	,	Archie	acting	as	best	-	man	,
WHO	有	不是	失败的	到	变得	一个	伟大的	最喜欢的	和	他	,	阿奇	表演	作为	最好的	-	男人	,

阿奇担任伴郎，他很快就成了阿奇最喜欢的伴郎之一。

[ænd; ənd] [mɪs] [lɔ'reɪn] [æz; əz] ['braɪdzmeɪd] - [ɪn] - [tʃiːf] .

and	Miss	Loraine	as	bridesmaid	-	in	-	chief	.
和	错过	洛兰	作为	伴娘	-	在	-	首席	.

洛兰小姐担任首席伴娘。

[mɪs] [pen] [pleɪd] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːgən] ,

Miss	Pen	played	a	voluntary	on	the	organ	,
错过	笔	玩	一个	自愿	在	这	器官	,

潘小姐用管风琴演奏了一首即兴曲。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

and	there	was	a	mist	of	tears	in	her	eyes	as	she	did	so	.
和	那里	曾是	一个	薄雾	的	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	做过	所以	.

她这样做的时候，眼中噙满了泪水。

[sʌm; səm] [veɪg] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

Some	vague	dream	of	the	past	,	never	to	be	realised	in	this	world	,
一些	模糊的	梦	的	这	过去的	,	绝不	到	是	意识到	在	这	世界	,

过去某个模糊的梦想，永远无法在这个世界上实现。

[meɪ] [pə'tʃɑːns] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

may	perchance	have	been	busy	in	her	mind	at	the	time	.
可能	或许	有	到过	忙碌的	在	她	头脑	在	这	时间	.

当时她可能正忙于其他事情。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['vɪkə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][taɪ] [tuː] [mɔː(r)]

When	spring	came	round	again	,	the	worthy	vicar	was	called	upon	to	tie	two	more
什么时候	春天	来了	圆形的	再次	,	这	值得	牧师	曾是	称为	之上	到	领带	二	更多的

['nʌpʃl] [nɒts] .

nuptial	knots	.
婚礼	绳结	.

春天再次来临之际，这位德高望重的牧师又被请去主持两场婚礼。

['moʊrə; 'mɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

Mora	and	her	sister	were	married	on	the	same	day	.
猜拳	和	她	姐姐	是	已婚	在	这	相同的	天	.

莫拉和她姐姐在同一天结婚。

['ɑːtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] ['træv(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]

Archie	and	his	wife	went	abroad	for	a	year's	travel	;	and	now	that	they
阿奇	和	他的	妻子	去	国外	为了	一个	年	旅行	;	和	现在	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [bæk] ,

are	back	,
是	后退	,

阿奇和他的妻子出国旅行了一年；现在他们回来了，

['klæris] , [huː] [hæz; həz][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'bɪlətiz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Clarice	,	who	has	far	greater	faith	in	her	husband's	abilities	than	he
克拉丽丝	,	WHO	有	远的	更大的	信仰	在	她	丈夫的	能力	比	他

[hæz; həz][hɪm'self] ,

has	himself	,
有	他自己	,

克拉丽丝对丈夫的能力比他自己更有信心。

[hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['ɑːtʃi] [mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː] ['pɑːləmənt] .

has	made	up	her	mind	that	Archie	must	go	into	parliament	.
有	制成	向上	她	头脑	那	阿奇	必须	去	进入	议会	.

她已经下定决心，阿奇必须进入议会。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][duː; də][səʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)][bɪ'fɔː(r)]

She	firmly	believes	that	if	he	will	only	do	so	,	there	is	a	brilliant	future	before
她	牢牢	相信	那	如果	他	将要	仅有的	做	所以	,	那里	是	一个	杰出的	未来	前

[hɪm] .

him	.
他	.

她坚信，只要他这样做，他的未来必将一片光明。

[taɪm] [wɪl] [pruːv] .

Time	will	prove	.
时间	将要	证明	.

时间会证明一切。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [hæz; həz] ['ventʃəd] [tuː; tə][spend][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [w'ɪntəz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ,

Sir	William	has	ventured	to	spend	the	last	two	winters	in	England	,	and	,
先生	威廉	有	冒险	到	花费	这	最后的	二	冬天	在	英格兰	,	和	,

威廉爵士曾冒险在英国度过了过去两个冬天，而且，

['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm'self] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɪn] [helθ] [fɔː(r); fə(r)]

somewhat	to	his	surprise	,	has	found	himself	none	the	worse	in	health	for
有些	到	他的	惊喜	,	有	成立	他自己	没有任何	这	更糟	在	健康	为了

['duːɪŋ] [səʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

令他有些意外的是，这样做并没有对他的健康造成任何损害。

[hiː; hi][diˈvaid][hɪz; ɪz][taɪm] ['prɪti] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]

He	divides	his	time	pretty	equally	between	his	son's	house	and	that	of	Colonel
他	分割	他的	时间	漂亮的	同样地	之间	他的	儿子的	房子	和	那	的	上校

[wʊdrʌf] .

Woodruffe	.
伍德拉夫	.

他把时间平均分配给儿子家和伍德鲁夫上校家。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] ['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)]['dʌlsɪmə(r)] [wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

He	did	not	forget	our	friend	Mr	Dulcimer	when	an	opportunity	presented	itself	.
他	做过	不是	忘记	我们的	朋友	先生	洋琴	什么时候	一个	机会	呈现	本身	.

当机会来临时，他并没有忘记我们的朋友杜尔西默先生。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [dɪk] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Through	his	influence	,	Dick	was	appointed	to	the	secretaryship	of	a	large
通过	他的	影响	,	迪克	曾是	任命	到	这	秘书	的	一个	大的

['pʌblɪk] ['kʌmpəni] ,

public	Company	,
民众	公司	,

凭借他的影响力，迪克被任命为一家大型上市公司的秘书。

[ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌst] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ɪnkʌm] .

the	salary	of	which	just	doubled	his	previous	income	.
这	薪水	的	哪个	只是	双倍	他的	以前的	收入	.

这份薪水比他之前的收入翻了一番。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'bɜːbən] ['vɪlə] [baɪ] ['eni] [miːnz] [səʊ]

his	wife	had	not	found	existence	even	in	a	small	suburban	villa	by	any	means	so
他的	妻子	有	不是	成立	存在	甚至	在	一个	小的	郊区	别墅	经过	任何	方法	所以

[ˌʌnɪn'djʊərəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌn][taɪm] [prə'fest] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

unendurable	as	she	at	one	time	professed	to	fear	it	would	be	.
难以忍受	作为	她	在	一	时间	声称	到	害怕	它	会	是	.

他的妻子发现，即使是在郊区的小别墅里，生活也没有像她一度声称担心的那样难以忍受。

[ɪn] [truːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['eni]

In	truth	,	her	high	spirits	and	good	temper	are	enough	to	brighten	any
在	真相	,	她	高的	烈酒	和	好的	脾气	是	足够的	到	提亮	任何

[həʊm] .

home	.
家	.

事实上，她开朗的性格和良好的脾气足以让任何一个家庭都充满欢乐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

She	has	all	the	appearance	of	being	one	of	the	happiest	women	in	England	.
她	有	全部	这	外貌	的	存在	一	的	这	最快乐	女性	在	英格兰	.

她看起来完全像是英国最幸福的女人之一。

['lɑːstli] ,
Lastly **,**
最后 ,

最后，

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [left] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgə(r)]
what **is** **there** **left** **to** **record** **of** **her** **who** **has** **been** **the** **central** **figure**
什么 是 那里 左边 到 记录 的 她 WHO 有 到过 这 中央 数字
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
of **our** **little** **history** **?**
的 我们的 小的 历史 ?

对于这位在我们这段简短历史中扮演核心角色的她，还有什么值得记录的呢?

['hæpɪli] , [nɒt] [mʌtʃ] .
Happily **,** **not** **much** **.**
快乐地 , 不是 很多 .

幸运的是，并没有太多问题。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['hæpɪst] [laɪvz; lɪvz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ?
Are **not** **the** **happiest** **lives** **those** **of** **which** **there** **is** **nothing** **to** **relate** **?**
是 不是 这 最快乐 生活 那些 的 哪个 那里 是 没有什么 到 涉及 ?

难道最幸福的生活不是那些没有什么需要炫耀的吗?

[wɪð] ['moʊrə; 'mɔːrə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ;
With **Mora** **the** **days** **of** **storm** **and** **stress** **are** **over** **;**
和 猜拳 这 天 的 风暴 和 压力 是 超过 ;

莫拉的到来结束了风暴和紧张的日子;

[ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [siːm] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɪdiəs]
the **past** **with** **all** **its** **wretchedness** **and** **misery** **seems** **little** **more** **than** **a** **hideous**
这 过去的 和 全部它是 悲惨 和 苦难 似乎 小的 更多的 比 一个 可怕
[driːm] .
dream **.**
梦 .

过去的一切苦难和悲惨经历，如今看来不过是一场可怕的噩梦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən][ˌfælə'bɪlətɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] ,
She **is** **happy** **in** **the** **present** **,** **and** **,** **so** **far** **as** **human** **fallibility** **can** **judge** **,**
她 是 快乐的 在 这 展示 , 和 , 所以 远的 作为 人类 易错性 能 法官 ,

她现在过得很开心，而且，就人类的局限性所能判断而言，

[ðeə(r)] [siːm] ['evri] ['prɒspekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [səʊ][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
there **seems** **every** **prospect** **of** **her** **continuing** **so** **in** **time** **to** **come** **.**
那里 似乎 每一个 前景 的 她 继续 所以 在 时间 到 来 .

她未来似乎很有可能继续保持这种状态。

['dɑːktər; draɪv][mæk] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ˌæbə'diːn] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
Dr **Mac** **came** **all** **the** **way** **from** **Aberdeen** **to** **attend** **her** **marriage** **.**
博士 苹果 来了 全部 这 方式 从 阿伯丁 到 出席 她 婚姻 .

麦克医生特地从阿伯丁赶来参加她的婚礼。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] , [hiː; hi] [sed] : - [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti]
As **he** **shook** **hands** **with** **her** **after** **the** **ceremony** **,** **he** **said** **:** **'** **What** **a** **pity**
作为 他 摇晃 双手 和 她 后 这 仪式 , 他 说 : - 什么 一个 遗憾
, [maɪ][dɪə(r)] ['mædəm] ,
, **my** **dear** **madame** **,**
, 我的 亲爱的 夫人 ,

仪式结束后，他与她握手时说道："真是太可惜了，我亲爱的夫人。"

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [dɪd][nɒt] [bles] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][twɪn] - ['sɪstə(r)] ! -
what **a** **great** **pity** **it** **is** **that** **Providence** **did** **not** **bless** **you** **with** **a** **twin** **-** **sister** **!** **'**
什么 一个 伟大的 遗憾 它 是 那 普罗维登斯 做过 不是 保佑 你 和 一个 双 - 姐姐 ! -

真可惜，老天爷没赐给你一个孪生姐妹!

- [waɪ] [səʊ] , ['dɒktə(r)] ? -
' **Why** **so** **,** **doctor** **?** '
- 为什么 所以 , 医生 ? -

“为什么呢，医生？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
' **Because** **,** **in** **that** **case** **,**
- 因为 , 在 那 案件 ,

因为，在这种情况下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɔ:t(ə)l][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [frend]

there	is	just	a	possibility	that	another	poor	mortal	in	addition	to	my	friend
那里	是	只是	一个	可能性	那	其他	贫穷的	凡人	在	添加	到	我的	朋友

[ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][tu:; tə] - [deɪ] .

the	colonel	might	have	been	made	a	happy	man	to	-	day	.
这	上校	可能	有	到过	制成	一个	快乐的	男人	到	-	天	.

今天，除了我的朋友上校之外，或许还有另一位可怜的凡人也会感到幸福。

- [nəʊt] . — [ɔ:l][drə'mætɪk] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['stɔ:ri][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

'	Note	.	—	All	dramatic	rights	in	the	foregoing	story	are	reserved	by	the	author	.
-	笔记	.	—	全部	戏剧性	权利	在	这	前文	故事	是	预订的	经过	这	作者	.

注：以上故事的所有戏剧权利均归作者所有。

['stʌdiz] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

STUDIES	IN	ANIMAL	LIFE	.
研究	在	动物	生活	.

动物生活研究。

['ɒnəsti] .

HONESTY	.
诚实	.

诚实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [skeɪl] [ɒv; əv][mə'ræləti][ɪz][nɒt][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [wen]

It	is	to	be	hoped	that	the	animal	scale	of	morality	is	not	so	low	that	when
它	是	到	是	希望	那	这	动物	规模	的	道德	是	不是	所以	低的	那	什么时候

[ə; eɪ] [bru:t] [ækts] ['ɒnɪstlɪ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [səʊ]['əʊnlɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði][best] ['pɒləsi] .

a	brute	acts	honestly	it	does	so	only	because	honesty	is	the	best	policy	.
一个	蛮力	行为	诚实地	它	做	所以	仅有的	因为	诚实	是	这	最好的	政策	.

希望动物的道德标准不要低到让野兽诚实行事仅仅是因为诚实是最好的策略。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['æktɪŋ] ['ɒnɪstlɪ] ,

There	are	many	instances	known	of	animals	acting	honestly	,
那里	是	许多	实例	已知	的	动物	表演	诚实地	,

已知有很多动物诚实行事的例子。

[wen] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['prɔmptɪŋ] [ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)]

when	the	slightest	promptings	of	instinct	would	have	shown	that	it	was	more
什么时候	这	丝毫	提示	的	本能	会	有	所示	那	它	曾是	更多的

['pɒlətɪk][tu:; tə][ækt] ['ʌðəwaɪz] .

politic	to	act	otherwise	.
政治	到	行为	否则	.

而哪怕最轻微的本能反应都会表明，采取其他行动才是更明智的做法。

[self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][hæv; həv] [bi:n] ['fri:kwəntlɪ] ['ni:dɪd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

Self	-	denial	and	self	-	sacrifice	have	been	frequently	needed	of	animals	,
自己	-	拒绝	和	自己	-	牺牲	有	到过	频繁地	需要	的	动物	,

动物常常需要自我克制和自我牺牲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [sə'kʌm] .

and	in	the	hour	of	temptation	they	have	not	succumbed	.
和	在	这	小时	的	诱惑	他们	有	不是	屈服了	.

在考验的时刻，他们没有屈服。

['naɪðə(r)][fɪə(r)] , [nɔː(r)][peɪn] ,

Neither	fear	,	nor	pain	,
两者都不	害怕	,	也不	疼痛	,

既无恐惧，也无痛苦

[nɔː(r)][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv]

nor	the	cravings	of	hunger	have	sufficed	to	deter	many	noble	members	of
也不	这	渴望	的	饥饿	有	足够了	到	阻止	许多	高贵	成员	的

[ðə; ði] [bruːt] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .

the	brute	world	from	their	sense	of	duty	.
这	蛮力	世界	从	他们的	感觉	的	责任	.

饥饿的渴望也未能阻止许多高尚的平民放弃他们的责任感。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['peɪpəz] [rɪ'pɔːtɪd] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv]['keɪnaɪn] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] ,

Quite	recently	the	Canadian	papers	reported	an	anecdote	of	canine	fidelity	which	,
相当	最近	这	加拿大	文件	据报道	一个	轶事	的	犬类	忠诚	哪个	,

不久前，加拿大报纸报道了一则关于狗忠诚的轶事，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [nɜːs] ,

had	it	been	told	of	a	Roman	soldier	or	a	Hindu	nurse	,
有	它	到过	讲述	的	一个	罗马	士兵	或者	一个	印度教徒	护士	,

如果故事的主人公是罗马士兵还是印度护士，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bruːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]

would	have	been	bruited	throughout	the	civilised	world	as	an	instance	of
会	有	到过	杂音	自始至终	这	文明	世界	作为	一个	实例	的

['hjuː'mænɪtiz][sju'priːm; sə-] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti] .

humanity's	supremest	devotion	to	duty	.
人类的	至高无上的	虔诚	到	责任	.

这件事将会传遍整个文明世界，成为人类对职责至高无上的奉献精神的典范。

[ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][təʊld][tuː; tə][juː 'es][ɪz] , [ðæt] [wen] [n'iəɹɪŋ] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

The	story	as	told	to	us	is	,	that	when	nearing	Montreal	,
这	故事	作为	讲述	到	我们	是	,	那	什么时候	临近	蒙特利尔	,

据我们所知，当时快到蒙特利尔时，

[ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][treɪn] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]

the	engine	-	driver	of	a	train	saw	a	great	dog	standing	on	the	track	and
这	引擎	-	司机	的	一个	火车	锯	一个	伟大的	狗	常设	在	这	追踪	和

['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

barking	furiously	.
叫声	愤怒地	.

火车司机看到一条大狗站在铁轨上狂吠。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ; [jet] [ðə; ði] [haʊnd] [dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] , [bʌt; bət] ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] ,

The	driver	blew	his	whistle	;	yet	the	hound	did	not	budge	,	but	crouching	low	,
这	司机	吹	他的	哨	;	然而	这	猎犬	做过	不是	预算	,	但	蹲伏	低的	,

车夫吹响了哨子；然而猎犬纹丝不动，反而低伏着身子，

[wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][ænd; ənd] [kɪld] .

was	struck	by	the	locomotive	and	killed	.
曾是	击	经过	这	机车	和	被杀	.

被火车撞击身亡。

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['draɪvərz]['nəʊtɪs] ;

Some	pieces	of	white	muslin	on	the	engine	attracted	the	driver's	notice	;
一些	件	的	白色的	细棉布	在	这	引擎	吸引	这	司机	注意	;

发动机上的一些白色棉布碎片引起了司机的注意；

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [went] [bæk] .

he	stopped	the	train	and	went	back	.
他	停止	这	火车	和	去	后退	.

他停下火车，然后返回去。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Beside	**the**	**dead**	**dog**	**was**	**a**	**dead**	**child**	**which**	**,**	**it**	**is**	**supposed**	**,**
旁	这	死的	狗	曾是	一个	死的	孩子	哪个	,	它	是	据称	,

死狗旁边还有一具小孩的尸体，据推测，

[hæd; həd] ['wɔndə] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

had	**wandered**	**on**	**to**	**the**	**track**	**and**	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**.**
有	漫步	在	到	这	追踪	和	有	已消失	到	睡觉	.

他漫步到铁轨上，然后睡着了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒtʃfl] ['gɑːdiən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][stɒp] ;

The	**poor**	**watchful**	**guardian**	**had**	**given**	**its**	**signal**	**for**	**the**	**train**	**to**	**stop**	**;**
这	贫穷的	警惕	监护人	有	给定	它是	信号	为了	这	火车	到	停止	;

可怜的警惕的守护者已经发出信号，让火车停下来；

[bʌt; bət] [ʌn'hiːdɪd] , [hæd; həd][daɪd][æt; ət][ɪts][pəʊst] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə]['djuːti] .

but	**unheeded**	**,**	**had**	**died**	**at**	**its**	**post**	**,**	**a**	**victim**	**to**	**duty**	**.**
但	无人理会	,	有	死亡	在	它是	邮政	,	一个	受害者	到	责任	.

但无人理会，他已在岗位上殉职，成为职责的牺牲品。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['splətri] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['keɪnaɪn] [ɪn'tegrəti] .

This	**is**	**no**	**solitary**	**specimen**	**of**	**canine**	**integrity**	**.**
这	是	不	孤	标本	的	犬类	正直	.

这并非犬类正直品格的孤例。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['sæləd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [huːz] ['mɑːstə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd]

The	**author**	**of**	**Salad**	**for**	**the**	**Social**	**tells**	**of**	**a**	**dog**	**whose**	**master**	**deposited**
这	作者	的	沙拉	为了	这	社会的	讲述	的	一个	狗	谁	掌握	已存

[ə; eɪ][bæg][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

a	**bag**	**in**	**one**	**of**	**the**	**narrow**	**streets**	**of**	**Southampton**	**,**
一个	包	在	一	的	这	狭窄的	街道	的	南安普顿	,

《社交沙拉》的作者讲述了一个关于狗的故事，它的主人把一个袋子丢在了南安普顿一条狭窄的街道上。

[ænd; ənd][left][hɪz; ɪz][dɒg][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**left**	**his**	**dog**	**to**	**guard**	**it**	**,**	**with**	**strict**	**injunctions**	**not**	**to**	**leave**	**it**	**.**
和	左边	他的	狗	到	警卫	它	,	和	严格的	禁令	不是	到	离开	它	.

他留下他的狗看守那里，并严令不准离开。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [stɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['djuːti] , [ðæt] ['rɑːðə(r)]

The	**faithful**	**creature**	**was**	**so**	**staunch**	**in**	**the**	**fulfilment**	**of**	**duty**	**,**	**that**	**rather**
这	忠实	生物	曾是	所以	坚定	在	这	履行	的	责任	,	那	相当

[ðæn; ðən] [fə'seɪk] [ɪts] [trʌst] ,

than	**forsake**	**its**	**trust**	**,**
比	背叛	它是	相信	,

这只忠诚的生物如此坚定地履行职责，以至于它宁愿不背弃自己的信任，

[ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['hevi] [kɑːt][tuː; tə][draɪv]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

it	**actually**	**allowed**	**a**	**heavy**	**cart**	**to**	**drive**	**over**	**it**	**and**	**crush**	**it**	**to**
它	实际上	允许	一个	重的	大车	到	驾驶	超过	它	和	压碎	它	到

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

它竟然让一辆重型货车从它身上碾过，把它压死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['məʊmənt(ə)ri] ['ɪmpʌls] ,

It	**is**	**not**	**merely**	**momentary**	**impulse**	**,**
它	是	不是	仅仅	瞬间	冲动	,

这不仅仅是一瞬间的冲动，

[nɔː(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stedfɑːstnəs] — [æz; əz][sʌm; səm] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] —

nor	ignorance	of	the	effects	of	this	steadfastness	—	as	some	may	imagine	—
也不	无知	的	这	效果	的	这	坚定不移	—	作为	一些	可能	想象	—

[ðæt] [prɒmpts] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ækt] [ðʌs] ['feɪθfəli] ;

that	prompts	animals	to	act	thus	faithfully	;
那	提示	动物	到	行为	因此	忠实	;

也不是不了解这种忠诚所带来的影响——正如有些人可能认为的那样——正是这种忠诚促使动物如此忠实地行动;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [keɪsɪz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sə'steɪn]['hʌŋgə(r)] ,

there	are	numerous	cases	on	record	to	prove	that	they	will	sustain	hunger	,
那里	是	很多的	案例	在	记录	到	证明	那	他们	将要	维持	饥饿	,

有大量案例可以证明，饥饿会持续存在。

[ɪn'djʊə(r)][peɪn][ænd; ənd] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [wɪð'stænd] [temp'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]

endure	pain	and	fatigue	,	and	withstand	temptation	,	at	the	dictates	of
忍受	疼痛	和	疲劳	,	和	经受	诱惑	,	在	这	规定	的

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

忍受痛苦和疲劳，抵制诱惑，一切以职责为重。

[æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

as	gallantly	as	any	human	being	.
作为	英勇地	作为	任何	人类	存在	.

像任何人类一样英勇无畏。

[juːət] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['keɪnaɪn] [ɪn'tegrəti]

Youatt	is	the	authority	for	the	following	remarkable	instance	of	canine	integrity
尤阿特	是	这	权威	为了	这	下列的	卓越	实例	的	犬类	正直

.

:
.

Youatt 是以下这起展现犬类正直品格的杰出案例的权威人士。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪz] ['ʃuːtɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

An	officer	returning	from	a	day's	shooting	deposited	his	spoil	in	a	certain
一个	官	返回	从	一个	天	射击	已存	他的	剧透	在	一个	肯定

[ruːm] ,

room	,
房间	,

一名警官结束一天的射击任务后，将缴获的战利品存放在某个房间里。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒgz] .

in	the	custody	of	his	dogs	.
在	这	保管	的	他的	狗	.

在他的狗的照看下。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

Mechanically	he	locked	the	door	,	put	the	key	in	his	pocket	,	and	departed	.
机械地	他	已锁定	这	门	,	放	这	钥匙	在	他的	口袋	,	和	已离开	.

他机械地锁上门，把钥匙放进口袋，然后离开了。

[suːn] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [ə'pɒn]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

Soon	afterwards	,	he	was	called	away	upon	urgent	business	,	and	during	his
很快	然后	,	他	曾是	称为	离开	之上	紧迫的	商业	,	和	期间	他的

['æbsəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] ,

absence	of	several	days	,
缺席	的	一些	天	,

不久之后，他因紧急事务被召走，在他离开的几天里，

[fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] .

forgot	all	about	his	game	and	the	dogs	.
忘了	全部	关于	他的	游戏	和	这	狗	.

他完全忘记了比赛和狗狗们的事。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] { - }

When	he	returned	home	,	he	hastened	to	the	{	823	}
什么时候	他	返回	家	,	他	加快	到	这	{	-	}

他回到家后，便匆匆赶往{823}

[ru:m] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [bəuθ] [dɒgz] [ded] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

room	,	and	there	found	both	dogs	dead	of	hunger	.
房间	,	和	那里	成立	两个都	狗	死的	的	饥饿	.

房间里，两只狗都饿死了。

[nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðeɪ] [,ri:'frein] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ]

Not	only	had	they	refrained	from	touching	the	game	,	but	they	had	also
不是	仅有的	有	他们	克制	从	接触	这	游戏	,	但	他们	有	还

[kept] ['kwaɪət] ,

kept	quiet	,
保留	安静的	,

他们不仅没有碰游戏，而且还保持沉默。

['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [bɑ:kt] [nɔ:(r)] [kraɪd] ,

having	neither	barked	nor	cried	,
拥有	两者都不	吠叫	也不	哭	,

既不吠叫也不嚎叫，

['evɪdəntli] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [trʌst] [ðeɪ] [di:md] [ðeə(r)] ['mɑ:stə(r)] [hæd; həd] [kən'faid] [tu:; tə]

evidently	fearing	to	betray	the	trust	they	deemed	their	master	had	confided	to
显然	害怕	到	背叛	这	相信	他们	被认为	他们的	掌握	有	坦白	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

显然，他们害怕辜负他们认为主人对他们的信任。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] [bel] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔ:d]

It	is	related	by	Professor	Bell	that	when	a	friend	of	his	was	travelling	abroad
它	是	有关的	经过	教授	钟	那	什么时候	一个	朋友	的	他的	曾是	旅行	国外

,

,

,

贝尔教授讲述道，当他的一位朋友出国旅行时，

[hi:; hi] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃeɪndʒ]

he	one	morning	took	out	his	purse	to	see	if	it	contained	sufficient	change
他	一	早晨	采取	出去	他的	钱包	到	看	如果	它	包含	充足的	改变

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [dʒɔ:nt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] ['meɪkɪŋ] .

for	a	day's	jaunt	he	proposed	making	.
为了	一个	天	短途旅行	他	建议的	制作	.

一天早上，他拿出钱包，看看里面有没有足够的零钱，以便进行他计划的一天短途旅行。

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [dɒg] [bɪ'haɪnd] .

He	departed	from	his	lodgings	,	leaving	a	trusted	dog	behind	.
他	已离开	从	他的	住宿	,	离开	一个	可信	狗	在后面	.

他离开了住处，留下了一条忠实的狗。

[wen] [hi:; hi] [daind] , [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] [tu:; tə] [peɪ] ,

When	he	dined	,	he	took	out	his	purse	to	pay	,
什么时候	他	用餐	,	他	采取	出去	他的	钱包	到	支付	,

他用餐时拿出钱包付款。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [gəʊld] [kɔɪn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	found	that	he	had	lost	a	gold	coin	from	it	.
和	成立	那	他	有	丢失的	一个	金子	硬币	从	它	.

他发现自己丢了一枚金币。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

On	returning	home	in	the	evening	,
在	返回	家	在	这	晚上	,

晚上回到家后，

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ɪl] ,

his	servant	informed	him	that	the	dog	seemed	to	be	very	ill	,
他的	仆人	知情的	他	那	这	狗	似乎	到	是	非常	患病的	,

他的仆人告诉他，那条狗看起来病得很重。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .

as	they	could	not	induce	it	to	eat	anything	.
作为	他们	可以	不是	诱导	它	到	吃	任何事物	.

因为他们无法让它吃任何东西。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]

He	went	at	once	to	look	at	his	favourite	;	and	as	soon	as	he
他	去	在	一次	到	看	在	他的	最喜欢的	;	和	作为	很快	作为	他

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

他立刻去看他最喜欢的那位；他一进房间，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gəʊld] [kɔɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the	faithful	creature	ran	to	him	,	deposited	the	missing	gold	coin	at	his	feet	,
这	忠实	生物	跑	到	他	,	已存	这	丢失的	金子	硬币	在	他的	脚	,

那忠诚的动物跑到他跟前，把丢失的金币放在他的脚边。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [fuːd] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] .

and	then	devoured	the	food	placed	for	it	with	great	eagerness	.
和	然后	吞噬	这	食物	放置	为了	它	和	伟大的	渴望	.

然后它狼吞虎咽地吃掉了为它准备的食物。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

The	truth	was	that	this	gentleman	had	dropped	the	coin	in	the	morning	;
这	真相	曾是	那	这	绅士	有	掉落	这	硬币	在	这	早晨	;

事实是，这位先生早上掉了这枚硬币；

[ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] , ['fɪrɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

the	dog	had	picked	it	up	,	and	kept	it	in	its	mouth	,	fearing	even	to
这	狗	有	挑选	它	向上	,	和	保留	它	在	它是	嘴	,	害怕	甚至	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

狗把它叼了起来，含在嘴里，甚至不敢吃。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪts] ['maːstəz] ['prɒpəti] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

lest	it	should	lose	its	master's	property	before	an	opportunity	offered	to	restore
免得	它	应该	失去	它是	硕士学位	财产	前	一个	机会	提供	到	恢复

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

以免在有机会归还之前失去主人的财产。

[prə'fesə(r)] [bel] ['ɔːlsəʊ] [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [kept] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ɪn] ['dɔːsɪt] ,

Professor	Bell	also	tells	of	a	Newfoundland	dog	kept	at	an	inn	in	Dorset	,
教授	钟	还	讲述	的	一个	纽芬兰	狗	保留	在	一个	客栈	在	多塞特郡	,

贝尔教授还讲述了一只被养在多塞特郡一家旅馆里的纽芬兰犬的故事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [eɪt] ,

which	was	accustomed	,	every	morning	as	the	clock	struck	eight	,
哪个	曾是	习惯	,	每一个	早晨	作为	这	钟	击	八	,

每天早上八点钟声敲响时，人们都会习惯性地这样做。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]

to	take	in	its	mouth	a	basket	placed	for	the	purpose	and	containing
到	拿	在	它是	嘴	一个	篮子	放置	为了	这	目的	和	包含

[sʌm; səm] [pens] ,

some	pence	,
一些	便士	,

它用嘴叼起一个特意放置的、装有几便士的篮子。

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['beikəz] .

and	go	with	it	to	the	baker's	.
和	去	和	它	到	这	面包师的	.

然后带着它去面包店。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][rəʊlz] ,

The	man	took	out	the	money	,	replacing	it	by	a	certain	number	of	rolls	,
这	男人	采取	出去	这	钱	,	替换	它	经过	一个	肯定	数字	的	卷	,

那人拿出钱，换成了一定数量的卷纸。

[wɪtʃ] ['neptjuːn] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] .

which	Neptune	returned	home	with	.
哪个	海王星	返回	家	和	.

海王星带着它回到了家。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] ; [bʌt; bət][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [ə'temptɪd]

He	never	touched	the	eatables	;	but	on	one	occasion	when	another	dog	attempted
他	绝不	感动	这	食物	;	但	在	一	场合	什么时候	其他	狗	尝试过

[tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

to	despoil	the	basket	,
到	掠夺	这	篮子	,

他从不碰那些食物；但有一次，当另一只狗试图破坏篮子里的食物时，

['mɑːstə(r)] [nep] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ; [ðæt]

master	Nep	put	down	his	burden	and	gave	the	intruder	a	thrashing	;	that
掌握	尼泊尔	放	向下	他的	负担	和	给予	这	入侵者	一个	猛烈抽打	;	那

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

尼普船长放下手中的重物，狠狠地揍了入侵者一顿；事情就这样办成了。

[hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][həʊm][ɪn] ['traɪʌmf] .

he	regained	his	charge	,	and	carried	it	home	in	triumph	.
他	恢复	他的	收费	,	和	携带	它	家	在	胜利	.

他重新夺回了目标，并凯旋而归。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['æfrɪkən] ['trævlz] , [ˌel'iː] ['væljənt] ['diːteɪlz] [haʊ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

In	his	interesting	African	Travels	,	Le	Vaillant	details	how	he	missed	his	favourite
在	他的	有趣的	非洲	旅行	,	乐	勇敢	细节	如何	他	错过	他的	最喜欢的

['setə(r)] .

setter	.
塞特	.

在勒瓦扬精彩的非洲游记中，他详细描述了自己有多么想念他最喜欢的二垒手。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['faɪərɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]

After	a	fruitless	search	,	and	the	repeated	firing	of	his	gun	to	guide	the
后	一个	徒劳无功	搜索	,	和	这	重复	射击	的	他的	枪	到	指导	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

经过一番徒劳的搜寻，以及他反复鸣枪示警以引导动物之后，

[hiː; hi] [sent] [æn; ən] [ə'tendənt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

he	sent	an	attendant	back	by	the	way	they	had	travelled	to	try	and
他	发送	一个	服务员	后退	经过	这	方式	他们	有	旅行	到	尝试	和

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['feɪvərɪt] .

discover	the	lost	favourite	.
发现	这	丢失的	最喜欢的	.

他派了一名随从沿着他们旅行的路线返回，试图找到走失的爱宠。

[ə'baʊt] [tuː] [liːgz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [faʊnd] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

About	two	leagues	back	on	the	route	the	dog	was	found	keeping	guard	over	a
关于	二	联赛	后退	在	这	路线	这	狗	曾是	成立	保持	警卫	超过	一个

[tʃeə(r)][ænd; ənd]['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ʌnpə'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] .

chair	and	basket	which	had	been	dropped	unperceived	from	the	wagon	.
椅子	和	篮子	哪个	有	到过	掉落	未被察觉的	从	这	车皮	.

在距离目的地大约两里格的地方，人们发现那条狗正守卫着一把椅子和一个篮子，它们不知何故从马车上掉落下来。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [dɒg] ,

But	for	this	fortunate	discovery	of	the	honest	dog	,
但	为了	这	幸运	发现	的	这	诚实的	狗	,

但幸亏发现了这只诚实的狗，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['spiːdəli] [hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ]['hʌŋgə(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] .

it	must	speedily	have	perished	by	hunger	or	from	the	beasts	of	prey	.
它	必须	迅速地	有	遇难	经过	饥饿	或者	从	这	野兽	的	猎物	.

它肯定很快就死于饥饿或被猛兽捕食。

[ɪn] ['teɪlərz] ['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

In	Taylor's	General	Character	of	the	Dog	is	given	an	account	of	one	of	these
在	泰勒的	一般的	特点	的	这	狗	是	给定	一个	帐户	的	一	的	这些

['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] ['deɪli] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][ɪn] ['pɔːtsməθ] ['dɒkjɑːd] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)]

faithful	animals	which	daily	carried	to	a	labourer	in	Portsmouth	dockyard	his	dinner
忠实	动物	哪个	日常的	携带	到	一个	劳动者	在	朴茨茅斯	船厂	他的	晚餐

.

:

.

泰勒在其著作《狗的一般性格》中记述了一只忠犬的故事，这只狗每天都会给朴茨茅斯造船厂的一名工人带去晚餐。

['trʌsti] , [æz; əz][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['raɪtli] [nemd] ,

Trusty	,	as	the	dog	was	rightly	named	,
可靠	,	作为	这	狗	曾是	没错	命名	,

正如这只狗的名字"Trusty"所恰如其分地表达的那样，

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [mɪd] - [deɪ] [miːl] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

had	to	take	the	basket	containing	his	master's	mid	-	day	meal	upwards	of	a
有	到	拿	这	篮子	包含	他的	硕士学位	中	-	天	一顿饭	向上	的	一个

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

他不得不提着装有主人午餐的篮子走一英里多路。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə][rest][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

so	that	he	had	frequently	to	rest	on	the	journey	.
所以	那	他	有	频繁地	到	休息	在	这	旅行	.

因此，他在旅途中不得不经常休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]['keəf(ə)l][æz; əz][tuː; tə][weə(r)][hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ləʊd] ,

He	was	very	careful	as	to	where	he	deposited	his	load	,
他	曾是	非常	小心	作为	到	在哪里	他	已存	他的	加载	,

他非常谨慎地选择卸货地点。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	not	allow	any	one	to	come	near	it	.
和	会	不是	允许	任何	一	到	来	靠近	它	.

并且不允许任何人靠近它。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒk] - ['geɪts] ,

When	he	reached	the	dock	-	gates	,
什么时候	他	达到	这	码头	-	大门	,

当他到达码头大门时，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

he	often	had	to	wait	until	they	were	opened	for	the	admission	or
他	经常	有	到	等待	直到	他们	是	打开	为了	这	入学	或者

['iːgres] [ɒv; əv]['eni][wʌn] ;

egress	of	any	one	;
出口	的	任何	一	;

他经常需要等到门打开才能让任何人进出；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ,

but	the	instant	he	could	effect	an	entrance	,
但	这	立即的	他	可以	影响	一个	入口	,

但他一旦有机会进入，

[hiː; hi][ræn][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huː] ,

he	ran	in	with	his	charge	and	carried	it	to	his	master	,	who	,
他	跑	在	和	他的	收费	和	携带	它	到	他的	掌握	,	WHO	,

他抱着他照看的东西跑进去，把它交给了他的主人，他的主人

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][p'ɑːteɪkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

after	he	had	partaken	of	his	dinner	,
后	他	有	参与	的	他的	晚餐	,

他吃完晚饭后，

[ˌɑːr 'iː] - [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['empti] ['bɑːskɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sɜːvɪtə(r)][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ə'gen] .

re	-	delivered	the	empty	basket	to	his	faithful	servitor	to	carry	home	again	.
关于	-	发表	这	空的	篮子	到	他的	忠实	仆人	到	携带	家	再次	.

他将空篮子交还给忠实的仆人，让他再次带回家。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn]['ɪnstɪŋkt] ,

In	his	Essay	on	Instinct	,
在	他的	散文	在	本能	,

在他的《论本能》一书中，

['hænkɔk] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['glɑːzgəʊ]['tæpruːm; 'tæprʊm]['kiːpə(r)] [ðæt]

Hancock	tells	of	a	dog	belonging	to	a	Glasgow	taproom	keeper	that
汉考克	讲述	的	一个	狗	属于	到	一个	格拉斯哥	酒吧间	守门员	那

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts] ['mɑːstəz] ['brekfəst] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [bɪ'twiːn]

was	accustomed	to	carry	its	master's	breakfast	to	him	in	a	tin	can	between
曾是	习惯	到	携带	它是	硕士学位	早餐	到	他	在	一个	锡	能	之间

[ɪts] [tiːθ] .

its	teeth	.
它是	牙齿	.

汉考克讲述了格拉斯哥一家酒吧老板养的一条狗的故事，这条狗习惯用牙齿叼着罐头，把主人的早餐送到他面前。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði][dɒg] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ruːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [rɒŋ] .

When	the	family	removed	,	the	dog	changed	his	route	,	and	never	went	wrong	.
什么时候	这	家庭	已移除	,	这	狗	已更改	他的	路线	,	和	绝不	去	错误的	.

这家人搬走后，狗狗改变了路线，而且再也没有走错路。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wen] [ɒn][ɪts] ['maːstəz] ['erəndz] ,

It	could	not	be	induced	to	accept	a	favour	when	on	its	master's	errands	,
它	可以	不是	是	诱导	到	接受	一个	偏爱	什么时候	在	它是	硕士学位	跑腿	,

它执行主人差事时，绝不会接受任何好处。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [əˈvɔɪdɪd] ['eni][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['spiːʃiːz] .

and	carefully	avoided	any	of	its	own	species	.
和	小心	避免	任何	的	它是	自己的	物种	.

并小心翼翼地避开同类。

[ðɪs] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] ['sɜːvənt] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌʌndəˈstʊd] ['gælɪk; 'geɪlɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]

This	incorruptible	servant	,	which	by	the	way	understood	Gaelic	as	well	as
这	廉洁奉公	仆人	,	哪个	经过	这	方式	理解	盖尔语	作为	出色地	作为

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

这位廉洁奉公的仆人，顺便一提，他既懂盖尔语也懂英语，

['ɒf(ə)n] ['kærid] [həʊm] [miːt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [stəʊn] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'temptɪd]

often	carried	home	meat	to	the	weight	of	half	a	stone	,	but	never	attempted
经常	携带	家	肉	到	这	重量	的	一半	一个	石头	,	但	绝不	尝试过

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	touch	it	.
到	触碰	它	.

经常背着重达半石的肉回家，但从不试图碰它。

[dɒgz] , [ɪnˈdiːd] , ['reəli] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [fuːd] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .

Dogs	,	indeed	,	rarely	attempt	to	touch	food	belonging	to	their	owners	.
狗	,	的确	,	很少	试图	到	触碰	食物	属于	到	他们的	所有者	.

事实上，狗很少会去碰主人的食物。

[wʌn] ['veri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [baɪ]['dʒesi][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [əˈkʌmp(ə)nid] [ɪts]

One	very	remarkable	instance	is	recorded	by	Jesse	of	a	dog	that	accompanied	its
一	非常	卓越	实例	是	记录	经过	杰西	的	一个	狗	那	伴随	它是

['mɪstrəs] [wen] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)nz] .

mistress	when	returning	from	market	with	a	basket	of	provisions	.
情妇	什么时候	返回	从	市场	和	一个	篮子	的	条款	.

杰西记录了一个非常特别的例子：一只狗陪伴着它的女主人从市场回来，女主人当时提着一篮食物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] , [ænd; ənd][nɒt] [dɪˈskʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

They	were	overwhelmed	by	a	snowstorm	,	and	not	discovered	for	three
他们	是	不堪重负	经过	一个	暴风雪	,	和	不是	发现	为了	三

[deɪz] ;

days	;
天	;

他们被暴风雪困住，三天后才被发现；

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi] [ded] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ][baɪ]

the	woman	was	found	to	be	dead	;	but	the	dog	,	which	was	lying	by
这	女士	曾是	成立	到	是	死的	;	但	这	狗	,	哪个	曾是	说谎	经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

人们发现这名女子已经死亡；但躺在她身边的那条狗，

[wɒz; wəz][əˈlaɪv] .

was	alive	.
曾是	活	.

还活着。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kriːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]
The honest creature , however , had not touched the eatables in his mistress's
这 诚实的 生物 , 然而 , 有 不是 感动 这 食物 在 他的 情妇的
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

然而，这个诚实的人却一口也没碰女主人篮子里的食物。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒər] [rɪ'membəd] [wen] [tuː] [leɪt] , [hæd; həd] [biːn]
but , as neighbouring villagers remembered when too late , had been
但 , 作为 邻接 村民们 记得 什么时候 也 晚的 , 有 到过
[ɪn'devə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
endeavouring , on the evening of the storm ,
努力 , 在 这 晚上 的 这 风暴 ,

但是，邻近的村民们后来才想起，在暴风雨当晚，他们曾努力.....

[baɪ] [waɪnɪŋz] [ænd; ənd] [saɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
by whinings and sighs they could not comprehend ,
经过 抱怨 和 叹息 他们 可以 不是 理解 ,

他们听不懂那些抱怨和叹息声。

[tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weə(r)] [ɪts] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] .
to induce them to follow it to where its mistress was .
到 诱导 他们 到 跟随 它 到 在哪里 它是 情妇 曾是 .

引诱它们跟随它去见它的女主人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [dɒgz] ,
In his Anecdotes of Dogs ,
在 他的 轶事 的 狗 ,

在他的《狗的轶事》中，

['kæptɪn] [braʊn] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæstɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][baɪ] [mis'teik] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]
Captain Brown speaks of a mastiff that was locked up by mistake an entire
队长 棕色的 说话 的 一个 獒 那 曾是 已锁定 向上 经过 错误 一个 全部的
[deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntri] [weə(r)] [mɪlk] ,
day in a pantry where milk ,
天 在 一个 食品储藏室 在哪里 牛奶 ,

布朗船长讲述了一只獒犬被误关在牛奶储藏室里整整一天的故事。

['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
butter , and meat were within reach .
黄油 , 和 肉 是 之内 抵达 .

黄油和肉都触手可及。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [dɒg][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The hungry dog did not touch any of these things ,
这 饥饿的 狗 做过 不是 触碰 任何 的 这些 事物 ,

那只饥饿的狗一件也没碰。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][et; eɪt] [və'reɪʃəsli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fuːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
although it ate voraciously as soon as food was given to it .
虽然 它 吃 贪婪地 作为 很快 作为 食物 曾是 给定 到 它 .

虽然它一得到食物就狼吞虎咽地吃个不停。

['kɜːn(ə)l] ['hæmɪltən] [smɪθ] [ɪz]['aʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ðæt]
Colonel Hamilton Smith is our authority for the anecdote of a dog that
上校 汉密尔顿 史密斯 是 我们的 权威 为了 这 轶事 的 一个 狗 那
['fɒləʊd] [ɪts]['əʊnə(r)] ,
followed its owner ,
随后 它是 所有者 ,

汉密尔顿·史密斯上校讲述的那则关于狗跟随主人的轶事，是我们所知的权威资料。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

who	was	on	horseback	,
WHO	曾是	在	马背	,

他当时骑着马，

[ænd; ənd] [huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə][drɒp][sʌm; səm] [keɪks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][æz; əz][hiː; hi]

and	who	contrived	to	drop	some	cakes	from	his	basket	as	he
和	WHO	人为的	到	降低	一些	蛋糕	从	他的	篮子	作为	他

['kæntə] [həʊm] .

cantered	home	.
慢跑	家	.

他回家途中故意从篮子里掉出一些蛋糕。

[ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

On	his	arrival	,
在	他的	到达	,

他到达时，

[hiː; hi][faʊnd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['fɒləʊə(r)][hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒst] [keɪks]

he	found	that	his	trusty	follower	had	gathered	up	some	of	the	lost	cakes
他	成立	那	他的	可靠	追随者	有	聚集	向上	一些	的	这	丢失的	蛋糕

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ðem; ðəm][həʊm][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)] ,

and	carried	them	home	and	had	gone	for	the	remainder	,
和	携带	他们	家	和	有	已消失	为了	这	余	,

他发现他忠实的追随者已经收集了一些丢失的蛋糕并带回了家，剩下的蛋糕则去取回来了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['djuːli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ʌn'teɪstɪd] .

which	it	duly	returned	with	untasted	.
哪个	它	正式地	返回	和	未尝过的	.

它如约而至，原封不动地带了回来。

- [dɒgz] , - [sez] ['kɜːn(ə)l] [smɪθ] , - [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)]

'	Dogs	,	'	says	Colonel	Smith	,	'	have	an	instinctive	comprehension	of	the	nature
-	狗	,	-	说道	上校	史密斯	,	-	有	一个	本能	理解	的	这	自然

[ɒv; əv] ['prɒpəti] ;

of	property	;
的	财产	;

史密斯上校说："狗天生就对财产的性质有理解力；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['hjuːmən] [spiːtʃ]

'	and	it	is	really	most	remarkable	,	considering	that	they	have	not	human	speech
-	和	它	是	真的	最多	卓越	,	考虑	那	他们	有	不是	人类	演讲

,

,

,

"考虑到他们没有人类的语言，这真是太了不起了。"

[haʊ] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] , [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [v'juːz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

how	frequently	,	and	how	well	,	they	make	us	understand	their	views	on	this	point	.
如何	频繁地	,	和	如何	出色地	,	他们	制作	我们	理解	他们的	浏览	在	这	观点	.

他们让我们理解他们在这方面的观点的频率和程度。

[ðə; ðɪ]['kɜːn(ə)l] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][bæθ.bɑːθ] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

The	colonel	alludes	to	the	case	of	a	lady	at	Bath	who	was	somewhat
这	上校	暗示	到	这	案件	的	一个	女士	在	洗澡	WHO	曾是	有些

[ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mæstɪf] [ðæt] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent]

alarmed	by	the	behaviour	of	a	strange	mastiff	that	seemed	anxious	to	prevent
惊慌	经过	这	行为	的	一个	奇怪的	獒	那	似乎	焦虑的	到	防止

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] .

her	going	on	.
她	去	在	.

上校提到巴斯一位女士的遭遇，她被一只奇怪的獒犬的行为吓了一跳，这只獒犬似乎急于阻止她继续前行。

['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] ,

Finding	**she**	**had**	**lost**	**her**	**veil**	**,**	**she**	**turned**	**back**	**,**
寻找	她	有	丢失的	她	面纱	,	她	转向	后退	,

她发现自己的面纱不见了，便转过身去。

[ðə; ði][dɒg]['gəʊɪŋ][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt]

the	**dog**	**going**	**before**	**her**	**until**	**she**	**came**	**to**	**the**	**missing**	**article**	**and**	**picked**
这	狗	去	前	她	直到	她	来了	到	这	丢失的	文章	和	挑选

[ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

it	**up**	**.**
它	向上	.

狗走在她前面，直到她找到丢失的物品并把它捡了起来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ri'gein, ri:-][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəti] , [ˌaɪ 'ti:] ['skæmpə]

As	**soon**	**as**	**the**	**dog**	**saw**	**she**	**had**	**regained**	**her**	**property**	**,**	**it**	**scampered**
作为	很快	作为	这	狗	锯	她	有	恢复	她	财产	,	它	四处逃窜

[ɒf] [tu:; tə][ɪts]['mɑ:stə(r)] .

off	**to**	**its**	**master**	**.**
离开	到	它是	掌握	.

狗一看到主人找回了自己的东西，就飞快地跑向主人。

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪ'nju:mərəb(ə)l] , [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv][dɒgz]

Anecdotes	**of**	**this**	**character**	**are**	**innumerable**	**,**	**as**	**are**	**also**	**those**	**of**	**dogs**
轶事	的	这	特点	是	无数	,	作为	是	还	那些	的	狗

[rɪ'kleɪmɪŋ] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,

reclaiming	**property**	**belonging**	**,**
回收	财产	属于	,

关于这类性格的轶事不胜枚举，就像关于狗找回属于自己东西的故事一样。

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] , [tu:; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .

or	**which**	**has**	**belonged**	**,**	**to**	**their**	**owners**	**.**
或者	哪个	有	属于	,	到	他们的	所有者	.

或者曾经属于它们的主人。

[sɜ:(r)] ['pætrɪk] ['wɔ:kə(r)] ['fə:niʃ] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['ɪnstənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pensəti] [ɪn]['aʊə(r)]

Sir	**Patrick**	**Walker**	**furnishes**	**a**	**most**	**valuable**	**instance**	**of**	**this**	**propensity**	**in**	**our**
先生	帕特里克	沃克	提供	一个	最多	有价值的	实例	的	这	倾向	在	我们的

['keɪnaɪn]['kʌz(ə)nz] .

canine	**cousins**	**.**
犬类	表兄弟姐妹	.

帕特里克·沃克爵士为我们犬类近亲的这种倾向提供了一个非常有价值的例子。

[ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] ['hævɪŋ] [səʊld][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] [tu:; tə][ə; eɪ]['di:lə(r)] ,

A	**farmer**	**having**	**sold**	**a**	**flock**	**of**	**sheep**	**to**	**a**	**dealer**	**,**
一个	农民	拥有	卖	一个	群	的	羊	到	一个	经销商	,

一位农民将一群羊卖给了经销商，

[lent] [hɪm][hɪz; ɪz][dɒg][tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm][həʊm] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [maɪlz] ,

lent	**him**	**his**	**dog**	**to**	**drive**	**them**	**home**	**,**	**a**	**distance**	**of**	**thirty**	**miles**	**,**
借出的	他	他的	狗	到	驾驶	他们	家	,	一个	距离	的	三十	英里	,

他把自己的狗借给他，让他开车送他们回家，全程三十英里。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][dɒg][ə; eɪ] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

desiring	**him**	**to**	**give**	**the**	**dog**	**a**	**meal**	**at**	**the**	**journey's**	**end**	**and**	**tell**	**it**	**to**
渴望	他	到	给	这	狗	一个	一顿饭	在	这	旅程	结尾	和	告诉	它	到

[gəʊ][həʊm] .

go	**home**	**.**
去	家	.

希望他在旅程结束时给狗狗一顿饭，然后让它回家。

[ðə; ði]['drəʊvə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][dɒg][səʊ]['juːsf(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	drover	found	the	dog	so	useful	,	that	he	resolved	to	steal	it	,
这	司机	成立	这	狗	所以	有用	,	那	他	已解决	到	偷	它	,

赶牛人觉得这条狗非常有用，于是决定把它偷走。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	instead	of	sending	it	back	,	locked	it	up	.
和	反而	的	发送	它	后退	,	已锁定	它	向上	.

没有退回，而是把它锁了起来。

[ðə; ði] ['kɒli] [gruː] ['sʌlki] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɪ'fektɪd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] .

The	collie	grew	sulky	,	and	at	last	effected	its	escape	.
这	柯利犬	生长	闷闷不乐的	,	和	在	最后的	受影响	它是	逃脱	.

牧羊犬变得闷闷不乐，最终成功逃脱。

['evɪdəntli] ['diːmɪŋ] [ðə; ði]['drəʊvə(r)][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæn; ðən]

Evidently	deeming	the	drover	had	no	more	right	to	detain	the	sheep	than
显然	认为	这	司机	有	不	更多的	正确的	到	扣留	这	羊	比

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ɪt'self] ,

he	had	to	detain	itself	,
他	有	到	扣留	本身	,

显然，人们认为赶羊人没有权利扣留羊群，就像他没有权利扣留自己一样。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kriːtʃə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd]

the	honest	creature	went	into	the	field	,	collected	all	the	sheep	that	had	belonged
这	诚实的	生物	去	进入	这	场地	,	集	全部	这	羊	那	有	属于

[tuː; tə][ɪts]['mɑːstə(r)] ,

to	its	master	,
到	它是	掌握	,

这个诚实的家伙走进田野，把主人所有的羊都赶了回来。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrsənz] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] , [drəʊv] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [həʊm] [ə'gen] ! {

and	,	to	that	person's	intense	astonishment	,	drove	the	whole	flock	home	again	!	{
和	,	到	那	人的	激烈的	惊讶	,	驾驶	这	所有的	群	家	再次	!	{

- }

824	}
-	}

令那人无比惊讶的是，他竟然把整个羊群都赶回了家！{824}

[dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['ɒnɪst] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi]

Dogs	are	not	only	honest	in	themselves	,	but	will	not	permit	others	to	be
狗	是	不是	仅有的	诚实的	在	他们自己	,	但	将要	不是	允许	其他的	到	是

[dɪs'ɒnɪst] .

dishonest	.
不诚实	.

狗不仅自身诚实，而且不允许其他狗不诚实。

[ðə; ði] [leɪt] ['græntli] ['bɜːkli; 'bɑːkli][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [d'iəhaʊndz] -

The	late	Grantley	Berkeley	was	wont	to	tell	of	his	two	deerhounds	'
这	晚的	格兰特利	伯克利	曾是	惯于	到	告诉	的	他的	二	猎鹿犬	-

['smәʊkə(r)] - [ænd; ənd]['smoʊkərz] [sʌn] - [ʃɑːk] ,

Smoker	'	and	Smoker's	son	'	Shark	,
吸烟者	-	和	吸烟者的	儿子	-	鲨鱼	,

已故的格兰特利·伯克利经常讲述他的两只猎鹿犬"斯莫克"和斯莫克的儿子"鲨鱼"的故事。

- [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [sə'dʒestɪv] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] ['dɪsəplɪn] .

'	a	curiously	suggestive	instance	of	parental	discipline	.
-	一个	奇怪的是	暗示性的	实例	的	父母	纪律	.

一个颇具启发性的父母管教例子。

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] .

The	two	dogs	were	left	alone	in	a	room	where	luncheon	was	laid	out	.
这	二	狗	是	左边	独自的	在	一个	房间	在哪里	午餐	曾是	铺设	出去	.

两只狗被单独留在房间里，房间里已经摆好了午餐。

['smoʊkərz] [ɪn'tegrəti] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Smoker's	integrity	was	invincible	;	but	his	son	had	not	yet	learned	to	resist	temptation	.
吸烟者的	正直	曾是	无敌	;	但	他的	儿子	有	不是	然而	学习	到	抵抗	诱惑	.

斯莫克的正直无懈可击；但他的儿子还没有学会抵制诱惑。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mɪstə(r)] ['bɜːkli; 'bɑːkli] ['nəʊtɪst] [ʃɑːk] , ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [baɪ] [ɪts] ['fɑːðə(r)] ,

Through	the	window	,	Mr	Berkeley	noticed	Shark	,	anxiously	watched	by	its	father	,
通过	这	窗户	,	先生	伯克利	注意到	鲨鱼	,	焦虑地	观看	经过	它是	父亲	,

透过窗户，伯克利先生注意到鲨鱼，它的父亲正焦急地注视着它。

[stiːl] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

steal	a	cold	tongue	and	drag	it	to	the	floor	.
偷	一个	寒冷的	舌头	和	拖	它	到	这	地面	.

偷走一条冰冷的舌头，把它拖到地上。

- [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [səʊ] , - [sez] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , - [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['saɪə(r)] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

-	No	sooner	had	he	done	so	,	-	says	his	master	,	-	than	the	offended	sire	rushed	upon	him	,
-	不	很快	有	他	完毕	所以	,	-	说道	他的	掌握	,	-	比	这	被冒犯了	父系	匆忙	之上	他	,

"他刚这么做，"他的主人说，"那位受辱的父亲就冲向了他。"

[rəʊld] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [biːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʌŋ] ;

rolled	over	him	,	beat	him	,	and	took	away	the	tongue	;
滚动	超过	他	,	打	他	,	和	采取	离开	这	舌头	;

把他翻过来，打了他，割掉了他的舌头；

- ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['smәʊkə(r)] [rɪ'taɪəd] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] .

-	after	which	Smoker	retired	gravely	to	the	fireside	.
-	后	哪个	吸烟者	退休	严重地	到	这	炉边	.

随后，斯莫克神情严肃地走到炉火旁休息。

['mɪstə(r)] [bleɪn] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['sɪmələ(r)] ['rekɔːdz] , [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spænjəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

Mr	Blaine	,	among	many	similar	records	,	tells	of	a	spaniel	he	had	which	protected	the	dinner	-	table	,
先生	布莱恩	,	之中	许多	相似的	记录	,	讲述	的	一个	西班牙猎犬	他	有	哪个	受保护	这	晚餐	-	桌子	,

布莱恩先生的记录中还有许多类似的记载，其中就包括他养的一只负责守护餐桌的西班牙猎犬。

['djʊərɪŋ] [ɪts] ['maːstəz] ['æbsəns] ,

during	its	master's	absence	,
期间	它是	硕士学位	缺席	,

在主人不在的时候，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['ɪntɪmət] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] .

from	the	attempts	of	a	cat	which	sought	to	make	too	intimate	an	acquaintance	with	the	leg	of	mutton	.
从	这	尝试	的	一个	猫	哪个	寻求	到	制作	也	亲密的	一个	熟人	和	这	腿	的	羊肉	.

源于一只猫试图与羊腿建立过于亲密的关系。

[bəuθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] [bleɪn] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['frendli] [tɜ:mz] [wɪð]

Both	**the**	**animals**	**belonged**	**to**	**Mr**	**Blaine**	**,**	**and**	**were**	**on**	**friendly**	**terms**	**with**
两个都	这	动物	属于	到	先生	布莱恩	,	和	是	在	友好的	条款	和

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

each	**other**	**;**
每个	其他	;

这两只动物都属于布莱恩先生，它们彼此关系友好；

[bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] .

but	**one**	**was**	**honest**	**,**	**and**	**the**	**other**	**was**	**not**	**.**
但	一	曾是	诚实的	,	和	这	其他	曾是	不是	.

但其中一个诚实，另一个不诚实。

[ˌhɪðə'tu:] , ['spesəmən] [ɒv; əv]['keɪnaɪn] [ɪn'tegrəti] [hæv; həv][ə'ləʊn] [bi:n] ['saɪtɪd] ;

Hitherto	**,**	**specimens**	**of**	**canine**	**integrity**	**have**	**alone**	**been**	**cited**	**;**
迄今为止	,	标本	的	犬类	正直	有	独自的	到过	引用	;

迄今为止，仅引用了犬类完整性的样本；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [dɒgz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

but	**it**	**must**	**not**	**be**	**supposed**	**that**	**dogs**	**are**	**the**	**only**	**animals**	**which**
但	它	必须	不是	是	据称	那	狗	是	这	仅有的	动物	哪个

[ɪg'zɪbɪt] ['ɒnɪst] [treɪts] .

exhibit	**honest**	**traits**	**.**
展览	诚实的	特征	.

但切不可认为只有狗才具有诚实的品质。

['kæptɪn] ['gɔ:d(ə)n] ['steɪblz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn][kæts] ,

Captain	**Gordon**	**Stables**	**,**	**in**	**his**	**book**	**on**	**Cats**	**,**
队长	戈登	马厩	,	在	他的	书	在	猫	,

戈登·斯泰布尔斯船长在他的猫科动物学著作中写道：

[pru:vz] [baɪ] ['sevrəl] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['ri:əl][laɪf] [ðæt] ['pʊsi] [ɪz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['trʌstwɜ:ði] [æz; əz]['eni]

proves	**by**	**several**	**tales**	**of**	**real**	**life**	**that**	**pussy**	**is**	**often**	**as**	**trustworthy**	**as**	**any**
证明	经过	一些	故事	的	真实的	生活	那	猫	是	经常	作为	值得信赖的	作为	任何

[dɒg] .

dog	**.**
狗	.

通过几个真实案例证明，猫咪通常和狗狗一样值得信赖。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kæt] - [mʌfi] - [ɪz] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [mi:lz] ,

His	**own**	**cat**	**'**	**Muffie**	**'**	**is**	**allowed**	**her**	**place**	**on**	**the**	**table**	**at**	**meals**	**,**
他的	自己的	猫	-	玛菲	-	是	允许	她	地方	在	这	桌子	在	餐	,

他自己的猫"玛菲"在用餐时可以坐在餐桌上。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['vaɪəndz] , ['i:v(ə)n] [wen] [left] [ə'ləʊn] , [nɔ:(r)] , [wɒt] [ɪz]

and	**never**	**attempts**	**to**	**touch**	**the**	**viands**	**,**	**even**	**when**	**left**	**alone**	**,**	**nor**	**,**	**what**	**is**
和	绝不	尝试	到	触碰	这	菜肴	,	甚至	什么时候	左边	独自的	,	也不	,	什么	是

[mɔ:(r)] [sə'dʒestɪv] ,

more	**suggestive**	**,**
更多的	暗示性的	,

即使独自一人，也从不试图触碰菜肴；更令人遐想的是，

['nevə(r)] [ə'laʊz] ['eni][wʌn] [els] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

never	**allows**	**any**	**one**	**else**	**to**	**touch**	**them**	**.**
绝不	允许	任何	一	别的	到	触碰	他们	.

绝不允许任何人触碰它们。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtərz] ['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz]
The present writer's family had a white cat which for nearly twenty years
这 展示 作家的 家庭 有 一个 白色的 猫 哪个 为了 几乎 二十 年
[wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] ,
was trusted with anything ,
曾是 可信 和 任何事物 ,

我家养了一只白猫，近二十年来，家里人什么都信任它。

[ʌn'tɪl][wʌn] ['lʌkləs] [deɪ] , [ɪn][ɪts][əʊld][eɪdʒ] , [ɪts] ['æpɪtaɪt] [ˌəʊvə'keɪm][ɪts]['ri:z(ə)n] ;
until one luckless day , in its old age , its appetite overcame its reason ;
直到 一 倒霉的 天 , 在 它是 老的 年龄 , 它是 食欲 克服 它是 原因 ;

直到有一天，它年老体衰，食欲战胜了理智；

[ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑ:ndmənt] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [steɪk] .
it broke the eighth commandment , and stole a piece of steak .
它 打破 这 第八 诫命 , 和 偷窃 一个 片 的 牛排 .

它违反了第八诫，偷了一块牛排。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kraɪm]
The distress and shamefacedness of the poor animal after the crime
这 痛苦 和 羞愧 的 这 贫穷的 动物 后 这 犯罪
[wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [pə'θetɪk] ;
were quite pathetic ;
是 相当 可怜的 ;

这只可怜的动物在犯罪后表现出的痛苦和羞愧令人十分同情；

[ʃi:; ʃi][hɪd] [hɜ:'self] [ɪn] [dɑ:k] ['kɔ:nəs] ; [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [əb'zɜ:rvər] ,
she hid herself in dark corners ; turned her back on observers ,
她 隐藏 她自己 在 黑暗的 角落 ; 转向 她 后退 在 观察员 ,

她躲在黑暗的角落里，背对着旁观者。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
and for several days was so ashamed of herself ,
和 为了 一些 天 曾是 所以 羞愧 的 她自己 ,

她为此感到羞愧好几天。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɔ:l'ðəʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['feɪvərɪt] ,
that she could not look any one in the face , although , poor old favourite ,
那 她 可以 不是 看 任何 一 在 这 脸 , 虽然 , 贫穷的 老的 最喜欢的 ,

她不敢直视任何人的眼睛，尽管，可怜的老宝贝，

[nɒt][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ri'prəutʃ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [nəʊn] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði]
not a person reproached her for her first known offence against the
不是 一个 人 受责备 她 为了 她 第一的 已知 罪行 反对 这
[lɔ:z] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
laws of property .
法律 的 财产 .

没有一个人因为她第一次违反财产法而责备她。

[bʊk] ['gɒsɪp] .
BOOK GOSSIP .
书 闲话 .

书店八卦。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] , [wɪð] ['feɪvərəb(ə)l]
More than two years ago we had the pleasure of noticing , with favourable
更多的 比 二 年 前 我们 有 这 乐趣 的 注意到 , 和 有利
['kɒment] ,
comment ,
评论 ,

两年多前，我们欣喜地注意到，并给予了积极评价：

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] , ['bɪts][frɒm; frəm] - , [baɪ] - [dʒɒn] - .

a	new	book	,	Bits	from	Blinkbonny	,	by	'	John	Strathesk	.
一个	新的	书	,	比特	从	-	,	经过	-	约翰	-	.

约翰·斯特拉塞克的新书《来自布林克邦尼的片段》。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊk] ,

'	It	was	a	clever	and	entertaining	book	,
-	它	曾是	一个	聪明的	和	娱乐	书	,

“这是一本构思巧妙、引人入胜的书。”

[prɪ'zentɪŋ] [sək'sesɪv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [drɔːn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ænd; ənd]

presenting	successive	pictures	of	Scottish	village	life	drawn	with	so	much	truth	and
呈现	连续	图片	的	苏格兰	村庄	生活	绘制	和	所以	很多	真相	和

['kærəktə(r)][æz; əz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][stæmp][ðem; ðəm]['dʒenjuɪn]['pɔːtrɪtʃə, 'pəu-] .

character	as	at	once	to	stamp	them	genuine	portraitures	.
特点	作为	在	一次	到	邮票	他们	真的	肖像画	.

一系列描绘苏格兰乡村生活的画作，笔触真实生动，极具特色，一眼就能看出是真正的肖像画。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [wel] - ['merɪtɪd] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

The	author	,	encouraged	no	doubt	by	the	well	-	merited	success	of	the	above
这	作者	,	鼓励	不	怀疑	经过	这	出色地	-	值得	成功	的	这	多于

['vɒljuːm] ,

volume	,
体积	,

作者无疑是受到了上述著作所取得的当之无愧的成功鼓舞，

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['sekənd] , [ɪn'taɪtld] [mɔː(r)]['bɪts][frɒm; frəm] - (['edɪnbrə] : ['ɒlɪfənt] ,

has	issued	a	second	,	entitled	More	Bits	from	Blinkbonny	(	Edinburgh	:	Oliphant	,
有	发布	一个	第二	,	标题	更多的	比特	从	-	(	爱丁堡	:	奥利芬特	,

['ændəsn] , [ænd; ənd]['ferɪə(r)]) .

Anderson	,	and	Ferrier	)	.
安德森	,	和	费里尔	)	.

并发行了第二张专辑，名为《Blinkbonny 的更多片段》（爱丁堡：Oliphant、Anderson 和 Ferrier）。

- [kənˌtɪnjʊ'eɪʃən] - [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəli] ['rɪski] ,

'	Continuations	'	are	proverbially	risky	,
-	续篇	-	是	俗语	风险	,

众所周知，“续写”往往风险很大。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɪə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒn] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][rɪsk]

and	we	fear	we	cannot	congratulate	the	author	on	having	escaped	the	risk
和	我们	害怕	我们	不能	祝贺	这	作者	在	拥有	逃脱	这	风险

[ʌn'skeɪðd] .

unscathed	.
毫发无损	.

我们恐怕不能祝贺作者毫发无损地逃脱了危险。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪl] [pə'hæps] [help] [ðə; ði] [bʊk] ['temprərəli] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	title	will	perhaps	help	the	book	temporarily	—	from	a	publisher's	point	of
这	标题	将要	也许	帮助	这	书	暂时地	—	从	一个	出版商的	观点	的

[vjuː] ;

view	;
看法	;

从出版商的角度来看，这个书名或许能暂时帮助到这本书；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ɪʃuːd] [æz; əz]

but	it	would	have	fared	better	in	the	long	-	run	had	it	been	issued	as
但	它	会	有	表现	更好的	在	这	长的	-	跑步	有	它	到过	发布	作为

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːk] [ɒn] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][ɪn] ['skɒtlənd] ,

an	independent	work	on	village	life	in	Scotland	,
一个	独立的	工作	在	村庄	生活	在	苏格兰	,

但从长远来看，如果它作为一部关于苏格兰乡村生活的独立作品出版，情况会更好。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['vɒljuːm][tuː; tə][stænd][baɪ][ɪt'self] .

leaving	the	former	volume	to	stand	by	itself	.
离开	这	以前的	体积	到	站立	经过	本身	.

让前一卷单独存放。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

As	it	is	,	however	,
作为	它	是	,	然而	,

然而，事实却是.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['vɒljuːm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

it	is	only	when	compared	with	its	predecessor	that	this	volume	may	be	said	to
它	是	仅有的	什么时候	比较的	和	它是	前任	那	这	体积	可能	是	说	到

['ɪndɪkeɪt] ['eni] ['fɔːlɪŋ] - [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

indicate	any	falling	-	off	on	the	part	of	the	author	.
表明	任何	坠落	-	离开	在	这	部分	的	这	作者	.

只有与前作相比，才能说本书体现了作者水平的下滑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['truːθfl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

It	is	full	of	bright	and	truthful	sketches	of	the	habits	of	life	and
它	是	满的	的	明亮的	和	真实	草图	的	这	习惯	的	生活	和

[məʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ləʊləndz] ,

modes	of	thought	prevalent	in	the	Scottish	Lowlands	,
模式	的	想法	流行	在	这	苏格兰	低地	,

它充满了对苏格兰低地生活习惯和思维方式生动而真实的描绘。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ]

and	can	scarcely	fail	to	be	read	with	interest	by	those	to	whom	such
和	能	几乎	失败	到	是	读	和	兴趣	经过	那些	到	谁	这样的

['sketʃɪz] [ə'piːl] .

sketches	appeal	.
草图	上诉	.

对于喜欢这类素描作品的人来说，很难不产生阅读兴趣。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

Here	is	a	story	told	by	a	barber	regarding	one	of	his	customers	.
这里	是	一个	故事	讲述	经过	一个	理发师	关于	一	的	他的	顾客	.

这是理发师讲述的关于他的一位顾客的故事。

[ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [gɒt][hɪz; ɪz][heə(r)][kʌt]['əʊnli][twaɪs][ə; eɪ]

The	customer	referred	to	was	a	man	who	got	his	hair	cut	only	twice	a
这	顾客	指	到	曾是	一个	男人	WHO	得到	他的	头发	切	仅有的	两次	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

这位顾客是一位一年只剪两次头发的男士。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kəm'pliːtli] ['mætɪd] .

and	when	he	came	for	this	purpose	it	was	always	completely	matted	.
和	什么时候	他	来了	为了	这	目的	它	曾是	总是	完全地	哑光	.

而当他为此目的而来时，它总是完全结成一团。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə] - [red] - ([ðæt] [ɪz] , [kəʊm]) [hɪz; ɪz][heə(r)] ['evri] [deɪ] .

The	barber	recommended	him	to	'	redd	'	(	that	is	,	comb	)	his	hair	every	day	.
这	理发师	受到推崇的	他	到	-	红	-	(	那	是	,	梳子	)	他的	头发	每一个	天	.

理发师建议他每天梳头。

- [nəʊ] ['veri] ['laɪkli] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; - [ɪts] ['əʊnli] [red] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] ,

'	No	very	likely	,	'	was	the	reply	;	'	it's	only	redd	every	six	months	,
-	不	非常	可能	,	-	曾是	这	回复	;	-	它是	仅有的	红	每一个	六	几个月	,

"不太可能，"对方回答说，"它每六个月才更新一次。"

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə] [raɪv] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [heə(r)] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [hed] ;

and	then	it's	like	to	rive	a	'	the	hair	out	o	'	my	head	;
和	然后	它是	喜欢	到	河	一个	-	这	头发	出去	o	-	我的	头	;

然后感觉就像要把我的头发都扯下来一样；

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] - ['evri] [deɪ] , [ai] ['wɑːdnə] [heɪ] [ə; eɪ] [heə(r)] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌnθs] [end] .

if	I	was	reddin't	every	day	,	I	wadna	hae	a	hair	left	at	the	month's	end	.
如果	我	曾是	-	每一个	天	,	我	瓦德纳	哈	一个	头发	左边	在	这	月份	结尾	.

如果我不是每天都读书，到月底我连一根头发都不会剩下。

- [ðə; ði] ['vɒljuːm] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪz] ['teɪstfəli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

'	The	volume	,	we	may	add	,	is	tastefully	printed	and	bound	,
-	这	体积	,	我们	可能	添加	,	是	品味高雅	打印	和	边界	,

我们还要补充一点，这本书的印刷和装帧都很精美。

[waɪl] [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [ɪˌlʌs'treʃən] [gɪv] [fɔːs] [tuː; tə] [ɪts] ['ləʊk(ə)l] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] .

while	the	pictorial	illustrations	give	force	to	its	local	characterisations	.
尽管	这	画报	插图	给	力量	到	它是	当地的	特征描述	.

图画插图则强化了其地域特色。

[ɪn] [fə'tɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] (['lʌndən] : ['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .) , ['mɪstə(r)] [tiː] . [siː] . ['hɛpˌwɜːθ] , ,

In	Photography	for	Amateurs	(	London	:	Cassell	&	Co	.	)	,	Mr	T	.	C	.	Hepworth
在	摄影	为了	业余爱好者	(	伦敦	:	卡塞尔	&	合作	.	)	,	先生	T	.	C	.	赫普沃斯

在《业余摄影》（伦敦：Cassell & Co.）一书中，TC Hepworth 先生写道：

['lektʃərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [ˌpɒli'teknɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [gɪvz] ['eksələnt] [hɪnts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] .

lecturer	to	the	late	Polytechnic	Institution	,	gives	excellent	hints	and	instructions	for	beginners	in	this	art	.
讲师	到	这	晚的	理工学院	机构	,	给予	出色的	提示	和	指示	为了	初学者	在	这	艺术	.

这位曾在已故理工学院任教的讲师，为这门艺术的初学者提供了极好的提示和指导。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [fə'tɒgrəfi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ,

For	those	who	have	taken	up	photography	as	a	pleasant	occupation	of	their	leisure	hours	,
为了	那些	WHO	有	已采取	向上	摄影	作为	一个	令人愉快的	职业	的	他们的	闲暇	小时	,

对于那些将摄影作为休闲娱乐方式的人来说，

[ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] .

this	book	can	be	especially	recommended	.
这	书	能	是	尤其	受到推崇的	.

这本书尤其值得推荐。

[məʊst] ['trævələz] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] , [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːld] ,

Most	travellers	in	Central	Africa	,	or	in	any	little	known	part	of	our	world	,
最多	旅行者	在	中央	非洲	,	或者	在	任何	小的	已知	部分	的	我们的	世界	,

大多数前往中非或世界上任何鲜为人知地区的旅行者

[naʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kæm(ə)rə] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['ædʒʌŋkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [æz; əz] , [baɪ] [ɪts] [eɪd] ,

now	find	the	photographic	camera	a	necessary	adjunct	of	their	equipment	,	as	,	by	its	aid	,
现在	寻找	这	摄影	相机	一个	必要的	附件	的	他们的	设备	,	作为	,	经过	它是	援助	,

现在他们发现照相机已成为他们设备中必不可少的辅助工具，因为借助照相机，

['ræpɪd][ænd; ənd] [kə'rekt] ['pɪktʃəz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [siːnz]

rapid	and	correct	pictures	can	be	made	of	striking	and	picturesque	scenes
迅速的	和	正确的	图片	能	是	制成	的	引人注目	和	如画	场景

.

:

.

可以快速准确地拍摄出引人注目、风景如画的场景。

[ðɪs] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'destriən] [æt; ət] [həʊm] ,

This	is	equally	true	of	a	pedestrian	at	home	,
这	是	同样地	真的	的	一个	行人	在	家	,

对于在家的行人来说，情况也是如此。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hɛpˌwɜːθ] [lʊks] [bæk] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	Mr	Hepworth	looks	back	with	delight	to	a	walking	tour	in	the
和	先生	赫普沃斯	看起来	后退	和	喜	到	一个	步行	旅游	在	这

['haɪləndz] ,

Highlands	,
高地	,

赫普沃斯先生愉快地回忆起在苏格兰高地的一次徒步旅行。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [səʊ] ['meni] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [nuk] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)]

when	he	found	so	many	lovely	little	nooks	in	the	Trosachs	and	elsewhere
什么时候	他	成立	所以	许多	迷人的	小的	角落	在	这	-	和	别处

['ædmərəbli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] .

admirably	suited	to	his	art	.
令人钦佩地	适合	到	他的	艺术	.

当他发现特罗萨克斯和其他地方有许多可爱的小角落，非常适合他的艺术创作时。

[ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][baɪ] [fə'tɒgrəfi] [dɪ'mɑːndz][bəuθ][keə(r)][ænd; ənd]

The	effective	delineation	of	objects	by	photography	demands	both	care	and
这	有效的	界定	的	对象	经过	摄影	需求	两个都	关心	和

[ɪk'spɪəriəns] ;

experience	;
经验	;

通过摄影有效地描绘物体需要细致的观察和丰富的经验;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meni] ['æməˌtʃʊr] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [huː] [kæn; kən] [tɜːn] [aʊt] ['veri]

but	there	are	now	many	amateurs	of	both	sexes	who	can	turn	out	very
但	那里	是	现在	许多	业余爱好者	的	两个都	性别	WHO	能	转动	出去	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] ['pɪktʃəz] .

satisfactory	pictures	.
令人满意的	图片	.

但现在有很多业余爱好者，无论男女，都能拍出非常令人满意的照片。

['lændskeɪp] [fə'tɒgrəfi] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɪz][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]

Landscape	photography	is	one	thing	,	and	portraiture	is	another	and	more	difficult
景观	摄影	是	一	事物	,	和	画像	是	其他	和	更多的	难的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

风景摄影是一回事，人像摄影则是另一回事，而且难度更大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænjuəl][æz; əz] [ðɪs] ,

for	the	inexperienced	;	but	with	the	help	of	such	a	manual	as	this	,
为了	这	缺乏经验	;	但	和	这	帮助	的	这样的	一个	手动的	作为	这	,

对于缺乏经验的人来说；但有了像这样的手册的帮助，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌæpə'reɪtəs] , ['negətɪv] - ['prɪntɪŋ] , ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ]

which	describes	the	necessary	apparatus	,	negative	-	printing	,	fixing	and	washing
哪个	描述	这	必要的	设备	,	消极的	-	印刷	,	定影	和	洗涤

[ðə; ði] [prɪnts] , & [siː] . ,

the	prints	,	&	c	.	,
这	印刷	,	&	c	.	,

其中包含了必要的设备、负片印制、定影和清洗照片等内容。

[ðə; ði] [wei] [mʌst; məst] [biː; bi] ['greɪtli] [smuːðd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] .

the	way	must	be	greatly	smoothed	for	beginners	in	the	art	.
这	方式	必须	是	非常	平滑	为了	初学者	在	这	艺术	.

对于初学者来说，学习这门艺术的道路必须铺得非常平坦。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

The	Introduction	presents	a	concise	history	of	the	art	up	to	the	time	when
这	介绍	礼物	一个	简洁的	历史	的	这	艺术	向上	到	这	时间	什么时候

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌdʒelə'tiːn] [draɪ] [pleɪts] [meɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [mɔː(r)] [kən'viːniənt]

the	use	of	gelatine	dry	plates	made	the	practice	of	photography	more	convenient
这	使用	的	明胶	干燥	盘子	制成	这	实践	的	摄影	更多的	方便的

[ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] .

and	possible	for	amateurs	.
和	可能的	为了	业余爱好者	.

引言部分简要介绍了摄影艺术的发展历程，直到明胶干版的使用使得摄影实践更加便捷，业余爱好者也能进行摄影。

['leɪtli] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk]

Lately	we	noticed	in	these	pages	the	publication	of	a	volume	of	music
最近	我们	注意到	在	这些	页面	这	发布	的	一个	体积	的	音乐

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ə'θoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɑːns] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

entitled	The	Athole	Collection	of	Dance	Music	of	Scotland	,
标题	这	阿特霍尔	收藏	的	舞蹈	音乐	的	苏格兰	,

最近我们在本刊上注意到出版了一本名为《苏格兰阿索尔舞曲集》的音乐集。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] [dʒeɪmz] ['stjʊət] ['rɒbətsən] (-) .

edited	by	Mr	James	Stewart	Robertson	(	Edradynate	)	.
编辑	经过	先生	詹姆斯	斯图尔特	罗伯逊	(	-	)	.

由 James Stewart Robertson 先生（Edradynate）编辑。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃəz] , [ðə; ði] ['kɪlɪn] [kə'lekʃ(ə)n]

To	this	we	have	now	to	add	by	the	same	publishers	,	The	Killin	Collection
到	这	我们	有	现在	到	添加	经过	这	相同的	出版商	,	这	基林	收藏

[ɒv; əv] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [sɔːŋz] ,

of	Gaelic	Songs	,
的	盖尔语	歌曲	,

此外，我们还要加上同一出版商出版的《基林盖尔语歌曲集》。

[wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [træns'leʃən] , [baɪ] ['mɪstə(r)] [tʃɑːlz] ['stjʊət] (['edɪnbrə] , [mək'lɑːklən]

with	music	and	translations	,	by	Mr	Charles	Stewart	(	Edinburgh	,	Maclachlan
和	音乐	和	翻译	,	经过	先生	查尔斯	斯图尔特	(	爱丁堡	,	麦克拉克伦

[ænd; ənd] ['stjʊət]) .

and	Stewart	)	.
和	斯图尔特	)	.

由查尔斯·斯图尔特先生（爱丁堡，麦克拉克伦和斯图尔特出版社）作曲和翻译。

[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['melədiz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] [bɔːn]

In	selecting	and	arranging	the	melodies	in	this	collection	,	the	editor	has	borne
在	选择	和	安排	这	旋律	在	这	收藏	,	这	编辑	有	出生

[ɪn] [maɪnd] ([wʌn])

in	mind	(	1	)
在	头脑	(	1	)

在挑选和编排本曲集中的旋律时，编辑牢记了（1）

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['feivərits] ; ([ˌtuː'tuː]) [ðəʊz] [ðæt]
Those **that** **have** **already** **established** **themselves** **as** **favourites** **;** **(** **2** **)** **Those** **that**
那些 那 有 已经 已确立的 他们自己 作为 收藏夹 ; (2) 那些 那
[hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
have **not** **been** **published** **until** **now** **,**
有 不是 到过 已发布 直到 现在 ,

（1）那些已经成为热门作品的作品；（2）那些至今尚未出版的作品；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;
but **which** **,** **in** **his** **opinion** **,** **are** **deserving** **of** **publication** **;**
但 哪个 , 在 他的 观点 , 是 值得 的 发布 ;

但他认为，这些文章值得发表；

([θriː]) [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [tʃɑːnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['pəʊətri][wɒz; wəz] [sʌŋ] ;
(**3** **)** **Some** **ancient** **chants** **to** **which** **the** **Fingalic** **poetry** **was** **sung** **;**
(3) 一些 古老的 吟唱 到 哪个 这 - 诗 曾是 唱 ;

（3）一些古代圣歌，芬加尔诗歌就是用这些圣歌吟唱的；

[ænd; ənd] ([fɔːr]) [ə; eɪ] [fjuː] [hɪm] [tjuːnz] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] ,
and **(** **4** **)** **A** **few** **hymn** **tunes** **—** **one** **of** **them** **old** **,**
和 (4) 一个 很少 圣歌 曲调 — 一 的 他们 老的 ,

（4）几首赞美诗曲调——其中一首很古老，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][əʊld]['gælɪk; 'geɪlɪk] ['meləди] ,
and **the** **others** **on** **the** **lines** **of** **old** **Gaelic** **melody** **,**
和 这 其他的 在 这 线条 的 老的 盖尔语 旋律 ,

其余的则沿用了古老的盖尔语旋律。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['ædmərəbli] [ðæt] ['meləди] [ɪz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['seɪkrɪd] { - }
in **the** **hope** **of** **showing** **how** **admirably** **that** **melody** **is** **fitted** **for** **sacred** **{** **825** **}**
在 这 希望 的 显示 如何 令人钦佩地 那 旋律 是 适配 为了 神圣 { - }

为了展现这首旋律多么适合神圣的{825}

[sɒŋ] .
song **.**
歌曲 .

歌曲。

['mɪstə(r)] ['stjʊət] [hæz; həz] [biːn] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] - [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːməni]
Mr **Stewart** **has** **been** **assisted** **by** **Mr** **Merryleas** **in** **arranging** **the** **harmonies**
先生 斯图尔特 有 到过 协助 经过 先生 - 在 安排 这 和声
[ænd; ənd] [ə'kʌmpənimənt] ;
and **accompaniments** **;**
和 伴奏 ;

斯图尔特先生在安排和声和伴奏方面得到了梅里利斯先生的协助；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk][ə'rɪdʒənəlz][hiː; hi]
and **in** **the** **supplying** **of** **English** **words** **for** **the** **Gaelic** **originals** **he**
和 在 这 供应 的 英语 字 为了 这 盖尔语 原件 他
[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [help][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wel] - [nəʊn] [penz][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
has **had** **the** **efficient** **help** **of** **such** **well** **-** **known** **pens** **as** **those** **of**
有 有 这 高效的 帮助 的 这样的 出色地 - 已知 钢笔 作为 那些 的
['prɪnsəp(ə)l] ,
Principal **Shairp** **,**
主要的 谢尔普 ,

在为盖尔语原文提供英文单词时，他得到了像Principal Shairp这样的知名作家的有效帮助。

[prə'fesə(r)] ['blæki] , ['dɑːktər; draɪv] ['nɔːmən] [mə'klaʊd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Professor **Blackie** **,** **Dr** **Norman** **Macleod** **,** **and** **others** **.**
教授 黑人 , 博士 诺曼 麦克劳德 , 和 其他的 .

布莱基教授、诺曼·麦克劳德博士等人。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gælɪk; 'geɪlɪk]['mjuːzɪk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːti] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

This	collection	of	Gaelic	music	ought	to	have	a	hearty	reception	,
这	收藏	的	盖尔语	音乐	应该	到	有	一个	爽朗	接待	,

这套盖尔语音乐集应该会受到热烈欢迎。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['keltɪk] [sə'raʊndɪŋz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]

not	only	from	those	who	are	familiar	with	Celtic	surroundings	,	but	also
不是	仅有的	从	那些	WHO	是	熟悉的	和	凯尔特人	周围环境	,	但	还

[frɒm; frəm] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]['dʒen(ə)rəli] ,

from	students	of	music	generally	,
从	学生	的	音乐	一般来说	,

不仅包括熟悉凯尔特文化环境的人，也包括一般的音乐专业的学生。

[æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'ɑːlədʒɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

as	an	important	contribution	to	the	history	and	archæology	of	the
作为	一个	重要的	贡献	到	这	历史	和	考古学	的	这

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

对艺术史和考古学做出了重要贡献。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪstrɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ]

The	International	Forestry	Exhibition	of	1884	gave	a	new	impetus	to	the	study
这	国际的	林业	展览	的	-	给予	一个	新的	动力	到	这	学习

[ɒv; əv] ['fɒrɪstrɪ] .

of	forestry	.
的	林业	.

1884 年国际林业展览会为林业研究注入了新的动力。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] ,

The	importance	of	that	science	is	now	coming	to	be	generally	recognised	,
这	重要性	的	那	科学	是	现在	未来	到	是	一般来说	已确认	,

[ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

and	private	individuals	,
和	私人的	个人	,

这项科学的重要性现在正逐渐得到普遍认可，而私人个体也开始关注它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [mɪ'stɪərɪəs] ['biːɪŋs] - [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətɪz] ,

as	well	as	those	mysterious	beings	'	the	authorities	,
作为	出色地	作为	那些	神秘	生物	-	这	当局	,

以及那些神秘的“当局”，

- [ɑː(r); ə(r)] [biˈstəu] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] .

'	are	bestowing	some	attention	upon	the	practical	application	of	its	principles	.
-	是	授予	一些	注意力	之上	这	实际的	应用	的	它是	原则	.

' 正在关注其原理的实际应用。

['dɑːktər; draɪv][dʒeɪ] . [siː] . [braʊn] [hæz; həz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)] , [aɪ'dentɪfaɪd]

Dr	J	.	C	.	Brown	has	,	more	than	any	other	living	writer	,	identified
博士	J	.	C	.	棕色的	有	,	更多的	比	任何	其他	活的	作家	,	已识别

[hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] ,

himself	with	this	important	subject	,
他自己	和	这	重要的	主题	,

在所有在世作家中，JC·布朗博士对这一重要主题的认同感最为强烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ]

and	it	is	worthy	of	notice	that	all	the	works	which	have	been	produced	by
和	它	是	值得	的	注意	那	全部	这	作品	哪个	有	到过	生产	经过

[hɪz; ɪz][prə'lɪfɪk][pen]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][waɪd]

his	prolific	pen	during	the	last	few	years	are	remarkable	for	their	wide
他的	多产的	笔	期间	这	最后的	很少	年	是	卓越	为了	他们的	宽的

['lɜːnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

值得注意的是，他近几年创作的所有作品都因其渊博的学识而引人注目。

[prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [æz; əz] ['præktɪst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

profound	and	practical	acquaintance	with	the	science	as	practised	all	over	the
深刻的	和	实际的	熟人	和	这	科学	作为	已实践	全部	超过	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

对世界各地实践的科学有深刻而实际的了解，

[ænd; ənd] ['hæpi] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	happy	style	of	expression	.
和	快乐的	风格	的	表达	.

以及快乐愉悦的表达方式。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fɒrɪst] [ɪ'kɒnəmi] (['edɪnbrə] :

His	Introduction	to	the	Study	of	Modern	Forest	Economy	(	Edinburgh	:
他的	介绍	到	这	学习	的	现代的	森林	经济	(	爱丁堡	:

他的《现代森林经济研究导论》（爱丁堡：

['ɒlɪvə] & [bɔɪd]) [ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

Oliver	&	Boyd	)	is	no	exception	to	this	rule	.
奥利弗	&	博伊德	)	是	不	例外	到	这	规则	.

Oliver & Boyd 也不例外。

[wɪ'ðɪn] ['veri] ['mɒdərət] ['lɪmɪts] ,

Within	very	moderate	limits	,
之内	非常	缓和	限制	,

在非常适中的范围内，

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt]

he	has	contrived	to	convey	much	information	relative	to	the	present	state
他	有	人为的	到	传达	很多	信息	相对的	到	这	展示	状态

[ɒv; əv] ['fɒrɪst] - ['saɪəns] .

of	forest	-	science	.
的	森林	-	科学	.

他设法传达了许多与当前森林科学状况相关的信息。

[ðə; ðɪ][fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]

The	facts	relating	to	the	time	when	the	greater	part	of	Europe	was	covered
这	事实	相关	到	这	时间	什么时候	这	更大的	部分	的	欧洲	曾是	涵盖

[wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

with	forests	are	of	great	interest	,
和	森林	是	的	伟大的	兴趣	,

欧洲大部分地区曾被森林覆盖的时期的相关史实非常有趣。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns]

and	also	the	account	here	given	of	the	consequences	of	their	disappearance
和	还	这	帐户	这里	给定	的	这	结果	的	他们的	消失

.

:
.

这里还描述了他们失踪的后果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] ['i:vəlz][æz; əz]

And	it	may	be	observed	that	in	addition	to	such	generally	admitted	evils	as
和	它	可能	是	观察到	那	在	添加	到	这样的	一般来说	承认	罪恶	作为

[ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [draʊts] — [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

the	scarcity	of	timber	and	droughts	—	as	to	the	latter	of	which
这	缺乏	的	木材	和	干旱	—	作为	到	这	后者	的	哪个

['dɑ:ktər; draɪv] [braʊn] [gɪvz] [ˌju: 'es] ['meni] ['græfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

Dr	Brown	gives	us	many	graphic	illustrations	,
博士	棕色的	给予	我们	许多	形象的	插图	,

值得注意的是，除了木材短缺和干旱等公认的弊端（布朗博士就后者提供了许多生动的例子），

[kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt]

collected	during	his	residence	at	the	Cape	of	Good	Hope	—	it	is	alleged	that
集	期间	他的	住宅	在	这	岬	的	好的	希望	—	它	是	据称	那

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['devəsteɪtɪŋ] [ˌɪnʌn'deɪʃən] [wɪtʃ] [ə'kɜ:(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'lɑ:mɪŋ] ['fri:kwənsi] [ɪn]

many	of	those	devastating	inundations	which	occur	with	such	alarming	frequency	in
许多	的	那些	毁灭性的	洪水	哪个	发生	和	这样的	令人担忧	频率	在

[sʌm; səm] ['kʌntriz] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z] .

some	countries	are	due	to	this	cause	.
一些	国家	是	到期的	到	这	原因	.

据称，在他居住于好望角期间收集的这些材料——据称，一些国家频繁发生的毁灭性洪水就是由这种材料造成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] [ðæt] [flʌdz] ['seldəm] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn] ['densli] ['wʊdɪd] [lændz] ,

It	is	certainly	worthy	of	notice	that	floods	seldom	originate	in	densely	wooded	lands	,
它	是	当然	值得	的	注意	那	洪水	很少	起源	在	密集地	树木繁茂的	土地	,

值得注意的是，洪水很少起源于树木茂密的地区。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['lɑ:dʒli] [prɪ'ventɪd] [ɪn] [frɑ:ns] [baɪ][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌri:'bɔɪzmənt] ; [waɪl] [ɪn]

and	have	been	largely	prevented	in	France	by	artificial	reboisement	;	while	in
和	有	到过	很大程度上	阻止	在	法国	经过	人造的	回弹	;	尽管	在

['nɔ:ðən] ['dʒɜ:məni] ,

Northern	Germany	,
北方	德国	,

在法国，人工回火措施已基本阻止了这种情况的发生；而在德国北部，

[ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][hæz; həz] [bi:n] ['veri] [sək'sesfəli] ['fɒləʊd] [ɪn]['fɪksɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['ju:tilaiz]

the	same	process	has	been	very	successfully	followed	in	fixing	down	and	utilising
这	相同的	过程	有	到过	非常	成功地	随后	在	定影	向下	和	利用

[drɪft] - [sænd] .

drift	-	sand	.
漂移	-	沙	.

在固定和利用流沙方面，也采用了同样的方法，并取得了非常成功。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [stʌft] [pets] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['meni]

To	judge	by	the	examples	of	stuffed	pets	which	are	to	be	seen	in	many
到	法官	经过	这	示例	的	填充	宠物	哪个	是	到	是	已见	在	许多

['praɪvət] ['haʊzɪz] ,

private	houses	,
私人的	房屋	,

从许多私人住宅中常见的宠物标本来看，

[ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['stʌfɪŋ]

there	certainly	seems	to	be	room	for	a	handbook	on	the	art	of	stuffing
那里	当然	似乎	到	是	房间	为了	一个	手册	在	这	艺术	的	馅

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

看来确实有必要出一本关于如何填充鱼的指导手册。

[fleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] .
flesh , and fowl .
肉 , 和 鸡 .

肉类和禽类。

[ðɪs] [hæz; həz][æt; ət] [ɛniːreɪt] [biːn] [səˈplaɪd] [ɪn] [ˈpræktɪkl] [ˈtæksɪdɜːmi] , [baɪ] [ˈmɒntəgjuː] [braʊn] , [ef] .
This has at anyrate been supplied in Practical Taxidermy , by Montague Brown , F .
这 有 在 总之 到过 供应 在 实际的 动物标本剥制术 , 经过 蒙塔古 棕色的 , F .
[zed] . [es] . ([ˈlʌndən] : [el] . [ˈʌpˌkɑːt] [gɪl]) .
Z . S . (London : L . Upcott Gill) .
Z . S . (伦敦 : L . 厄普科特 鳃) .

无论如何，蒙塔古·布朗 (FZS) 在其著作《实用动物标本剥制术》（伦敦：L. Upcott Gill 出版社）中都提供了这一内容。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ˈmænjuəl][ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæmətə(r)][ɪn] [kəˈlektɪŋ] , [prɪˈzɜːrv] ,
As a ' manual of instruction to the amateur in collecting , preserving ,
作为 一个 - 手动的 的 操作说明 到 这 业余 在 收集 , 保存 ,

作为一本"面向业余爱好者的收藏、保存指导手册"，

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , - [ðə; ði][ˈvɒljuːm] [liːvz]
and setting up natural history specimens of all kinds , ' the volume leaves
和 环境 向上 自然的 历史 标本 的 全部 种类 , - 这 体积 树叶
[ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] .
little to be desired .
小的 到 是 想要的 .

本书对各种自然历史标本的设置进行了详尽的阐述，几乎无可挑剔。

[nɒt] [ˈəʊnli][hæz; həz][ˈmɪstə(r)] [braʊn] [bɪˈtreɪd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrəts] [wɪð] [wɪtʃ] [prəˈfeʃən(ə)l]
Not only has Mr Brown betrayed many of the secrets with which professional
不是 仅有的 有 先生 棕色的 背叛 许多 的 这 秘密 和 哪个 专业的
[ˈtæksɪdɜːmɪst] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðeə(r)][ɑːt] ,
taxidermists have sought to surround their art ,
标本剥制师 有 寻求 到 环绕 他们的 艺术 ,

布朗先生不仅泄露了许多专业动物标本制作师一直以来试图保护的艺术秘密，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [pərˈtɪkjələˌraɪzd] [wɪð] [maɪˈnjuːtnɪs] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [həʊl] [tekˈniːk]
but he has particularised with minuteness and patience the whole technique
但 他 有 特定的 和 微小 和 耐心 这 所有的 技术
[ɒv; əv] [ˈskɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [bɜ͡ːdz] ,
of skinning and preserving birds ,
的 剥皮 和 保存 鸟类 ,

但他却以极其细致和耐心，详细研究了剥皮和保存鸟类的整个技术。

[ˈmæm(ə)lz] , [ˈfɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈreptaɪlz] .
mammals , fishes , and reptiles .
哺乳动物 , 鱼 , 和 爬行动物 .

哺乳动物、鱼类和爬行动物。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ɪts][ˈtaɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈpræktɪkl] .
Moreover , his book justifies its title , for it is above all things practical .
而且 , 他的 书 证明其合理性它是 标题 , 为了 它 是 多于 全部 事物 实际的 .

此外，他的书名也名副其实，因为它首先关注的是实用性。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːt] ,
Besides being a guide to the taxidermist's art ,
除了 存在 一个 指导 到 这 - 艺术 ,

除了作为动物标本制作艺术的指南之外，

[ðə; ði] [bʊk] [gɪvz] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] - ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒf(ə)nɪŋ] [skɪnz][ænd; ənd][fɜːrz][æz; əz]

the	book	gives	a	chapter	on	'	dressing	and	softening	skins	and	furs	as
这	书	给予	一个	章	在	-	敷料	和	软化	皮肤	和	毛皮	作为

['leðə(r)] .

leather	.
皮革	.

这本书用一章的篇幅介绍了"如何将兽皮加工成皮革"。

- [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][plɑːnts] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

'	The	study	of	the	diseases	of	plants	offers	a	very	wide	field	to	the
-	这	学习	的	这	疾病	的	植物	优惠	一个	非常	宽的	场地	到	这

[ɪn'kwaɪərə(r)] ,

inquirer	,
询问者	,

"植物病害研究为研究者提供了一个非常广阔的领域，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðæt] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][hæv; həv] [kʌm]

and	it	is	only	of	recent	years	that	investigations	in	this	direction	have	come
和	它	是	仅有的	的	最近的	年	那	调查	在	这	方向	有	来

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

to	be	regarded	as	of	economic	importance	.
到	是	认为	作为	的	经济的	重要性	.

近年来，这方面的研究才开始被认为具有经济意义。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ˌægri'kʌltʃərist][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

In	spite	of	the	strong	prejudices	of	agriculturists	of	the	old	school	,
在	尽管如此	的	这	强的	偏见	的	农业学家	的	这	老的	学校	,

尽管老派农业学家抱有强烈的偏见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['vedʒtəb(ə)l] [pə'θɒlədʒi] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['præktɪkl]

it	is	believed	that	vegetable	pathology	will	prove	to	be	of	the	greatest	practical
它	是	相信	那	蔬菜	病理	将要	证明	到	是	的	这	最	实际的

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

人们相信，植物病理学将具有最大的实用价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]

and	that	the	time	is	approaching	when	the	best	means	of	preventing	the
和	那	这	时间	是	接近	什么时候	这	最好的	方法	的	预防	这

[ə'tæks] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .

attacks	of	disease	will	be	a	recognised	branch	of	practical	agriculture	.
攻击	的	疾病	将要	是	一个	已确认	分支	的	实际的	农业	.

并且，预防疾病侵袭的最佳手段将成为农业实践中公认的一个分支的时代即将到来。

[ðɪs] [ɪˌventʃu'æləti][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [fiːld]

This	eventuality	is	certainly	indicated	by	the	appearance	of	Diseases	of	Field
这	可能性	是	当然	表明的	经过	这	外貌	的	疾病	的	场地

[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][krɒps] ,

and	Garden	Crops	,
和	花园	农作物	,

田间和园艺作物病害的出现无疑表明了这种情况的发生。

['tʃiːfli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ]['fʌŋgiː] , [baɪ] ['wɜːrθɪŋtən] [dʒiː] . [smɪθ] (['lʌndən] :

chiefly	such	as	are	caused	by	Fungi	,	by	Worthington	G	.	Smith	(	London	:
主要	这样的	作为	是	导致	经过	真菌	,	经过	沃辛顿	G	.	史密斯	(	伦敦	:

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .) .

Macmillan	&	Co	.	)	.
麦克米伦	&	合作	.	)	.

主要由真菌引起的疾病，作者：沃辛顿·G·史密斯（伦敦：麦克米伦公司）。

[ə'rɪdʒənəli] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz] [ə'dresɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Originally	delivered	as	addresses	at	the	request	of	the	officers	of	the
起初	发表	作为	地址	在	这	要求	的	这	警官	的	这

['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

Institute	of	Agriculture	at	the	British	Museum	,
研究所	的	农业	在	这	英国	博物馆	,

最初是应大英博物馆农业研究所官员的要求而发表的演讲稿。

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [ði:z] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ,

South	Kensington	,	these	notes	are	very	full	and	elaborate	,
南	肯辛顿	,	这些	笔记	是	非常	满的	和	精心制作的	,

南肯辛顿，这些笔记非常详尽周到。

[waɪl] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [gɪv] [ðem; ðəm]

while	the	admirable	illustrations	with	which	they	are	accompanied	give	them
尽管	这	令人钦佩的	插图	和	哪个	他们	是	伴随	给	他们

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vælju:] .

an	additional	value	.
一个	额外的	价值	.

而书中精美的插图更增添了它们的价值。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌnesə'serəli] ['teknɪk(ə)l] ,

Although	necessarily	technical	,
虽然	一定	技术的	,

虽然必然涉及技术细节，

[ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɪn]

the	definition	of	all	the	phenomena	of	the	diseases	has	been	given	in
这	定义	的	全部	这	现象	的	这	疾病	有	到过	给定	在

[fə'mɪliə(r)] [wɜ:dz] ,

familiar	words	,
熟悉的	字	,

所有疾病现象的定义都用通俗易懂的语言给出了。

[ænd; ənd][ɔ:l][bə'tænɪk(ə)l] [tɜ:mz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spleɪnd] .

and	all	botanical	terms	have	been	explained	.
和	全部	植物	条款	有	到过	解释	.

所有植物学术语都已解释清楚。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['θʌrənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] ,

To	illustrate	the	thoroughness	with	which	the	work	has	been	done	,
到	阐明	这	彻底性	和	哪个	这	工作	有	到过	完毕	,

为了说明这项工作完成得多么彻底，

['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m] ,

having	regard	to	the	limits	of	the	volume	,
拥有	看待	到	这	限制	的	这	体积	,

考虑到篇幅的限制，

[wi:; wi][faɪnd]['ʌndə(r)] - [pə'teɪtəʊz] - [ðə; ði] [nju:] [dɪ'zi:z] (['pɛzɪzə] -) [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts]

we	find	under	'	Potatoes	'	the	new	disease	(	Peziza	postuma	)	which	has	made	its
我们	寻找	在下面	-	土豆	-	这	新的	疾病	(	佩齐扎	-	)	哪个	有	制成	它是

[ə'pɪərəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] ,

appearance	within	the	last	few	years	,
外貌	之内	这	最后的	很少	年	,

我们在"马铃薯"项下发现了近几年出现的新病害（Peziza postuma）。

[ðə; ði] ['dredɪd] [dɪ'zi:z] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk] ['fʌŋgəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌrɪn] , [ðə; ði] [smʌt] ,

the	dreaded	disease	produced	by	the	parasitic	fungus	of	the	murrain	,	the	smut	,
这	令人恐惧的	疾病	生产	经过	这	寄生	菌	的	这	瘟疫	,	这	黑穗病	,

由寄生于黑麦草的真菌引起的可怕疾病，即黑粉病。

[skæb] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][pə'teɪtəʊ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ɪts] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [steɪt] .

scab	,	and	the	old	potato	disease	in	its	active	and	passive	state	.
痂	,	和	这	老的	土豆	疾病	在	它是	积极的	和	被动的	状态	.

疮痂病，以及马铃薯旧病的活跃期和潜伏期。

[ðen] ['mɪldjuː] [ænd; ənd] [blaɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ɒv; əv][æz; əz] [ə'fektɪŋ] [rɪ'spektɪvli] ['ʌnjənz] , [strɔː]

Then	mildew	and	blight	are	treated	of	as	affecting	respectively	onions	,	straw
然后	霉菌	和	枯萎病	是	治疗	的	作为	影响	分别	洋葱	,	稻草

, ['tɜːnɪps] ,

,	turnips	,
,	萝卜	,

然后，将白粉病和枯萎病分别视为影响洋葱、稻草、芜菁等作物的病害进行处理。

['kæbɪdʒɪz] , [grɑːs] , [kɔːn] , ['bɒrɪdʒ] , ['bɑːb(ə)ri] , ['pɑːsnips] , ['piːz] , [ænd; ənd] ['letɪsɪz] .

cabbages	,	grass	,	corn	,	borage	,	barberries	,	parsnips	,	peas	,	and	lettuces	.
卷心菜	,	草	,	玉米	,	琉璃苣	,	小檗果	,	欧防风	,	豌豆	,	和	生菜	.

卷心菜、草、玉米、琉璃苣、小檗、欧洲防风草、豌豆和生菜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['væljuəb(ə)l] [nəʊts] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]

There	are	also	valuable	notes	upon	the	new	diseases	which	are	making	such
那里	是	还	有价值的	笔记	之上	这	新的	疾病	哪个	是	制作	这样的

['hævək] [wɪð] [grɑːs] ,

havoc	with	grass	,
混乱	和	草	,

此外，还有关于正在严重破坏草坪的新病害的宝贵记录。

[wiːt] , ['bɑːli] , ['raɪgrɑːs] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʌŋgɔɪd] ['kærəktə(r)][ɪz] [kən'kluːsɪvli]

wheat	,	barley	,	ryegrass	,	and	onions	;	and	their	fungoid	character	is	conclusively
小麦	,	大麦	,	黑麦草	,	和	洋葱	;	和	他们的	真菌	特点	是	最终

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

小麦、大麦、黑麦草和洋葱；并且它们的真菌特性已被确凿地证实。

[ðə; ði] [bʊk] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒn] ['kɒgneɪt] ['sʌbdʒɪkts][baɪ] [mɪs] ['ɔːrməˌrɒd] ,

The	book	,	like	those	on	cognate	subjects	by	Miss	Ormerod	,
这	书	,	喜欢	那些	在	同源词	主题	经过	错过	奥默罗德	,

这本书，就像奥默罗德小姐写的那些相关主题的书一样，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] .

which	have	been	already	noticed	in	these	pages	,	will	amply	repay	careful	study	.
哪个	有	到过	已经	注意到	在	这些	页面	,	将要	充足的	偿还	小心	学习	.

这些内容已在本页中有所提及，值得仔细研究。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] , ['lʌndən] ,

The	Society	of	Arts	,	London	,
这	社会	的	艺术	,	伦敦	,

伦敦艺术协会

[hæz; həz][dʒʌst] [kə'menst] [ðə; ði][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['θɜ:ti] - [fɜ:st]['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['ju:sf(ə)l]

has	just	commenced	the	one	hundred	and	thirty	-	first	session	of	its	useful
有	只是	开始	这	一	百	和	三十	-	第一的	会议	的	它是	有用

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

刚刚开始了它有用生涯的第131个阶段。

[prə'fesə(r)]['eɪbəl] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ɪts]['kaʊns(ə)l] , [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['mi:tɪŋ] ,

Professor	Abel	,	the	chairman	of	its	Council	,	presided	at	the	opening	meeting	,
教授	亚伯	,	这	主席	的	它是	理事会	,	主持	在	这	开幕	会议	,

理事会主席阿贝尔教授主持了开幕会议。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rezəmeɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn]

and	his	speech	was	a	resumé	of	the	progress	of	scientific	research	in
和	他的	演讲	曾是	一个	恢复	的	这	进步	的	科学	研究	在

['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

various	directions	,
各种各样的	方向	,

他的演讲是对各个方向科学研究进展的总结。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [naʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

in	which	a	large	number	of	persons	are	just	now	much	interested	.
在	哪个	一个	大的	数字	的	人	是	只是	现在	很多	感兴趣的	.

目前很多人都对此非常感兴趣。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] , [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'vəʊtɪd][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]

Being	an	electrician	,	he	naturally	devoted	some	time	to	the	progress	of
存在	一个	电工	,	他	自然	奉献	一些	时间	到	这	进步	的

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,

electrical	illumination	,
电气	照明	,

作为一名电工，他自然而然地投入了一些时间来研究电灯技术的发展。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [helθ]

and	pointed	to	the	wonderful	display	at	the	recent	International	Health
和	尖	到	这	精彩的	展示	在	这	最近的	国际的	健康

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌlts] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l] .

Exhibition	as	an	illustration	of	the	grand	results	now	possible	.
展览	作为	一个	插图	的	这	盛大	结果	现在	可能的	.

并指出最近举行的国际健康展览会上的精彩展示，以此说明现在可以取得多么巨大的成果。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ɪk'sprest] [hɪm'self]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][əd'vɑ:nsɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

He	also	expressed	himself	satisfied	with	the	recent	advances	made	in	the	direction
他	还	表达	他自己	使满意	和	这	最近的	进展	制成	在	这	方向

[ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['relˌwe] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

of	electric	railways	and	other	means	of	locomotion	to	which	the
的	电的	铁路	和	其他	方法	的	运动	到	哪个	这

[kəm'pærətɪvli] [nju:] ['paʊə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ə'plaɪd] ,

comparatively	new	power	has	been	experimentally	applied	,
比较	新的	力量	有	到过	实验	应用	,

他还对近期在电气化铁路和其他已试验性应用这种相对较新的动力技术的交通工具方面取得的进展表示满意。

[nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['telfərɪdʒ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]

not	omitting	a	very	favourable	reference	to	the	telpherage	system	of	Professor
不是	省略	一个	非常	有利	参考	到	这	电信	系统	的	教授

['fli:mɪŋ] ['dʒenkɪn] . { - }

Fleeming	Jenkin	.	{	826	}
逃离	詹金	.	{	-	}

文中还对弗莱明·詹金教授的电话系统给予了高度评价。{826}

[ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [kə'mend] [ɪt'self]

The	present	position	of	the	science	of	aërial	navigation	does	not	commend	itself
这	展示	位置	的	这	科学	的	天线	导航	做	不是	表彰	本身

[tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['eɪbəl][æz; əz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [həʊp][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [sək'ses] .

to	Professor	Abel	as	holding	out	much	hope	of	future	success	.
到	教授	亚伯	作为	保持	出去	很多	希望	的	未来	成功	.

阿贝尔教授认为，目前航空导航科学的现状并不乐观，未来成功的可能性不大。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [frɑːns] ,

The	recent	experiments	in	France	,
这	最近的	实验	在	法国	,

法国最近进行的实验，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkli] [prə'peld] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

during	which	an	electrically	propelled	balloon	was	made	to	take	more	than
期间	哪个	一个	电气	推进	气球	曾是	制成	到	拿	更多的	比

[wʌn] [ʃɔːt] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [də'rekʃ(ə)n] ,

one	short	excursion	in	a	predetermined	direction	,
一	短的	短途旅行	在	一个	预先设定	方向	,

在此期间，一个电动气球被操控沿预定方向进行多次短途飞行。

['mɪəli] [pruːv] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [kæn; kən] , ['ʌndə(r)] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [biː; bi]

merely	prove	that	electricity	can	,	under	exceptionally	favourable	circumstances	,	be
仅仅	证明	那	电	能	,	在下面	非常	有利	情况	,	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['sɜːvɪs] .

employed	in	this	new	service	.
受雇	在	这	新的	服务	.

只需证明在特殊有利的条件下，电力可以用于这项新服务即可。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bə'luːn] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

But	much	has	been	done	in	making	balloons	serviceable	for	purposes	of
但	很多	有	到过	完毕	在	制作	气球	可用	为了	目的	的

[rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɪn]['wɔːfeə(r)] ,

reconnaissance	in	warfare	,
侦察	在	战争	,

但是，在使气球能够用于战争侦察方面已经取得了很大进展。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['diːteɪlz] ,

the	various	details	,
这	各种各样的	细节	,

各种细节，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [træn'spɔːrtɪŋ] ['haɪdrədʒən][gæs][ɪn][ə; eɪ] [kəm'prest] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

such	as	making	and	transporting	hydrogen	gas	in	a	compressed	state	to	the
这样的	作为	制作	和	运输	氢	气体	在	一个	压缩	状态	到	这

[fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

field	of	action	,
场地	的	行动	,

例如，制造和运输压缩氢气到作用区域，

['hævɪŋ] [biːn] [sək'sesfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

having	been	successfully	provided	for	.
拥有	到过	成功地	假如	为了	.

已成功得到妥善安排。

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ɪn] [prə'fesə(r)] ['eɪbəlz] [ə'dres] [tuː; tə] [kəm'prest] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd]

Attention	was	also	called	in	Professor	Abel's	address	to	compressed	carbonic	acid
注意力	曾是	还	称为	在	教授	亚伯的	地址	到	压缩	碳酸	酸

[gæs][æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

gas	as	a	convenient	source	of	power	.
气体	作为	一个	方便的	来源	的	力量	.

阿贝尔教授在演讲中还提到了压缩二氧化碳气体作为一种便捷的能源。

['mesəz] [krʌp] , [ðə; ði] [greɪt] ['kænən] - ['faʊndəz] ,

Messrs	**Krupp**	**,**	**the**	**great**	**cannon**	**-**	**founders**	**,**
先生们	克虏伯	,	这	伟大的	大炮	-	创始人	,

克虏伯先生，伟大的大炮制造者们

[æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'stensɪv] [wɜ:ks] [æt; ət] ['esn] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:zɪŋ] [ðɪs] ['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [sti:l]

at	**their**	**extensive**	**works**	**at**	**Essen**	**are**	**using**	**this**	**power**	**for**	**maintaining**	**steel**
在	他们的	广泛的	作品	在	埃森	是	使用	这	力量	为了	保持	钢

['kɑ:stɪŋs] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .

castings	**under**	**pressure**	**during**	**the**	**solidification**	**of**	**the**	**metal**	**.**
铸件	在下面	压力	期间	这	凝固	的	这	金属	.

他们在埃森的大型工厂利用这种动力在金属凝固过程中保持钢铸件的压力。

[ðə; ði] ['ɜ:θn] [məʊld] [ɪz] [kləʊzd] [də'rektli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['met(ə)l] ,

The	**earthen**	**mould**	**is**	**closed**	**directly**	**it**	**is**	**filled**	**with**	**metal**	**,**
这	土	模具	是	关闭	直接地	它	是	已填	和	金属	,

陶模直接封口，然后灌入金属。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'prest] [gæs][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ]['rezəvwɑ:(r)][ɒv; əv]

after	**which**	**the**	**compressed**	**gas**	**is**	**admitted**	**to**	**it**	**from**	**a**	**reservoir**	**of**
后	哪个	这	压缩	气体	是	承认	到	它	从	一个	水库	的

['lɪkwɪd][kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] ,

liquid	**carbonic**	**acid**	**,**
液体	碳酸	酸	,

之后，将压缩气体从液态碳酸储罐引入其中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['məʊltən]['met(ə)l][ɪz] [fɪld] [wɪð] [gæs]['ʌndə(r)] ['veri]

and	**in**	**this**	**way**	**the**	**space**	**above**	**the**	**molten**	**metal**	**is**	**filled**	**with**	**gas**	**under**	**very**
和	在	这	方式	这	空间	多于	这	熔融的	金属	是	已填	和	气体	在下面	非常

[haɪ] ['preʃə(r)] .

high	**pressure**	**.**
高的	压力	.

这样，熔融金属上方的空间就充满了高压气体。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [flɔ:z] [ænd; ənd]['kævətiz] , [wɪtʃ] ['nɪəli] [ɔ:l]['met(ə)lz]

A	**tendency**	**to**	**the**	**formation**	**of**	**flaws**	**and**	**cavities**	**,**	**which**	**nearly**	**all**	**metals**
一个	趋势	到	这	形成	的	缺陷	和	空腔	,	哪个	几乎	全部	金属

[ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] — ['mi:nɪŋ] ,

are	**subject**	**to**	**—**	**meaning**	**,**
是	主题	到	—	意义	,

金属具有形成缺陷和空洞的倾向，几乎所有金属都存在这种倾向——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [plɑ:nt] , ['brəʊkən] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fræktʃəd] [kræŋk]['ækslz] — [ɪz][ɪn]

in	**the**	**case**	**of**	**railway**	**plant**	**,**	**broken**	**bridges**	**and**	**fractured**	**crank**	**axles**	**—**	**is**	**in**
在	这	案件	的	铁路	植物	,	破碎的	桥梁	和	破碎的	曲柄	车轴	—	是	在

[ðɪs] [weɪ] [kəm'pli:tli] [ə'vɔɪdɪd] .

this	**way**	**completely**	**avoided**	**.**
这	方式	完全地	避免	.

以铁路设备为例，通过这种方式可以完全避免桥梁断裂和曲轴断裂等问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæs]['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] — [kəm'prest] , [ðæt]

It	**is**	**believed**	**that**	**the**	**employment**	**of**	**this**	**gas**	**under**	**pressure**	**—**	**compressed**	**,**	**that**
它	是	相信	那	这	就业	的	这	气体	在下面	压力	—	压缩	,	那

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

人们认为，使用这种气体是在压力下——也就是压缩的——

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd] [steɪt] [ænd; ənd][stɔː(r)d][ɪn]['aɪən] ['bɔtlz] — [hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [waɪd]['fjuːtʃə(r)]

to	the	liquid	state	and	stored	in	iron	bottles	—	has	a	very	wide	future
到	这	液体	状态	和	存储	在	铁	瓶子	—	有	一个	非常	宽的	未来

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

before	it	in	many	other	useful	applications	.
前	它	在	许多	其他	有用	应用程序	.

将其化为液态并储存在铁瓶中——它在许多其他有用的应用中有着非常广阔的未来。

['lɑːstli] , [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [prə'fɛsərz]

Lastly	,	the	important	question	of	a	pure	water	-	supply	engaged	the	professor's
最后	,	这	重要的	问题	的	一个	纯的	水	-	供应	已订婚的	这	教授们

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

最后，纯净水供应这一重要问题引起了教授的注意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [best] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

and	his	opinion	on	this	point	will	be	best	given	in	his	own	words	.
和	他的	观点	在	这	观点	将要	是	最好的	给定	在	他的	自己的	字	.

关于这一点，他的意见最好还是用他自己的话来表达。

- [ai]['ventʃə(r)] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	I	venture	,	'	he	says	,
-	我	风险投资	,	-	他	说道	,

“我大胆猜测，”他说。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ]

'	to	think	that	our	hope	for	a	radical	improvement	in	the	water	-	supply
-	到	思考	那	我们的	希望	为了	一个	激进的	改进	在	这	水	-	供应

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [laɪz]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

of	this	great	metropolis	lies	rather	in	the	application	of	a	simple	,
的	这	伟大的	都会	谎言	相当	在	这	应用	的	一个	简单的	,

“认为我们能够从根本上改善这座大都市的供水状况的希望，竟然在于应用一种简单的.....”

[ˌekspə'dɪʃəs] , [tʃiːp] , [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [məʊd][ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] ['triːtmənt] [tuː; tə] [sə'plaɪz]

expeditious	,	cheap	,	and	effective	mode	of	chemical	treatment	to	supplies
迅速的	,	便宜的	,	和	有效的	模式	的	化学	治疗	到	补给品

[frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [naʊ] [ɪn][juːz] ,

from	sources	now	in	use	,
从	来源	现在	在	使用	,

对现有来源的原料进行快速、廉价、有效的化学处理方法

['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɪl'treɪʃn] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv]

previous	to	their	filtration	,	than	in	a	complete	change	of	our	source	of
以前的	到	他们的	过滤	,	比	在	一个	完全的	改变	的	我们的	来源	的

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

在进行过滤之前，我们彻底改变了供应来源。

- [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

'	It	now	,	therefore	,
-	它	现在	,	所以	,

因此，现在

[rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ɪk'sperɪmentə] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)]

remains	for	future	experimenters	to	devise	some	means	by	which	water
遗迹	为了	未来	实验者	到	设计	一些	方法	经过	哪个	水

[kæn; kən][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dʒɜːrmz] [wɪtʃ] ,

can	be	freed	from	those	germs	which	,
能	是	自由	从	那些	细菌	哪个	,

未来的实验者还需要设计一些方法，使水能够去除那些细菌。

['ʌndə(r)] ['veəriəs] [nems] , [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [il] [ɒv; əv]

under	various	names	,	are	now	said	to	be	responsible	for	the	ills	of
在下面	各种各样的	姓名	,	是	现在	说	到	是	负责任的	为了	这	疾病	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

如今，它们以各种不同的名称，被认为是造成人类苦难的罪魁祸首。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][bi:; bi][left] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ]['eni] ['fɒrən] ['mætə(r)] .

and	at	the	same	time	be	left	uncontaminated	by	any	foreign	matter	.
和	在	这	相同的	时间	是	左边	未受污染的	经过	任何	外国的	事情	.

同时又不受任何异物污染。

[ðə; ði]['prɒbləm] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:d][wʌn][tu:; tə] [sɒlv] ,

The	problem	seems	to	be	a	hard	one	to	solve	,
这	问题	似乎	到	是	一个	难的	一	到	解决	,

这个问题似乎很难解决。

[bʌt; bət][nɒt]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['meni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [sək'sesfəli] ['kɔŋkə] [baɪ]['mɒd(ə)n]

but	not	harder	than	many	which	have	been	successfully	conquered	by	modern
但	不是	更难	比	许多	哪个	有	到过	成功地	征服	经过	现代的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

但它并不比现代科学成功征服的许多难题更难。

[waɪlst] ['aʊə(r)]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ][ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ]

Whilst	our	never	-	ending	difficulties	in	the	Soudan	and	South	Africa	are	giving
而	我们的	绝不	-	结束	困难	在	这	苏丹	和	南	非洲	是	给予

[ˌju: 'es] ['kɒstli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['kɒntɪnənt] ,

us	costly	information	regarding	those	parts	of	the	huge	continent	,
我们	昂贵	信息	关于	那些	部分	的	这	巨大的	大陆	,

虽然我们在苏丹和南非遇到的种种困难让我们获得了有关这片广袤大陆上这些地区的宝贵信息，

['mɪstə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɒmsən] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæzədəs] ['dʒɜ:ni] [ɪn] ['i:stən]

Mr	Joseph	Thomson	comes	back	from	his	hazardous	journey	in	Eastern
先生	约瑟夫	汤姆逊	来	后退	从	他的	危险	旅行	在	东

['æfrɪkə][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hɑ:dli]

Africa	to	tell	us	about	a	tract	of	country	with	regard	to	which	hardly
非洲	到	告诉	我们	关于	一个	通道	的	国家	和	看待	到	哪个	几乎

['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

anything	before	was	known	.
任何事物	前	曾是	已知	.

约瑟夫·汤姆森先生从东非的危险旅程归来，向我们讲述了一个此前几乎无人知晓的地区。

[ɪf] [wi:; wi][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

If	we	refer	to	a	map	of	Africa	,
如果	我们	参考	到	一个	地图	的	非洲	,

如果我们参考一张非洲地图，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redɪli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][nəʊt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [leɪk] [vɪk'tɔ:riə] ['njænzə] ,

we	shall	be	readily	able	to	note	the	position	of	Lake	Victoria	Nyanza	,
我们	将	是	容易	有能力的	到	笔记	这	位置	的	湖	维多利亚	尼亚扎	,

我们将能够很容易地确定维多利亚尼亚扎湖的位置，

[wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)][eɪtʃ] . [em] . ['stænli:z] [neɪm] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] .

with	which	Mr	H	.	M	.	Stanley's	name	is	identified	.
和	哪个	先生	H	.	M	.	斯坦利的	姓名	是	已识别	.

与HM Stanley先生的名字联系在一起。

[bɪ'twi:n] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊst] [laɪz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['tɑ:msənz] ['wɒndərɪŋz]

Between	this	lake	and	the	coast	lies	the	theatre	of	Mr	Thomson's	wanderings
之间	这	湖	和	这	海岸	谎言	这	剧院	的	先生	汤姆逊的	漫游

.

:

.

在这片湖泊和海岸之间，便是汤姆逊先生漫游的舞台。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fɑ:loʊərz] ,

With	an	inadequate	number	of	followers	,
和	一个	不足	数字	的	追随者	,

由于粉丝数量不足，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['ɒf,skaʊərɪŋz] [ɒv; əv]

the	great	majority	of	whom	he	describes	as	the	very	offscourings	of
这	伟大的	多数	的	谁	他	描述	作为	这	非常	碎屑	的

['zænzɪbɑ:(r)] ['vɪləni] ,

Zanzibar	villainy	,
桑给巴尔	邪恶	,

他将其中绝大多数人描述为桑给巴尔恶棍的残余分子。

[ðɪs] [ɪn'trepɪd] [ɪk'splɔ:rə(r)] ['prɔsikju:tid] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['perilz]

this	intrepid	explorer	prosecuted	his	work	in	the	face	of	almost	inconceivable	perils
这	强悍	探险家	被起诉	他的	工作	在	这	脸	的	几乎	不可思议	危险

.

:

.

这位勇敢的探险家克服了几乎难以想象的危险，继续他的工作。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

His	contributions	to	geographical	knowledge	are	of	great	importance	,
他的	贡献	到	地理	知识	是	的	伟大的	重要性	,

他对地理知识的贡献非常重要。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'wɔ:d] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑ:ti] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['i:vnɪŋ] ,

and	his	sole	reward	is	the	hearty	reception	accorded	to	him	the	other	evening	,
和	他的	唯一	报酬	是	这	爽朗	接待	同意	到	他	这	其他	晚上	,

而他得到的唯一回报就是那天晚上受到的热烈欢迎。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]

when	he	gave	a	graphic	account	of	his	adventures	to	the	Royal	Geographical
什么时候	他	给予	一个	形象的	帐户	的	他的	冒险	到	这	皇家	地理

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

他向皇家地理学会生动地讲述了他的冒险经历。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,

At	the	recent	Exhibition	at	Philadelphia	,
在	这	最近的	展览	在	费城	,

在最近于费城举办的展览会上，

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] ['kɒmɪk(ə)l] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] ['mænə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

attention	was	directed	in	a	rather	comical	but	effective	manner	to	the
注意力	曾是	指导	在	一个	相当	滑稽	但	有效的	方式	到	这

['edɪs(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .

Edison	electric	lamp	.
爱迪生	电的	灯	.

人们以一种颇为滑稽但又有效的方式将注意力集中到了爱迪生电灯上。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [læmp][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk]

A	powerful	lamp	of	this	description	was	fastened	to	the	head	of	a	black
一个	强大的	灯	的	这	描述	曾是	系紧	到	这	头	的	一个	黑色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

一盏威力强大的灯被固定在一个黑人的头上。

[kən'si:ld] ['waɪərz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð]

concealed	wires	being	carried	down	his	body	from	it	and	connected	with
暗	电线	存在	携带	向下	他的	身体	从	它	和	连接	和

['kɒpə(r)] [dɪsks][ɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

copper	discs	on	the	heels	of	his	boots	.
铜	光盘	在	这	高跟鞋	的	他的	靴子	.

隐藏的电线从他的身体向下延伸，并与他靴子后跟上的铜盘相连。

[ðɪs] ['kʌlərd] ['dʒentlmən] — [ðə; ði] [tɜ:m] - ['dɑ:ki] - [ɪz][hɪə(r)] ['ɒbviəsli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] — [kʊd; kəd]

This	coloured	gentleman	—	the	term	'	darkie	'	is	here	obviously	inadmissible	—	could
这	有色	绅士	—	这	学期	-	黑人	-	是	这里	明显地	不可接受的	—	可以

[bɪ'kʌm] ['lu:mɪnəs] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] ['sɪmpli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ə'pɒn] ['sɜ:t(ə)n] ['kɒpə(r)] [kən'dʌktər]

become	luminous	at	will	by	simply	placing	his	heels	upon	certain	copper	conductors
变得	发光的	在	将要	经过	简单地	放置	他的	高跟鞋	之上	肯定	铜	导体

[leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,

laid	along	the	floor	,
铺设	沿着	这	地面	,

这位肤色黝黑的绅士——显然这里不能用"黑鬼"这个词——只需将脚后跟放在铺设在地板上的某些铜导线上，就能随意发光。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['sɜ:kɪt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

which	were	in	circuit	with	the	general	system	for	lighting	the	building	.
哪个	是	在	电路	和	这	一般的	系统	为了	灯光	这	建筑	.

它们与建筑物照明总系统构成电路。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['stɑ:tlɪŋ] ['nɒv(ə)lti][ɪn] [ɪ'lektrɪk] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ə; eɪ]

A	still	more	startling	novelty	in	electric	illumination	was	organised	in	New	York	a
一个	仍然	更多的	令人震惊	新奇	在	电的	照明	曾是	有组织的	在	新的	约克	一个

[fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,

few	weeks	ago	,
很少	周	前	,

几周前，纽约举办了一场更加令人震惊的电灯照明新活动。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

an	illustration	of	which	is	given	in	the	Scientific	American	,	published	in	that	city	.
一个	插图	的	哪个	是	给定	在	这	科学	美国人	,	已发布	在	那	城市	.

该市出版的《科学美国人》杂志上刊登了一幅插图。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['tɔ:tʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-]

This	consisted	of	an	electric	torchlight	procession	,	which	traversed
这	由.....组成	的	一个	电的	手电筒	游行	,	哪个	穿越

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ;

several	of	the	streets	;
一些	的	这	街道	;

游行队伍由一支手持电火炬的队伍组成，穿过了好几条街道；

[ænd; ənd][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] , [wi:; wi] [prɪ'zju:m] , [tu:; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði]['edis(ə)n] ['sɪstəm]

and	its	object	was	,	we	presume	,	to	advertise	the	Edison	system
和	它是	目的	曾是	,	我们	怙	,	到	广告	这	爱迪生	系统

[ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

of	electric	illumination	.
的	电的	照明	.

我们推测，它的目的是为了宣传爱迪生的电灯照明系统。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [ə'baʊt] [θriː]

The	procession	may	be	best	described	as	a	hollow	square	formed	by	about	three
这	游行	可能	是	最好的	描述	作为	一个	空洞的	正方形	形成	经过	关于	三

['hʌndrəd] [men] ,

hundred	men	,
百	男人	,

游行队伍最贴切的描述是：由大约三百名男子组成的一个空心方阵。

[iːtʃ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] , [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ,

each	wearing	a	helmet	,	surmounted	by	a	powerful	electric	lamp	,
每个	穿着	一个	头盔	,	克服	经过	一个	强大的	电的	灯	,

每人头戴头盔，头盔上方装有一盏强力电灯。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪd] [rəʊp] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə]

and	each	holding	the	protected	rope	which	carried	the	current	from	one	to
和	每个	保持	这	受保护	绳索	哪个	携带	这	当前的	从	一	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

两人各自握着保护绳，将电流从一人传递到另一人。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] ['trævld] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['daɪnəməʊ] -

In	the	centre	of	the	square	travelled	a	steam	-	engine	and	dynamo	-
在	这	中心	的	这	正方形	旅行	一个	蒸汽	-	引擎	和	发电机	-

[mə'ʃiːn] — [ɒn] [trʌks] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] — ['fɒləʊd] [baɪ] [kəʊl] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [kɑːts] [tuː; tə]

machine	—	on	trucks	drawn	by	horses	—	followed	by	coal	and	water	carts	to
机器	—	在	卡车	绘制	经过	马匹	—	随后	经过	煤炭	和	水	购物车	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð] [ɪts] ['nesəsəri] [fuːd] .

supply	the	engine	with	its	necessary	food	.
供应	这	引擎	和	它是	必要的	食物	.

广场中央，一辆马车拉着一台蒸汽机和一台发电机，后面跟着运煤车和运水车，为蒸汽机提供必要的燃料。

[bəuθ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [læmps] ,

Both	horses	and	trucks	were	decorated	with	lamps	,
两个都	马匹	和	卡车	是	装饰	和	灯	,

马匹和卡车上都装饰着灯饰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] [θrɒŋ] ['kærid] [ə; eɪ] [stɑːf] [tɪpt] [wɪð] ['reɪdiəns] [ɒv; əv]

and	the	leader	of	the	brilliant	throng	carried	a	staff	tipped	with	radiance	of
和	这	领导者	的	这	杰出的	人群	携带	一个	职员	倾斜	和	辐射	的

[tuː] ['hʌndrəd] ['kænd(ə)l] - ['paʊə(r)] .

two	hundred	candle	-	power	.
二	百	蜡烛	-	力量	.

而这群耀眼人群的领头人手持一根顶端闪耀着两百烛光的权杖。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [lɜːn] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['klemənt] [ræg] ,

Our	readers	will	learn	with	interest	that	Mr	Clement	Wragge	,
我们的	读者	将要	学习	和	兴趣	那	先生	克莱门特	拉格	,

我们的读者将会饶有兴趣地了解到，克莱门特·拉格先生

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ben] ['niːvɪs] ,

the	pioneer	of	the	meteorological	station	on	the	summit	of	Ben	Nevis	,
这	先锋	的	这	气象	车站	在	这	首脑	的	本	尼维斯	,

在贝尼维斯山顶建立气象站的先驱者

[ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

is	initiating	a	work	of	similar	character	in	Australia	.
是	启动	一个	工作	的	相似的	特点	在	澳大利亚	.

正在澳大利亚开展类似性质的工作。

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [self] - ['redʒɪstərɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] ['lɒfti] [ɪn]

He	has	placed	self	-	registering	instruments	on	the	top	of	Mount	Lofty	in
他	有	放置	自己	-	注册	仪器	在	这	顶部	的	山	洛夫蒂	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [æt; ət] ['sɪdni] ,

connection	with	the	Observatory	at	Sydney	,
联系	和	这	天文台	在	悉尼	,

他已在洛夫蒂山顶安装了自记录仪器，与悉尼天文台相连。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][help][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [baɪ]

and	has	appealed	to	the	public	to	help	in	promoting	scientific	research	by
和	有	上诉	到	这	民众	到	帮助	在	推广	科学	研究	经过

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tʌtʃt] .

leaving	them	untouched	.
离开	他们	未受触碰	.

并呼吁公众不要触碰它们，以帮助促进科学研究。

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][lɑːst][dʒʊ'laɪ][æt; ət][ə; eɪ]['gʌnpaʊdə(r)]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ]

An	explosion	last	July	at	a	gunpowder	factory	in	Lancashire	,	by	which
一个	爆炸	最后的	七月	在	一个	火药	工厂	在	兰开夏郡	,	经过	哪个

[fɔː(r)][men] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

four	men	lost	their	lives	,
四	男人	丢失的	他们的	生活	,

去年7月，兰开夏郡一家火药厂发生爆炸，造成四人死亡。

[wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

was	caused	by	lightning	.
曾是	导致	经过	闪电	.

由闪电引起。

[ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)][wʌns][mɔː(r)][kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)]

This	disaster	once	more	calls	attention	to	the	grave	necessity	which	exists	for
这	灾难	一次	更多的	呼叫	注意力	到	这	严重	必要性	哪个	存在	为了

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

这场灾难再次凸显了建筑物的迫切需求。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [ɪ'speʃəli] , [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktər] .

and	such	buildings	especially	,	to	be	protected	by	efficient	lightning	-	conductors	.
和	这样的	建筑物	尤其	,	到	是	受保护	经过	高效的	闪电	-	导体	.

尤其是这类建筑物，更需要安装高效的避雷针来保护。

[frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [fɔːrdz] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

From	Colonel	Ford's	Report	upon	the	matter	,
从	上校	福特的	报告	之上	这	事情	,

根据福特上校关于此事的报告，

[wɪtʃ] [æz; əz][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][ɪk'sploʊsɪvz][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri]

which	as	Inspector	of	Explosives	he	has	just	presented	to	the	Secretary
哪个	作为	检查员	的	爆炸物	他	有	只是	呈现	到	这	秘书

[ɒv; əv] [steɪt] ,

of	State	,
的	状态	,

他作为爆炸物检查员，刚刚将这份报告提交给了国务大臣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːmd] ['bɪldɪŋ] ,

it	appears	that	a	conductor	was	fitted	to	the	doomed	building	,
它	出现	那	一个	导体	曾是	适配	到	这	注定失败	建筑	,

看来这座注定倒塌的建筑物上安装了一根导线。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [wʌn] .

but	that	it	was	a	defective	one	.
但	那	它	曾是	一个	有缺陷的	一	.

但它是个次品。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔː'θentɪk] [keɪs] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['prɒpəli] [kən'strʌktɪd]

He	states	that	there	is	no	authentic	case	on	record	where	a	properly	constructed
他	各州	那	那里	是	不	真正的	案件	在	记录	在哪里	一个	适当地	建造

['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktə(r)] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][ɪts]['djuːti] ;

lightning	-	conductor	failed	to	do	its	duty	;
闪电	-	导体	失败的	到	做	它是	责任	;

他表示，没有任何真实案例表明，结构合理的避雷针未能发挥其应有的作用；

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ðiːz] ['seɪfgɑːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd]

and	recommends	that	these	safeguards	should	be	periodically	examined	and
和	建议	那	这些	保障措施	应该	是	定期	检查	和

['testɪd] .

tested	.
测试	.

并建议定期检查和测试这些保障措施。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

From	time	to	time	,	we	have	given	in	these	pages	the	results	of	different
从	时间	到	时间	,	我们	有	给定	在	这些	页面	这	结果	的	不同的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] { - }

experiments	with	{	827	}
实验	和	{	-	}

我们不时地在本页中给出了与{827}进行的不同实验的结果

[ðə; ðɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['fɒdə(r)] , [nəʊn] [æz; əz] ['ensɪlɪdʒ] ,

the	new	method	of	preserving	fodder	,	known	as	ensilage	,
这	新的	方法	的	保存	饲料	,	已知	作为	青贮饲料	,

这种新的饲料保存方法被称为青贮饲料。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːrmərz] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

and	have	expressed	the	hope	that	our	farmers	may	find	in	it	some
和	有	表达	这	希望	那	我们的	农民	可能	寻找	在	它	一些

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['riːs(ə)nt][bæd] [taɪmz] .

compensation	for	recent	bad	times	.
赔偿	为了	最近的	坏的	时代	.

并表示希望农民们能从中获得一些补偿，以弥补近期的困境。

[wiː; wi] [naʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] - [haʊ] ['waɪdspred] [hæv; həv]

We	now	learn	from	the	agricultural	returns	for	1884	how	widespread	have
我们	现在	学习	从	这	农业	返回	为了	-	如何	广泛	有

[biːn] [ðə; ðɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

been	the	experiments	in	this	direction	.
到过	这	实验	在	这	方向	.

从 1884 年的农业统计数据中，我们了解到这方面的实验已经非常普遍。

[ðiːz] [rɪ'tɜːnz] [steɪt] [ðæt] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['saɪloʊz][hæv; həv] [biːn]

These	returns	state	that	no	fewer	than	six	hundred	and	ten	silos	have	been
这些	返回	状态	那	不	更少	比	六	百	和	十	筒仓	有	到过

[bɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

built	in	this	country	,
建造	在	这	国家	,

这些数据显示，该国已建造了不少于610座筒仓。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['sɪksti][ɪn]

of	which	five	hundred	and	fourteen	are	to	be	found	in	England	,	sixty	in
的	哪个	五	百	和	十四	是	到	是	成立	在	英格兰	,	六十	在

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

其中五百一十四座位于英格兰，六十座位于苏格兰。

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks][ɪn] [weɪlz] .

and	thirty	-	six	in	Wales	.
和	三十	-	六	在	威尔士	.

其中36人在威尔士。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kaunti] , ['nɔːfək] [hedz] [ðə; ði][lɪst] [wɪð] ['fɪfti] - [naɪn]['saɪloʊz] .

Of	the	English	counties	,	Norfolk	heads	the	list	with	fifty	-	nine	silos	.
的	这	英语	县	,	诺福克	头部	这	列表	和	五十	-	九	筒仓	.

在英格兰各郡中，诺福克郡拥有最多的筒仓，共计59个。

[ɪn] ['skɒtlənd] , [ɑː'gail, 'ɑː-][hæz; həz] [twelv] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['lænək] [ænd; ənd] ['renfruː] ,

In	Scotland	,	Argyll	has	twelve	,	and	is	followed	by	Lanark	and	Renfrew	,
在	苏格兰	,	阿盖尔	有	十二	,	和	是	随后	经过	拉纳克	和	伦弗鲁	,

在苏格兰，阿盖尔郡有十二个郡，其次是拉纳克郡和伦弗鲁郡。

[wɪtʃ] ['kaunti] [hæv; həv] [iːtʃ] [hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

which	counties	have	each	half	that	number	.
哪个	县	有	每个	一半	那	数字	.

哪些县的数量分别占总数的一半?

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['saɪləʊ]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] .

The	largest	silo	noted	in	the	returns	is	in	the	county	of	Argyll	.
这	最大	筒仓	著名的	在	这	返回	是	在	这	县	的	阿盖尔	.

报告中提到的最大的筒仓位于阿盖尔郡。

[wiː; wi] [meɪ] ['gæðə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] ['fɪgəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ensɪlɪdʒ] [æz; əz] [ə'dæptɪd]

We	may	gather	from	these	figures	that	the	principle	of	ensilage	as	adapted
我们	可能	收集	从	这些	数据	那	这	原则	的	青贮饲料	作为	改编

[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['fɑːmɪŋ] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [pɑːst] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] .

to	British	farming	has	now	entirely	passed	the	experimental	stage	.
到	英国	农业	有	现在	完全	通过了	这	实验	阶段	.

从这些数据中我们可以看出，适用于英国农业的青贮饲料原理现在已经完全度过了试验阶段。

([ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .

(	This	important	subject	is	further	noticed	in	one	of	our	Occasional	Notes	.
(	这	重要的	主题	是	更远	注意到	在	一	的	我们的	偶然	笔记	.

（我们在某期简报中进一步提到了这个重要主题。）

[siː] [piː] . - .)

See	p	.	829	.	)
看	p	.	-	.	)

（见第829页。）

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][prə'pəʊz(ə)l][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [əʊ] . ['tʃeɪmbəz] ,

The	novel	proposal	has	lately	been	made	by	Mr	W	.	O	.	Chambers	,
这	小说	提议	有	最近	到过	制成	经过	先生	W	.	哦	.	钱伯斯	,

这项新颖的提议是WO Chambers先生最近提出的。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [fɪʃ] - ['kʌltʃə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	Secretary	of	the	National	Fish	-	culture	Association	,
这	秘书	的	这	国家的	鱼	-	文化	协会	,

全国养鱼协会秘书长

[ðæt] ['fɪʃpɒnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][lændz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

that	fishponds	should	be	established	on	lands	which	are	unavailable	for
那	鱼塘	应该	是	已确立的	在	土地	哪个	是	不可用	为了

['ɔːd(ə)n(ə)ri][krɒps] ,

ordinary	crops	,
普通的	农作物	,

应该在不适宜种植普通作物的土地上建立鱼塘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['ægrɪ] - ['kʌltʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['prɒfɪtəb(ə)l]['ækwə] - ['kʌltʃə(r)] .

and	that	unprofitable	agri	-	culture	should	give	place	to	profitable	aqua	-	culture	.
和	那	无利可图	农业	-	文化	应该	给	地方	到	有利可图	水	-	文化	.

而无利可图的农业应该让位于有利可图的水产养殖。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz]

The	fish	which	it	is	said	can	be	made	to	accomplish	this	desirable	result	is
这	鱼	哪个	它	是	说	能	是	制成	到	完成	这	理想	结果	是

[ðə; ði][kɑːp] ,

the	carp	,
这	鲤鱼	,

据说能达到这种理想效果的鱼是鲤鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən][kɑːp][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

and	the	German	carp	in	particular	.
和	这	德语	鲤鱼	在	特别的	.

尤其是德国鲤鱼。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['tʃeɪmbəz] , [ðɪs] [fɪʃ] [ə'tein] [ɪn] [θriː] [j'iəz] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)]

According	to	Mr	Chambers	,	this	fish	attains	in	three	years	a	weight	of	four
根据	到	先生	钱伯斯	,	这	鱼	达到	在	三	年	一个	重量	的	四

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

据钱伯斯先生介绍，这种鱼三年后可长到四磅重。

[ænd; ənd][ɪts] [fɪ'kʌndəti] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jiːld] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən]

and	its	fecundity	is	so	great	that	it	will	yield	an	average	of	half	a	million
和	它是	生育力	是	所以	伟大的	那	它	将要	屈服	一个	平均的	的	一半	一个	百万

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

它的繁殖力非常强，平均每只可产卵五十万枚。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [wʌn]['eɪkə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪl] [prə'djuːs] ,

He	states	that	one	acre	of	water	will	produce	,
他	各州	那	一	英亩	的	水	将要	生产	,

他指出，一英亩的水将产生.....

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] ['meɪntənəns] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɪʃ] [pə(r)] ['ænəm] .

with	little	or	no	expense	for	food	or	maintenance	,	five	thousand	fish	per	annum	.
和	小的	或者	不	费用	为了	食物	或者	维护	,	五	千	鱼	每	年	.

几乎不需要任何食物或饲养费用，每年可养活五千条鱼。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][əʊld] [wen] [mə'næstɪk]

we	are	recommended	to	do	as	did	the	monks	of	old	when	monastic
我们	是	受到推崇的	到	做	作为	做过	这	僧侣	的	老的	什么时候	修道院

['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

buildings	were	dotted	over	the	land	.
建筑物	是	虚线	超过	这	土地	.

我们被建议效仿古代僧侣的做法，那时寺院建筑遍布各地。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [stjuːz] [ɔː(r)] [pɒndz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [kæn; kən][biː; bi]

The	remains	of	fish	stews	or	ponds	left	to	us	by	the	monks	can	be
这	遗迹	的	鱼	炖菜	或者	池塘	左边	到	我们	经过	这	僧侣	能	是

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn] ['plenti] ,

pointed	to	in	plenty	,
尖	到	在	很多	,

僧侣们留下的鱼塘或鱼汤遗迹比比皆是。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] , [ɪf] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [fɪʃ] - ['kʌltʃə(r)][ɪz] ['riːəli] [səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l] ,

and	the	question	arises	,	if	fresh	-	water	fish	-	culture	is	really	so	profitable	,
和	这	问题	出现	,	如果	新鲜的	-	水	鱼	-	文化	是	真的	所以	有利可图	,

问题来了，淡水养鱼真的那么有利可图吗?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [pɒndz] ['sʌfəd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][dɪs'juːs] ?

why	were	these	ponds	suffered	to	fall	into	disuse	?
为什么	是	这些	池塘	遭受	到	落下	进入	废弃	?

这些池塘为何会废弃不用?

[ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə'raɪzɪz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][biː; bi]

Another	consideration	arises	as	to	whether	,	supposing	the	scheme	to	be
其他	考虑	出现	作为	到	无论	,	假如	这	方案	到	是

['pɒsəb(ə)l] , ['mɒd(ə)n] [teɪst] ,

possible	,	modern	taste	,
可能的	,	现代的	品尝	,

另一个需要考虑的问题是，假设该方案可行，现代人的品味是否.....

[nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [deɪz] , [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtə(r)][və'raɪəti]

not	compelled	to	eat	fish	on	certain	days	,	would	find	the	fresh	-	water	variety
不是	被迫	到	吃	鱼	在	肯定	天	,	会	寻找	这	新鲜的	-	水	种类

['pælətəb(ə)l] ?

palatable	?
可口的	?

如果不必在某些日子吃鱼，他会觉得淡水鱼好吃吗?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['reɪnfɔːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [sə'saɪətiz] [wɪtʃ] [ɪz]

The	British	Rainfall	Association	is	one	of	those	unobtrusive	societies	which	is
这	英国	雨量	协会	是	一	的	那些	不引人注目	社会	哪个	是

['duːɪŋ] ['kwaɪətli][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] .

doing	quietly	a	work	of	great	good	.
正在做	悄悄	一个	工作	的	伟大的	好的	.

英国降雨协会是那种默默无闻、做着巨大贡献的组织之一。

[bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [j'iəz] [bæk] [baɪ]['mɪstə(r)]['saɪmənz] , [huː] [set] [ʌp][ə; eɪ][reɪn] - [geɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Begun	some	years	back	by	Mr	Symons	,	who	set	up	a	rain	-	gauge	in	his
开始	一些	年	后退	经过	先生	西蒙斯	,	WHO	放	向上	一个	雨	-	测量	在	他的

['gɑːd(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,

garden	in	London	,
花园	在	伦敦	,

这项活动始于几年前，由西蒙斯先生发起，他在伦敦的自家花园里安装了一个雨量计。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	put	himself	in	communication	with	a	few	friends	in	other	parts	of	the
和	放	他自己	在	沟通	和	一个	很少	朋友们	在	其他	部分	的	这

['kʌntri] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

country	who	did	the	same	,
国家	WHO	做过	这	相同的	,

他还与国内其他地区的一些朋友取得了联系，这些朋友也做了同样的事情。

[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [naʊ] ['nʌmbəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [əb'zɜːrvər] , [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd]

the	Association	now	numbers	two	thousand	observers	,	spread	over	the	United
这	协会	现在	数字	二	千	观察员	,	传播	超过	这	团结的

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

该协会目前拥有两千名观察员，遍布英国各地。

['mɪstə(r)] ['saɪmənz] [hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['daɪəgræm] ['ʃəʊɪŋ] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði]

Mr	Symons	has	lately	published	a	curious	diagram	showing	approximately	the
先生	西蒙斯	有	最近	已发布	一个	好奇的	图表	显示	大约	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [reɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] .

amount	of	rain	which	has	fallen	each	year	in	Britain	for	two	centuries	.
数量	的	雨	哪个	有	倒下	每个	年	在	英国	为了	二	几个世纪	.

西蒙斯先生最近发表了一张有趣的图表，显示了英国两个世纪以来每年的大致降雨量。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fæləbl] ,

Of	course	such	a	record	cannot	pretend	to	be	infallible	,
的	课程	这样的	一个	记录	不能	假装	到	是	绝对正确	,

当然，这样的记录不可能完美无缺。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] ,

especially	in	the	case	of	the	earlier	period	which	it	covers	,
尤其	在	这	案件	的	这	早些时候	时期	哪个	它	封面	,

尤其是在它所涵盖的早期时期，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] [aʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kwaɪəri] .

but	it	opens	out	more	than	one	extremely	interesting	subject	for	inquiry	.
但	它	打开	出去	更多的	比	一	极其	有趣的	主题	为了	询问	.

但这引出了许多非常有趣的研究课题。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wɪð] [ɪts] ['dʒiːniəl] [sprɪŋ] , [ɪts] ['splendɪd] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['gɔːdʒəs] ['ɔːtəm]

The	year	1884	,	with	its	genial	spring	,	its	splendid	summer	,	and	its	gorgeous	autumn
这	年	-	,	和	它是	和蔼可亲	春天	,	它是	灿烂	夏天	,	和	它是	华丽的	秋天

,

,

,

1884年，春天宜人，夏天灿烂，秋天绚丽。

[hæz; həz] [biːn] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmwɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ;

has	been	one	in	which	the	rainfall	has	been	somewhat	below	the	average	;
有	到过	一	在	哪个	这	雨量	有	到过	有些	以下	这	平均的	;

今年的降雨量略低于平均水平；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['pɒzətɪv] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] -

and	in	some	districts	there	have	been	positive	symptoms	of	a	water	-
和	在	一些	地区	那里	有	到过	积极的	症状	的	一个	水	-

['fæmɪn] .

famine	.
饥荒	.

一些地区已经出现了水资源短缺的迹象。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

But	if	we	look	back	to	the	last	century	,
但	如果	我们	看	后退	到	这	最后的	世纪	,

但如果我们回顾上个世纪，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [draʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] ,

we	find	a	period	of	drought	between	the	years	1738	and	1750	,	which	,
我们	寻找	一个	时期	的	干旱	之间	这	年	-	和	-	,	哪个	,

我们发现1738年至1750年间出现了一段干旱期，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kəː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] , [ɪn]['mɪstə(r)] - [ə'pɪnjən] ,

if	it	recurred	in	the	present	day	would	,	in	Mr	Symons's	opinion	,
如果	它	复发	在	这	展示	天	会	,	在	先生	-	观点	,

西蒙斯先生认为，如果这种情况在今天再次发生，将会.....

[draɪ][ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

dry	up	the	water	-	supply	of	nearly	every	town	in	the	kingdom	.
干燥	向上	这	水	-	供应	的	几乎	每一个	镇	在	这	王国	.

切断王国几乎所有城镇的水源。

[ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][wet] [jɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][ə'kɜː(r)]

Another	curious	observation	is	this	:	an	unusually	wet	year	seems	to	occur
其他	好奇的	观察	是	这	:	一个	异常地	湿的	年	似乎	到	发生

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] ,

at	intervals	of	ten	years	,
在	间隔	的	十	年	,

另一个有趣的现象是：异常潮湿的年份似乎每隔十年就会出现一次。

[ðə; ði] [j'iəz] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)][fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌnz] .

the	years	ending	with	the	figure	four	being	the	favoured	ones	.
这	年	结束	和	这	数字	四	存在	这	受青睐	一个	.

以数字 4 结尾的年份最受欢迎。

[ðʌs] , - , - - , - - , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [wɜː(r); wə(r)][wet] [j'iəz] .

Thus	,	1854	,	'	64	,	'	74	,	and	so	on	,	were	wet	years	.
因此	,	-	,	-	-	,	-	-	,	和	所以	在	,	是	湿的	年	.

因此，1854年、1864年、1874年等都是多雨年份。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [twelv] - [jɪə(r)]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][draɪ] [j'iəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] —

But	at	the	same	time	another	twelve	-	year	cycle	of	dry	years	also	occurs	—
但	在	这	相同的	时间	其他	十二	-	年	循环	的	干燥	年	还	发生	—

[ðə; ði] [j'iəz] - ,

the	years	1824	,
这	年	-	,

但与此同时，也会出现另一个为期十二年的干旱年份周期——1824年、

- - , - - , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['hævɪŋ] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['reɪnfɔːl] .

'	36	,	'	48	,	and	so	on	,	having	been	particularly	limited	in	their	rainfall	.
-	-	,	-	-	,	和	所以	在	,	拥有	到过	特别	有限的	在	他们的	雨量	.

1936 年、1948 年等等，这些年份的降雨量都特别有限。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - , [ðə; ði] [tuː] ['saɪklz] ['tɜːmɪneɪt] [tə'geðə(r)] ,

In	this	year	of	grace	1884	,	the	two	cycles	terminate	together	,
在	这	年	的	优雅	-	,	这	二	循环	终止	一起	,

在恩典之年1884年，这两个周期同时结束。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

as	they	must	do	every	now	and	then	.
作为	他们	必须	做	每一个	现在	和	然后	.

他们时不时就必须这样做。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [daʊt] ,
So **we** **have** **a** **year** **of** **doubt** **,**
所以 我们 有 一个 年 的 怀疑 ,

所以，我们将面临充满疑虑的一年。

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [kləʊz] [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] .
and **know** **not** **until** **its** **close** **which** **influence** **has** **proved** **the** **stronger** **.**
和 知道 不是 直到 它是 关闭 哪个 影响 有 已证实 这 更强 .

直到最后才能知道哪种影响更大。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [əd'vɑːns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɪn]
Notwithstanding **the** **rapid** **advance** **that** **has** **been** **made** **during** **the** **past** **few** **years** **in**
虽然 这 迅速的 进步 那 有 到过 制成 期间 这 过去的 很少 年 在
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt][ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] ,
the **beautiful** **art** **of** **photography** **,**
这 美丽的 艺术 的 摄影 ,

尽管在过去几年里，摄影这门美丽的艺术取得了迅速发展，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [njuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪfrənt] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
and **the** **various** **new** **applications** **of** **it** **in** **different** **arts** **and** **sciences** **,**
和 这 各种各样的 新的 应用程序 的 它 在 不同的 艺术 和 科学 ,

以及它在不同艺术和科学领域的各种新应用，

[ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [stɪl] .
in **one** **particular** **it** **has** **stood** **still** **.**
在 一 特别的 它 有 站立 仍然 .

在其中某一方面，它停滞不前。

[ə; eɪ] ['negətɪv] ['pɪktʃə(r)][ə'pɒn] [glɑːs] [kæn; kən] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,
A **negative** **picture** **upon** **glass** **can** **,** **as** **every** **one** **knows** **,**
一个 消极的 图片 之上 玻璃 能 , 作为 每一个 一 知道 ,

众所周知，玻璃上的负片可以.....

[biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
be **produced** **in** **a** **fraction** **of** **a** **second** **.**
是 生产 在 一个 分数 的 一个 第二 .

在不到一秒的时间内即可生成。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['prəʊses][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [səʊ] - [kɔːld] ['pɒzətɪv] [prɪnts] [ɒn]['peɪpə(r)][frɒm; frəm]
But **the** **after** **-** **process** **of** **producing** **so** **-** **called** **positive** **prints** **on** **paper** **from**
但 这 后 - 过程 的 生产 所以 - 称为 积极的 印刷 在 纸 从
[ðæt] ['negətɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['bɪznəs] ,
that **negative** **is** **a** **tedious** **business** **,**
那 消极的 是 一个 乏味 商业 ,

但是，从底片制作出所谓的正片，并将其印制在纸上，却是一个繁琐的过程。

[dɪ'pendɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
depending **in** **great** **measure** **upon** **the** **brilliancy** **of** **the** **weather** **.**
取决于 在 伟大的 措施 之上 这 才华横溢 的 这 天气 .

很大程度上取决于天气的好坏。

['mesəz] ['mɛərɪən][ɒv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðiːz] [ˌinkən'viːnjəns] [baɪ]
Messrs **Marion** **of** **London** **have** **endeavoured** **to** **obviate** **these** **inconveniences** **by**
先生们 玛丽昂 的 伦敦 有 努力 到 避免 这些 不便之处 经过
[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
the **manufacture** **of** **a** **special** **kind** **of** **paper** **,**
这 生产 的 一个 特别的 种类 的 纸 ,

伦敦的马里恩公司已努力通过制造一种特殊纸张来消除这些不便之处。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kiːp] ['siːkrət] ,
the **nature** **of** **which** **they** **at** **present** **keep** **secret** **,**
这 自然 的 哪个 他们 在 展示 保持 秘密 ,

他们目前对其性质保密，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [wɜːld] .

and	which	they	now	offer	to	the	photographic	world	.
和	哪个	他们	现在	提供	到	这	摄影	世界	.

现在，他们将这些作品提供给了摄影界。

[baɪ] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ə; eɪ] ['negətɪv] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

By	this	paper	a	negative	can	be	made	to	yield	a	positive	image	in	a	few
经过	这	纸	一个	消极的	能	是	制成	到	屈服	一个	积极的	图像	在	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	,
秒	,

利用这种方法，可以在几秒钟内将底片转换成正片。

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,

quite	independently	of	daylight	,
相当	独立	的	日光	,

完全独立于日光之外，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gæs][dʒet][ɔː(r)] ['pærəfɪn] [læmp][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ɪts] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] .

for	a	gas	jet	or	paraffin	lamp	is	sufficient	to	affect	its	extreme	sensitiveness	.
为了	一个	气体	喷射	或者	石蜡	灯	是	充足的	到	影响	它是	极端	敏感性	.

一盏煤气灯或煤油灯就足以影响其极高的灵敏度。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)]

This	invention	will	enable	a	photographer	to	send	his	patron	a	dozen	or	more
这	发明	将要	使能够	一个	摄影师	到	发送	他的	赞助人	一个	打	或者	更多的

['kɒpiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

copies	of	a	portrait	that	has	been	taken	the	same	day	.
副本	的	一个	肖像	那	有	到过	已采取	这	相同的	天	.

这项发明将使摄影师能够向他的客户寄送当天拍摄的同一张照片的十几张或更多份副本。

[ðə; ði] [bred] [rɪ'fɔːm] [liːg] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə]

The	Bread	Reform	League	is	a	useful	society	which	has	been	formed	to
这	面包	改革	联盟	是	一个	有用	社会	哪个	有	到过	形成	到

[ˌkaʊntə'ækt][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ɪz] ['prɒpəli] [kɔːld] - [ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv][laɪf] -

counteract	the	modern	tendency	to	make	what	is	properly	called	'	the	staff	of	life	'
抵消	这	现代的	趋势	到	制作	什么	是	适当地	称为	-	这	职员	的	生活	-

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ɪts][məʊst]['juːsf(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] .

in	such	a	way	that	many	of	its	most	useful	ingredients	are	discarded	.
在	这样的	一个	方式	那	许多	的	它是	最多	有用	原料	是	丢弃	.

面包改革联盟是一个有益的社团，其成立的目的是为了抵制现代社会中一种趋势，即在生产面包（本应是"生命之源"）的过程中，丢弃了许多最有用的成分。

[ðɪs] [sə'saɪəti][hæz; həz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][ˌenə'dʒetɪk] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] , [mɪs]

This	society	has	,	under	the	organisation	of	its	energetic	honorary	secretary	,	Miss
这	社会	有	,	在下面	这	组织	的	它是	精力充沛	名誉	秘书	,	错过

[jeɪts] ,

Yates	,
耶茨	,

该社团在其精力充沛的名誉秘书耶茨小姐的组织下，

['əʊpənd][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] ['dɪfrənt] ['sæmpl] [ɒv; əv] [bred] [stʌf] , ['triːtɪd] [ɪn]

opened	an	Exhibition	in	London	,	where	different	samples	of	bread	stuffs	,	treated	in
打开	一个	展览	在	伦敦	,	在哪里	不同的	样品	的	面包	东西	,	治疗	在

['veərɪəs] [weɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] .

various	ways	,	are	shown	.
各种各样的	方式	,	是	所示	.

在伦敦举办了一场展览，展出了以各种方式处理的不同面包原料样品。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] - ['peni] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]

The	profits	of	this	Exhibition	are	to	go	to	a	'	Penny	Dinner	and
这	利润	的	这	展览	是	到	去	到	一个	-	一分钱	晚餐	和

['brekfəst] [fʌnd] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ni:di] ['tʃɪldrən] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:d] [sku:lz] .

Breakfast	Fund	'	for	the	benefit	of	needy	children	attending	the	Board	Schools	.
早餐	基金	-	为了	这	益处	的	贫困	孩子们	参加	这	木板	学校	.

本次展览的利润将捐给"便士晚餐和早餐基金"，用于资助就读于公立学校的贫困儿童。

[ˌhɪðə'tu:] , ['əʊnli] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [bi:n] [prə'vaɪdɪd][æt; ət] [ði:z] [i'stæbliʃmənt] ,

Hitherto	,	only	food	for	the	mind	has	been	provided	at	these	establishments	,
迄今为止	,	仅有的	食物	为了	这	头脑	有	到过	假如	在	这些	机构	,

此前，这些机构只提供精神层面的慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [li:kt] [aʊt] [ðæt] ['fɔ:ti] [pə(r)] [sent] .

and	the	fact	has	recently	leaked	out	that	forty	per	cent	.
和	这	事实	有	最近	泄露	出去	那	四十	每	中心	.

最近泄露出来的消息是，有百分之四十的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brekfəst] ,

of	the	children	arrive	at	some	of	them	without	any	breakfast	,
的	这	孩子们	到达	在	一些	的	他们	没有	任何	早餐	,

有些孩子到达时还没吃早餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['ʌðə(r)] [sku:lz] ['twenti] - [eɪt] [pə(r)] [sent] .

and	that	at	other	schools	twenty	-	eight	per	cent	.
和	那	在	其他	学校	二十	-	八	每	中心	.

其他学校的比例为百分之二十八。

['ɒf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪnərˌlɛs] .

often	are	dinnerless	.
经常	是	无晚餐	.

经常没晚饭吃。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] [sæd]['stɔ:ri] ,

It	is	a	terribly	sad	story	,
它	是	一个	可怕	伤心	故事	,

这是一个非常悲伤的故事。

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] [ðə; ði][ɒft] [rɪ'pi:tɪd] [bəʊst] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]

and	one	very	difficult	to	reconcile	with	the	oft	repeated	boast	that	London	is	the
和	一	非常	难的	到	调和	和	这	经常	重复	夸	那	伦敦	是	这

['rɪtʃɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

richest	city	in	the	world	.
最富有的	城市	在	这	世界	.

而这与人们经常吹嘘的"伦敦是世界上最富有的城市"的说法非常难以调和。

[ðə; ði] ['græfɪk] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] [ðəʊz] ['glu:mi] ['pleɪsɪz]

The	Graphic	makes	a	very	sensible	suggestion	with	reference	to	those	gloomy	places
这	形象的	制作	一个	非常	明智的	建议	和	参考	到	那些	阴沉	地方

[kɔ:ld] ['reɪlweɪ] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .

called	railway	waiting	-	rooms	.
称为	铁路	等待	-	房间	.

《图文报》针对那些阴暗的火车站候车室提出了一个非常合理的建议。

[ɪn]['sɪmələ(r)]['pleɪsɪz][ɪn] [frɑ:ns] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [wel] - ['eksɪkju:tɪd][mæps]

In	similar	places	in	France	,	the	walls	are	often	adorned	with	well	-	executed	maps
在	相似的	地方	在	法国	,	这	墙壁	是	经常	装饰	和	出色地	-	执行	地图

[ɪn] [rɪ'li:f] ,

in	relief	,
在	宽慰	,

在法国类似的地方，墙壁上经常装饰着制作精良的浮雕地图。

['ʃəʊɪŋ]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[θru:]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[laɪn]	['pɑ:sɪz]	.
showing	**the**	**country**	**through**	**which**	**the**	**line**	**passes**	**.**
显示	这	国家	通过	哪个	这	线	通过	.

标示该线穿过的国家。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[ðɪs]	['sɪstəm]	[bi:; bi]	[ə'dɒptɪd]	[ɪn]	['brɪt(ə)n]	?
Why	**should**	**not**	**this**	**system**	**be**	**adopted**	**in**	**Britain**	**?**
为什么	应该	不是	这	系统	是	已采用	在	英国	?

为什么英国不应该采用这套系统?

['kɒnstənt]	['trævələz]	[nəʊ]	[tu:; tə]	[ðeə(r)]	[kɒst]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	['meni]	['reɪlweɪ]	['steɪʃnz]	[ɪn]	[ðə; ði]
Constant	**travellers**	**know**	**to**	**their**	**cost**	**that**	**there**	**are**	**many**	**railway**	**stations**	**in**	**the**
持续的	旅行者	知道	到	他们的	成本	那	那里	是	许多	铁路	车站	在	这

['kɪŋdəm]	[weə(r)]	['weɪtɪŋ]	-	[rʊmz; ru:mz]	[ɑ:(r); ə(r)]	['əʊnli]	[tu:]	['nesəsəri]	.
kingdom	**where**	**waiting**	**-**	**rooms**	**are**	**only**	**too**	**necessary**	**.**
王国	在哪里	等待	-	房间	是	仅有的	也	必要的	.

经常出差旅行的人都知道，王国里有很多火车站，候车室是必不可少的。

[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	-	[ɔ:l]	[tʃeɪndʒ]	[hɪə(r)]	!
The	**cry**	**of**	**'**	**All**	**change**	**here**	**!**
这	哭	的	-	全部	改变	这里	!

“一切都变了！”的呼喊

-	['ɒf(ə)n]	[mi:nz]	[ðæt]	[ɔ:l]	[wɪl]	[bi:; bi]	[kəm'peld]	[tu:; tə]	[weɪt]	[hɪə(r)]	[fɔ:(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪn'defɪnət]	['pɪəriəd]
'	**often**	**means**	**that**	**all**	**will**	**be**	**compelled**	**to**	**wait**	**here**	**for**	**an**	**indefinite**	**period**
-	经常	方法	那	全部	将要	是	被迫	到	等待	这里	为了	一个	不定	时期

.

:

.

“通常意味着所有人都将被迫在这里无限期地等待。”

[naʊ]	,	[ɪf]	['weɪtɪŋ]	-	[rʊmz; ru:mz]	[wɜ:(r); wə(r)]	['fɜ:nɪʃt]	[wɪð]	[mæps]	{	-	}
Now	**,**	**if**	**waiting**	**-**	**rooms**	**were**	**furnished**	**with**	**maps**	**{**	**828**	**}**
现在	,	如果	等待	-	房间	是	提供	和	地图	{	-	}

如果候诊室里配备了地图{828}

[ænd; ənd]	[freɪmd]	[n'əʊtɪsɪz]	['gɪvɪŋ]	[sʌm; səm]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**framed**	**notices**	**giving**	**some**	**account**	**of**	**the**	**history**	**of**	**the**
和	框	通知	给予	一些	帐户	的	这	历史	的	这

[sə'raʊndɪŋ]	['neɪbəhʊd]	,
surrounding	**neighbourhood**	**,**
周围	邻里	,

以及装裱好的告示，上面介绍了周边街区的历史。

[ɪts]	[ænt'ɪkwɪtiz]	,	['nætʃ(ə)rəl]	[bj'u:tɪz]	,	&	[si:]	.	,
its	**antiquities**	**,**	**natural**	**beauties**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
它是	古董	,	自然的	美女	,	&	c	.	,

它的古迹、自然美景等等。

[ðə; ði]	['drɪəri]	[taɪm]	[maɪt]	[ɪn]	['meni]	[keɪsɪz]	[bi:; bi]	[tɜ:nd]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['vɪzɪt]	,
the	**dreary**	**time**	**might**	**in**	**many**	**cases**	**be**	**turned**	**into**	**a**	**pleasant**	**visit**	**,**
这	凄凉	时间	可能	在	许多	案例	是	转向	进入	一个	令人愉快的	访问	,

在许多情况下，原本沉闷的时光或许可以变成一次愉快的拜访。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[məʊst]	[ɪn'fæləbli]	[du:; də]	[gʊd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[əd'vɜ:tɪsmənt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]
and	**would**	**most**	**infallibly**	**do**	**good**	**as**	**an**	**advertisement**	**to**	**the**	**railway**
和	会	最多	绝对正确	做	好的	作为	一个	广告	到	这	铁路

[ɪt'self]	.
itself	**.**
本身	.

而且肯定会对铁路本身起到很好的宣传作用。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [seɪl] [ɒv; əv] [ɑːt] ['treʒəz] [æt; ət] [kə'ləʊn] ,

At	a	recent	sale	of	art	treasures	at	Cologne	,
在	一个	最近的	销售	的	艺术	宝藏	在	科隆	,

在最近于科隆举行的一次艺术珍品拍卖会上，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ʌp][tuː; tə] ['ɔːkʃ(ə)n] [tuː] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [baɪ][ðeə(r)]

there	were	put	up	to	auction	two	curiosities	which	had	been	bought	by	their
那里	是	放	向上	到	拍卖	二	奇闻异事	哪个	有	到过	买	经过	他们的

[leɪt] [pə'zesə(r)] [æt; ət][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [taʊn] [ɪn] ['swɪtsələnd] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

late	possessor	at	some	obscure	town	in	Switzerland	twenty	-	four	years	ago	for
晚的	拥有者	在	一些	朦胧	镇	在	瑞士	二十	-	四	年	前	为了

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [fræŋks] .

the	sum	of	twenty	-	three	francs	.
这	和	的	二十	-	三	法郎	.

拍卖品中有两件古玩，是其已故主人二十四年前在瑞士某个不知名的小镇上以二十三法郎的价格买下的。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kʌp] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]

One	was	a	fifteenth	-	century	cup	of	Venetian	glass	,	and	the	other	was
一	曾是	一个	第十五	-	世纪	杯子	的	威尼斯	玻璃	,	和	这	其他	曾是

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['tæpəstri] .

a	bundle	of	tapestry	.
一个	捆	的	挂毯	.

其中一件是十五世纪的威尼斯玻璃杯，另一件是一捆挂毯。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [seɪl] , [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔːmd] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [lɒts] ,

At	the	last	sale	,	these	articles	formed	two	distinct	lots	,
在	这	最后的	销售	,	这些	文章	形成	二	清楚的	很多	,

在上次拍卖中，这些物品被分成了两个不同的拍品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd][fræŋks] — [ðæt] [ɪz] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

and	they	realised	more	than	thirty	-	six	thousand	francs	—	that	is	,	fifteen	hundred
和	他们	意识到	更多的	比	三十	-	六	千	法郎	—	那	是	,	十五	百

[paʊndz] ['stɜːlɪŋ] .

pounds	sterling	.
磅	英镑	.

他们最终获得了超过三万六千法郎——也就是一千五百英镑。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - ['mjuːzɪk(ə)l] [pɪtʃ] - [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['trʌbld] [mjuː'zɪʃənz] ,

The	question	of	'	musical	pitch	'	has	for	many	years	troubled	musicians	,
这	问题	的	-	音乐	沥青	-	有	为了	许多	年	麻烦	音乐家	,

“音高”问题多年来一直困扰着音乐家们。

[iːtʃ] ['kʌntri] [ə'dɔpt] [ə; eɪ] [nəʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][pə(r)]['sekənd]

each	country	adopting	a	note	giving	a	different	number	of	vibrations	per	second
每个	国家	收养	一个	笔记	给予	一个	不同的	数字	的	振动	每	第二

[æz; əz][ɪts] ['stændəd] .

as	its	standard	.
作为	它是	标准	.

每个国家都采用不同的每秒振动次数作为其标准音符。

[ɪn]['brɪt(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] [pɪtʃ] ,

In	Britain	,	we	have	the	Philharmonic	pitch	,
在	英国	,	我们	有	这	爱乐乐团	沥青	,

在英国，我们有爱乐音高标准。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [tɔːks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][piˈænəʊ] [tjuːnd] [ʌp] [tuː; tə] ['kɒnsət] [pɪtʃ] ,

and	when	any	one	talks	of	having	his	piano	tuned	up	to	concert	pitch	,
和	什么时候	任何	一	会谈	的	拥有	他的	钢琴	调谐	向上	到	音乐会	沥青	,

当有人谈到要把钢琴调到标准音高时，

[ðə; ði] [ˌfɪlɑːˈmɒnɪk] ['stændəd] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

the	Philharmonic	standard	is	the	one	indicated	.
这	爱乐乐团	标准	是	这	一	表明的	.

此处所指的标准是爱乐乐团的标准。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [pɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn]

For	some	reason	,	the	modern	pitch	is	made	higher	than	that	recognised	in
为了	一些	原因	,	这	现代的	沥青	是	制成	更高	比	那	已确认	在

[pɑːst] [deɪz] ,

past	days	,
过去的	天	,

不知何故，现代音乐的音调比过去人们所认可的音调要高。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best][kəm'poʊzərz][ɑː(r); ə(r)]

and	consequently	the	compositions	of	some	of	the	best	composers	are
和	最后	这	作品	的	一些	的	这	最好的	作曲家	是

[naʊ] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [kiː] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɔːθəz] .

now	heard	in	a	key	higher	than	that	intended	by	their	authors	.
现在	听到	在	一个	钥匙	更高	比	那	故意的	经过	他们的	作者	.

因此，一些最优秀作曲家的作品现在被演奏成比作者原意更高的调。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] .

We	understand	that	a	conference	upon	the	subject	is	shortly	to	be	organised	.
我们	理解	那	一个	会议	之上	这	主题	是	不久	到	是	有组织的	.

我们了解到，近期将召开一次关于此主题的会议。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði][ɪ'tæliən][wɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [kəm'poʊzərz] [wɪð]

the	Italian	War	Minister	has	sought	the	opinions	of	living	composers	with
这	意大利语	战争	部长	有	寻求	这	意见	的	活的	作曲家	和

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][best] [pɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [bændz] .

reference	to	the	best	pitch	for	military	bands	.
参考	到	这	最好的	沥青	为了	军队	乐队	.

意大利战争部长征求了在世作曲家的意见，以确定军乐队的最佳音高。

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , ['veədi] ,

We	need	only	refer	to	the	reply	of	one	of	these	,	Verdi	,
我们	需要	仅有的	参考	到	这	回复	的	一	的	这些	,	威尔第	,

我们只需要参考其中一位——威尔第——的回答即可。

[huːz] [neɪm] [ɪz][æz; əz][fə'mɪliə(r)][ɪn]['brɪt(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

whose	name	is	as	familiar	in	Britain	as	in	the	country	of	his	birth	.
谁	姓名	是	作为	熟悉的	在	英国	作为	在	这	国家	的	他的	出生	.

他的名字在英国和他出生的国家一样家喻户晓。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [haɪ] [pɪtʃ] :

He	writes	in	reference	to	the	modern	high	pitch	:
他	写	在	参考	到	这	现代的	高的	沥青	:

他写道，这是针对现代高音调而言的：

- [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'peə(r)][ðə; ði]

'	The	lowering	of	the	diapason	will	by	no	means	impair	the
-	这	降低	的	这	和谐	将要	经过	不	方法	妨害	这

[səˈnɒrəsnɪs] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

sonorousness	and	brilliancy	of	execution	;
响亮	和	才华横溢	的	执行	;

“降低音域绝不会损害演奏的音响效果和辉煌程度；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [gɪv] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊb(ə)l] , [fʊl] , [mə'dʒestɪk][tuː; tə][ðə; ði][təʊn] ,

it	will	,	on	the	contrary	,	give	something	noble	,	full	,	majestic	to	the	tone	,
它	将要	,	在	这	相反	,	给	某物	高贵	,	满的	,	雄伟	到	这	语气	,

相反，它会赋予这种语调一种高贵、饱满、庄严的气质。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [pɪtʃ] [duː; də][nɒt] [pə'zes] .

which	the	strident	effects	of	the	higher	pitch	do	not	possess	.
哪个	这	刺耳的	效果	的	这	更高	沥青	做	不是	具有	.

而高音则不具备这种刺耳的效果。

- [hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə][seɪ] [ðæt][wʌn] [pɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] .

'	He	goes	on	to	say	that	one	pitch	should	be	common	to	all	nations	.
-	他	去	在	到	说	那	一	沥青	应该	是	常见的	到	全部	国家	.

他接着说，所有国家都应该使用同一种球场。

- [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ; [waɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

'	The	musical	language	is	universal	;	why	,	therefore	,
-	这	音乐	语言	是	普遍的	;	为什么	,	所以	,

“音乐语言是通用的；因此，为什么……”

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][nəʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ɪn]['pærɪs][ɔː(r)][mɪ'læn] [bɪ'kʌm] B ♭ [ɪn] [rəʊm] ?

should	the	note	which	is	called	A	in	Paris	or	Milan	become	B ♭	in	Rome	?
应该	这	笔记	哪个	是	称为	一个	在	巴黎	或者	米兰	变得	B ♭	在	罗马	?

在巴黎或米兰被称为 A 的音符，在罗马应该变成 B ♭ 吗?

- [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['peɪpə(r)] [gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [stə'tɪstɪks] ['relətɪv] [tuː; tə][ɪə(r)] [dɪ'ziːz] ,

'	A	German	paper	gives	some	interesting	statistics	relative	to	ear	disease	,
-	一个	德语	纸	给予	一些	有趣的	统计数据	相对的	到	耳朵	疾病	,

“一篇德国论文提供了一些有关耳部疾病的有趣统计数据，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['ɔːrəl] ['sɜːdʒənz] .

which	have	been	collected	from	different	aural	surgeons	.
哪个	有	到过	集	从	不同的	听觉	外科医生	.

这些信息均来自不同的耳科外科医生。

[frɒm; frəm] [ðiːz] , [wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɪə(r)] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən]

From	these	,	we	gather	that	males	are	more	subject	to	ear	disease	than
从	这些	,	我们	收集	那	男性	是	更多的	主题	到	耳朵	疾病	比

['fiːmeɪl] .

females	.
女性	.

由此可见，男性比女性更容易患耳部疾病。

[aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [θriː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [p'ɜːsənz] ,

Out	of	every	three	middle	-	aged	persons	,
出去	的	每一个	三	中间	-	老年人	人	,

每三个中年人中，

[ðeə(r)][ɪz] [faʊnd] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][səʊ] [wel] [wɪð] [wʌn][ɪə(r)][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

there	is	found	one	who	does	not	hear	so	well	with	one	ear	as	with	the	other	.
那里	是	成立	一	WHO	做	不是	听到	所以	出色地	和	一	耳朵	作为	和	这	其他	.

有人一只耳朵的听力不如另一只耳朵好。

[ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] ,

The	liability	to	disease	increases	from	birth	to	the	age	of	forty	,
这	责任	到	疾病	增加	从	出生	到	这	年龄	的	四十	,

从出生到四十岁，患病的风险逐渐增加。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːsɪz] [æz; əz][əʊld][eɪdʒ][ɪz] [riːtʃt] .

after	which	it	decreases	as	old	age	is	reached	.
后	哪个	它	减少	作为	老的	年龄	是	达到	.

之后随着年龄增长而逐渐减少。

[ɒv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ɪg'zæmɪnd] , ['twenti] - [θri:] [pə(r)][sent] .

Of	six	thousand	children	examined	,	twenty	-	three	per	cent	.
的	六	千	孩子们	检查	,	二十	-	三	每	中心	.

在接受检查的六千名儿童中，有百分之二十三。

[ʃəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ɪə(r)] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [tu:] [pə(r)][sent] .

show	symptoms	of	ear	disease	,	and	thirty	-	two	per	cent	.
展示	症状	的	耳朵	疾病	,	和	三十	-	二	每	中心	.

出现耳部疾病症状，占32%。

[ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['paʊə(r)] .

a	deficiency	of	hearing	power	.
一个	不足	的	听力	力量	.

听力不足。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒɪkl] ['tri:tmənt] ,

With	regard	to	the	results	of	surgical	treatment	,
和	看待	到	这	结果	的	外科	治疗	,

关于手术治疗的结果，

[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , ['fɪfti] - [θri:] [pə(r)] [sent] .

we	learn	that	of	the	total	number	of	cases	of	all	kinds	,	fifty	-	three	per	cent	.
我们	学习	那	的	这	全部的	数字	的	案例	的	全部	种类	,	五十	-	三	每	中心	.

我们了解到，在所有类型的病例总数中，有百分之五十三。

[ɑ:(r); ə(r)] [kjʊəd] , [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [pə(r)][sent] . [ɑ:(r); ə(r)] ['benɪfɪtɪd] .

are	cured	,	and	thirty	per	cent	.	are	benefited	.
是	治愈	,	和	三十	每	中心	.	是	受益	.

部分患者被治愈，30%的患者受益。

[wi:; wi]['fænsi] [ðæt] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:də(r)][mɔ:(r)]['feɪvərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['sɜ:dʒənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən] [ʃəʊ] ,

We	fancy	that	these	figures	are	rather	more	favourable	than	surgeons	in	this	country	can	show	,
我们	想要	那	这些	数据	是	相当	更多的	有利	比	外科医生	在	这	国家	能	展示	,

我们认为这些数据比我国外科医生所能展示的要好得多。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['ɔ:rəl] [keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] .

it	being	well	known	that	aural	cases	are	among	the	most	uncertain	and	unsatisfactory	to	deal	with	.
它	存在	出色地	已知	那	听觉	案例	是	之中	这	最多	不确定	和	不令人满意	到	交易	和	.

众所周知，耳部疾病是最难处理、最令人不满的疾病之一。

[ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [aɪ'ɒnɪk] , [wɪtʃ] ['leɪtli] [left] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['zi:lənd] ,

The	steamship	Ionic	,	which	lately	left	this	country	for	New	Zealand	,
这	轮船	离子	,	哪个	最近	左边	这	国家	为了	新的	新西兰	,

最近离开英国前往新西兰的"爱奥尼亚"号蒸汽船

[tʊk] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [nɒt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][met] [wɪð] [ɒn] ['ʃɪpbɔ:d] .

took	out	with	her	a	large	number	of	passengers	of	a	description	not	usually	met	with	on	shipboard	.
采取	出去	和	她	一个	大的	数字	的	乘客	的	一个	描述	不是	通常	遇见	和	在	船上	.

她带走了一大批乘客，这些乘客在船上通常不会遇到。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [stəut] [ænd; ənd] ['wi:zəl] ,

They	consisted	of	one	hundred	and	fifty	-	eight	stoats	and	weasels	,
他们	由……组成	的	一	百	和	五十	-	八	白鼬	和	黄鼠狼	,

它们由一百五十八只白鼬和黄鼠狼组成。

[huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ræbɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst]

whose	mission	in	New	Zealand	will	be	to	prey	upon	the	rabbits	which	are	fast
谁	使命	在	新的	新西兰	将要	是	到	猎物	之上	这	兔子	哪个	是	快速地

[ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ðæt] ['kʌntri] .

overrunning	that	country	.
超时	那	国家	.

它们在新西兰的任务是捕杀正在迅速占领该国的兔子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [kən'saɪnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][left]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .

This	is	the	third	consignment	which	has	left	our	shores	.
这	是	这	第三	寄售	哪个	有	左边	我们的	海岸	.

这是第三批离开我们海岸的货物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn][zɪŋk] - [laɪnd]['bɒksɪz] ,

The	little	animals	are	accommodated	in	zinc	-	lined	boxes	,
这	小的	动物	是	已安排	在	锌	-	衬里	盒子	,

这些小动物被安置在内衬锌板的盒子里。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] - ['dʒɜːni] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	during	the	forty	days	'	journey	are	calculated	to	require	for	their
和	期间	这	四十	天	-	旅行	是	计算	到	要求	为了	他们的

[fuːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [lɪv; laɪv] ['pɪdʒɪns] ,

food	more	than	two	thousand	live	pigeons	,
食物	更多的	比	二	千	居住	鸽子	,

据估计，他们在40天的旅程中需要两千多只活鸽子作为食物。

[wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

which	accompany	them	.
哪个	陪伴	他们	.

与它们一同出现的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪdʒɪns] ['ɔːlsəʊ][rɪ'kwaɪə(r)] [fuːd] ,
The **poor** **pigeons** **also** **require** **food** **,**
这 贫穷的 鸽子 还 要求 食物 ,

这些可怜的鸽子也需要食物。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]['ɪndiən] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and **therefore** **sixteen** **quarters** **of** **Indian** **corn** **were** **taken** **out** **for** **their**
和 所以 十六 四分之一 的 印度 玉米 是 已采取 出去 为了 他们的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] .
consumption **.**
消耗 .

因此，他们取出了十六夸脱的玉米供自己食用。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
Altogether **,** **the** **expense** **to** **the** **colonial** **government** **must** **be** **something**
共 , 这 费用 到 这 殖民 政府 必须 是 某物
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
considerable **,**
大量 ,

总而言之，殖民政府为此付出的代价必然相当可观。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [grʌdʒ] [ɪf] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'tʃiːvd] .
but **will** **not** **be** **grudged** **if** **the** **required** **result** **is** **achieved** **.**
但 将要 不是 是 心怀怨恨 如果 这 必需的 结果 是 已达成 .

但如果达到预期结果，他不会心存怨恨。

[stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mə'rælətɪ] .
STOCK **EXCHANGE** **MORALITY** **.**
库存 交换 道德 .

股票交易所的道德准则。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [pə'zesɪŋ] [ə'trɪbjuːts] [mɔː(r)] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd]
Perhaps **there** **are** **few** **institutions** **possessing** **attributes** **more** **diametrically** **opposed**
也许 那里 是 很少 机构 拥有 属性 更多的 径直地 反对
[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
to **one** **another** **than** **the** **Stock** **Exchange** **.**
到 一 其他 比 这 库存 交换 .

或许很少有机构的属性比证券交易所的属性更截然相反。

[ʌn'daʊtɪdli] ['juːsf(ə)l][ɪn][ɪts] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] [ə'baund][ɪn][grəʊs][ə'bjuːs] .
Undoubtedly **useful** **in** **its** **way** **,** **it** **nevertheless** **abounds** **in** **gross** **abuse** **.**
无疑 有用 在 它是 方式 , 它 尽管如此 很多 在 总的 虐待 .

毫无疑问，它在某些方面是有用的，但它也存在很多严重的滥用现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['faɪdi][ɪn'vestə(r)] ,
It **is** **a** **necessity** **to** **the** **bonâ** **fide** **investor** **,**
它 是 一个 必要性 到 这 - 真 投资者 ,

对于真正的投资者而言，这是必不可少的。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] [weə(r)] [hi:; hi][kæn; kən][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['pɜ:tʃəs] [ɔ:(r)][faɪnd][ə; eɪ]

as	indicating	the	locality	where	he	can	on	the	instant	purchase	or	find	a
作为	表明	这	地点	在哪里	他	能	在	这	立即的	购买	或者	寻找	一个

['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst]['eni] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

market	for	almost	any	stock	in	the	world	;
市场	为了	几乎	任何	库存	在	这	世界	;

表明他可以立即在世界各地购买或找到几乎任何股票的市场;

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] ['hɒtbed] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

yet	it	becomes	a	very	hotbed	of	vice	in	the	hands	of	the	professional
然而	它	变成	一个	非常	温床	的	副	在	这	双手	的	这	专业的

['spekjuleɪtə(r)] .

speculator	.
投机者	.

然而，在职业投机者的手中，它却成了滋生罪恶的温床。

[wi:; wi] [ə'plai] [ðɪs] [tɜ:m] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] ['frɔ:djələntli] [baɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

We	apply	this	term	to	the	man	who	fraudulently	buys	without	the	intention	of
我们	申请	这	学期	到	这	男人	WHO	欺诈性地	购买	没有	这	意图	的

['peɪɪŋ] ,

paying	,
付费	,

我们用这个术语来指那些没有付款意图却进行欺诈性购买的人。

[ænd; ənd] [wɜ:s] [stɪl] , [selz] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] .

and	worse	still	,	sells	what	he	does	not	possess	.
和	更糟	仍然	,	出售	什么	他	做	不是	具有	.

更糟糕的是，他还出售自己没有的东西。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][səʊ] ['du:ɪŋ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] - ['kɔ:nəs] - [ɪn][nəʊ] .

The	method	of	so	doing	was	fully	explained	in	an	article	on	'	Corners	'	in	No	.
这	方法	的	所以	正在做	曾是	完全	解释	在	一个	文章	在	-	角落	-	在	不	.

- [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)l] .

19	of	this	Journal	.
-	的	这	杂志	.

这种方法的具体操作已在本刊第 19 期"角落"栏目中进行了详细解释。

[teɪk] [ə; eɪ][kwaɪt]['ri:s(ə)nt][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['i:vəlz] .

Take	a	quite	recent	illustration	of	the	two	evils	.
拿	一个	相当	最近的	插图	的	这	二	罪恶	.

举一个最近的例子来说明这两种邪恶势力。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['letə(r)] [pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['glæd,stoʊnz]

Only	a	short	time	ago	,	a	letter	purporting	to	come	from	Mr	Gladstone's
仅有的	一个	短的	时间	前	,	一个	信	声称	到	来	从	先生	格拉德斯通的

['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

private	secretary	,
私人的	秘书	,

就在不久前，一封据称是格莱斯顿先生私人秘书写的信，

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd]

addressed	to	the	Secretary	of	the	Exchange	,	was	received	by	him	,	and
已解决	到	这	秘书	的	这	交换	,	曾是	已收到	经过	他	,	和

['pəʊstɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

posted	up	in	the	House	.
发布	向上	在	这	房子	.

致交易所秘书的信函已被他接收，并张贴在议会大厦内。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɪntrəsts] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈruːviən]

It	stated	that	certain	unexpected	interests	would	be	paid	to	the	Peruvian
它	声明	那	肯定	意外	兴趣	会	是	有薪酬的	到	这	秘鲁

[ˈbɔndˌhəʊldəz] .

bondholders	.
债券持有人	.

声明指出，秘鲁债券持有人将获得某些意想不到的利息。

[ðə; ði] [praɪs] [went] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɜːti] [pə(r)] [sent] .

The	price	went	up	over	thirty	per	cent	.
这	价格	去	向上	超过	三十	每	中心	.

价格上涨了超过百分之三十。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [səʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [bɔːt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːθ] [ðə; ði]

in	a	few	moments	,	so	that	any	one	having	bought	ten	thousand	pounds	-	worth	the
在	一个	很少	时刻	，	所以	那	任何	一	拥有	买	十	千	磅	-	值得	这

[deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

day	before	,
天	前	,

片刻之后，任何前一天购买了价值一万英镑商品的人，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðen] [səʊld] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

could	have	then	sold	them	for	nearly	fourteen	thousand	pounds	.
可以	有	然后	卖	他们	为了	几乎	十四	千	磅	.

当时本可以将它们卖出，获得近14000英镑的价格。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːdʒd] [ˈletə(r)] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli]

It	is	more	than	probable	that	the	writer	of	the	forged	letter	had	previously
它	是	更多的	比	可能	那	这	作家	的	这	锻造	信	有	之前

[ˈpɜːrtʃəst] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ɔː(r)] - [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

purchased	without	any	intention	of	paying	or	'	taking	them	off	,
购买	没有	任何	意图	的	付费	或者	-	采取	他们	离开	,

伪造信件的作者很可能之前就购买了这些物品，但根本没有打算付款或"取回"它们。

- [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈfekt] , [æt; ət] [wʌns] [səʊld] [aʊt] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [hiː; hi]

'	and	on	the	imposition	taking	effect	,	at	once	sold	out	not	only	those	he
-	和	在	这	征收	采取	影响	,	在	一次	卖	出去	不是	仅有的	那些	他

[pəˈzest] ,

possessed	,
拥有	,

而当这项法令生效后，他不仅立即卖掉了自己拥有的所有财产，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pəˈzes] .

but	also	more	that	he	did	not	possess	.
但	还	更多的	那	他	做过	不是	具有	.

但他拥有的远不止这些。

[wɪˈðɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈfɔːdʒəri] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [wen] [ðə; ði] [praɪs] [ɪˈmiːdiətli]

Within	half	an	hour	,	the	forgery	was	discovered	,	when	the	price	immediately
之内	一半	一个	小时	,	这	伪造	曾是	发现	,	什么时候	这	价格	立即地

[fel] [ðə; ði] [ˈθɜːti] [pə(r)] [sent] .

fell	the	thirty	per	cent	.
跌倒	这	三十	每	中心	.

不到半小时，伪造品就被发现了，价格立即下跌了百分之三十。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈrɪz(ə)n] .

it	had	just	risen	.
它	有	只是	升起	.

它刚刚升起。

[ðʌs] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [əd'ventʃərə(r)] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [sɪ'kjʊə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [raɪz]

Thus	this	impudent	adventurer	would	not	only	secure	an	enormous	profit	by	the	rise
因此	这	厚颜无耻	冒险家	会	不是	仅有的	安全的	一个	巨大的	利润	经过	这	上升

,

,

,

因此，这位厚颜无耻的冒险家不仅能通过此次上涨获得巨额利润，

[bʌt; bət] [baɪ] ['baɪɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] ['ekstrə] ['kwɒntəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [ɒn] [ðə; ði] [raɪz] ,

but	by	buying	back	on	the	fall	the	extra	quantity	he	had	sold	on	the	rise	,
但	经过	购买	后退	在	这	落下	这	额外的	数量	他	有	卖	在	这	上升	,

但他通过在下跌时买回之前上涨时卖出的多余数量，

[riːp] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɒfɪt] .

reap	an	additional	profit	.
收割	一个	额外的	利润	.

获得额外利润。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [dʌz] [nɒt]

Now	,	it	is	this	class	of	gambling	,	particularly	the	selling	of	what	one	does	not
现在	,	它	是	这	班级	的	赌博	,	特别	这	销售	的	什么	一	做	不是

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

现在，正是这类赌博，特别是贩卖自己并不拥有的东西，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [stɒk] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	the	purpose	of	depressing	the	value	of	a	certain	stock	to	the
为了	这	目的	的	沉闷	这	价值	的	一个	肯定	库存	到	这

['predʒədɪs] [ɒv; əv] ['riːəl] [h'əʊldəz] ,

prejudice	of	real	holders	,
偏见	的	真实的	持有者	,

为了压低某只股票的价值，损害真正持有者的利益，

[ðæt] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌn'həʊlsəm] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

that	constitutes	the	most	unwholesome	element	of	our	Stock	Exchange	.
那	构成	这	最多	不健康的	元素	的	我们的	库存	交换	.

这是我国证券交易所中最不健康的因素。

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɑːtɪfɪs] , [ðə; ði] [məʊst] [kən'sʌmət] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] [laɪz] ,

Every	conceivable	artifice	,	the	most	consummate	cunning	,	the	most	unblushing	lies	,
每一个	可以想象的	技巧	,	这	最多	完善	狡猾	,	这	最多	面不改色	谎言	,

所有你能想象到的诡计，最老练的狡诈，最厚颜无耻的谎言，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['aɪðə(r)] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ]

are	employed	to	depreciate	a	security	which	has	either	risen	to	a	high
是	受雇	到	贬值	一个	安全	哪个	有	任何一个	升起	到	一个	高的

['fɪgə(r)] [ɒn] [ɪts] ['merɪts] ,

figure	on	its	merits	,
数字	在	它是	优点	,

其用途是降低因自身价值而上涨至高价的证券的价值；

[ɔː(r)] [els] [biːn] [pʌft] [ʌp] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [bɪ'fɔːhænd] .

or	else	been	puffed	up	artificially	beforehand	.
或者	别的	到过	膨胀的	向上	人为地	预先	.

或者事先经过人工吹胀。

['sɪndɪkəts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] — [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Syndicates , as they are called — combinations of unprincipled men usually
辛迪加 , 作为 他们 是 称为 — 组合 的 毫无原则的 男人 通常
— [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
— are formed for the purpose ,
— 是 形成 为了 这 目的 ,

这些被称为辛迪加的组织——通常是由一些不择手段的人组成的联合体——就是为了达到某种目的而成立的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] [fjuː] [stɒks] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and there are indeed very few stocks existing at the present day that are
和 那里 是 的确 非常 很少 股票 现存的 在 这 展示 天 那 是
[nɒt] ['ɒnəd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'speʃl] ['sɪndɪkət] .
not honoured by their especial syndicate .
不是 荣幸 经过 他们的 特别的 辛迪加 .

如今，几乎所有股票都受到其专属辛迪加的保护。

[ɒn] ['eni] [ʌn'feɪvərəbl] ['ruːmə(r)] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [kən'kɔkt] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,
On any unfavourable rumour , more often concocted than otherwise ,
在 任何 不利 谣言 , 更多的 经常 捏造的 比 否则 ,

任何不利的谣言，往往都是人为捏造的，

[ðiːz] ['iːg(ə)l] - [aɪd] ['mɒnstəz] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [preɪ] ,
these eagle - eyed monsters swoop down upon their unsuspecting and inoffensive prey ,
这些 鹰 - 眼睛 怪物 俯冲 向下 之上 他们的 毫无戒心的 和 无害的 猎物 ,
{ - }
{ 829 }
{ - }

这些目光锐利的怪物俯冲而下，袭击毫无防备且无害的猎物，{829}

[ə'tækɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fə'rəuʃəsnis] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] , [ʌn'tɪl] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] , [wʌn]['vɪktɪm]
attacking with the ferociousness of a bear , until , in sheer desperation , one victim
攻击 和 这 凶猛 的 一个 熊 , 直到 , 在 透明 绝望 , 一 受害者
['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [sə'kʌm] ,
after another succumbs ,
后 其他 屈服 ,

它们像熊一样凶猛地发起攻击，直到绝望之下，一个又一个受害者倒下。

[ænd; ənd] [selz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - [beə(r)] - [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sækrɪfaɪs] ,
and sells out to the ' bear ' at an enormous sacrifice ,
和 出售 出去 到 这 - 熊 - 在 一个 巨大的 牺牲 ,

并以巨大的牺牲向"熊"抛售股票。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dwindl] [ɪn'herɪtəns] .
in order to save the remnant of his dwindled inheritance .
在 命令 到 节省 这 剩 的 他的 减少 遗产 .

为了保住他所剩无几的遗产。

[ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
If , as they were uttered in it ,
如果 , 作为 他们 是 说出 在 它 ,

如果，正如它们在书中表达的那样，

[ðə; ði] ['fɔːlshud] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [gluː] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ænd; ənd] [stɪk]
the falsehoods of a single day could but glue themselves to and stick
这 谎言 的 一个 单身的 天 可以 但 胶水 他们自己 到 和 戳
[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ,
on the walls of that building ,
在 这 墙壁 的 那 建筑 ,

仅仅一天的谎言，就会像胶水一样粘在那栋楼的墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flai][tuː; tə] [krɔːl]

it	would	be	a	feat	impossible	of	achievement	for	a	fly	to	crawl
它	会	是	一个	特技	不可能的	的	成就	为了	一个	飞	到	爬行

[ʌn'skeɪðd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

unscathed	between	them	!
毫发无损	之间	他们	!

苍蝇要想毫发无损地爬过它们之间，那简直是不可能完成的任务!

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ][ɪz][bæd] ;

Monte	Carlo	is	bad	;
蒙特	卡洛	是	坏的	;

蒙特卡洛很糟糕;

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [weə(r)] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪstli] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]

but	an	institution	where	more	fortunes	are	dishonestly	lost	and	won	in	a
但	一个	机构	在哪里	更多的	财富	是	不诚实地	丢失的	和	韩元	在	一个

[deɪ] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [nəʊ'tɔːriəs] ['gæmblɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

day	than	at	that	notorious	gambling	-	place	in	a	week	,
天	比	在	那	臭名昭著	赌博	-	地方	在	一个	星期	,

但是，在一个地方，一天之内通过不正当手段输赢的财富比那个臭名昭著的赌场一周之内发生的还要多。

[mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [nəʊ]['betə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] .

must	be	at	least	no	better	,	if	not	infinitely	worse	.
必须	是	在	至少	不	更好的	, 如果	不是	无限地	更糟	.	

至少不会好到哪里去，甚至可能差很多。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] , [men][ɒv; əv] [nəʊn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

That	there	are	men	of	integrity	on	'	Change	,	men	of	known	principle	,
那	那里	是	男人	的	正直	在	-	改变	,	男人	的	已知	原则	,

"变革"阵营中也有正直的人，也有有原则的人。

['dʒentlmən] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [əd'mit][ɒv; əv][nəʊ] [daʊt] ;

gentlemen	in	every	sense	of	the	word	,	admits	of	no	doubt	;
先生们	在	每一个	感觉	的	这	单词	,	承认	的	不	怀疑	;

毫无疑问，他们是名副其实的绅士;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [wʊd] [fɜːst] [ə'priːʃieɪt] ['eni] ['efət] , ['ledʒɪslətɪv] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

and	it	is	they	who	would	first	appreciate	any	effort	,	legislative	or	otherwise	,
和	它	是	他们	WHO	会	第一的	欣赏	任何	努力	,	立法	或者	否则	,

他们最先会感激任何努力，无论是立法方面的还是其他方面的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['præktɪsɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

for	the	suppression	of	the	practices	alluded	to	here	.
为了	这	抑制	的	这	实践	暗示	到	这里	.

为了制止这里提到的那些做法。

[æn; ən][ækt] [kɔːld] - - [ækt] - [wɒz; wəz] [pɑːst] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

An	act	called	'	Leeman's	Act	'	was	passed	some	years	ago	for	the	special
一个	行为	称为	-	-	行为	-	曾是	通过了	一些	年	前	为了	这	特别的

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃerhoʊldərz] [ɪn] ['bæŋkɪŋ] [i'stæbliʃmənt] ,

protection	of	shareholders	in	banking	establishments	,
保护	的	股东	在	银行业	机构	,

几年前通过了一项名为"利曼法案"的法律，旨在为银行机构的股东提供特殊保护。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [sel] [ʃer] [ɒv; əv] ['eni] [bæŋk] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['pruːvɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə]

which	made	it	illegal	to	sell	shares	of	any	bank	without	first	proving	yourself	to
哪个	制成	它	非法的	到	卖	分享	的	任何	银行	没有	第一的	证明	你自己	到

[biː; bi][ə; eɪ] - ['faɪdi]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ʃer] ,

be	a	bonâ	fide	holder	of	its	shares	,
是	一个	-	真	持有者	的	它是	分享	,

该法规定，未经证明自己是该银行股份的合法持有人，出售该银行的股份属于违法行为。

['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['nʌmbəz] , & [si:] .
giving their respective numbers , & c .
给予 他们的 各自 数字 , & c .

给出各自的编号等等。

[ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə] ['evri] ['ʃeəhəʊldə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv]
The same protection should be afforded to every shareholder , no matter of
这 相同的 保护 应该 是 提供 到 每一个 股东 , 不 事情 的
[wɒt] [stɒk] ;
what stock ;
什么 库存 ;

无论持有何种股票，所有股东都应享有同等的保护；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][naʊ] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)]
and the time has now arrived for the legislature to take the matter
和 这 时间 有 现在 到达的 为了 这 立法机关 到 拿 这 事情
['sɪəriəsli] [ɪn][hænd] .
seriously in hand .
严重地 在 手 .

现在是时候让立法机关认真对待此事了。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [kən'fə:d] [ˌðeə'baɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'estɪməbl] .
The blessings conferred thereby would be inestimable .
这 祝福 授予 从而 会 是 不可估量 .

由此带来的福祉将是无法估量的。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[mə'kænɪkl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [strəʊks] .
MECHANICAL CHARACTERISTICS OF LIGHTNING STROKES .
机械的 特征 的 闪电 笔画 .

闪电的机械特性。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['mʌnθli] ['mi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l]
At the first monthly meeting for the session of the Royal Meteorological
在 这 第一的 月度 会议 为了 这 会议 的 这 皇家 气象
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

在皇家气象学会本届会议的第一次月度会议上，

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ri:d] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɑ:θə(r)] ['pɑ:rnəl][ɒn] - [ðə; ði] [mə'kænɪkl]
a paper was read by Colonel the Honourable Arthur Parnell on ' The Mechanical
一个 纸 曾是 读 经过 上校 这 尊敬的 亚瑟 帕内尔 在 - 这 机械的
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [strəʊks] .
Characteristics of Lightning Strokes .
特征 的 闪电 笔画 .

尊敬的亚瑟·帕内尔上校宣读了一篇题为《闪电的机械特性》的论文。

- [ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][wɜ:(r); wə(r)] — [fɜ:st] ,
' The main objects of this paper were — first ,
- 这 主要的 对象 的 这 纸 是 — 第一的 ,

本文的主要目的是——首先，

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk] [ˈfluːɪd] [ðæt] [dɪˈsendz]

to	attempt	to	show	that	lightning	is	not	a	sort	of	electric	fluid	that	descends
到	试图	到	展示	那	闪电	是	不是	一个	种类	的	电的	体液	那	下降

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

from	the	clouds	,
从	这	云	,

试图证明闪电并非是从云层中降落的某种带电流体，

[ˈɪndʒə] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [pˈɜːsənz] [ɪn][ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪt] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ;

injures	buildings	and	persons	in	its	course	,	and	dissipates	itself	in	the	earth	;
受伤	建筑物	和	人	在	它是	课程	,	和	消散	本身	在	这	地球	;

在其运行过程中会损害建筑物和人员，并消散于地下；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,

but	that	it	is	a	luminous	manifestation	of	the	explosion	,
但	那	它	是	一个	发光的	表现	的	这	爆炸	,

但这却是爆炸的一种明亮表现形式。

[kɔːzd] [baɪ] [tuː] [ˈiːkwəl] [ˈfɔːsɪz] [ˈsprɪŋɪŋ] [təˈwɔːdz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

caused	by	two	equal	forces	springing	towards	each	other	simultaneously	from	the
导致	经过	二	平等的	力量	弹簧	向	每个	其他	同时地	从	这

[ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌndə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈdjuːsɪŋ] [klaʊd] ,

earth	and	the	under	surface	of	the	inducing	cloud	,
地球	和	这	在下面	表面	的	这	诱导	云	,

这是由来自地球和诱发云层下表面的两个大小相等、方向相反的力同时产生的。

[ænd; ənd] [ˌkəʊəˈlesɪŋ] [ɔː(r)] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ˈnɪəli] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	coalescing	or	flying	out	nearly	midway	between	the	two	plates	of	the
和	合并	或者	飞行	出去	几乎	中途	之间	这	二	盘子	的	这

[ɪˈlektrɪk(ə)l][kənˈdensə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊd] ;

electrical	condenser	formed	by	the	earth	and	the	cloud	;
电气	冷凝器	形成	经过	这	地球	和	这	云	;

并汇聚或飞出，位置接近地球和云层构成的电容器两极板之间的中间位置；

[ˈsekəndli] , [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈfɔːsɪz] ,

secondly	,	to	demonstrate	that	of	these	two	forces	,
第二	,	到	证明	那	的	这些	二	力量	,

其次，为了证明这两种力量中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ɜːθ] - [sprɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʌpwəd] [fɔːs] [əˈləʊn] [ðæt] [ˈɪndʒə] [ˈbɪldɪŋz] , [pˈɜːsənz] ,

it	is	the	earth	-	spring	or	upward	force	alone	that	injures	buildings	,	persons	,
它	是	这	地球	-	春天	或者	向上	力量	独自的	那	受伤	建筑物	,	人	,

正是地心引力或向上作用力本身就会对建筑物和人员造成损害。

[ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrθs] [ˈsɜːfɪs] ,

or	other	objects	on	the	earth's	surface	,
或者	其他	对象	在	这	地球的	表面	,

或地球表面的其他物体，

[ænd; ənd] [ðæt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ˈtændʒəbli] [wɒt] [ɪz] [ˈraɪtli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [strəʊk] .

and	that	constitutes	tangibly	what	is	rightly	known	as	a	lightning	stroke	.
和	那	构成	切实地	什么	是	没错	已知	作为	一个	闪电	中风	.

这就是名副其实的闪电。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [ˈɪnstənsɪz] ,

The	author	gave	the	details	of	two	hundred	and	seventy	-	eight	instances	,
这	作者	给予	这	细节	的	二	百	和	七十	-	八	实例	,

作者详细描述了278个案例，

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

the	records	of	which	were	intended	to	demonstrate	with	more	or	less
这	记录	的	哪个	是	故意的	到	证明	和	更多的	或者	较少的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpwəd] [də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] .

precision	the	existence	of	an	upward	direction	in	the	force	of	the	stroke	.
精确	这	存在	的	一个	向上	方向	在	这	力量	的	这	中风	.

这些记录旨在或多或少地精确地证明击打力存在向上方向。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz]

The	theory	of	the	descent	of	the	electric	fluid	was	suggested	a	few	years
这	理论	的	这	下降	的	这	电的	体液	曾是	建议	一个	很少	年

[ə'gəʊ][baɪ][em] . - ,

ago	by	M	.	Colladon	,
前	经过	M	.	-	,

几年前，M. Colladon 提出了电流体下降的理论。

[ə; eɪ] [frentʃ] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]

a	French	Professor	,	and	a	notice	of	it	will	be	found	in	Chambers's	Journal
一个	法语	教授	,	和	一个	注意	的	它	将要	是	成立	在	钱伯斯	杂志

[fɔ:(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] - , - .

for	October	16	,	1880	.
为了	十月	-	,	-	.

一位法国教授，相关消息可在 1880 年 10 月 16 日的《钱伯斯杂志》上找到。

[p'ɜ:sənz] [kɪld] [baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] ['ɪndiə] .

PERSONS	KILLED	BY	WILD	ANIMALS	IN	INDIA	.
人	被杀	经过	荒野	动物	在	印度	.

印度野生动物袭击致人死亡事件。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] [gə'zet] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz]

A	return	published	in	the	governmental	Gazette	shows	that	the	number	of	persons
一个	返回	已发布	在	这	政府	公报	演出	那	这	数字	的	人

[kɪld] [baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [sneɪks] [ɪn] - [wɒz; wəz] - ,

killed	by	wild	animals	and	snakes	in	1883	was	22	,
被杀	经过	荒野	动物	和	蛇	在	-	曾是	-	,

政府公报上公布的数据显示，1883年被野生动物和蛇杀死的人数为22人。

- , [æz; əz] [ə'genst] - , - [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪə(r)] .

905	,	as	against	22	,	125	in	the	previous	year	.
-	,	作为	反对	-	,	-	在	这	以前的	年	.

905，而上一年为 22,125。

[ɒv; əv] [ði:z] , - , - ['deθs] [wɜ:(r); wə(r)][dju:][tu:; tə] [sneɪk] - [baɪts] , - [tu:; tə][t'aɪgəz] , [ænd; ənd]

Of	these	,	20	,	067	deaths	were	due	to	snake	-	bites	,	985	to	tigers	,	and
的	这些	,	-	,	-	死亡人数	是	到期的	到	蛇	-	咬	,	-	到	老虎	,	和

- [tu:; tə]['ʌðə(r)][kɑ:'ni:vərə] .

504	to	other	carnivora	.
-	到	其他	食肉动物	.

其中，20067 例死亡是由于蛇咬伤，985 例是由于老虎咬伤，504 例是由于其他食肉动物咬伤。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [ə'maunt] [tu:; tə] - , - ['ænɪmlz] ,

The	loss	of	cattle	from	the	same	cause	amounted	to	47	,	478	animals	,
这	损失	的	牛	从	这	相同的	原因	金额	到	-	,	-	动物	,

因同样原因损失的牛共有47478头。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] ['fɪgəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪə(r)] .

being	an	increase	of	771	on	the	figures	for	the	previous	year	.
存在	一个	增加	的	-	在	这	数据	为了	这	以前的	年	.

与上一年相比增加了771人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʊt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈdeθs] [ɪz][set]

It	is	somewhat	remarkable	that	while	the	great	majority	of	human	deaths	is	set
它	是	有些	卓越	那	尽管	这	伟大的	多数	的	人类	死亡人数	是	放

[daʊn] [tuː; tə] [sneɪks] ,

down	to	snakes	,
向下	到	蛇	,

令人惊讶的是，虽然绝大多数人类死亡都被归咎于蛇，

['əʊnli] - ['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɔːz] .

only	1644	cattle	are	said	to	have	perished	from	that	cause	.
仅有的	-	牛	是	说	到	有	遇难	从	那	原因	.

据说只有 1644 头牛因此丧生。

['nɪəli] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deθs] [ə'kɜːd] [ɪn][ˌben'gɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] - [west]

Nearly	three	-	fourths	of	the	deaths	occurred	in	Bengal	and	the	North	-	west
几乎	三	-	第四部分	的	这	死亡人数	发生	在	孟加拉	和	这	北	-	西方

['prɒvɪnsɪz] .

Provinces	.
省份	.

近四分之三的死亡病例发生在孟加拉邦和西北省。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] - , - ,

The	number	of	dangerous	animals	killed	during	the	year	was	19	,	890	,
这	数字	的	危险的	动物	被杀	期间	这	年	曾是	-	,	-	,

全年被杀死的危险动物数量为19890只。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɪn] [rɪ'wɔːdz] .

and	more	than	fifteen	thousand	pounds	was	paid	in	rewards	.
和	更多的	比	十五	千	磅	曾是	有薪酬的	在	奖励	.

赏金总额超过一万五千英镑。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [mɔː'tælətɪ] [frɒm; frəm] [sneɪk] - [baɪts] ,

In	regard	to	the	fearful	mortality	from	snake	-	bites	,
在	看待	到	这	可怕	死亡	从	蛇	-	咬	,

考虑到蛇咬伤的高致死率，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [peɪd]

it	might	be	suggested	that	the	government	should	increase	the	rewards	paid
它	可能	是	建议	那	这	政府	应该	增加	这	奖励	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reptaɪlz] ,

for	bringing	in	the	dead	bodies	of	these	reptiles	,
为了	带来	在	这	死的	身体	的	这些	爬行动物	,

有人建议政府应该提高对抓获这些爬行动物尸体的赏金。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [teɪk] [mɔː(r)] ['æktɪv] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

or	otherwise	take	more	active	measures	for	their	destruction	.
或者	否则	拿	更多的	积极的	措施	为了	他们的	破坏	.

或者采取更积极的措施将其摧毁。

['ensɪlɪdʒ] .

ENSILAGE	.
青贮饲料	.

青贮。

['mɪstə(r)] ['edwəd] [es] . [blʌnt] , ['bleɪbi] [hɪl] , ['lestə(r)] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði]

Mr	Edward	S	.	Blunt	,	Blaby	Hill	,	Leicester	,	writing	to	the	newspapers	on	the
先生	爱德华	S	.	钝	,	布拉比	爬坡道	,	莱斯特	,	写作	到	这	报纸	在	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ensɪlɪdʒ] ,

subject	of	Ensilage	,
主题	的	青贮饲料	,

莱斯特郡布莱比山的爱德华·S·布朗特先生就青贮饲料问题致信报社：

[sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['əʊpənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['saɪloʊz] , [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv]

says	that	he	has	recently	opened	two	of	his	silos	,	and	both	have
说道	那	他	有	最近	打开	二	的	他的	筒仓	,	和	两个都	有

[pruːvd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

proved	very	satisfactory	.
已证实	非常	令人满意的	.

他说他最近启用了两个筒仓，而且这两个筒仓都非常令人满意。

[hiː; hi] [ædz] :

He	adds	:
他	添加	:

他补充道：

\- [tuː] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [traɪd] [pɪts] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪldɪŋ] ;

' Two	years	since	I	tried	pits	sunk	in	the	ground	without	any	building	;
\- 二	年	自从	我	尝试	坑	沉没	在	这	地面	没有	任何	建筑	;

"自从我尝试在地面上挖坑而不建造任何建筑物以来，已经过去两年了；

[lɑːst][jɪə(r)][aɪ][traɪd] [brɪks] [sɪ'mentɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ; [ðɪs] [jɪə(r)][aɪ][hæv; həv][traɪd] [wʊd] ,

last	year	I	tried	bricks	cemented	on	the	inside	;	this	year	I	have	tried	wood	,
最后的	年	我	尝试	砖块	水泥	在	这	里面	;	这	年	我	有	尝试	木头	,

去年我尝试了内衬水泥的砖块；今年我尝试了木头。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

and	am	so	pleased	with	the	result	that	I	certainly	shall	stick	to	it	for
和	是	所以	高兴	和	这	结果	那	我	当然	将	戳	到	它	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

我对结果非常满意，以后一定会继续这样做。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kəm'peə(r)][məʊst] ['feɪvərəbli] [æz; əz]

Notwithstanding	its	perishable	nature	,	I	believe	it	will	compare	most	favourably	as
虽然	它是	易腐烂的	自然	,	我	相信	它	将要	比较	最多	有利	作为

[rɪ'gɑːdz] [ɪk'spens] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] .

regards	expense	with	anything	else	.
问候	费用	和	任何事物	别的	.

尽管它易腐烂，但我相信就价格而言，它将比其他任何东西都更具优势。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [wʌn] \- [ɪntʃ] [red] [diːl] [bɔːdz] , [gruːvd] [ænd; ənd] [tʌŋd] ,

I	have	used	one	-	inch	red	deal	boards	,	grooved	and	tongued	,
我	有	用过的	一	\-	英寸	红色的	交易	板	,	带槽	和	舌头	,

我用的是一英寸厚的红松木板，上面开了槽并做了榫头。

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ][faɪnd][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['lætərəl] ['preʃə(r)] [ðeə(r)][ɪz] .

and	these	I	find	quite	sufficient	to	resist	what	little	lateral	pressure	there	is	.
和	这些	我	寻找	相当	充足的	到	抵抗	什么	小的	侧	压力	那里	是	.

我觉得这些足以抵抗那一点点侧向压力。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [maɪ]['saɪloʊz] , [fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] , ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [aʊt] .

I	have	built	my	silos	,	four	in	number	,	partly	in	the	ground	and	partly	out	.
我	有	建造	我的	筒仓	,	四	在	数字	,	部分	在	这	地面	和	部分	出去	.

我已经建好了四个筒仓，一部分在地下，一部分在地上。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kən'viːniəns] ,

This	may	be	considered	merely	as	a	matter	of	convenience	,
这	可能	是	经过考虑的	仅仅	作为	一个	事情	的	方便	,

这或许仅仅是为了方便起见。

[æz; əz][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['ensɪlɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

as	I	find	the	ensilage	just	as	good	in	one	part	as	in	the	other	.
作为	我	寻找	这	青贮饲料	只是	作为	好的	在	一	部分	作为	在	这	其他	.

我发现产自不同地区的青贮饲料质量都一样好。

[ai] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [pʊt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən]
I **construct** **them** **in** **such** **a** **manner** **that** **they** **are** **easily** **put** **up** **and** **taken**
我 构造 他们 在 这样的 一个 方式 那 他们 是 容易地 放 向上 和 已采取
[daʊn] [ə'gen] ;
down **again** **;**
向下 再次 ;

我将它们设计成易于搭建和拆卸的样子；

[ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [kɒst] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]
thus **at** **a** **very** **trifling** **cost** **they** **can** **be** **removed** **from** **one** **place** **to**
因此 在 一个 非常 琐事 成本 他们 能 是 已移除 从 一 地方 到
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

因此，只需极少的成本，就可以将它们从一个地方移到另一个地方。

[maɪ][fɜːst]['saɪləʊ] , [ə; eɪ] [raʊnd] [wʌn] , ['əʊnli][sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
My **first** **silo** **,** **a** **round** **one** **,** **only** **six** **feet** **in** **diameter** **,**
我的 第一的 筒仓 , 一个 圆形的 一 , 仅有的 六 脚 在 直径 ,

我的第一个筒仓，是一个圆形的，直径只有六英尺。

[wɒz; wəz] [fɪld] [ɪn] [meɪ] [wɪð] [rʌf] [grɑːs] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] - [saɪdz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
was **filled** **in** **May** **with** **rough** **grass** **cut** **from** **the** **hedge** **-** **sides** **and** **from**
曾是 已填 在 可能 和 粗糙的 草 切 从 这 对冲 - 侧面 和 从
['ʌndə(r)][sʌm; səm] [triːz] ;
under **some** **trees** **;**
在下面 一些 树木 ;

五月份的时候，这里填满了从树篱边和一些树下割下来的粗糙的草；

['naɪðə(r)]['kæt(ə)l][nɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wʊd] [iːt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləʊ] ,
neither **cattle** **nor** **horses** **would** **eat** **this** **before** **it** **went** **into** **the** **silo** **,**
两者都不 牛 也不 马匹 会 吃 这 前 它 去 进入 这 筒仓 ,

在送入筒仓之前，牛和马都不会吃这种东西。

[bʌt; bət][bəuθ] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] ['ensɪlɪdʒ] .
but **both** **will** **eat** **it** **readily** **enough** **now** **that** **it** **is** **made** **into** **ensilage** **.**
但 两个都 将要 吃 它 容易 足够的 现在 那 它 是 制成 进入 青贮饲料 .

但现在它被制成了青贮饲料，它们俩都会很乐意吃掉它。

[maɪ]['sekənd]['saɪləʊ] , ['əʊnli] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
My **second** **silo** **,** **only** **eight** **feet** **in** **diameter** **,**
我的 第二 筒仓 , 仅有的 八 脚 在 直径 ,

我的第二个筒仓，直径只有八英尺，

[wɒz; wəz][fɜːst] [fɪld] [wɪð] [piː] - [strɔː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][meɪn][krɒp][hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)]
was **first** **filled** **with** **pea** **-** **straw** **after** **the** **main** **crop** **had** **been** **gathered** **for**
曾是 第一的 已填 和 豌豆 - 稻草 后 这 主要的 庄稼 有 到过 聚集 为了
['mɑːkɪt] ,
market **,**
市场 ,

最初是在主要作物收割上市后，用豌豆秸秆填满的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ;
and **then** **refilled** **with** **the** **second** **cutting** **of** **clover** **;**
和 然后 已补充 和 这 第二 切割 的 三叶草 ;

然后填入第二茬三叶草；

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [gʊd] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːdz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .
this **is** **all** **very** **good** **quite** **up** **to** **the** **boards** **at** **the** **sides** **.**
这 是 全部 非常 好的 相当 向上 到 这 板 在 这 侧面 .

一切都很好，直到两侧的木板为止。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [maɪ]['saɪloʊz] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pres] [ai][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd]

'	I	am	weighting	my	silos	this	year	with	a	press	I	have	invented	and
-	我	是	权重	我的	筒仓	这	年	和	一个	按	我	有	发明	和

['peɪtəntɪd] .

patented	.
专利	.

“今年我将使用我发明并获得专利的压机来给我的筒仓加重。”

[ai][əb'teɪn][maɪ] [weɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['liːvəz] : [tuː] ['liːvəz] , [iːtʃ] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] ,

I	obtain	my	weight	by	means	of	levers	:	two	levers	,	each	twenty	feet	long	,
我	获得	我的	重量	经过	方法	的	杠杆	:	二	杠杆	,	每个	二十	脚	长的	,

我利用杠杆来获得我的体重：两个杠杆，每个杠杆长二十英尺，

[wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrədweɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪl] [gɪv] [eɪt] [tʌnz] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['saɪləʊ] ,

with	four	hundredweight	at	the	end	,	will	give	eight	tons	weight	upon	the	silo	,
和	四	百磅	在	这	结尾	,	将要	给	八	吨	重量	之上	这	筒仓	,

最后加上四百磅重物，筒仓将承受八吨的重量。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [kən'tɪnjuəs] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] ,

and	being	thoroughly	continuous	in	its	action	,
和	存在	彻底	连续的	在	它是	行动	,

并且其作用完全持续不断，

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][kɒst][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]

I	am	able	to	dispense	with	the	labour	and	cost	of	moving	so	large	a
我	是	有能力的	到	分配	和	这	劳动	和	成本	的	移动	所以	大的	一个

['kwɒntətɪ][ɒv; əv] [ded] - [weɪt] .

quantity	of	dead	-	weight	.
数量	的	死的	-	重量	.

我可以省去搬运如此大量死重物的劳力和费用。

- [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləʊ][ænd; ənd] [pres] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði]

'	There	is	to	be	a	model	of	the	silo	and	press	exhibited	at	the
-	那里	是	到	是	一个	模型	的	这	筒仓	和	按	展出	在	这

['smɪθfiːld] [ʃəʊ] , ['ɪzlɪŋtən] .

Smithfield	Show	,	Islington	.
史密斯菲尔德	展示	,	伊斯灵顿	.

“将在伊斯灵顿的史密斯菲尔德展览会上展出筒仓和压机的模型。”

['mɪstə(r)] [blʌnt] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['saɪləʊ] .

Mr	Blunt	further	explains	his	method	of	filling	the	silo	.
先生	钝	更远	解释	他的	方法	的	填充	这	筒仓	.

布朗特先生进一步解释了他填充筒仓的方法。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

- [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['ɪnstəns] [ai] [pleɪst] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔː(r)]['kləʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪləʊ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

'	In	nearly	every	instance	I	placed	the	grass	or	clover	in	the	silo	the	day	after
-	在	几乎	每一个	实例	我	放置	这	草	或者	三叶草	在	这	筒仓	这	天	后

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kʌt] ,

it	was	cut	,
它	曾是	切	,

“几乎每次我都会在收割后的第二天把草或三叶草放进筒仓里。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['træmp(ə)ld] .

and	as	it	was	put	in	,	it	was	well	trampled	.
和	作为	它	曾是	放	在	,	它	曾是	出色地	践踏	.

放进去之后，就被踩得乱七八糟了。

[ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði]['saɪlɪdʒ][sæŋk][frɒm; frəm] [twelv] [fiːt] [tuː; tə] [eɪt] ,

In	three	or	four	days	the	silage	sank	from	twelve	feet	to	eight	,
在	三	或者	四	天	这	青贮饲料	沉没	从	十二	脚	到	八	,

三四天之内，青贮饲料从十二英尺沉到了八英尺。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk][aɪ][pʊt] { - }

and	as	it	sank	I	put	{	830	}
和	作为	它	沉没	我	放	{	-	}

当它沉没时，我放入了{830}

[ɪn][mɔː(r)] .

in	more	.
在	更多的	.

更多。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['saɪləʊ][wɒz; wəz][fɜːst] [fɪld] [aɪ][pʊt][ɒn][ðə; ði]

In	about	ten	days	from	the	time	when	the	silo	was	first	filled	I	put	on	the
在	关于	十	天	从	这	时间	什么时候	这	筒仓	曾是	第一的	已填	我	放	在	这

[weɪt] .

weight	.
重量	.

从筒仓第一次装满到我增重，大约过了十天。

[ðə; ði]['saɪlɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd]

The	silage	at	this	time	had	attained	a	temperature	of	from	one	hundred
这	青贮饲料	在	这	时间	有	已达到	一个	温度	的	从	一	百

[ænd; ənd] ['fɔːti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [dɪ'griːz] .

and	forty	to	one	hundred	and	fifty	degrees	.
和	四十	到	一	百	和	五十	学位	.

此时青贮饲料的温度已达到一百四十度到一百五十度。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] , [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['nevə(r)][rəʊz] ['eni] ['haɪə(r)] ; [bʌt; bət] ,

After	the	weight	was	applied	,	the	temperature	never	rose	any	higher	;	but	,
后	这	重量	曾是	应用	,	这	温度	绝不	玫瑰	任何	更高	;	但	,

施加压力后，温度再也没有升高；但是，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti]

at	the	end	of	a	fortnight	,	had	fallen	to	one	hundred	and	thirty
在	这	结尾	的	一个	两星期	,	有	倒下	到	一	百	和	三十

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

两周后，气温降至一百三十度。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] .

and	then	continued	to	fall	.
和	然后	持续	到	落下	.

然后继续下坠。

[wen] [ðə; ði]['saɪlɪdʒ][hæd; həd] [sʌŋk] [səˈfɪʃntli] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['saɪləʊ] ,

When	the	silage	had	sunk	sufficiently	low	in	the	silo	,
什么时候	这	青贮饲料	有	沉没	足够	低的	在	这	筒仓	,

当青贮饲料在筒仓中沉到足够低的位置时，

[aɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [weɪts] [ænd; ənd] [bɔːdz] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [əˈgen] ;

I	took	off	the	weights	and	boards	and	filled	up	to	the	top	again	;
我	采取	离开	这	重量	和	板	和	已填	向上	到	这	顶部	再次	;

我取下重物和木板，然后再次将水加满；

[ðɪs] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] .

this	I	repeated	three	or	four	times	.
这	我	重复	三	或者	四	时代	.

我重复了三四遍。

- [ə; eɪ] ['hændi] [gæs] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] .
' A HANDY GAS COOKING - STOVE .
- 一个 便利 气体 烹饪 - 火炉 .

一款方便的燃气灶。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'stensɪv] [lɪst][ɒv; əv][gæs] ['kʊkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , ['mɪstə(r)] ['fletʃə(r)] , ['wɒrɪŋtən]
To his already extensive list of gas cooking apparatus , Mr Fletcher , Warrington
到 他的 已经 广泛的 列表 的 气体 烹饪 设备 , 先生 弗莱彻 , 沃灵顿
,
,
,

沃灵顿的弗莱彻先生，在他的燃气烹饪设备清单上又添了一项：

[hæz; həz][dʒʌst] ['ædɪd] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] - [lɑːdʒ] ['kɒtɪdʒ] ['kʊkə(r)] ,
has just added what he calls his ' Large Cottage Cooker ,
有 只是 额外 什么 他 呼叫 他的 - 大的 小屋 炊具 ,

他刚刚添置了一台他称之为"大型乡村炊具"的设备。

- [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][gæs] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [fɔːm] [tuː; tə]
' which is simply a Gas cooking - stove in the cheapest and simplest form to
- 哪个 是 简单地 一个 气体 烹饪 - 火炉 在 这 最便宜 和 最简单的 形式 到
[biː; bi] [ɪ'fektɪv] .
be effective .
是 有效的 .

'它其实就是最便宜、最简单的燃气灶，而且效果很好。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [paʊndz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['rəʊstɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['peɪstri]
For two pounds may be had a good roasting , and a fairly good pastry
为了 二 磅 可能 是 有 一个 好的 烘焙 , 和 一个 相当 好的 糕点
[ænd; ənd] [bred] ['ʌv(ə)n] ,
and bread oven ,
和 面包 烤箱 ,

花两英镑就能买到不错的烤肉，以及相当不错的糕点和面包烤箱。

[wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɜːsəb(ə)l]['bɔɪlə(r)][ænd; ənd] ['grɪlərz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
with a reversible boiler and grillers on the top .
和 一个 可逆的 锅炉 和 烧烤者 在 这 顶部 .

配有可翻转的锅炉和顶部烤架。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][g'ælvɐnˌaɪzd]['aɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelvz] [ɑː(r); ə(r)]
The body of the stove is made of galvanised iron , and the shelves are
这 身体 的 这 火炉 是 制成 的 镀锌 铁 , 和 这 货架 是
[rɔːt] ['aɪən] .
wrought iron .
锻 铁 .

炉体由镀锌铁制成，炉架由锻铁制成。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] ;
The height of the whole is thirty inches ;
这 高度 的 这 所有的 是 三十 英寸 ;

整个高度为三十英寸；

[speɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [twelv] [baɪ] [twelv] [baɪ][ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] .
space inside the oven twelve by twelve by sixteen inches .
空间 里面 这 烤箱 十二 经过 十二 经过 十六 英寸 .

烤箱内部空间为 12 英寸 x 12 英寸 x 16 英寸。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [kən'vi:niəns] [tu:; tə] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

When	we	consider	their	convenience	to	housekeepers	and	the	time	which	they
什么时候	我们	考虑	他们的	方便	到	管家	和	这	时间	哪个	他们

[seɪv] ,

save	,
节省	,

当我们考虑到它们给家政人员带来的便利以及节省的时间时，

[wi:; wi][du:; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [sʌtʃ] [stəʊvz] [ɪz]['ræpɪdli] [ɪk'stendɪŋ] .

we	do	not	wonder	that	the	use	of	such	stoves	is	rapidly	extending	.
我们	做	不是	想知道	那	这	使用	的	这样的	炉灶	是	快速	扩展	.

我们毫不奇怪，这种炉灶的使用正在迅速普及。

[ðə; ði]['ekwəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ɪn'ʃuə] [gʊd] ['kʊkəri] ;

The	equable	nature	of	the	heat	insures	good	cookery	;
这	公平的	自然	的	这	热	保险	好的	烹饪	;

均匀的热力保证了良好的烹饪效果；

[ə; eɪ][pɒt][ɔ:(r)]['ket(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [bɔɪld] [ɒn][ðə; ði]['bɜ:nə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

a	pot	or	kettle	may	be	boiled	on	the	burner	in	a	few	minutes	,
一个	锅	或者	壶	可能	是	煮沸	在	这	刻录机	在	一个	很少	分钟	,

锅或水壶里的水在炉子上几分钟就能烧开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [kwaɪt] ['i:zi] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	the	housewife	may	be	kept	quite	easy	as	to	the	state	of	her
和	这	家庭主妇	可能	是	保留	相当	简单的	作为	到	这	状态	的	她

['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] .

kitchen	fire	for	cooking	purposes	.
厨房	火	为了	烹饪	目的	.

而且，家庭主妇可以很轻松地掌握厨房火势的状况，以便进行烹饪。

[ɪn][fækt] , [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

In	fact	,	in	summer	the	kitchen	fire	may	be	dispensed	with	altogether	.
在	事实	,	在	夏天	这	厨房	火	可能	是	分发	和	共	.

事实上，夏天完全可以不用厨房生火。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sməʊk] [ɔ:(r)] ['æʃɪz] ; [pænz][ænd; ənd]['ket(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zɪə] [kept] [kli:n] ,

There	is	no	smoke	or	ashes	;	pans	and	kettles	are	easier	kept	clean	,
那里	是	不	抽烟	或者	灰烬	;	平底锅	和	水壶	是	更轻松	保留	干净的	,

没有烟雾或灰烬；锅碗瓢盆更容易保持清洁。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] [fɔ:(r); fə(r)][gæs] — [seɪ][wʌn] ['peni]

and	all	this	is	done	at	but	a	trifling	expense	for	gas	—	say	one	penny
和	全部	这	是	完毕	在	但	一个	琐事	费用	为了	气体	—	说	一	一分钱

[pə(r)]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mi:diəm] [stəʊv] .

per	hour	for	a	medium	stove	.
每	小时	为了	一个	中等的	火炉	.

而且这一切只需花费极少的燃气费——比如一台中等大小的炉灶每小时只需一便士。

[ə; eɪ][pə'teɪtəʊ]['sti:mə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði] [stəʊv] .

A	potato	steamer	will	be	found	a	useful	adjunct	to	the	stove	.
一个	土豆	汽船	将要	是	成立	一个	有用	附件	到	这	火炉	.

你会发现土豆蒸笼是炉灶的实用辅助工具。

[baɪ][ɪts][eɪd] , [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɔɪld] ,

By	its	aid	,	the	potatoes	,	after	being	boiled	,
经过	它是	援助	,	这	土豆	,	后	存在	煮沸	,

借助它，土豆煮熟后，

[ɑ:(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] [sti:m] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] ;

are	finished	off	with	steam	in	the	upper	part	of	the	same	vessel	;
是	完成的	离开	和	蒸汽	在	这	上	部分	的	这	相同的	血管	;

最后用同一容器上部的蒸汽进行蒸煮；

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['draɪə(r)][ænd; ənd] ['miːlɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [kʊkt] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pɒt]

and	will	be	found	drier	and	mealier	than	if	cooked	in	an	ordinary	pot
和	将要	是	成立	烘干机	和	梅利尔	比	如果	煮熟	在	一个	普通的	锅

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] .

in	the	old	way	.
在	这	老的	方式	.

用传统方法在普通锅里煮出来的食物会比用传统方法煮出来的更干更粉。

['reɪlweɪ] ['pæsndʒər] .

RAILWAY	PASSENGERS	.
铁路	乘客	.

铁路乘客。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪ'tɜːn] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['ɪʃuːd] ,

A	curious	return	has	just	been	issued	,
一个	好奇的	返回	有	只是	到过	发布	,

刚刚发布了一份奇怪的报表，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['pæsndʒər] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['rel,we]

showing	the	number	of	railway	passengers	who	have	travelled	on	all	the	railways
显示	这	数字	的	铁路	乘客	WHO	有	旅行	在	全部	这	铁路

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɑːf] - [jɪə(r)] ['endɪŋ] 30th [dʒuːn][lɑːst] ,

in	the	United	Kingdom	during	the	half	-	year	ending	30th	June	last	,
在	这	团结的	王国	期间	这	一半	-	年	结束	30th	六月	最后的	,

显示的是在截至去年6月30日的半年内，乘坐英国所有铁路的旅客人数。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['reɪlweɪ] ['ʃerhoʊldərz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪnli]

by	which	it	will	be	seen	that	railway	shareholders	continue	to	be	mainly
经过	哪个	它	将要	是	已见	那	铁路	股东	继续	到	是	主要

[ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪvəˌdend] [tuː; tə] [θɜːd] - [klɑːs] ['træfɪk] .

indebted	for	their	dividends	to	third	-	class	traffic	.
负债累累	为了	他们的	股息	到	第三	-	班级	交通	.

由此可见，铁路股东的股息仍然主要来自三等客运。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪəriəd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [huː] ['trævld] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

During	the	above	period	the	number	of	passengers	who	travelled	were	as
期间	这	多于	时期	这	数字	的	乘客	WHO	旅行	是	作为

[fˈɒləʊz] , [ə'mɪtɪŋ] ['frækʃnz] :

follows	,	omitting	fractions	:
跟随	,	省略	分数	:

上述期间的旅客出行人数如下（省略小数部分）：

[fɜːst] [klɑːs] , [ˌsɪks'tiːn] ['mɪljən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ; ['sekənd] [klɑːs] , ['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] [eɪt]

First	class	,	sixteen	million	one	hundred	thousand	;	second	class	,	twenty	-	five	million	eight
第一的	班级	,	十六	百万	一	百	千	;	第二	班级	,	二十	-	五	百万	八

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ; [θɜːd] [klɑːs] ,

hundred	thousand	;	third	class	,
百	千	;	第三	班级	,

头等舱，1610万；二等舱，2580万；三等舱，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [wʌn] ['mɪljən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] — [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

two	hundred	and	forty	-	one	million	seven	hundred	thousand	—	the	number	of
二	百	和	四十	-	一	百万	七	百	千	—	这	数字	的

[θɜːd] - [klɑːs] ['pæsndʒər] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

third	-	class	passengers	being	more	than	five	hundred	per	cent	.
第三	-	班级	乘客	存在	更多的	比	五	百	每	中心	.

二亿四千一百七十万——三等舱乘客人数超过五百分之一。

[ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [klɑːs] [kəm'baɪnd] ;

in	excess	of	first	and	second	class	combined	;
在	过量的	的	第一的	和	第二	班级	合并	;

超过一等座和二等座总和；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'si:ts] [ɪz][ɪn]['i:kwəl] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

and	the	relative	amount	of	receipts	is	in	equal	proportion	.
和	这	相对的	数量	的	收据	是	在	平等的	部分	.

收入的相对数额也成等比例。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][laɪnz][ɪn] ['kɒmən] ,

This	remarkable	difference	applies	to	all	the	lines	in	common	,
这	卓越	不同之处	适用	到	全部	这	线条	在	常见的	,

这种显著差异适用于所有共同的线条。

[ðə; ði] [θɜ:d] - [klɑ:s] ['pæsndʒər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses] [ɔ:l] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	third	-	class	passengers	being	in	excess	all	throughout	the	kingdom	.
这	第三	-	班级	乘客	存在	在	过量的	全部	自始至终	这	王国	.

全国三等舱乘客过多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:θ] ['lʌndən] [laɪn][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'si:ts] ,

But	the	North	London	line	is	especially	striking	in	regard	to	receipts	,
但	这	北	伦敦	线	是	尤其	引人注目	在	看待	到	收据	,

但就收入而言，北伦敦线尤其引人注目。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'si:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜ:d] - [klɑ:s] ['pæsndʒər] [ə'maunt] [tu:; tə][ə'baʊt]

inasmuch	as	the	receipts	from	the	third	-	class	passengers	amounted	to	about
因此	作为	这	收据	从	这	第三	-	班级	乘客	金额	到	关于

[eɪt] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

eight	hundred	per	cent	.
八	百	每	中心	.

因为三等舱乘客的收入达到了约 800%。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['sekənd] [kəm'baɪnd] !

more	than	from	the	first	and	second	combined	!
更多的	比	从	这	第一的	和	第二	合并	!

比第一部和第二部加起来还要多!

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ['relˌweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Within	the	same	period	,	the	Metropolitan	and	District	Railways	,	and	the
之内	这	相同的	时期	,	这	大都会	和	区	铁路	,	和	这

[nɔ:θ] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] ,

North	London	Railway	,
北	伦敦	铁路	,

在同一时期，大都会铁路、区域铁路和北伦敦铁路也相继建成。

['kærid] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['mɪljən] ['pæsndʒər] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪ'nɔ:məs] [rɪ'tɜ:n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] ,

carried	over	fifty	million	passengers	;	to	which	enormous	return	must	be	added	,
携带	超过	五十	百万	乘客	;	到	哪个	巨大的	返回	必须	是	额外	,

运送了超过五千万名乘客；此外，还必须加上巨大的收益。

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['træfɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [ðæt] [ɒv; əv]

as	showing	the	prodigious	traffic	within	the	area	of	the	metropolis	,	that	of
作为	显示	这	惊人	交通	之内	这	区域	的	这	都会	,	那	的

[ðə; ði] [greɪt] ['i:stən] ;

the	Great	Eastern	;
这	伟大的	东	;

显示出大都市地区内，尤其是大东方铁路沿线，交通十分繁忙；

['lʌndən] , ['tʃætəm] , [ænd; ənd]['dəʊvə(r)] ; ['lʌndən] [ænd; ənd] ['braɪtn] ; [saʊθ] - ['westən] ;

London	,	Chatham	,	and	Dover	;	London	and	Brighton	;	South	-	western	;
伦敦	,	查塔姆	,	和	多佛	;	伦敦	和	布莱顿	;	南	-	西	;

伦敦、查塔姆和多佛；伦敦和布莱顿；西南；

[ænd; ənd] [saʊθ] - ['i:stən] — [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hu:z] ['træfɪk] [ɪz] ['pjʊəli] [ˌmetrə'pɒlɪtən] .

and	South	-	eastern	—	a	large	portion	of	whose	traffic	is	purely	metropolitan	.
和	南	-	东	—	一个	大的	部分	的	谁	交通	是	纯粹	大都会	.

以及东南方向——其交通流量很大一部分来自市区。

[ðə; ðɪ] [njuː] ['ælboʊ] - ['kɑːbən] [laɪt] .
THE NEW ALBO - CARBON LIGHT .
这 新的 阿尔博 - 碳 光 .

全新 ALBO-CARBON LIGHT。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
An experiment has been tried on a grand scale with this new and beautiful
一个 实验 有 到过 尝试 在 一个 盛大 规模 和 这 新的 和 美丽的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

一项大规模的实验已经用这种新型的、美丽的光线进行了尝试。

[wɪtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['miːdiəm] [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] ,
which as an illuminating medium will most certainly take a front place ,
哪个 作为 一个 启发性的 中等的 将要 最多 当然 拿 一个 正面 地方 ,

作为一种启发性的媒介，它无疑将占据重要地位。

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [gæs] [ɔː(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] .
whether the question is gas or electricity .
无论 这 问题 是 气体 或者 电 .

无论是天然气还是电力。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [tʃɜːtʃ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒrətri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] ['fɪlɪp] ['nɛri] [æt; ət] ['brɔmtən]
The immense church belonging to the Oratory of St Philip Neri at Brompton
这 巨大 教会 属于 到 这 演说 的 英石 菲利普 内里 在 布朗普顿
[hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [eɪt] [twelv] - [laɪt] ,
has lately been illuminated by the employment of eight twelve - light ,
有 最近 到过 照明 经过 这 就业 的 八 十二 - 光 ,

位于布朗普顿的圣菲利普·内里祈祷堂所在的宏伟教堂最近安装了八盏十二灯照明灯。

[tuː] [sɪks] - [laɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r)] - [laɪt] ['klʌstəz] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd]
two six - light , and two four - light clusters constructed on this principle ; and
二 六 - 光 , 和 二 四 - 光 集群 建造 在 这 原则 ; 和
[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [səʊ] [ɪ'fektɪv] ,
these have been found so effective ,
这些 有 到过 成立 所以 有效的 ,

根据这一原理，构建了两个六灯阵列和两个四灯阵列；并且发现它们非常有效。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [ænd; ənd] ['veri] ['lɒfti] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ,
that the interior of this vast and very lofty building is filled with a brilliant ,
那 这 内部的 的 这 广阔的 和 非常 高远 建筑 是 已填 和 一个 杰出的 ,

这座巨大而高耸的建筑内部充满了璀璨夺目的光芒。

[jet] [sɒft] [ænd; ənd] [səb'djuːd] , [laɪt] , [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] .
yet soft and subdued , light , which covers the area of the great church .
然而 柔软的 和 低沉的 , 光 , 哪个 封面 这 区域 的 这 伟大的 教会 .

然而，柔和而低调的光线笼罩着这座宏伟的教堂。

[ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒrətri] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
The authorities of the Oratory have expressed their satisfaction at the
这 当局 的 这 演说 有 表达 他们的 满意 在 这
['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] ;
favourable results of the experiment ;
有利 结果 的 这 实验 ;

圣堂当局对实验的良好结果表示满意；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ælboʊ] - ['kɑːbən] [laɪt] [hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [æz; əz]

and	the	capability	of	the	Albo	-	carbon	Light	has	been	demonstrated	as
和	这	能力	的	这	阿尔博	-	碳	光	有	到过	已证明	作为

[tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['klɪəli] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,

to	bringing	out	clearly	the	architectural	features	of	our	churches	,
到	带来	出去	清楚地	这	建筑	特征	的	我们的	教堂	,

Albo-carbon Light 的性能已经证明能够清晰地展现我们教堂的建筑特色。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]

which	,	as	a	general	rule	,	are	not	celebrated	for	the	excellence	of
哪个	,	作为	一个	一般的	规则	,	是	不是	著名	为了	这	卓越	的

[ðeə(r)] ['veərɪəs] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][gæs] - ['laɪtɪŋ] .

their	various	systems	of	gas	-	lighting	.
他们的	各种各样的	系统	的	气体	-	灯光	.

一般来说，这些地方的煤气照明系统并不以其卓越品质而闻名。

['ðeəfɔː(r)] , ['eni][klɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [laɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ,

Therefore	,	any	clear	and	brilliant	light	which	will	do	this	,
所以	,	任何	清除	和	杰出的	光	哪个	将要	做	这	,

因此，任何能够做到这一点的清晰明亮的光线，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

and	at	the	same	time	not	add	too	much	to	the	heat	of	the	interior	,
和	在	这	相同的	时间	不是	添加	也	很多	到	这	热	的	这	内部的	,

同时不要让室内温度过高。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [heɪld] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] [buːn] ,

should	be	hailed	as	an	inestimable	boon	,
应该	是	赞誉	作为	一个	不可估量	恩惠	,

应该被誉为无比珍贵的恩赐，

[ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌrekəmen'deɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	be	one	of	the	chief	recommendations	of	this	new	and	beautiful
和	是	一	的	这	首席	建议	的	这	新的	和	美丽的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

并成为这一全新且优秀的系统的主要推荐方案之一。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][əʊld]['saɪən] ['kɒlɪdʒ] .

THE	LAST	OF	OLD	SION	COLLEGE	.
这	最后的	的	老的	西昂	大学	.

老锡安学院的最后一位成员。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] ['lændmɑːrks][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ruːθləs] [hænd][ɒv; əv]

One	by	one	the	old	City	landmarks	are	disappearing	before	the	ruthless	hand	of
一	经过	一	这	老的	城市	地标	是	消失	前	这	无情	手	的

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['spekjələtɪv] ['bɪldə(r)] .

the	modern	speculative	builder	.
这	现代的	推测性的	建筑商	.

在现代投机开发商的无情魔爪下，老城区的标志性建筑正一个接一个地消失。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [saɪts]

Many	of	the	City	churches	have	already	been	taken	down	and	their	sites
许多	的	这	城市	教堂	有	已经	到过	已采取	向下	和	他们的	网站

['kʌvəd] [wɪð] [ʃɒps] [ɔː(r)] ['weəhaʊzɪz] ;

covered	with	shops	or	warehouses	;
涵盖	和	商店	或者	仓库	;

城市里的许多教堂已经被拆除，原址上建起了商店或仓库；

['tʃɑ:tə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] [pɔ:lz] [sku:l] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ]['gəʊɪŋ] ;

Charter	House	and	St	Paul's	School	are	both	going	;
宪章	房子	和	英石	保罗的	学校	是	两个都	去	;

Charter House 和 St Paul's School 都要关闭;

[ænd; ənd]['saɪən] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [gɒn] — [tu:; tə][bi:; bi]['əʊpənd][ɪn][ə; eɪ][nju:] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [temz]

and	Sion	College	is	gone	—	to	be	opened	in	a	new	building	on	the	Thames
和	锡安	大学	是	已消失	—	到	是	打开	在	一个	新的	建筑	在	这	泰晤士河

[ɪm'bæŋkmənt] ,

Embankment	,
堤	,

锡安学院已不复存在——它将在泰晤士河堤岸的新大楼里重新开放。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stəʊn] [frʌnt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [wɔ:l] .

into	which	the	ancient	stone	front	is	to	be	transferred	from	London	Wall	.
进入	哪个	这	古老的	石头	正面	是	到	是	转移	从	伦敦	墙	.

将把伦敦墙的古老石砌正面移植到这里。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] ['vɪkə(r)][ænd; ənd] ['rektə] [ɑ:(r); ə(r)] ['feloʊz] , [wɒz; wəz]

The	College	,	of	which	all	the	City	vicars	and	rectors	are	Fellows	,	was
这	大学	,	的	哪个	全部	这	城市	牧师	和	校长	是	研究员	,	曾是

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn] - ,

originally	incorporated	in	1630	,
起初	公司	在	-	,

该学院成立于1630年，所有城市牧师和教区长都是该学院的院士。

[bʌt; bət] [bɜ:nt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz]

but	burnt	down	in	the	great	fire	of	London	,	to	be	rebuilt	shortly	afterwards
但	烧焦的	向下	在	这	伟大的	火	的	伦敦	,	到	是	重建	不久	然后

.

:

.

但在伦敦大火中被烧毁，不久后重建。

[ðə; ði][saɪt][ɪz][let][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ,

The	site	is	let	for	building	,
这	地点	是	让	为了	建筑	,

该地块已出租用于建设，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wʊdn] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd]['laɪbrəri][hæv; həv] [bi:n] [səʊld] .

but	the	ancient	wooden	fittings	of	the	Hall	and	Library	have	been	sold	.
但	这	古老的	木制的	配件	的	这	大厅	和	图书馆	有	到过	卖	.

但是大厅和图书馆里的古老木制家具都被卖掉了。

[ðə; ði][faɪn]['laɪbrəri][ɒv; əv] [bʊks] [wɪl][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][nju:] ['bɪldɪŋ] [wen] [kəm'pli:t] .

The	fine	library	of	books	will	be	removed	to	the	new	building	when	complete	.
这	美好的	图书馆	的	图书	将要	是	已移除	到	这	新的	建筑	什么时候	完全的	.

待新楼建成后，这批珍贵的藏书将被迁至新址。

['aɪrɪʃ] ['fi:meɪl] [ˌemɪ'greɪʃn] .

IRISH	FEMALE	EMIGRATION	.
爱尔兰	女性	移民	.

爱尔兰女性移民。

['mɪstə(r)] [vɪər] ['fɒstə(r)] , [ɒv; əv][ˌbel'fɑ:st] , [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ə'nʌðə(r)] [ə'pi:l] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	Vere	Foster	,	of	Belfast	,	has	issued	another	appeal	on	behalf	of	his
先生	维尔	促进	,	的	贝尔法斯特	,	有	发布	其他	上诉	在	代表	的	他的

['aɪrɪʃ] ['fi:meɪl] [ˌemɪ'greɪʃn] [fʌnd] ,

Irish	Female	Emigration	Fund	,
爱尔兰	女性	移民	基金	,

来自贝尔法斯特的维尔·福斯特先生代表他的爱尔兰女性移民基金再次发出呼吁。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈgrɑːntɪŋ] [əˈsɪstɪd] [pˈæsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˈtwenti]
which **has** **already** **been** **the** **means** **of** **granting** **assisted** **passages** **to** **twenty**
哪个 有 已经 到过 这 方法 的 授予 协助 段落 到 二十

[ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [gˈɜːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
thousand **two** **hundred** **and** **fifty** **girls** **from** **the** **west** **of** **Ireland** **to** **the**
千 二 百 和 五十 女孩们 从 这 西方 的 爱尔兰 到 这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈkɒləniz] ,
United **States** **and** **colonies** **,**
团结的 各州 和 殖民地 ,

这项计划已经资助了2250名来自爱尔兰西部的女孩前往美国及其殖民地。

[æt; ət] [æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
at **an** **expenditure** **of** **about** **thirty** **thousand** **pounds** **.**
在 一个 支出 的 关于 三十 千 磅 .

花费约三万英镑。

[ðɪs] [skiːm] [hæz; həz] [ðə; ði] [səˈpɔːt] — [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒi] [ɒv; əv]
This **scheme** **has** **the** **support** **—** **as** **it** **should** **have** **—** **of** **the** **clergy** **of**
这 方案 有 这 支持 — 作为 它 应该 有 — 的 这 牧师 的

[ɔːl] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] ,
all **denominations** **,**
全部 面额 ,

这项计划得到了所有教派神职人员的支持——理应如此。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ˈkeəfəli] [gɒn] [əˈbaʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] { - }
and **there** **is** **little** **doubt** **that** **if** **carefully** **gone** **about** **,** **it** **will** **prove** **{** **831** **}**
和 那里 是 小的 怀疑 那 如果 小心 已消失 关于 , 它 将要 证明 { - }

毫无疑问，如果谨慎行事，它将证明{831}

[ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [bəuθ] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒləniz] .
a **benefit** **both** **to** **Ireland** **and** **the** **colonies** **.**
一个 益处 两个都 到 爱尔兰 和 这 殖民地 .

对爱尔兰及其殖民地都有好处。

[ˈmɪstə(r)] [ˈfɒstə(r)] ,
Mr **Foster** **,**
先生 促进 ,

福斯特先生

[huː] [hæz; həz] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [speə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [miːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
who **has** **exhausted** **what** **he** **can** **spare** **of** **his** **own** **means** **and** **the**
WHO 有 筋疲力尽的 什么 他 能 空闲的 的 他的 自己的 方法 和 这

[fʌndz] [pleɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈspəʊz(ə)l] ,
funds **placed** **at** **his** **disposal** **,**
资金 放置 在 他的 处理 ,

他已经耗尽了自己所有积蓄和可供支配的资金。

[hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈgɪv(ə)n] [əˈsɪstəns] [baɪ] [ləʊn] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [gˈɜːlz] , [huː] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst]
has **also** **given** **assistance** **by** **loan** **to** **four** **hundred** **girls** **,** **who** **have** **promised**
有 还 给定 协助 经过 贷款 到 四 百 女孩们 , WHO 有 承诺

[tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪm] .
to **repay** **him** **.**
到 偿还 他 .

他还以贷款的形式资助了四百名女孩，这些女孩承诺会偿还贷款。

[wiː; wi] [trʌst] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [səʊ] ,
We **trust** **they** **may** **do** **so** **,**
我们 相信 他们 可能 做 所以 ,

我们相信他们会这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [hæŋz] [ɒn] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .

as	the	good	fortune	of	four	hundred	more	hangs	on	this	contingency	.
作为	这	好的	财富	的	四	百	更多的	悬挂	在	这	应急措施	.

另外四百人的福祉都取决于这一意外事件。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['pɒvəti] [ɪn][ðə; ði] ['densli] ['piːp(ə)ld]

The	purpose	of	the	fund	is	the	relief	of	present	poverty	in	the	densely	peopled
这	目的	的	这	基金	是	这	宽慰	的	展示	贫困	在	这	密集地	人

['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

districts	of	the	west	of	Ireland	,
地区	的	这	西方	的	爱尔兰	,

该基金的宗旨是缓解爱尔兰西部人口稠密地区目前的贫困状况。

[baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm]

by	assisting	the	emigration	of	young	women	of	good	character	of	the	farm
经过	协助	这	移民	的	年轻的	女性	的	好的	特点	的	这	农场

[ænd; ənd] [də'mestɪk] - ['sɜːvənt] [klɑːs] .

and	domestic	-	servant	class	.
和	国内的	-	仆人	班级	.

通过帮助品行端正的农场和家庭佣工阶层的年轻女性移民。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] ,

To	such	it	gives	a	chance	of	well	-	doing	impossible	at	home	,	where	,
到	这样的	它	给予	一个	机会	的	出色地	-	正在做	不可能的	在	家	,	在哪里	,

对于这些人来说，这提供了一个在家乡不可能获得成功的机会，因为在家乡，

[ɪf] [ðeɪ] ['mæri] [ænd; ənd][rɪə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

if	they	marry	and	rear	families	,
如果	他们	结婚	和	后部	家庭	,

如果他们结婚生子，

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['prɒspekt][ɒv; əv] ['pɒvəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːnd] .

there	is	but	a	prospect	of	poverty	for	themselves	and	all	concerned	.
那里	是	但	一个	前景	的	贫困	为了	他们自己	和	全部	担心的	.

他们自己以及所有相关人员都面临着贫困的前景。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðæt] [ə'dɒptɪd] [wɪð] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪ'miːdiətli]

The	scheme	is	a	resumption	of	that	adopted	with	gratifying	results	immediately
这	方案	是	一个	恢复	的	那	已采用	和	可喜	结果	立即地

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪn] [ɒv; əv] - - ['sɛvən] .

after	the	great	famine	of	1846	-	7	.
后	这	伟大的	饥荒	的	-	-	7	.

该方案是对1846-7年大饥荒后立即采取并取得令人满意结果的方案的恢复。

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]['fɒstə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ]

The	plan	which	Mr	Foster	has	had	in	operation	for	helping	these	young
这	计划	哪个	先生	促进	有	有	在	手术	为了	帮助	这些	年轻的

['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .

women	for	the	past	five	years	is	a	very	simple	one	.
女性	为了	这	过去的	五	年	是	一个	非常	简单的	一	.

福斯特先生过去五年来一直实施的帮助这些年轻女性的计划非常简单。

[blæŋk] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][in'kwaiərə] , [wen] , [ɪf] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd]

Blank	forms	of	application	are	issued	to	inquirers	,	when	,	if	returned	and
空白的	表格	的	应用	是	发布	到	询问者	,	什么时候	,	如果	返回	和

[ə'pruːvd] [ɒv; əv] ,

approved	of	,
得到正式认可的	的	,

向咨询者发放空白申请表，如果申请表被退回并获得批准，

['vaʊtʃə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['vælju:][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪʃu:d] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

vouchers	**to**	**a**	**certain**	**value**	**are**	**issued**	**in**	**their**	**favour**	**.**
代金券	到	一个	肯定	价值	是	发布	在	他们的	偏爱	.

向他们发放一定金额的代金券。

[ði:z] ['vaʊtʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɪʃu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌembɑ:'keɪʃn]

These	**vouchers**	**are**	**available**	**within**	**three**	**months**	**of**	**issue**	**for**	**embarkation**
这些	代金券	是	可用的	之内	三	几个月	的	问题	为了	登船

[frɒm; frəm] ['lɪvəpu:l] [ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] [pɔ:t] [ɪn]['aɪələnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts]

from	**Liverpool**	**or**	**from**	**any**	**port**	**in**	**Ireland**	**where**	**the**	**necessary**	**arrangements**
从	利物浦	或者	从	任何	港口	在	爱尔兰	在哪里	这	必要的	安排

[hæv; həv] [bi:n] [meɪd] .

have	**been**	**made**	**.**
有	到过	制成	.

这些凭证自签发之日起三个月内有效，可用于从利物浦或爱尔兰任何已做好必要安排的港口登船。

[ðə; ði][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ski:m] [dʌz] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][ɪn] [lɑ:dʒ]

The	**promoter**	**of**	**this**	**scheme**	**does**	**not**	**approve**	**of**	**shipping**	**young**	**girls**	**in**	**large**
这	启动子	的	这	方案	做	不是	批准	的	船运	年轻的	女孩们	在	大的

['kʌmpəniz] ,

companies	**,**
公司	,

该计划的发起人不赞成将年轻女孩送往大型公司。

[bʌt; bət] [li:vz] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['fri:dəm] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pɔ:t]

but	**leaves**	**them**	**the**	**utmost**	**freedom**	**in**	**their**	**choice**	**of**	**ship**	**and**	**port**
但	树叶	他们	这	极致	自由	在	他们的	选择	的	船	和	港口

[ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌembɑ:'keɪʃn] .

and	**time**	**of**	**embarkation**	**.**
和	时间	的	登船	.

但给予他们最大的自由，让他们选择船只、港口和登船时间。

[ðɪs] [i'neibl] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wen] [pə'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]

This	**enables**	**them**	**to**	**take**	**a**	**passage**	**when**	**perhaps**	**they**	**can**	**have**	**the**
这	启用	他们	到	拿	一个	通道	什么时候	也许	他们	能	有	这

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] .

company	**of**	**friends**	**and**	**neighbours**	**.**
公司	的	朋友们	和	邻居	.

这样一来，他们就可以在旅途中与朋友和邻居作伴。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðʌs] [ə'sɪstɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv]

The	**young**	**women**	**thus**	**assisted**	**were**	**between**	**eighteen**	**and**	**thirty**	**years**	**of**
这	年轻的	女性	因此	协助	是	之间	十八	和	三十	年	的

[eɪdʒ] ;

age	**;**
年龄	;

接受帮助的年轻女性年龄在十八岁到三十岁之间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [wel] ,

and	**it**	**is**	**satisfactory**	**to**	**know**	**that**	**most**	**of**	**them**	**are**	**going**	**on**	**well**	**,**
和	它	是	令人满意的	到	知道	那	最多	的	他们	是	去	在	出色地	,

令人欣慰的是，他们中的大多数人进展顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sent] [həʊm] ['mʌni] [tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] [mɔ:(r)]

and	**that**	**many**	**of**	**them**	**have**	**sent**	**home**	**money**	**to**	**their**	**friends**	**more**
和	那	许多	的	他们	有	发送	家	钱	到	他们的	朋友们	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] .

than	**once**	**.**
比	一次	.

而且他们中许多人不止一次地给家里的朋友寄钱。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [gʊd] ['du:ɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [help] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [help]

One	of	the	most	satisfactory	forms	of	good	doing	is	to	help	people	to	help
一	的	这	最多	令人满意的	表格	的	好的	正在做	是	到	帮助	人们	到	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

行善最令人满意的方式之一就是帮助人们自助。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fi:meɪl] [ˌemɪ'greɪʃn] [fʌnd] .

This	is	the	object	of	the	Irish	Female	Emigration	Fund	.
这	是	这	目的	的	这	爱尔兰	女性	移民	基金	.

这就是爱尔兰女性移民基金的宗旨。

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['ɑ:dʒəntaɪn] ['ændi:z] .

EXPLORATION	IN	THE	CHILIAN	ARGENTINE	ANDES	.
勘探	在	这	智利人	阿根廷	安第斯山脉	.

智利阿根廷安第斯山脉的勘探。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:'lɪn] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

It	would	appear	,	from	the	proceedings	of	the	Berlin	Academy	of	Sciences	,
它	会	出现	,	从	这	诉讼程序	的	这	柏林	学院	的	科学	,

从柏林科学院的会议记录来看，似乎

[ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] - [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃiliən] ['ɑ:dʒəntaɪn] ['ændi:z] [ɪk'stendɪd]

that	Dr	Güssfeldt's	explorations	in	the	central	Chilian	Argentine	Andes	extended
那	博士	-	探索	在	这	中央	智利	阿根廷	安第斯山脉	扩展

[frɒm; frəm] [nəʊ'vembə(r)] - [tu:; tə] [mɑ:tʃ] - ,

from	November	1882	to	March	1883	,
从	十一月	-	到	行进	-	,

古斯费尔特博士在智利中部阿根廷安第斯山脉的探险活动从1882年11月持续到1883年3月。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['maʊntən] ['ri:dʒən] [kən'teɪnɪŋ] [ˌɑ:ˌkɑ:n'kɑ:gwə] ,

in	the	wild	and	lofty	mountain	region	containing	Aconcagua	,
在	这	荒野	和	高远	山	地区	包含	阿空加瓜	,

在包含阿空加瓜山的荒野而高耸的山区，

[ðə; ði] [məʊst] ['elɪveɪtɪd] [nəʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,

the	most	elevated	known	point	of	the	American	continent	,
这	最多	升高	已知	观点	的	这	美国人	大陆	,

美洲大陆已知最高点

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twi:n] ['θɜ:ti] - [tu:] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [saʊθ] ['lætɪtju:d] ,

which	lies	between	thirty	-	two	and	thirty	-	five	degrees	south	latitude	,
哪个	谎言	之间	三十	-	二	和	三十	-	五	学位	南	纬度	,

位于南纬32度至35度之间，

[ænd; ənd] [ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [i:st] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:dʒəntaɪn] ['pæmpəs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [west] [baɪ]

and	is	bounded	on	the	east	by	the	Argentine	Pampas	,	and	on	the	west	by
和	是	有界	在	这	东方	经过	这	阿根廷	潘帕斯草原	,	和	在	这	西方	经过

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

东临阿根廷潘帕斯草原，西临太平洋。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] ['bi:ɪŋ] [θru:] [nju:] ['kʌntri] ,

Much	of	this	journey	being	through	new	country	,
很多	的	这	旅行	存在	通过	新的	国家	,

这段旅程的大部分时间都在穿越陌生的国度，

['dɑ:ktər; draɪv] - ['deɪli] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔ:roʊ'græfɪkəl] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['fi:tʃəz] ,

Dr	Güssfeldt	daily	observed	the	great	orographical	and	landscape	features	,
博士	-	日常的	观察到	这	伟大的	地形	和	景观	特征	,

[ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] ,

the	glacial	conditions	above	the	snow	,
这	冰川	状况	多于	这	雪	,

古斯费尔特博士每天都观察壮丽的地形地貌特征以及雪层以上的冰川状况。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [rɒk] - ['weðərɪŋ] .

the	character	of	the	vegetation	,	and	the	phenomena	of	rock	-	weathering	.
这	特点	的	这	植被	,	和	这	现象	的	岩石	-	风化	.

植被特征和岩石风化现象。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['dju:ti][ɒv; əv]['fɪksɪŋ] [pə'zɪʃnz] [ˌæstrə'nɒmɪkli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

He	also	undertook	the	special	duty	of	fixing	positions	astronomically	and	taking
他	还	承担	这	特别的	责任	的	定影	职位	天文上	和	采取

['æltɪtju:dz] ;

altitudes	;
海拔	;

他还承担了确定天文位置和测量高度的特殊任务;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜ:pəs] [hi:; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ˌnaɪn'ti:n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

for	which	purpose	he	was	provided	with	nineteen	instruments	.
为了	哪个	目的	他	曾是	假如	和	十九	仪器	.

为此，他被提供了十九件仪器。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃiliən] ['ɑ:dʒəntaɪn] ['ændi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sketʃ] [baɪ][ðə; ði]['trævələ(r)][æz; əz] [tu:] ['pærəlel]

The	central	Chilian	Argentine	Andes	are	sketched	by	the	traveller	as	two	parallel
这	中央	智利	阿根廷	安第斯山脉	是	草图	经过	这	游客	作为	二	平行线

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

旅行者将智利中部阿根廷安第斯山脉描绘成两条平行的山脉。

['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [kəʊst] - [reɪndʒ] .

having	on	the	Pacific	an	outlying	coast	-	range	.
拥有	在	这	太平洋	一个	边远	海岸	-	范围	.

在太平洋沿岸有一座离岸山脉。

[ðə; ði] ['westən] [tʃeɪn] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['wɔ:tə(r)] - ['pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ;

The	western	chain	is	the	true	water	-	parting	of	the	Atlantic	and	Pacific	;
这	西	链	是	这	真的	水	-	离别	的	这	大西洋	和	太平洋	;

西链是真正的大西洋和太平洋分水岭;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stən] [ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]['brəʊkən] [θru:] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:təz] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]

and	the	eastern	is	in	many	places	broken	through	by	the	waters	rising	in	the
和	这	东	是	在	许多	地方	破碎的	通过	经过	这	水	上升	在	这

[greɪt] [trɒf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tʃeɪnz] ,

great	trough	between	the	two	chains	,
伟大的	槽	之间	这	二	链条	,

东部地区多处被两座山脉之间大槽中上涨的海水冲毁。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['væli] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] , [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌlɒŋgɪ'tju:dən(ə)l]

which	has	no	well	-	defined	valley	formation	,	indications	of	a	longitudinal
哪个	有	不	出色地	-	定义	谷	形成	,	症状	的	一个	纵向

[dɪ'preʃn] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli] [faʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

depression	being	only	found	at	intervals	,
沮丧	存在	仅有的	成立	在	间隔	,

该区域没有明显的山谷地貌，纵向凹陷的迹象仅零星出现。

['kɒnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [krɒs] [rɪdʒɪz] .
constantly **interrupted** **by** **cross** **ridges** **.**
不断地 中断 经过 叉 山脊 .

不断被横向脊线打断。

[ðɪs] [trɒf] [ɔː(r)]['beɪs(ə)n] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪz] ['veri]
This **trough** **or** **basin** **,** **one** **hundred** **and** **eighty** **-** **five** **miles** **in** **length** **,** **is** **very**
这 槽 或者 盆地 , 一 百 和 八十 - 五 英里 在 长度 , 是 非常
['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
difficult **of** **exploration** **,**
难的 的 勘探 ,

这个长185英里的槽状盆地勘探难度极大。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
and **only** **three** **months** **of** **the** **year** **are** **available** **for** **the** **purpose** **.**
和 仅有的 三 几个月 的 这 年 是 可用的 为了 这 目的 .

一年中只有三个月的时间可用于此目的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [krɒst] [ðə; ði][dɪ'vaɪd][æt; ət][fɔː(r)] [pɔɪnts] ,
The **doctor** **crossed** **the** **divide** **at** **four** **points** **,**
这 医生 交叉 这 划分 在 四 积分 ,

医生四次穿越了分界线。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['æltɪtjuːdz][frɒm; frəm][naɪn] ['θaʊz(ə)nd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔː(r)] [fiːt]
and **obtained** **altitudes** **from** **nine** **thousand** **four** **hundred** **and** **ninety** **-** **four** **feet**
和 获得 海拔 从 九 千 四 百 和 九十 - 四 脚
[tuː; tə] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [fiːt] ,
to **twenty** **-** **two** **thousand** **eight** **hundred** **and** **sixty** **-** **seven** **feet** **,**
到 二十 - 二 千 八 百 和 六十 - 七 脚 ,

测得的海拔高度从9494英尺到22867英尺不等。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [vɒl'keɪnəʊ][ˌɑːˌkɑːn'kɑːgwə] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
which **was** **reached** **near** **the** **great** **volcano** **Aconcagua** **,** **not** **far** **from** **the**
哪个 曾是 达到 靠近 这 伟大的 火山 阿空加瓜 , 不是 远的 从 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['væli] [ɜːr'moʊsoʊ] .
commencement **of** **Valle** **Hermoso** **.**
开始 的 瓦列 美丽 .

到达那里时，靠近阿空加瓜大火山，距离美丽山谷的起点不远。

[ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['reərɪfaɪd][eə(r)][æt; ət] [greɪt] [ˌelə'veɪʃənz]
A **most** **interesting** **question** **of** **the** **effect** **of** **rarefied** **air** **at** **great** **elevations**
一个 最多 有趣的 问题 的 这 影响 的 稀有 空气 在 伟大的 海拔
[ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [ɪz] [dwelt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
upon **the** **human** **frame** **is** **dwelt** **upon** **by** **the** **doctor** **.**
之上 这 人类 框架 是 居住 之上 经过 这 医生 .

这位医生探讨了一个非常有趣的问题，即高海拔地区稀薄空气对人体的影响。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ə'teɪnd] ['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]
He **states** **that** **he** **and** **his** **assistant** **attained** **twenty** **-** **one** **thousand** **and**
他 各州 那 他 和 他的 助手 已达到 二十 - 一 千 和
['θɜːti] [fiːt] [ɒn][ˌɑːˌkɑːn'kɑːgwə] ,
thirty **feet** **on** **Aconcagua** **,**
三十 脚 在 阿空加瓜 ,

他声称他和他的助手在阿空加瓜山上达到了21030英尺的高度。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts][æt; ət] [ðæt] [haɪt] , [ðəʊ]
and **were** **able** **to** **work** **their** **scientific** **instruments** **at** **that** **height** **,** **though**
和 是 有能力的 到 工作 他们的 科学 仪器 在 那 高度 , 尽管
[nɒt][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
not **in** **good** **condition** **,**
不是 在 好的 状况 ,

他们能够在那个高度操作科学仪器，尽管仪器状况不佳。

[θruː] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][wɒnt][ɒv; əv] [sliːp] .

through	anxiety	and	want	of	sleep	.
通过	焦虑	和	想	的	睡觉	.

由于焦虑和睡眠不足。

[ðeə(r)] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪzɪkli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ;

Their	lungs	were	physically	exhausted	by	the	effort	of	speaking	;
他们的	肺	是	身体	筋疲力尽的	经过	这	努力	的	请讲	;

说话让他们的肺部非常疲劳;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][nəʊz][ɔː(r)] [ɪəz] .

but	there	was	no	flow	of	blood	from	nose	or	ears	.
但	那里	曾是	不	流动	的	血	从	鼻子	或者	耳朵	.

但是鼻子和耳朵都没有出血。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['puːnə][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈzɪstɪd] [baɪ]['ment(ə)l] ['efət] [ænd; ənd]

He	says	that	the	so	-	called	puna	can	be	resisted	by	mental	effort	and
他	说道	那	这	所以	-	称为	普纳	能	是	抵抗	经过	精神的	努力	和

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

他说，所谓的"普纳"可以通过精神努力和自信来抵抗。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['prɒpəli] [treɪnd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['biːɪŋ] [ɪnˈkriːst] [lʌŋ] - ['ækʃ(ə)n] ,

the	only	effect	upon	a	properly	trained	individual	being	increased	lung	-	action	,
这	仅有的	影响	之上	一个	适当地	受过训练	个人	存在	增加	肺	-	行动	,

对训练有素的人来说，唯一的影响是肺活量增加。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət] ['twenti] - [wʌn]['θaʊz(ə)nd]

and	that	any	one	who	could	work	as	he	did	at	twenty	-	one	thousand
和	那	任何	一	WHO	可以	工作	作为	他	做过	在	二十	-	一	千

[ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] ,

and	thirty	feet	,
和	三十	脚	,

任何能在两万一千三十英尺高空像他那样工作的人，

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌɑːˌkɑːnˈkɑːgwə] , [weə(r)] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɪz]['əʊnli]

could	reach	the	top	of	Aconcagua	,	where	the	proportion	of	oxygen	is	only
可以	抵达	这	顶部	的	阿空加瓜	,	在哪里	这	部分	的	氧	是	仅有的

[sɪks] . [ˌtuːˈtuː] - [θriː][pə(r)] [sent] .

6	.	2	-	3	per	cent	.
6	.	2	-	3	每	中心	.

可以到达阿空加瓜山顶，那里的氧气含量只有 6.2% 到 3%。

[les] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .

less	than	at	the	former	elevation	.
较少的	比	在	这	以前的	海拔	.

低于之前的海拔高度。

['neɪtɪv] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪˈziːzɪz] [ɪn] ['ɪndiə] .

NATIVE	TREATMENT	OF	DISEASES	IN	INDIA	.
本国的	治疗	的	疾病	在	印度	.

印度传统疾病疗法。

[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ðʌs] [raɪts] : [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪˈziːzɪz] ,

A	correspondent	thus	writes	:	Regarding	the	native	treatment	of	diseases	,
一个	通讯员	因此	写	:	关于	这	本国的	治疗	的	疾病	,

一位通讯员写道：关于疾病的本土疗法，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [aɪ]['evə(r)] ['wɪtnɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [klæd] ['neɪtɪv]

one	of	the	most	curious	things	I	ever	witnessed	was	a	half	-	clad	native
一	的	这	最多	好奇的	事物	我	曾经	目击者	曾是	一个	一半	-	覆膜	本国的

['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] :

shouting	through	the	streets	of	a	country	town	:
喊叫	通过	这	街道	的	一个	国家	镇	:

我曾亲眼目睹过最奇特的事情之一，就是一个半裸的当地人在乡间小镇的街道上大喊大叫：

- [dʌz] ['eni] [wʌn] [wɒnt] [bæk] [hɪz; ɪz] [saɪt] ? — [wʌn] [ruː'piː] ['əʊnli] !

'	Does	any	one	want	back	his	sight	?	—	one	rupee	only	!
-	做	任何	一	想	后退	他的	视线	?	—	一	卢比	仅有的	!

“谁想重见光明？——只需一卢比！”

- [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːkɪŋ] [fruːts] [ɔː(r)] [swiːt'miːts] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ]

'	as	if	he	were	hawking	fruits	or	sweetmeats	;	and	,	to	my
-	作为	如果	他	是	霍金	水果	或者	甜食	;	和	,	到	我的

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

就好像他在兜售水果或糖果一样；而且，令我惊讶的是，

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [suːn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['kætərækt] .

a	patient	soon	presented	himself	to	be	operated	on	for	cataract	.
一个	病人	很快	呈现	他自己	到	是	经营的	在	为了	白内障	.

不久，一名患者前来接受白内障手术。

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,

There	and	then	standing	in	the	bazaar	,
那里	和	然后	常设	在	这	市场	,

当时我就站在集市里，

[ðə; ði][aɪ'tɪnərənt]['ɒkjəlɪst] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

the	itinerant	oculist	took	out	his	penknife	and	performed	the	operation	in	a
这	流动	眼科医生	采取	出去	他的	小刀	和	执行	这	手术	在	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

那位巡回眼科医生掏出小刀，几分钟就完成了手术。

[baʊnd] [ʌp][ðə; ði][mænz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

bound	up	the	man's	eyes	,	and	telling	him	to	keep	in	the	dark	for	a
边界	向上	这	男人的	眼睛	,	和	讲述	他	到	保持	在	这	黑暗的	为了	一个

['fɔːtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

他们蒙住了那人的眼睛，并告诉他要在黑暗中待上两周。

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [fiː] [ɒv; əv][wʌn] [ruː'piː] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

received	his	fee	of	one	rupee	,	and	shouted	his	war	-	cry	for	more
已收到	他的	费用	的	一	卢比	,	和	喊叫	他的	战争	-	哭	为了	更多的

['peɪʃ(ə)nts] .

patients	.
患者	.

他收到了一卢比的报酬，并高喊着口号招揽更多病人。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'veərɪŋli] [sək'sesf(ə)l] ; [wʌn] ['ɪnstəns] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['sɜːvənts]

The	operation	was	almost	unvaryingly	successful	;	one	instance	among	my	servants
这	手术	曾是	几乎	一成不变	成功的	;	一	实例	之中	我的	仆人

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] ['eɪti] ,

being	a	woman	of	eighty	,
存在	一个	女士	的	八十	,

手术几乎每次都很成功；我的仆人中就有一位八十岁的老妇人，

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [faʊl] - [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [biːn]

who	had	charge	of	my	fowl	-	house	,	and	had	for	many	a	day	been
WHO	有	收费	的	我的	鸡	-	房子	,	和	有	为了	许多	一个	天	到过

['saɪtləs] ,

sightless	,
失明	,

负责照看我家鸡舍的那个人，已经失明很多天了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [laɪt] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɒz; wəz]

except	to	distinguish	light	from	darkness	,	and	who	in	this	way	was
除了	到	区分	光	从	黑暗	,	和	WHO	在	这	方式	曾是

[sək'sesfəli] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ə'pɒn] .

successfully	operated	upon	.
成功地	经营的	之上	.

除了能区分光明与黑暗之外，还有谁因此而成功地接受了手术。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['ɒpəreɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəʊn] - ['setəz] , [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['rʌbəz] [meɪl] [ænd; ənd]

Besides	this	operator	are	bone	-	setters	,	and	medical	rubbers	male	and
除了	这	操作员	是	骨	-	二传手	,	和	医疗的	橡胶	男性	和

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

除了这家公司之外，还有正骨师傅，以及男女医用橡胶制品供应商。

[ɪ'speʃəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][hə'redɪt(ə)ri] [ləʊ] - [kɑːst] [ækuː'ʃɜːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

especially	represented	by	the	hereditary	low	-	caste	accoucheuse	of	each	village	,
尤其	代表	经过	这	遗传	低的	-	种姓	产妇	的	每个	村庄	,

尤其以每个村庄世袭的低种姓妇产科医生为代表，

[huːz] [skɪl] [ɪn] [ʃæm'puːɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊli] ['kɔːlɪŋ] — [æz; əz][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz]

whose	skill	in	shampooing	is	such	an	aid	in	her	lowly	calling	—	as	the	natives
谁	技能	在	洗发	是	这样的	一个	援助	在	她	卑微的	呼叫	—	作为	这	本地人

[rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][tuː; tə] [sə'plɑːnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːsləs] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]

regard	it	—	as	to	supplant	much	of	the	useless	medicine	and
看待	它	—	作为	到	取代	很多	的	这	无用	药品	和

[ɪn'fɔːst] [rest][ɒv; əv][mɔː(r)]['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntriz] ,

enforced	rest	of	more	civilised	countries	,
强制执行	休息	的	更多的	文明	国家	,

她的洗发技艺对她卑微的职业——当地人如此看待它——来说是如此大的帮助，以至于取代了许多文明国家里无用的药物和强制休息。

[ænd; ənd] [seɪv] ['endləs] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks] .

and	save	endless	mischief	and	suffering	to	her	sex	.
和	节省	无尽的	恶作剧	和	痛苦	到	她	性别	.

并为她的性别避免无尽的麻烦和痛苦。

[wɒt] [skɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɔːlməʊst] ['pjʊəli] [trə'dɪʃən(ə)l] .

What	skill	they	have	is	of	course	almost	purely	traditional	.
什么	技能	他们	有	是	的	课程	几乎	纯粹	传统的	.

他们所掌握的技能当然几乎完全是传统技能。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] ['juːsɪdʒ][hæz; həz] [jet] ['ɔːltəd] [ɪn][ðə; ði]

None	of	the	science	of	the	world	or	British	usage	has	yet	altered	in	the
没有任何	的	这	科学	的	这	世界	或者	英国	用法	有	然而	已修改	在	这

['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə]

slightest	degree	either	the	customs	of	the	native	or	his	horror	at	the	idea
丝毫	程度	任何一个	这	海关	的	这	本国的	或者	他的	恐怖	在	这	主意

[ɒv; əv] [meɪl] [fɪ'zɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] — [ɪ'speʃəli] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['eɪlmənts] — [ænd; ənd][ðeə(r)]

of	male	physicians	for	women	—	especially	in	certain	ailments	—	and	their
的	男性	医生	为了	女性	—	尤其	在	肯定	疾病	—	和	他们的

['wʌndə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [əb'tjuːsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][prə'praɪəti][ɒn][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

wonder	at	our	obtuseness	and	disregard	of	propriety	on	so	delicate	a	point	.
想知道	在	我们的	迟钝	和	漠视	的	礼	在	所以	精美的	一个	观点	.

世界科学或英国习俗都未能丝毫改变当地人的习俗，也未能改变他们对男性医生诊治女性（尤其是某些疾病）的恐惧，以及他们对我们在如此敏感的问题上如此迟钝和漠视礼仪的惊讶。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [səʊ] [lɒŋ] [ʌn'fɪld] , ['leɪdi] - ['dɑːktərz][hæv; həv] [naʊ] [ə'pɪəd] { - }

To	supply	a	vacancy	so	long	unfilled	,	lady	-	doctors	have	now	appeared	{	832	}
到	供应	一个	空缺	所以	长的	未填写	,	女士	-	医生	有	现在	出现	{	-	}

为了填补长期空缺，现在出现了女医生{832}

[ɒn][ðə; ði] [siːn] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [baɪ] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [zɪ'nɑːnə] ,

on	the	scene	,	who	,	it	is	hoped	by	reaching	the	zenanas	,
在	这	场景	,	WHO	,	它	是	希望	经过	到达	这	zenanas	,

现场人员，希望通过抵达后宫，

[meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['riːəl] [sɔːs] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɪn]['ɪndiə][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

may	reach	the	real	source	through	which	a	higher	enlightenment	in	India	is	possible	.
可能	抵达	这	真实的	来源	通过	哪个	一个	更高	启示	在	印度	是	可能的	.

或许能够触及印度获得更高层次启迪的真正源泉。

[æn; ən] [ɪ'mens] [fiːld] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;

An	immense	field	is	open	to	them	along	with	every	encouragement	;
一个	巨大	场地	是	打开	到	他们	沿着	和	每一个	鼓励	;

广阔的天地向他们敞开，各种鼓励也将随之而来；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] [həʊm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	were	but	some	of	the	many	young	ladies	at	home	who	are
和	是	但	一些	的	这	许多	年轻的	女士们	在	家	WHO	是

['streɪnɪŋ] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['pɪt(ə)ns] [ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv]

straining	health	for	a	future	pittance	in	one	or	other	of	the	spheres	of
紧张	健康	为了	一个	未来	微不足道	在	一	或者	其他	的	这	球体	的

['tiːtʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

她们只是众多在家苦读的年轻女性中的一部分，这些女性为了将来在教育领域获得微薄的收入，不惜损害自己的健康。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

to	turn	their	attention	in	this	direction	,
到	转动	他们的	注意力	在	这	方向	,

将他们的注意力转向这个方向，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['waɪdə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)][juː'tɪlətɪ][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

they	would	find	an	opening	of	wider	and	greater	utility	before	them	,
他们	会	寻找	一个	开幕	的	更广泛	和	更大的	公用事业	前	他们	,

他们会发现摆在他们面前的是更广阔、更有用的机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ɪ'mɒljumənt] .

and	a	prospect	of	large	and	rapid	emolument	.
和	一个	前景	的	大的	和	迅速的	报酬	.

以及获得丰厚快速报酬的前景。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
LONG **AGO** **.**
长的 前 .

很久以前。

[wiː; wi] ['wɔndə] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][feə(r)] ,
We **wandered** **in** **a** **garden** **fair** **,**
我们 漫步 在 一个 花园 公平的 ,

我们在花园集市里闲逛，

[wen] ['sʌmə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
When **summer** **sun** **was** **shining** **,**
什么时候 夏天 太阳 曾是 灼灼 ,

当夏日的阳光普照时，

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)]
And **laden** **was** **the** **balmy** **air**
和 满载 曾是 这 芳香 空气

空气中弥漫着温暖的气息。

[wɪð] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)]
With **scent** **of** **roses** **rich** **and** **rare**
和 香味 的 玫瑰 富有的 和 稀有的

散发着浓郁而罕见的玫瑰香气

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ˌɪntə'twaɪnɪŋ] .
Around **us** **intertwining** **.**
大约 我们 交织 .

我们周围的一切都交织在一起。

[ðeə(r)] [trɪld] [ðə; ði] [θrʌʃ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [sɒŋ] ;
There **trilled** **the** **thrush** **his** **glorious** **song** **;**
那里 颤音 这 画眉 他的 辉煌 歌曲 ;

画眉鸟唱起了它那美妙的歌声；

[ðeə(r)] [θrɪld] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]
There **thrilled** **the** **echoes** **all** **night** **long**
那里 激动不已 这 回声 全部 夜晚 长的

整夜回声震耳欲聋

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] .
The **warbling** **nightingale** **.**
这 鸣唱 夜莺 .

婉转婉转的夜莺。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl] [iːtʃ] ['sɒŋstə(r)] [sed] ,
You **taught** **me** **all** **each** **songster** **said** **,**
你 教授 我 全部 每个 歌手 说 ,

你教会了我每位歌唱家所唱的一切，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] - [hɑːt] [juː; jʊ] [riːd]
And **in** **each** **floweret's** **heart** **you** **read**
和 在 每个 - 心 你 读

在每一朵小花的花蕊里，你都能读到它们。

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [teɪl] ;
Some **hidden** **tale** **;**
一些 隐 故事 ;

一些不为人知的故事；

[juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] :
You **said** **their** **message** **I** **should** **know** **:**
你 说 他们的 信息 我 应该 知道 :

你说我应该知道他们的信息：

- [twɒz] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['i:zi] [raɪm] —
' **Twas** **simple** **as** **an** **easy** **rhyme** **—**
- 那是 简单的 作为 一个 简单的 韵 —

这就像一首简单的童谣一样简单——

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm]
But **that** **was** **once** **upon** **a** **time**
但 那 曾是 一次 之上 一个 时间

但那已是很久以前的事了。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] !
Long **ago** **!**
长的 前 !

很久以前!

[wi:; wi] ['pɑ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [gleɪd]
We **parted** **in** **a** **woodland** **glade**
我们 分手了 在 一个 林地 林间空地

我们在林间空地上告别。

[wen] ['ɔ:təm] [wɪndz; waɪndz][wɜ:(r); wə(r)] ['saɪɪŋ] ,
When **autumn** **winds** **were** **sighing** **,**
什么时候 秋天 风 是 叹息 ,

当秋风叹息的时候,

[ɪn][gəʊld][ænd; ənd] ['rʌsɪt] [braɪt] [ə'reɪd]
In **gold** **and** **russet** **bright** **arrayed**
在 金子 和 赤褐色 明亮的 排列

金色和赤褐色的亮丽排列

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['kænəpi] [dɪ'spleɪd]
A **glowing** **canopy** **displayed**
一个 发光 树冠 显示

一个闪闪发光的华盖

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [li:vz] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ;
The **summer** **leaves** **a** **-** **dying** **;**
这 夏天 树叶 一个 - 垂死 ;

夏日凋零;

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd]
And **but** **the** **wind** **,** **no** **other** **sound**
和 但 这 风 , 不 其他 声音

除了风声,再无其他声音。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [li:f] [ðæt] ['flʌtə] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Than **a** **leaf** **that** **fluttered** **to** **the** **ground** **,**
比 一个 叶子 那 飘动 到 这 地面 ,

比一片飘落到地上的树叶还要轻盈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] ['rɒbɪn] ['sɪŋɪŋ] ,
And **a** **far** **-** **off** **robin** **singing** **,**
和 一个 远的 - 离开 罗宾 歌唱 ,

远处传来知更鸟的歌声,

[wi:; wi] [hɜ:d] .
We **heard** **.**
我们 听到 .

我们听说了。

[ju:; jʊ] [gest] [maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [sed] :
You **guessed** **my** **thoughts** **,** **and** **said** **:**
你 猜对了 我的 想法 , 和 说 :

你猜到了我的想法,然后说:

- [ɪn] [sprɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['swɔləuz] [huː] [hæv; həv][fled]
' In spring , the swallows who have fled
- 在 春天 , 这 燕子 WHO 有 逃亡

春天，那些飞走的燕子

[wɪl] [bæk] [biː; bi] ['wɪŋɪŋ] ;
Will back be winging ;
将要 后退 是 翅膀 ;

会回来的翅膀；

[ðə; ðɪ] [triːz] [ə; eɪ] [braɪtə] ['emərəld] [ʃəʊ] ,
The trees a brighter emerald show ,
这 树木 一个 更亮 翠 展示 ,

树木呈现出更加明亮的翠绿色，

[ðə; ðɪ][rəʊz][ə; eɪ] [rɪtʃə] ['krɪmz(ə)n] [gləʊ] ,
The rose a richer crimson glow ,
这 玫瑰 一个 更富有 赤红 辉光 ,

玫瑰呈现出更浓郁的深红色光泽，

[ðæn; ðən]['eni] [gliːm] [ɪn] [ðɪs] [jɪrz] [praɪm] - —
Than any gleamed in this year's prime ' —
比 任何 闪闪发光 在 这 年 主要的 - —

比今年鼎盛时期任何光芒都更加耀眼——

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm]
All this was once upon a time
全部 这 曾是 一次 之上 一个 时间

这一切都发生在很久很久以前。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] !
Long ago !
长的 前 !

很久以前！

- [wɒt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [pɑːt] , - [juː; jʊ][kraɪd] ;
' What though a while we part , ' you cried ;
- 什么 尽管 一个 尽管 我们 部分 , - 你 哭 ;

"即便我们暂时分离又如何？"你喊道；

- [wɒt] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz] ['saɪɪŋ] ;
' What though the wind is sighing ;
- 什么 尽管 这 风 是 叹息 ;

"即便风在叹息；

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɪl] ['ɔːtəmz] [frɒst] [dɪ'raɪd] ,
The spring will autumn's frost deride ,
这 春天 将要 秋天的 霜 嘲笑 ,

春天将遭受秋天的霜冻嘲笑，

[ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [lɑːf] [æt; ət]['wɪntə(r)] - [taɪd] ,
The summer laugh at winter - tide ,
这 夏天 笑 在 冬天 - 潮 ,

夏日嘲笑冬日的潮汐，

[lɒŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [griːf] [di'naɪŋ] .
Long power to grief denying .
长的 力量 到 悲伤 否认 .

否认悲伤的强大力量。

[wiː; wi] [pɑːt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [seɪ] [ˌfeə'wel] ;
We part , but never say farewell ;
我们 部分 , 但 绝不 说 告别 ;

我们分别，但从不说再见；

[nɔː(r)] [let] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tel]
Nor let the dead leaves to us tell
也不 让 这 死的 树叶 到 我们 告诉

也别让枯叶告诉我们

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒləs] [ˈsɒrəʊ] ;
A tale of changeless sorrow ;
一个 故事 的 无变化 悲哀 ;

一个关于永恒悲伤的故事;

[feə(r)] [sprɪŋ] [ˈkɒmz] [ˈspɑːklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [del] ,
Fair Spring comes sparkling down the dell ,
公平的 春天 来 闪闪发光 向下 这 戴尔 ,

清澈的泉水从山谷中涌来，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈmɒrəʊ] ,
And in that morrow ,
和 在 那 明天 ,

第二天早上，

[ɪf] [stɪl] [əˈpɒn] [ðɪs] [wɜːld] [bɪˈləʊ] ,
If still upon this world below ,
如果 仍然 之上 这 世界 以下 ,

如果仍留在这人世间，

[wiːl; wil] [miːt] - [niːθ] [ˈjɒndə(r)] [ˈspredɪŋ] [laɪm] - —
We'll meet ' neath yonder spreading lime ' —
出色地 见面 - 下方 远处 传播 酸橙 - —

我们将在“那边铺满石灰的地面下”相遇——

[juː; jʊ] [sed] [səʊ] [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm]
You said so once upon a time
你 说 所以 一次 之上 一个 时间

你曾这样说过

[lɒŋ] [əˈgəʊ] !
Long ago !
长的 前 !

很久以前!

[pəˈtʃɑːns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fəˈgɒt] [ɔːl] [ðɪs] ;
Perchance you have forgot all this ;
或许 你 有 忘了 全部 这 ;

或许你已经忘记了这一切;

- [twɒz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ;
' Twas long ago ;
- 那是 长的 前 ;

那是很久以前的事了;

[pəˈtʃɑːns] [juː; jʊ] [snɪə(r)] [æt; ət] [wɜːdz] [laɪk] [blɪs]
Perchance you sneer at words like bliss
或许 你 冷笑 在 字 喜欢 极乐

或许你对“幸福”之类的词语嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ˈlʌvəz] - [wəʊ] .
And lovers ' woe .
和 恋人 - 悲哀 .

还有恋人们的悲伤。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmjuːzd] — [æz; əz] [aɪ] —
Or else you are amused — as I —
或者 别的 你 是 觉得好笑 — 作为 我 —

或者你觉得好笑——就像我一样——

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wʌns][swɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

To	think	we	once	swore	we	should	die	,
到	思考	我们	一次	发誓	我们	应该	死	,

想想我们曾经发誓要去死，

[ɪf] [feɪt] [ˌjuː 'es] ['pɑːtɪd] ;

If	fate	us	parted	;
如果	命运	我们	分手了	;

如果命运让我们分离；

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [vau] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [miːt] ,

To	think	we	vowed	so	soon	to	meet	,
到	思考	我们	发誓	所以	很快	到	见面	,

想想我们那么快就约定要见面，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [griːt] ,

And	said	in	spring	-	time	we	would	greet	,
和	说	在	春天	-	时间	我们	会	迎接	,

并说春天我们会迎接，

[ɔː(r)] [els] [biː; bi]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

Or	else	be	broken	-	hearted	.
或者	别的	是	破碎的	-	心地	.

否则就会心碎。

[streɪndʒ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? — [tuː; tə][hæv; həv] ['fænsid] [səʊ] .

Strange	—	is	it	not	?	—	to	have	fancied	so	.
奇怪的	—	是	它	不是	?	—	到	有	幻想	所以	.

真是奇怪，不是吗？——我竟然会这么想。

[juː; jʊ][smaɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [nəʊ] ;

You	smile	,	no	doubt	,	such	things	to	know	;
你	微笑	,	不	怀疑	,	这样的	事物	到	知道	;

毫无疑问，你会微笑，知道这些事很有意义；

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kraɪm]

Or	do	you	count	it	as	a	crime
或者	做	你	数数	它	作为	一个	犯罪

或者你认为这是一种犯罪行为?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm]

To	think	of	once	upon	a	time
到	思考	的	一次	之上	一个	时间

回想起很久以前.....

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

Long	ago	?
长的	前	?

很久以前?

['lində] ['gɑːrdənər] .

Linda	Gardiner	.
琳达	加德纳	.

琳达·加德纳。

['vɒljuːm] [aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][ɪz] [naʊ] [kəm'plitɪd] , [praɪs] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] .

Volume	I	.	of	the	Fifth	Series	of	Chambers's	Journal	is	now	completed	,	price	Nine	Shillings	.
体积	我	.	的	这	第五	系列	的	钱伯斯	杂志	是	现在	完全的	,	价格	九	先令	.

《钱伯斯期刊》第五辑第一卷现已完成，售价九先令。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['ɪndeks] , [praɪs] [wʌn] ['peni] , [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [meɪ]
A **Title** **-** **page** **and** **Index** **,** **price** **One** **Penny** **,** **have** **been** **prepared** **,** **and** **may**
一个 标题 - 页 和 指数 , 价格 一 一分钱 , 有 到过 准备 , 和 可能
[biː; bi] ['ɔːdəd] [θruː] ['eni] ['bʊkselə(r)] .
be **ordered** **through** **any** **bookseller** **.**
是 订购 通过 任何 书商 .

书名页和索引已制作完成，售价一便士，可通过任何书商订购。

[æn; ən] ['elɪgənt] [klɒθ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz]
An **elegant** **cloth** **case** **for** **binding** **the** **whole** **of** **the** **numbers** **for** **1884** **is**
一个 优雅的 布 案件 为了 结合 这 所有的 的 这 数字 为了 - 是
['ɔːlsəʊ] ['redi] .
also **ready** **.**
还 准备好 .

一本精美的布面封套也已准备就绪，用于装订 1884 年的所有期号。

[bæk] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [sets] [meɪ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] [hæd; həd] .
Back **numbers** **to** **complete** **sets** **may** **at** **all** **times** **be** **had** **.**
后退 数字 到 完全的 套 可能 在 全部 时代 是 有 .

随时可以找到补全套装所需的尾号。

[ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['nɒv(ə)l] ,
In **our** **next** **Part** **will** **be** **given** **the** **opening** **chapters** **of** **an** **original** **Novel** **,**
在 我们的 下一个 部分 将要 是 给定 这 开幕 章节 的 一个 原来的 小说 ,
[ɪn'taɪtld] :
entitled **:**
标题 :

下一部分我们将刊登一部原创小说的开篇章节，小说名为：

[ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] .
A **HOUSE** **DIVIDED** **AGAINST** **ITSELF** **.**
一个 房子 分割 反对 本身 .

一个内部分裂的家庭。

[baɪ] ['mɪsɪz] ['ɒlɪfənt] .
BY **MRS** **OLIPHANT** **.**
经过 太太 巨象 .

作者：奥利芬特夫人。

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] .
END **OF** **THE** **FIRST** **VOLUME** **.**
结尾 的 这 第一的 体积 .

第一卷完。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **and** **R** **.** **Chambers** **,**
打印 和 已发布 经过 W . 和 拉 . 钱伯斯 ,

由 W. 和 R. Chambers 印刷出版，

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
47 **Paternoster** **Row** **,** **London** **,** **and** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
- 帕特诺斯特 排 , 伦敦 , 和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神